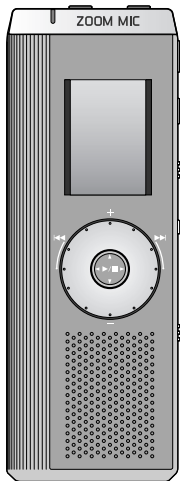


Panasonic®



RR-US470

Digitales Diktiergerät
Registatore IC
Magnétophone à puce
IC-recorder
Grabadora IC
IC 录音机
المسجل IC
IC-inspelare
IC-optager
Digitální záznamník
Dyktafon cyfrowy
Gravador de IC
Цифровой диктофон

IC-рекордер
Model No. **RR-US490**
RR-US470
RR-US455
RR-US450
RR-US430

Bedienungsanleitung Istruzioni per l'uso	DEUTSCH ITALIANO
Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing	FRANÇAIS NEDERLANDS
Instrucciones de funcionamiento 使用说明书	ESPAÑOL 中文
إرشادات التشغيل	اللغة العربية
Bruksanvisning	SVENSKA
Betjeningsvejledning	DANSK
Návod k obsluze	ČESKY
Instrukcja obsługi	POLSKI
Manual de Instruções	PORTUGUÉS
Инструкция по эксплуатации	РУССКИЙ ЯЗЫК
Інструкція з експлуатації	УКРАЇНСЬКА

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely.

Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

E

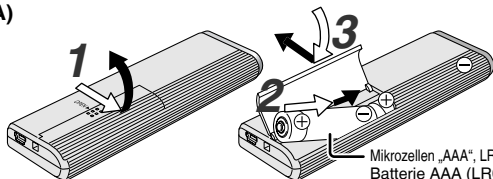
RQT8826-1E

Mitgeliefertes Zubehör

Alle Modelle	● USB-Kabel.....	1		
RR-US490	RR-US470	● Diktierkabel.....	1	
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)				2
RR-US455	● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred).....			4
RR-US430	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition).....			1

Einlegen der Batterien

(A)



Mikrozellen „AAA“, LR03 (nicht mitgeliefert)
Batterie AAA (LR03) (non fornite)

Einlegen der Batterien (A)

- Auf polaritätsrichtiges Einlegen der Batterien achten.
- Den Batteriewechsel innerhalb von 30 Sekunden abschließen, um zu verhindern, dass die Einstellungen aus dem Speicher gelöscht werden. (Die Aufzeichnungen bleiben im Speicher erhalten.)
- Die Uhr bleibt jedoch so lange stehen, bis neue Batterien eingelegt worden sind.
- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.
- Nach dem Einlegen von Batterien blinkt die Anzeige „2008“ oder „2007“ im Display. Die HOLD-Funktion freigeben (→ Seite 3) und die Uhrzeit einstellen (→ Seite 4).

Ladezustandsanzeige (B)

Erscheint bei Aufnahme/Wiedergabe.

- Wenn die Anzeige „U01“ im Display erscheint, müssen die Batterien ausgewechselt werden.

Accessori in dotazione

Tutti i modelli	● Cavo USB.....	1		
RR-US490	RR-US470	● Cavo di dettatura	1	
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)				2
RR-US455	● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred).....			4
RR-US430	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition).....			1

Inserimento delle batterie

(B)



Batterie auswechseln.
Sostituire le batterie.

Inserimento delle batterie (A)

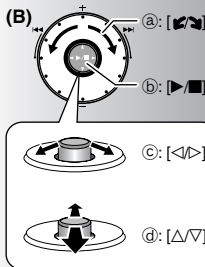
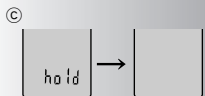
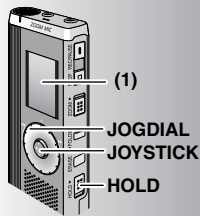
- Accertarsi che le batterie siano rivolte nella direzione corretta.
- Sostituire le batterie entro 30 secondi, per preservare le impostazioni. (Le registrazioni rimangono intatte.)
- L'orologio, però, si ferma finché vengono inserite le batterie.
- Se si usano batterie ricaricabili, si consigliano le batterie ricaricabili Panasonic.
- Quando si inseriscono le batterie, sul display lampeggia „2008“ o „2007“. Disattivare la funzione di blocco (→ pag. 3) e regolare l'ora (→ pag. 4).

Indicatore della batteria (B)

Visualizzato durante la registrazione/riproduzione.

- Sostituire le batterie quando viene visualizzato „U01“.

“U01” indica il lampeggiamento.



- (1) Vor der Inbetriebnahme des Gerätes die Schutzfolie vom Display abziehen.
 ⚠ Wenn innerhalb von 60 Sekunden kein weiterer Bedienvorgang erfolgt, werden unvollständige Einstellungen aufgehoben.

HOLD-Funktion (A)

Die HOLD-Funktion vor dem Gebrauch des Gerätes freigegeben und nach beendetem Gebrauch wieder aktivieren.

- (a) : [HOLD] nach oben schieben, um die HOLD-Funktion zu aktivieren.
 (b) : [HOLD] nach unten schieben, um die HOLD-Funktion freizugeben.
 ● Diese Funktion verhindert eine unbeabsichtigte Betätigung der Funktionstasten, wenn das Gerät in einer Tasche usw. mitgeführt wird. Außerdem wird ein vorzeitiges Entladen der Batterien aufgrund einer unbeabsichtigten Betätigung des Gerätes verhindert.

■ Bei aktivierter HOLD-Funktion

- Die Funktionstasten sind gesperrt, um eine versehentliche Betätigung von Funktionstasten zu verhindern.
- Wenn die HOLD-Funktion während der Aufnahme oder Wiedergabe aktiviert wird, erscheint die Anzeige „hold“ 2 Sekunden lang im Display, wonach die Aufnahme- bzw. Wiedergabeanzeige zurückkehrt.
- Wenn die HOLD-Funktion im Stoppzustand aktiviert wird, erscheint die Anzeige „hold“ 2 Sekunden lang im Display, wonach sich das Display ausschaltet. (c)

Dieses Gerät ist nicht mit einer separaten Ein/Aus-Taste ausgestattet.

- Zur Schonung der Batterien empfiehlt es sich, die HOLD-Funktion zu aktivieren, so dass sich das Display ausschaltet.

Gebrauch des Schnellsuchrads (B)

■ Grundlegende Bedienvorgänge

- (a) : JOGDIAL (JOGSCHEIBE):
Die Jogscheibe zur Wahl eines Eintrags nach rechts oder links drehen.
- (b) : JOYSTICK:
Drücken, um die Auswahl zu bestätigen.
- Beim Drehen des Schnellsuchrads nicht zu sehr drücken.

Gebrauch des Joystick

- (c) : Den Joystick nach links und rechts neigen.
 (d) : Den Joystick nach oben und unten neigen.

- (1) Rimuovere il sigillo dal display prima dell'uso.
 ⚠ Se non si comincia una operazione entro 60 secondi, le impostazioni che non sono state finite si cancellano.

Funzione di blocco (A)

Prima di cominciare, disattivare la funzione di blocco, e attivarla dopo aver finito.

- (a) : Spingere su [HOLD] per attivare la funzione di blocco.
 (b) : Spingere giù [HOLD] per disattivare la funzione di blocco.
 ● Questa funzione impedisce il funzionamento accidentale quando si mette l'unità in tasca o in una borsa. Essa impedisce anche che le batterie si scarichino a causa del funzionamento accidentale.

■ Quando si attiva la funzione di blocco

- I tasti non funzionano se vengono premuti per sbaglio.
- Quando si attiva la funzione di blocco durante la registrazione o la riproduzione, appare "hold" per 2 secondi e poi riappare il display di registrazione o di riproduzione.
- Quando si attiva la funzione di blocco con l'unità arrestata, appare "hold" per 2 secondi e il display si spegne. (c)

Questa unità non ha il tasto di alimentazione.

- Le batterie possono durare più a lungo se si attiva la funzione di blocco e si spegne il display.

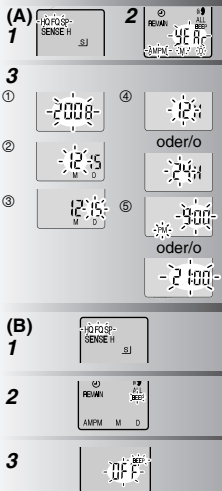
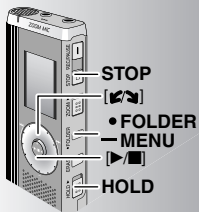
Modo di usare la ghiera di ricerca rapida (B)

■ Operazioni di base

- (a) : JOGDIAL:
Girare la ghiera a destra o a sinistra per selezionare una opzione.
- (b) : JOYSTICK:
Premere per confermare l'opzione.
- Evitare di premere troppo quando si gira la ghiera di ricerca rapida.

Operazioni con il joystick

- (c) : Inclinare il joystick a destra o a sinistra.
 (d) : Inclinare il joystick su o giù.



Einstellen der Uhrzeit (A)

- Wenn die Anzeige der Jahreszahl (z.B. „2008“ oder „2007“) im Display blinkt, ab Schritt 3 beginnen.

Vorbereitung: Die HOLD-Funktion freigeben.

- 1 Im Stoppzustand [**FOLDER/** – MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [**FOLDER/**] zur Wahl von „YEAR“ drehen und dann [**▶/■**] zur Bestätigung drücken.
- 3 **Die Uhr einstellen**
 1. [**FOLDER/**] drehen und [**▶/■**] zur Bestätigung drücken.
 - ① Jahr
 - ② Monat
 - ③ Tag
 - ④ Uhrzeit-Anzeigeformat (12/24H)
 - ⑤ Uhrzeit
 2. [STOP] drücken.

- Die Uhr arbeitet mit einer Ganggenauigkeit von +/- 60 Sek./Monat bei Raumtemperatur.
- Wenn beim Einstellen der Uhr innerhalb von 60 Sekunden keine weitere Tastenbetätigung erfolgt, schaltet die Uhr in den Bereitschaftszustand zurück. In einem solchen Fall die Einstellung erneut von Anfang an ausführen.

Abschalten des Bestätigungstons (B)

- 1 Im Stoppzustand [**FOLDER/** – MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [**FOLDER/**] zur Wahl von „BEEP“ drehen und dann [**▶/■**] zur Bestätigung drücken.
- 3
 - ① [**FOLDER/**] zur Wahl von „OFF“ drehen und dann [**▶/■**] zur Bestätigung drücken.
 - ② [STOP] drücken.

- Um den Bestätigungston einzuschalten, „On“ in Schritt 3 wählen.

Regolazione dell'ora (A)

- Quando l'anno lampeggia sul display (per es., „2008“ o „2007“), cominciare dal passo 3.

Preparativi: Disattivare la funzione di blocco.

- 1 Durante l'arresto, mantenere premuto [**FOLDER/** – MENU] per 1 secondo o più a lungo.
- 2 Girare [**FOLDER/**] per selezionare „YEAR“, e premere [**▶/■**] per confermare.
- 3 **Regolare l'ora**
 1. Girare [**FOLDER/**] e premere [**▶/■**] per confermare.
 - ① Anno
 - ② Mese
 - ③ Giorno
 - ④ Formato ora (12/24H)
 - ⑤ Ora
 2. Premere [STOP].

- L'orologio funziona con un margine mensile di errore di +/- 60 secondi alla temperatura ambiente.
- L'orologio torna in standby se non si esegue l'operazione di regolazione dell'ora per 60 secondi. In tal caso, ricominciare la regolazione dell'ora.

Cancellazione del segnale acustico di funzionamento (B)

- 1 Durante l'arresto, mantenere premuto [**FOLDER/** – MENU] per 1 secondo o più a lungo.
- 2 Girare [**FOLDER/**] per selezionare „BEEP“, e premere [**▶/■**] per confermare.
- 3
 - ① Girare [**FOLDER/**] per selezionare „OFF“, e premere [**▶/■**] per confermare.
 - ② Premere [STOP].

- Per usare il segnale acustico di funzionamento, selezionare „On“ al passo 3.

Vor der Aufnahme

- **Aufzeichnungen werden in Form von Audiodateien gespeichert, und diese Dateien werden in Ordnern abgelegt.**

Bei Beginn einer Aufnahme wird grundsätzlich eine neue Audiodatei erstellt. Die erstellte Datei wird in einem Ordner abgelegt.

→ ● **KONFERENZORDNER (A, B, C und S)**
DIKTATORDNER (M)

- In jedem Ordner können maximal 99 Dateien abgelegt werden.
- Die tatsächlich verbleibende Aufnahmezeit (→ Seite 7) ist u.U. kürzer als in der nachstehenden Tabelle angegeben.

Vergleiche Gesamtaufnahmezeit aller Ordner

Aufnahme Modus *	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 Std. 10 Min.	39 Std.	19 Std. 10 Min.	9 Std. 40 Min.
FQ	158 Std. 30 Min.	78 Std. 10 Min.	38 Std. 30 Min.	19 Std. 30 Min.
SP	271 Std. 30 Min.	134 Std.	66 Std.	33 Std. 20 Min.

* HQ: hohe Qualität/ FQ: feine Qualität/ SP: Standardwiedergabe

- **Das jeweils am besten geeignete Aufnahmeverfahren wählen.**

Konferenzaufnahme

Anhand verschiedener Kombinationen von Aufnahmemodus und Mikrofonempfindlichkeit kann die Tonqualität dem jeweiligen Anwendungszweck optimal angepasst werden.

Diktataufnahme

Da alle Einstellungen für Diktataufnahme werkseitig vorbereitet wurden, lassen sich Aufnahmen im Diktataufnahme-Modus rasch und bequem ausführen. Diesen Modus wählen, wenn ein Personalcomputer mit Spracherkennungs-Software verwendet werden soll.

Anzeige während der Aufnahme



Die Anzeige wechselt je nach Aufnahmepegel. (Blinkt im Pausenzustand.)

Während der Aufnahme bleibt die Display-Beleuchtung eingeschaltet.

Verstrichene Aufnahmezeit (Blinkt im Pausenzustand.)

Prima di registrare

- **Le registrazioni diventano file audio e i file vengono memorizzati in cartelle.**

Viene creato un nuovo file audio ogni volta che si registra. Il file audio creato viene memorizzato in una cartella.

→ ● **CARTELLE MEETING (A, B, C e S)**
CARTELLA DETTATURA (M)

- In ciascuna cartella si può memorizzare un massimo di 99 file.
- Il tempo di registrazione restante (→ pag. 7) potrebbe diventare più corto di quelli elencati in questa tabella.

Tempo di registrazione totale approssimativo di tutte le cartelle

Modalità di registrazione*	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 ore e 10 minuti	39 ore	19 ore e 10 minuti	9 ore e 40 minuti
FQ	158 ore e 30 minuti	78 ore e 10 minuti	38 ore e 30 minuti	19 ore e 30 minuti
SP	271 ore e 30 minuti	134 ore	66 ore	33 ore e 20 minuti

* HQ: Alta qualità/FQ: Qualità fine/SP: Riproduzione standard

- **Scegliere il metodo di registrazione più adatto alla situazione.**

Registrazione meeting

Usando diverse combinazioni di modalità di registrazione e di livelli di sensibilità del microfono, si può regolare la qualità del suono secondo le situazioni di registrazione.

Registrazione di dettatura

La dettatura può essere registrata velocemente e semplicemente in quanto le impostazioni di registrazione sono state tutte eseguite in fabbrica. Usare questa modalità se si usa il software di riconoscimento vocale del computer.

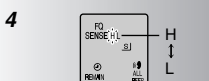
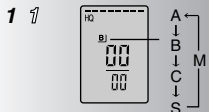
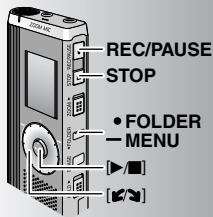
Display durante la registrazione



La luce rimane accesa durante la registrazione. (Lampeggia durante la pausa.)

Il display cambia secondo i livelli di registrazione.

Tempo di registrazione trascorso (Lampeggia durante la pausa.)



Aufnahme

Konferenzaufnahme

- 1 [•FOLDER/- MENU] zur Wahl eines Konferenzordners (A, B, C oder S) betätigen.
- 2 ① [•FOLDER/- MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
② [↔] zur Wahl von „HQ FQ SP“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 3 ① [↔] zur Wahl eines Aufnahmemodus (HQ, FQ oder SP) drehen.
● HQ: hohe Qualität (StandardEinstellung)
● FQ: feine Qualität
● SP: Standardwiedergabe
② [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 4 ① [▶/■] zur Anzeige der Mikrofonempfindlichkeit drücken.
② [↔] zur Wahl von „H“ oder „L“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
● H: Aufnahmen aus der Entfernung
● L: Aufnahmen aus der Nähe
③ [STOP] drücken.
- 5 [REC/PAUSE] drücken, um die Aufnahme zu starten.

Diktataufnahme

- 1 [•FOLDER/- MENU] zur Wahl des Diktatornders „M“ drücken.
- 2 [REC/PAUSE] drücken, um die Aufnahme zu starten.

Stop und Pause

- [STOP] drücken, um die Aufnahme zu beenden.
- Nach Stoppen der Aufnahme werden die folgenden Aufnahmeinformationen angezeigt.

- (1) Datum der Aufnahme
- (2) Startzeit der Aufnahme
- (3) Aufnahmezeit
- (4) Anzahl der Dateien des Ordners

- Während der Aufnahme [REC/PAUSE] drücken, um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen. Um die Aufnahme fortzusetzen, die Taste erneut drücken. (Die Aufzeichnung wird in der gleichen Datei fortgesetzt.)

Registrazione

Registrazione meeting

- 1 Premere [•FOLDER/- MENU] per selezionare una cartella di registrazione Meeting "A, B, C o S".
- 2 ① Mantenere premuto [•FOLDER/- MENU] per 1 secondo o più a lungo.
② Girare [↔] per selezionare "HQ FQ SP", e premere [▶/■] per confermare.
- 3 ① Girare [↔] per selezionare una modalità di registrazione e "HQ FQ o SP".
● HQ: Alta qualità (impostazione della fabbrica)
● FQ: Qualità fine
● SP: Riproduzione standard
② Premere [▶/■] per confermare.
- 4 ① Premere [▶/■] per visualizzare la sensibilità del microfono.
② Girare [↔] per selezionare "H o L", e premere [▶/■] per confermare.
● H: Lontano ● L: Vicino
③ Premere [STOP].
- 5 Premere [REC/PAUSE] per cominciare a registrare.

Registrazione di dettatura

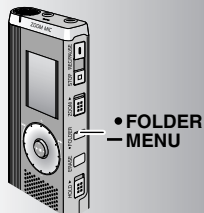
- 1 Premere [•FOLDER/- MENU] per selezionare una cartella "M" di registrazione della dettatura.
- 2 Premere [REC/PAUSE] per cominciare a registrare.

Arresto e pausa

- Premere [STOP] per arrestare la registrazione.
- Quando si arresta la registrazione, vengono visualizzate le seguenti informazioni di registrazione.

- (1) Data di registrazione
- (2) Ora di inizio registrazione
- (3) Tempo di registrazione
- (4) Numero di file nella cartella

- Durante la registrazione, premere [REC/PAUSE] per fare una pausa. Premerlo di nuovo per continuare la registrazione. (La registrazione continua nello stesso file.)



Überprüfen der verbleibenden Aufnahmezeit (A)

Wenn [•FOLDER/- MENU] während der Aufnahme gedrückt wird, erscheint die Anzeige der verbleibenden Aufnahmezeit im Display.

- Um auf das Hauptmenü zurückzukehren, [•FOLDER/- MENU] erneut drücken.
- Wenn die verbleibende Aufnahmezeit sehr kurz geworden ist, erscheint die Anzeige der verfügbaren Aufnahmezeit ebenfalls.

Conferma del tempo restante (A)

Quando si preme [•FOLDER/- MENU] durante la registrazione, appare il tempo di registrazione restante.

- Per tornare al menu iniziale, premere di nuovo [•FOLDER/- MENU].
- Il tempo di registrazione restante appare anche quando esso diventa molto corto.

Registrazione usando un microfono esterno (B)

● Quando si collega un microfono esterno (non fornito), il microfono incorporato si disattiva automaticamente.

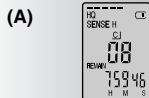
Tipo di spina: Minispina \varnothing 3,5 mm monofonica

Ascolto della registrazione in corso (C)

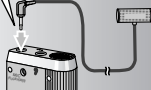
Collegare gli auricolari (non forniti).
(Il suono è monofonico.)

Tipo di spina: Minispina \varnothing 3,5 mm

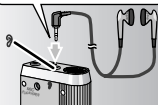
- Il volume di registrazione è fisso.



(B)
Stecker fest anschließen
Inserire saldamente



(C)
Stecker fest anschließen
Inserire saldamente



Aufnahme über ein externes Mikrofon (B)

● Nach Anschluss eines externen Mikrofons (nicht mitgeliefert) wird das eingebaute Mikrofon automatisch abgeschaltet.

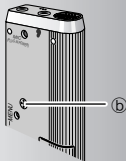
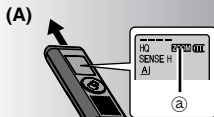
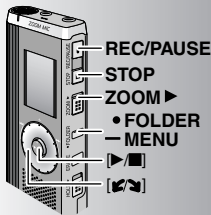
Steckerausführung: Mono-Minstecker \varnothing 3,5 mm

Mithören des Aufnahmetons (C)

Einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) anschließen.
(Der Ton wird monaural wiedergegeben.)

Steckerausführung: Ministecker \varnothing 3,5 mm

- Während der Aufnahme ist die Lautstärke des mitgehörten Tons auf einen festen Pegel eingestellt.



Zoom-Aufnahme (A)

■ Gezieltes Aufnehmen in einer bestimmten Richtung

Die Zoom-Aufnahmefunktion ermöglicht ein gezieltes Aufnehmen der Tonquelle, auf die das Zoom-Mikrofon gerichtet wird. Diese Funktion eignet sich besonders zum Aufnehmen von Referaten und Interviews. Konferenzzordner wählen (→ Seite 6).

● Dieses Gerät so halten, dass das Zoom-Mikrofon auf die Tonquelle gerichtet ist, und dann [ZOOM ►] in Pfeilrichtung schieben.

ⓐ : Während der Zoom-Aufnahme erscheint die Anzeige „ZOOM“ im Display.

! Darauf achten, das Zoom-Mikrofon ⓑ nicht mit Fingern oder anderen Gegenständen zu verdecken.

● Die Zoom-Aufnahmefunktion kann auch bei aktivierter HOLD-Funktion ein- und ausgeschaltet werden.

● Bei Wahl des Ordners „M“ sowie bei Verwendung eines externen Mikrofons steht die Zoom-Aufnahmefunktion nicht zur Verfügung.

Weitere Aufnahmeverfahren

■ Verhindern einer unerwünschten Aufnahme (B)

VAS: Voice Activated System (Sprachsteuerung)
Wenn das Mikrofon 3 Sekunden lang keinen Ton auffängt, wird die Aufnahme automatisch pausiert.

1 [FOLDER/– MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.

2 [↔] zur Wahl von „☹“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.

3 ① [↔] zur Wahl von „On“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
② [STOP] drücken.

4 [REC/PAUSE] drücken, um die Aufnahme zu starten. Bei aktivierter VAS-Funktion blinkt das Symbol „☹“ im Display.

! Diese Funktion vor dem Aufnehmen wichtiger Dateien ausschalten.

● Um diese Funktion auszuschalten, „OFF“ in Schritt 3 wählen.

Registrazione zoom (A)

■ Registrazione chiara della voce desiderata

La registrazione zoom permette di registrare chiaramente il suono proveniente dalla direzione in cui è rivolta questa unità. Essa è adatta alla registrazione delle conferenze e delle interviste.

Selezionare le cartelle di registrazione Meeting (→ pag. 6).

● Puntare questa unità sul suono che si desidera registrare e spingere [ZOOM ►] verso la freccia.

ⓐ : Quando si usa la registrazione zoom, viene visualizzato “ZOOM”.

! Non si deve volutamente bloccare il microfono zoom ⓑ con le dita o altri oggetti.

● La registrazione zoom può essere attivata e disattivata anche quando è attivata la funzione di blocco.

● La funzione zoom non può essere usata se si seleziona la cartella M o si usa un microfono esterno.

Altri metodi di registrazione

■ Prevenzione delle registrazioni inutili (B)

VAS: Sistema attivato dalla voce
La registrazione fa automaticamente una pausa se non c'è il suono per più di 3 secondi.

1 Mantenere premuto [FOLDER/– MENU] per 1 secondo o più a lungo.

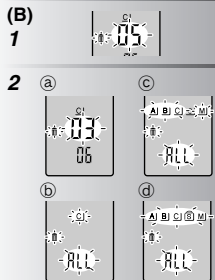
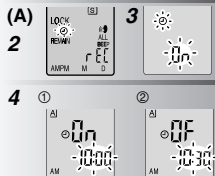
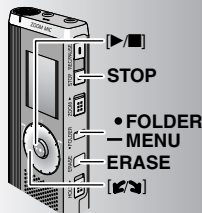
2 Girare [↔] per selezionare “☹”, e premere [▶/■] per confermare.

3 ① Girare [↔] per selezionare “On”, e premere [▶/■] per confermare.
② Premere [STOP].

4 Premere [REC/PAUSE] per cominciare a registrare. “☹” lampeggia quando la funzione VAS è attivata.

! Disattivare la funzione per registrare file importanti.

● Per disattivare la funzione, selezionare “OFF” al passo 3.



■ Timer-Aufnahme (A)

Die Timer-Aufnahmefunktion ermöglicht es, eine Aufnahme zu den voreingestellten Zeitpunkten automatisch zu starten und zu stoppen. Nach Einstellung des Timers kann das Gerät im Bereitschaftszustand gehalten werden, indem die HOLD-Funktion aktiviert wird (→ Seite 3).

Vorbereitung: Den Ordner und die gewünschten Einstellungen für die Aufnahme wählen (→ Seite 6).

- 1 [FOLDER/- MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [↔] zur Wahl von „On“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 3 [↔] zur Wahl von „On“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 4 ① [↔] zur Wahl der Startzeit drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
② [↔] zur Wahl der Endzeit drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.

! Eine laufende Timer-Aufnahme kann gestoppt, aber nicht pausiert werden.

- Um die Start- und Endzeit der Timer-Aufnahme zu überprüfen, Schritt 2 ausführen.
- Um den Timer abzuschalten, „OFF“ in Schritt 3 wählen.
- Um das Menü zu verlassen, [STOP] drücken.

Löschen (B)

Löschen einer Datei, aller Dateien eines Ordners, aller Ordner außer „S“ oder aller Ordner.

- 1 [ERASE] drücken.
- 2 [↔] zur Auswahl einer Datei oder eines Ordners drehen.
 - Ⓐ : Auswahl einer Datei
 - Ⓑ : Alle Dateien eines Ordners
 - Ⓒ : Alle Ordner außer „S“
 - Ⓓ : Alle Ordner
- 3 [ERASE] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.

- ! Gelöschte Dateien können nicht wiederhergestellt werden.
- Gesperrte Dateien können nicht gelöscht werden.

■ Registrierung mit dem timer (A)

Die Registrierung mit dem timer può essere regolata per fare 1 registrazione a un'ora specifica. Dopo aver regolato il timer, si può tenere l'unità in attesa attivando la funzione di blocco (→ pag. 3).

Preparativi: Selezionare la cartella dove registrare e le impostazioni di registrazione (→ pag. 6).

- 1 Mantenere premuto [FOLDER/- MENU] per 1 secondo o più a lungo.
- 2 Girare [↔] per selezionare „On“, e premere [▶/■] per confermare.
- 3 Girare [↔] per selezionare „On“, e premere [▶/■] per confermare.
- 4 ① Girare [↔] per selezionare l'ora di inizio, e premere [▶/■] per confermare.
② Girare [↔] per selezionare l'ora della fine, e premere [▶/■] per confermare.

! Si può arrestare la registrazione con il timer in corso, ma non si può farla fare una pausa.

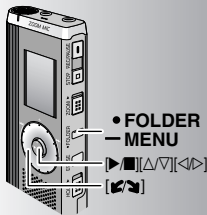
- Per confermare l'ora di inizio e l'ora della fine, seguire il procedimento del passo 2.
- Per cancellare il timer, selezionare „OFF“ al passo 3.
- Per chiudere il menu, premere [STOP].

Cancellazione (B)

Cancellazione di un file, di tutti i file di una cartella, di tutte le cartelle eccettuata quella S o di tutte le cartelle.

- 1 Premere [ERASE].
- 2 Girare [↔] per selezionare un file o una cartella.
 - Ⓐ : Selezione di un file
 - Ⓑ : Tutti i file di una cartella
 - Ⓒ : Tutte le cartelle eccettuata quella S
 - Ⓓ : Tutte le cartelle
- 3 Mantenere premuto [ERASE] per 1 secondo o più a lungo.

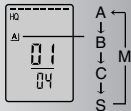
- ! I file cancellati non possono essere recuperati.
- I file protetti non possono essere cancellati.



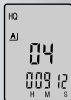
• FOLDER
- MENU

(A)

1



2



(B)



Wiedergabe (A)

- 1 [•FOLDER/- MENU] zur Auswahl des Ordners betätigen.
- 2 [↔] zur Auswahl der Datei drehen.
 - Nach der Auswahl werden Informationen über den Zeitpunkt der Aufnahme angezeigt.
- 3 [▶/■] drücken, um die Wiedergabe zu starten.
 - Nach erneutem Drücken von [▶/■] wird die Wiedergabe pausiert. Erneut drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.

■ Während der Wiedergabe einer Datei

Einstellen der Lautstärke

Den Joystick in Richtung [Δ/▽] neigen. (Der Einstellbereich beträgt 0 bis 20. Die Standardeinstellung ist 13.)

Sprung vorwärts

Den Joystick in Richtung [▷] neigen. Für Suchlauf vorwärts den Joystick neigen und in dieser Stellung halten (→ Seite 11).

Sprung rückwärts

Den Joystick in Richtung [◁] neigen. Um die vorige Datei wiederzugeben, den Joystick zweimal neigen. (Wenn die verstrichene Spielzeit der aktuellen Datei weniger als 3 Sekunden beträgt, wird durch einmaliges Neigen des Joystick an die vorige Datei gesprungen.)

Für Suchlauf rückwärts den Joystick neigen und in dieser Stellung halten (→ Seite 11).

Für eine klar hörbare Wiedergabe des aufgezeichneten Tons (Rauschminderung) (B)

- ① Während der Wiedergabe [•FOLDER/- MENU] drücken.
- ② [↔] zur Wahl von „EQ“ drehen (nach der Auswahl beginnt „EQ“ zu blinken) und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- ③ [↔] zur Wahl von „On“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
 - Um die Rauschminderungs-Funktion aufzuheben. „OFF“ in Schritt ③ wählen.

Riproduzione (A)

- 1 Premere [•FOLDER/- MENU] per selezionare la cartella.
- 2 Girare [↔] per selezionare il file.
 - Dopo la selezione, vengono visualizzate le informazioni del tempo della registrazione.
- 3 Premere [▶/■] per cominciare la riproduzione.
 - Quando si preme di nuovo [▶/■], la riproduzione fa una pausa. Premere ancora una volta per continuare la riproduzione.

■ Mentre viene riprodotto un file

Regolazione del volume

Inclinare il joystick su [Δ/▽]. (La gamma del volume si estende da 0 a 20. L'impostazione della fabbrica è 13.)

Per andare avanti

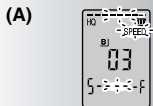
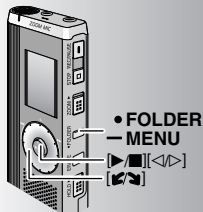
Inclinare il joystick su [▷].
Mantenere inclinato il joystick per cercare (→ pag. 11).

Per tornare indietro

Inclinare il joystick su [◁].
Inclinarlo due volte per riprodurre il file precedente. (Inclinandolo una volta si comincia la riproduzione del file precedente se è stato riprodotto per meno di 3 secondi.)
Mantenere inclinato il joystick per cercare (→ pag. 11).

Per facilitare la compressione del suono registrato (riduzione del rumore) (B)

- ① Premere [•FOLDER/- MENU] durante la riproduzione.
- ② Girare [↔] per selezionare „EQ“ („EQ“ lampeggia), e premere [▶/■] per confermare.
- ③ Girare [↔] per selezionare „On“, e premere [▶/■] per confermare.
 - Per cancellare, selezionare „OFF“ al passo ③.



Die Wiedergabegeschwindigkeit erhöht sich, wenn sich die blinkenden Leuchtsegmente nach rechts verschieben. Die Abbildung zeigt die Anzeige für Wiedergabe mit normaler Geschwindigkeit.

La velocità di riproduzione aumenta mentre le barre lampeggianti si spostano a destra. L'illustrazione mostra il display della riproduzione alla velocità normale.



Weitere Wiedergabeverfahren

■ Aufsuchen einer bestimmten Stelle (Suchlauf vorwärts und rückwärts)

Schnellsuche

Während der Wiedergabe [↶/↷] drehen.

- Der Suchlauf vorwärts/rückwärts kann mit hoher Geschwindigkeit ohne Tonausgabe (außer Betätigungston) ausgeführt werden.
- Die Geschwindigkeit des Suchlaufs vorwärts/rückwärts variiert entsprechend der Geschwindigkeit, mit der die Jogscheibe gedreht wird.
- Um auf die normale Wiedergabegeschwindigkeit zurückzukehren, die Jogscheiben-Drehung beenden.

Langsamsuchlauf

Während der Wiedergabe den Joystick in Richtung [◀/▶] neigen und mindestens 1 Sekunde lang in dieser Stellung halten.

- Der Suchlauf kann langsam unter Mithören des Tons ausgeführt werden.
- Um auf die normale Wiedergabegeschwindigkeit zurückzukehren, den Joystick loslassen.

■ Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit (A)

Fünf verschiedene Wiedergabegeschwindigkeiten stehen zur Verfügung.

1. Während der Wiedergabe [•FOLDER/–MENU] drücken.
2. [↶/↷] zur Wahl von „SPEED“ drehen (nach der Auswahl beginnt „SPEED“ zu blinken), [▶/■] zur Bestätigung drücken, und dann [↶/↷] zur Wahl der gewünschten Wiedergabegeschwindigkeit drehen. Die Wiedergabe wird mit der gewählten Geschwindigkeit ausgeführt.

- Bei Wiedergabe mit einer anderen als der normalen Geschwindigkeit blinkt die Balkenanzeige.

- (a) : Bei Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit
- Um auf die normale Wiedergabegeschwindigkeit zurückzukehren, die blinkenden Leuchtsegmente wie oben beschrieben in die Mitte der Balkenanzeige bewegen.

Altri metodi di riproduzione

■ Ricerca dei punti di ascolto (avanti veloce e indietro veloce)

Ricerca rapida

Girare [↶/↷] durante la riproduzione.

- Si può cercare rapidamente avanti/indietro senza il suono (eccettuato il segnale acustico di funzionamento).
- La velocità di avanti veloce o indietro veloce cambia secondo la velocità con cui si gira la ghiera.
- Per tornare alla riproduzione normale, smettere di girare.

Ricerca lenta

Durante la riproduzione, inclinare il joystick su [◀/▶] e mantenerlo in posizione per 1 secondo o più a lungo.

- Si può cercare lentamente con il suono.
- Per tornare alla riproduzione normale, rilasciare il dito.

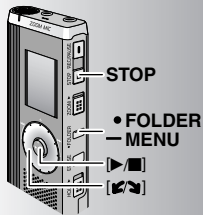
■ Cambiamento della velocità di riproduzione (A)

La riproduzione è disponibile a 5 velocità diverse.

1. Premere [•FOLDER/–MENU] durante la riproduzione.
2. Girare [↶/↷] per selezionare „SPEED“ („SPEED“ lampeggia quando selezionato), premere [▶/■] per confermare e girare poi [↶/↷] per selezionare la velocità di riproduzione. L'unità esegue la riproduzione alla velocità selezionata.

- La barra lampeggia durante l'ascolto della riproduzione a una velocità diversa da quella normale.

- (a) : Durante la riproduzione alla velocità doppia
- Per tornare alla velocità normale di riproduzione, spostare le barre lampeggianti al centro secondo le istruzioni sopra.



(A)

2



3

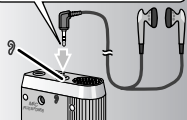


4



(B)

Stecker fest anschließen
Inserire saldamente



■ Folgewiedergabe von Dateien (A)

Die im gleichen Ordner abgelegten Dateien werden der Reihe nach wiedergegeben.

- 1 [•FOLDER/- MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [◀/▶] zur Wahl von „ALL“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 3 ① [◀/▶] zur Wahl von „On“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
② [STOP] drücken.
- 4 [▶/■] drücken, um die Wiedergabe zu starten.

- Die Dateien werden von der ausgewählten bis zur letzten Datei der Reihe nach wiedergegeben.
- Nach beendeter Wiedergabe der letzten Datei stoppt die Wiedergabe automatisch.
- [STOP] zweimal drücken, um die Folgewiedergabe vorzeitig zu beenden.
- Um die Folgewiedergabe-Funktion aufzuheben, „OFF“ in Schritt 3 wählen.

■ Wiedergabe über Ohrhörer (B)

Einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) anschließen. (Der Ton wird monaural wiedergegeben.)
Steckerausführung: Ministecker ø 3,5 mm

- Nach Anschluss des Ohrhörers wird der eingebaute Lautsprecher automatisch vom Signalweg getrennt.

■ Reproduzione dei file in successione (A)

I file memorizzati nella stessa cartella vengono riprodotti in successione.

- 1 Mantenere premuto [•FOLDER/- MENU] per 1 secondo o più a lungo.
- 2 Girare [◀/▶] per selezionare „ALL“, e premere [▶/■] per confermare.
- 3 ① Girare [◀/▶] per selezionare „On“, e premere [▶/■] per confermare.
② Premere [STOP].
- 4 Premere [▶/■] per cominciare la riproduzione.

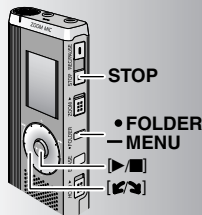
- L'unità riproduce tutti i file in successione, da quello selezionato fino all'ultimo.
- Alla fine dell'ultimo file, la riproduzione si arresta automaticamente.
- Premere due volte [STOP] per terminare la riproduzione in successione in corso.
- Per cancellare, selezionare „OFF“ al passo 3.

■ Ascolto con gli auricolari (B)

Collegare gli auricolari (non forniti).
(Il suono è monofonico.)

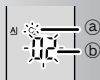
Tipo di spina: Minispina ø 3,5 mm

- L'altoparlante si disattiva automaticamente quando si usano gli auricolari.



(A)

2



(B)

2



3



Strukturieren von Dateien

■ Verschieben (A)

Vorbereitung: Die Wiedergabe der zu verschiebenden Datei starten (→ Seite 10).

Dateien können beliebig zwischen den Ordnern „A“, „B“ und „C“ verschoben werden.

Dateien können zwar vom Ordner „M“ auf die Ordner „A“, „B“, „C“ und „S“ verschoben werden, doch ist kein Verschieben von Dateien in den Ordner „M“ möglich.

- 1 [FOLDER/– MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [↔] zur Auswahl des Zielordners drehen.
 - Ⓐ : Zielordner
 - Ⓑ : Anzahl der Dateien des Zielordners
- 3 [▶/■] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.

Die Wiedergabe stoppt, und die Datei wird an das Ende des ausgewählten Ordners verschoben.

■ Dateisperre (Dateischutz) (B)

Vorbereitung: Den Ordner auswählen, der die zu sperrende Datei enthält.

- 1 [FOLDER/– MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [↔] zur Wahl von „LOCK“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 3 ① [↔] zur Wahl der zu sperrenden Datei drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
② [STOP] drücken.

● Um die Sperre aufzuheben, die zu entsperrende Datei auswählen und die Auswahl bestätigen.

Organizzazione dei file

■ Spostamento (A)

Preparativi: Riprodurre il file da spostare (→ pag. 10).

I file possono essere spostati in entrambe le direzioni tra le cartelle A, B e C.

I file possono essere spostati dalla cartella M alle cartelle A, B, C e S, ma non possono essere spostati nella cartella M.

- 1 Mantenere premuto [FOLDER/– MENU] per 1 secondo o più a lungo.
- 2 Girare [↔] per selezionare la cartella di destinazione.
 - Ⓐ : Cartella di destinazione
 - Ⓑ : Numero di file nella cartella di destinazione
- 3 Mantenere premuto [▶/■] per 1 secondo o più.
La riproduzione si arresta e il file viene spostato alla fine della cartella selezionata.

■ Blocco (protezione dei file) (B)

Preparativi: Selezionare la cartella contenente il file da proteggere.

- 1 Mantenere premuto [FOLDER/– MENU] per 1 secondo o più a lungo.
 - 2 Girare [↔] per selezionare „LOCK“, e premere [▶/■] per confermare.
 - 3 ① Girare [↔] per selezionare il file che si desidera bloccare, e premere [▶/■] per confermare.
② Premere [STOP].
- Per sbloccare, selezionare il file da sbloccare e poi confermare.

Sicherheitsfunktion

■ Sicherheitsfunktionen dieses Gerätes

Dieses Gerät verfügt über zwei Sicherheitsfunktionen.

- ① Ein an diesem Gerät registriertes Passwort
- ② Ein über Voice Editing eingestellter Beglaubigungsschlüssel (Siehe die Bedienungsanleitung von Voice Editing Ver.2.0 (PDF-Datei).)

■ Ordner „S“ und Passwort

- Der Ordner „S“ dient zur Sicherung von Dateien. Nach Registrieren eines Passworts muss dieses eingegeben werden, um die in diesem Ordner abgelegten Dateien wiedergeben zu können.
- Das Passwort besteht aus einer 4-stelligen Zahl. Eine beliebige Kombination von vier Ziffern kann als Passwort registriert werden. Um Dateien des Ordners „S“ wiederzugeben, zunächst das registrierte Passwort eingeben.
- ! Für den Fall, dass diese Informationen vergessen werden, das an diesem Gerät registrierte Passwort (PASSWORD) und den Beglaubigungsschlüssel für Voice Editing (KEY) jeweils in das entsprechende Feld rechts neben „MEMO“ (→ Seite 15) eintragen.
- Dateien können ohne Weiteres aus anderen Ordnern in den Ordner „S“ verschoben werden, doch ist die Eingabe des registrierten Passworts erforderlich, um Dateien aus dem Ordner „S“ auf andere Ordner verschieben zu können.

■ Falls das Passwort vergessen wurde

Wie nachstehend beschrieben vorgehen, um das Passwort zu initialisieren.

- ① Die Sperre aller Dateien des Ordners „S“ aufheben (→ Seite 13).
- ② Alle Dateien aus dem Ordner „S“ löschen. (Gelöschte Dateien können nicht wiederhergestellt werden.)
- ③ Das Sicherheits-Menü aufrufen und „OFF“ als Passwort registrieren.
- Als Alternative ist es auch möglich, die Dateien im Ordner „S“ zu belassen und lediglich das Passwort zu löschen. Dieses Gerät an einen PC anschließen und das Passwort vom PC aus löschen. (Siehe die Bedienungsanleitung von Voice Editing Ver.2.0 (PDF-Datei).)

Wie Ordner „S“ angezeigt wird

- Kein Passwort registriert
- Passwort registriert
- Während der Passwort-Eingabe/Passwort-Freigabe/Wiedergabe
- Passwort-Freigabe endet in 10 Sekunden

Funzione di sicurezza

■ Funzioni di sicurezza di questa unità

Questa unità ha 2 funzioni di sicurezza.

- ① Password impostata in questa unità
- ② Chiave di autenticazione impostata con Voice Editing (Vedere le Istruzioni per l'uso di Voice Editing Ver.2.0 (file PDF).)

■ Cartella S e password

- Per la sicurezza dei file viene usata la cartella S. Una volta impostata, la password è necessaria per la riproduzione dei file in questa cartella.
- La password è un numero di 4 cifre. La password può essere impostata usando qualsiasi combinazione di numeri. Per riprodurre i file della cartella S, immettere la password impostata.
- ! Scrivere la password di questa unità (PASSWORD) e la chiave di autenticazione di Voice Editing (KEY) nello spazio MEMO (→ pag. 15), per non dimenticarle.
- Si possono spostare i file nella cartella S dalle altre cartelle, ma non si possono spostare i file della cartella S nelle altre cartelle se non si usa la password corretta.

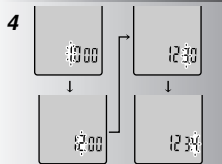
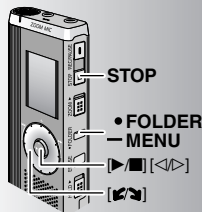
■ Se si dimentica la password

Inizializzare la password con il procedimento seguente.

- ① Rilasciare tutti i blocchi dei file nella cartella S (→ pag. 13).
- ② Cancellare tutti i file nella cartella S. (I file cancellati non possono essere recuperati.)
- ③ Richiamare il menu di sicurezza e impostare la password su „OFF“.
- Si possono anche tenere i file nella cartella S e cancellare la password. Collegare questa unità a un computer e usare il computer per cancellare la password. (Vedere le Istruzioni per l'uso di Voice Editing Ver.2.0 (file PDF).)

Come viene visualizzata la cartella S

- La password non è stata impostata
- La password è stata impostata
- Durante l'immissione della password/rilascio della password/riproduzione
- Il rilascio della password finisce dopo 10 secondi



■ Registrieren des Passworts

- 1 [FOLDER/- MENU] mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- 2 [◀▶] zur Wahl von „S“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 3 [◀▶] zur Wahl von „On“ drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 4 ① [◀▶] zur Auswahl der gewünschten Ziffer für die erste Stelle des Passworts drehen.
② [▶/■] drücken, um auf die nächste Stelle weiterzuschalten. Nach Eingabe der 4. Ziffer [▶/■] zur Bestätigung des eingegebenen Passworts drücken.
③ [STOP] drücken.

- Um das Passwort zu initialisieren, „OFF“ in Schritt 3 wählen und dann das registrierte Passwort eingeben.
- Um die blinkende Stelle nach links oder rechts zu verschieben, den Joystick in Schritt 4 in Richtung [◀▶] neigen.

■ Wiedergabe unter Verwendung des Passworts

- 1 [FOLDER/- MENU] zur Wahl von „S“ betätigen.
- 2 [◀▶] zur Auswahl der wiederzugebenden Datei drehen und dann [▶/■] zur Bestätigung drücken.
- 3 Das 4-stellige Passwort eingeben und dann [▶/■] drücken.

Wenn das richtige Passwort eingegeben wurde

Das Passwort wird vorübergehend freigegeben, und die ausgewählte Datei von Ordner „S“ wird wiedergegeben.

Wenn ein falsches Passwort eingegeben wurde

Das Gerät gibt zwei Pieptöne ab (→ Seite 4), wonach erneut die Anzeige für Eingabe des Passworts erscheint.

- 1 Wenn das richtige Passwort eingegeben wurde, wird die Passwort-Sicherheitsfunktion für eine Dauer von 10 Minuten aufgehoben.
- 1 Wenn nach Freigabe des Passworts 10 Minuten lang kein Bedienvorgang stattfindet, wird die Sperre automatisch erneut aktiviert, und die Dateien von Ordner S können nicht wiedergegeben werden.
- 1 Wenn 5 Mal nacheinander ein falsches Passwort eingegeben wurde, unterbricht das Gerät die Annahme der Passwort-Eingabe für eine Dauer von 15 Minuten.

■ Impostazione della password

- 1 Mantenere premuto [FOLDER/- MENU] per 1 secondo o più a lungo.
- 2 Girare [◀▶] per selezionare “ S ”, e premere [▶/■] per confermare.
- 3 Girare [◀▶] per selezionare “ On ”, e premere [▶/■] per confermare.
- 4 ① Girare [◀▶] su un numero.
② Premere [▶/■] per passare alla cifra successiva. Dopo l'immissione della quarta cifra, premere [▶/■] per confermare.
③ Premere [STOP].

- Per inizializzare la password, selezionare “OFF” al passo 3 e immettere la password impostata.
- Per muoversi sulle cifre, inclinare il joystick su [◀▶] al passo 4.

■ Riproduzione usando la password

- 1 Premere [FOLDER/- MENU] per selezionare “ S ”.
- 2 Girare [◀▶] per selezionare un file, e premere [▶/■] per confermare.
- 3 Immettere la password di 4 cifre e premere [▶/■].

Se la password è corretta

La password viene temporaneamente rilasciata e il file selezionato nella cartella S viene riprodotto.

Se la password è sbagliata

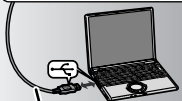
L'unità emette due volte il segnale acustico (→ pag. 4) e riappare il display di immissione della password.

- 1 Se la password è corretta, la funzione di sicurezza usando la password viene sospesa per 10 minuti.
- 1 Se non si esegue alcuna operazione per 10 minuti quando la password è rilasciata, la password si riattiva automaticamente e i file nella cartella S non possono più essere riprodotti.
- 1 Se viene immessa la password sbagliata per 5 volte consecutive, l'unità smette di accettare l'immissione della password per 15 minuti.

2



Unverkantet so in die Buchse einführen, dass das USB-Symbol nach unten weist.
Inserire dritto con il simbolo USB rivolto in basso.



USB-Kabel (mitgeliefert)
Cavo USB (in dotazione)

a



3 Die Abbildung zeigt die Anzeige der englischsprachigen Version.
Il display mostra la versione inglese.



Verwendung des Gerätes mit einem PC

Die mit diesem Gerät aufgezeichneten Tondateien können abgespeichert und bearbeitet werden.

1 Voice Editing installieren

Einzelheiten hierzu sind den Anweisungen zur Installation von Voice Editing Ver.2.0 zu entnehmen.

2 Dieses Gerät über das USB-Kabel an einen PC anschließen

Dieses Gerät ist nicht funktionsfähig, solange es an einen PC angeschlossen ist.

- Ausschließlich das mitgelieferte USB-Kabel für den Anschluss verwenden.

! Nur jeweils einen einzigen IC-Recorder an den PC anschließen. Diese Software bietet keine Unterstützung des gleichzeitigen Gebrauchs mehrerer IC-Recorder.

- Nach Anschluss an einen PC erscheint die Anzeige „PC“.

! Während der Übertragung von Daten blinkt die Anzeige „PC“.

! Während diese Anzeige blinkt, darf das USB-Kabel nicht abgetrennt werden.

3 Voice Editing starten

① Auf das Symbol von Voice Editing auf dem Desktop doppelklicken.

Daraufhin erscheint ein Dialogfeld mit einer Aufforderung zur Eingabe des Beglaubigungsschlüssels.

② Einen kurzen Text als Beglaubigungsschlüssel eingeben.

- Der als Beglaubigungsschlüssel verwendete Text kann aus 1 bis 128 Zeichen bestehen.
- Es empfiehlt sich, einen Text als Beglaubigungsschlüssel einzugeben, der sich leicht behalten lässt.

Beispiel: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

- Den Beglaubigungsschlüssel für den Fall, dass er vergessen wird, in das entsprechende Feld rechts neben „MEMO“ eintragen (→ Seite 15).

③ Im Dialogfeld „IC Recorder Authentication Key Settings“ auf „Settings“ klicken.

④ Im Bestätigungs-Dialogfeld auf „Yes“ klicken.

Einzelheiten zum Gebrauch von Voice Editing und weitere nicht in dieser Bedienungsanleitung enthaltene Informationen hierzu sind der Bedienungsanleitung von Voice Editing Ver.2.0 (PDF-Datei) zu entnehmen.

Use dell'unità con un computer

Salvataggio e montaggio dei file del suono registrati con l'unità.

1 Installazione di Voice Editing

Per i dettagli, vedere "Voice Editing Ver.2.0".

2 Collegamento di questa unità a un computer con il cavo USB

L'unità non funziona mentre è collegata a un computer.

- Non si deve usare alcun cavo di connessione USB diverso da quello in dotazione.

! Collegare soltanto un Registratore IC. Questo software non supporta l'uso simultaneo di multipli registratori IC.

- Quando collegata a un computer, appare "PC". Durante il trasferimento dei dati, "PC" lampeggia.

! Non staccare il cavo USB mentre lampeggia.

3 Avvio di Voice Editing

① Fare doppio clic sull'icona "Voice Editing" sul desktop.

Dopo il doppio clic, appare una finestra di dialogo di immissione della chiave di autenticazione.

② Immettere la "chiave di autenticazione".

- Immettere una "chiave di autenticazione" composta da 1 a 128 caratteri.

- Per la "chiave di autenticazione" si consiglia di usare una frase facile da ricordare.

Esempio: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

- Scrivere la chiave di autenticazione nello spazio MEMO (→ pag. 15), per non dimenticarla.

③ Fare clic su "Settings" (impostazioni) nella finestra di dialogo "IC Recorder Authentication Key Settings" (impostazioni chiave di autenticazione registratore IC).

④ Far clic su "Yes" nella finestra di dialogo di conferma.

Per il modo di usare Voice Editing e per le altre informazioni non contenute in questo manuale, vedere le Istruzioni per l'uso di Voice Editing Ver.2.0 (file PDF).

Technische Daten

Spannungsversorgung: 3,0 V Gleichspannung (2 Mikrozellen der Größe „AAA“ (LR03))
Ausgangsleistung: 300 mW (max.)
Frequenzgang: 300 Hz bis 5.000 kHz (HQ-Modus)
 300 Hz bis 3.400 Hz (FQ/SP-Modus)
Signal-Rauschabstand: 37 dB (HQ-Modus)
Ausgangsbuchse: Ohrhörerbuchse, ø 3,5 mm; 0,5 mW, 16 Ω
Eingangsbuchse: Mikrofonbuchse, ø 3,5 mm; 0,56 mV über Leistungsstecker
Eingebauter Lautsprecher: 20 mm 8 Ω

Abmessungen (B x H x T):

Max. Abmessungen; 39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm
Gehäuseabmessungen; 38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Masse:

einschl. Batterien;
 ca. 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)
ohne Batterien;
 ca. 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis 40 °C

Speicherkapazität (Der nutzbare Speicherplatz ist etwas geringer.):
 512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Betriebsluftfeuchtigkeit: 20 % bis 80 % (ohne Kondensatbildung)

Batterielebensdauer: [Bei 25 °C und Betrieb auf einer ebenen, stabilen Unterlage]
 Je nach Betriebsbedingungen wird u.U. eine kürzere Betriebszeit als oben angegeben von den Batterien erhalten.

Batteriehinweise	Aufnahmemodus	Wiedergabe	Aufnahme
Panasonic Alkali-Batterien	Mono	HQ	12 Std. * 21 Std. * 30 Std. *
		FQ/SP	15 Std. * 30 Std. *

- * Außer Zoom-Aufnahme
- Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.

Pflege und Instandhaltung

Auf keinen Fall Lösemittel wie Leichtbenzin, Farbdünnern und Alkohol zur Reinigung verwenden.

- Derartige Substanzen können eine Verformung des Gehäuses verursachen und das Gerätefinish anlösen.
- Staub und Fingerabdrücke mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben. Zum Entfernen von hartnäckigen Schmutzflecken ein weiches Tuch in Wasser tauchen, gründlich auswringen und Verschmutzung von den Außenflächen abwischen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachreiben.
- Keine Haushalts-Reinigungsmittel oder chemisch behandelte Reinigungstücher zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.

Dati tecnici

Alimentazione: C.c. 3,0 V (2 batterie AAA/LR03)
Potenza di uscita: 300 mW (max.)
Risposta in frequenza: Dal 300 Hz a 5.000 Hz (modalità HQ)
 Dal 300 Hz a 3.400 Hz (Modalità FQ/SP)
Rapporto segnale/rumore: 37 dB (modalità HQ)
Presca di uscita: Auricolari, ø 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Presca di ingresso: Mic, ø 3,5 mm; alimentazione con inserimento spina 0,56 mV
Altoparlante: 20 mm 8 Ω

Dimensioni (L x A x P):

Dimensioni massime; 39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm
Dimensioni mobile; 38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Peso:

Con batterie a secco;
 Circa 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)
Senza batterie;
 Circa 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Gamma temperatura di esercizio: Dal 0 °C a 40 °C

Capacità memoria (La capacità utilizzabile diventa inferiore.):
 512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Umidità permmissibile: Dal 20% a 80% (senza condensa)

Durata batterie: [Usate a 25 °C su una superficie piana e stabile]
 La durata delle batterie potrebbe essere inferiore secondo le condizioni d'utilizzo.

Batterie	Modalità di registrazione	Riproduzione	Registrazione
Batterie alcaline Panasonic	Mono	HQ	12 ore 21 ore*
		FQ/SP	15 ore 30 ore*

- * Registrazione zoom esclusa
- Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Manutenzione

Per la pulizia non si devono usare solventi come benzina, diluenti per vernici e alcol.

- I solventi possono deformare l'esterno e rovinare la vernice.
- Togliere la polvere e le impronte digitali usando un panno morbido e asciutto. Se l'unità è molto sporca, immergere il panno nell'acqua e strizzarlo completamente prima di usarlo. Togliere l'umidità con un panno asciutto dopo aver rimosso lo sporco ostinato.
- Non si devono usare detersivi da cucina o panni di pulizia trattati chimicamente.

Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Tabelle, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Störung	Prüfpunkte
„U01“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterien sind erschöpft.
Das Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Sicherstellen, dass die Batterien richtig eingelegt sind. Bei Anschluss an einen PC ist dieses Gerät nicht funktionsfähig.
Das Gerät kann nicht bedient werden, während die Anzeige „hold“ im Display erscheint.	<ul style="list-style-type: none"> Die HOLD-Funktion ist aktiviert (→ Seite 3).
Die Anzeigen „2008“ bzw. „2007“ und „12:00“ blinken.	<ul style="list-style-type: none"> Die Uhr einstellen (→ Seite 4).
„EE:EE“ wird angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> Dieses Problem kann nach häufigem Aufnehmen und Löschen von Dateien auftreten. -Die Sperre aller Dateien aufheben und dann alle Ordner löschen, um dieses Problem zu beseitigen (→ Seite 9 und 13).
Nach dem Löschen von Dateien erhöht sich die verfügbare Aufnahmezeit nicht in entsprechendem Maße.	
Über den Ohrhörer wird kein Ton abgegeben, oder der Ton ist zu leise bzw. verrauscht.	<ul style="list-style-type: none"> Sicherstellen, dass der Stecker bis zum Anschlag in die Buchse eingeschoben ist. Den Stecker reinigen.
Die Aufnahme stoppt plötzlich.	<ul style="list-style-type: none"> Die VAS-Funktion hat u.U. angesprochen (→ Seite 8).
„-“ erscheint an Stelle des Datums der Aufnahme.	<ul style="list-style-type: none"> Die Uhr einstellen (→ Seite 4).
Die Wiedergabegeschwindigkeit ist zu hoch oder zu niedrig.	<ul style="list-style-type: none"> Die normale Wiedergabegeschwindigkeit einstellen (→ Seite 11).
„FULL“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> Der Ordner enthält bereits 99 Dateien. Es ist keine Aufnahmezeit mehr verfügbar. -Nicht mehr benötigte Dateien löschen (→ Seite 9).
Der Lautsprecher gibt keinen Ton ab.	<ul style="list-style-type: none"> Nach Anschluss eines Ohrhörers wird der Lautsprecher vom Signalweg getrennt.
Eine Datei oder ein Ordner kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die Datei ist gesperrt (→ Seite 13). Der Ordner ist bereits leer.
Eine Datei kann nicht verschoben werden.	<ul style="list-style-type: none"> Dateien können nicht in einen Ordner verschoben werden, der bereits 99 Dateien enthält. Dateien können nicht vom Ordner „A“, „B“, „C“ oder „S“ in den Diktatorordner verschoben werden. Dateien können nur dann vom Ordner „S“ verschoben werden, wenn das eingegebene Passwort mit dem registrierten Passwort übereinstimmt.
Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Es wurde versucht, eine mit Passwort geschützte Datei des Ordners „S“ wiederzugeben. Um Dateien, die im Ordner „S“ abgelegt sind, wiedergeben zu können, muss das an diesem Gerät registrierte Passwort eingegeben werden (→ Seite 15).
Eine Aufzeichnung ist verschwunden.	<ul style="list-style-type: none"> Aufzeichnungen werden u.U. gelöscht, wenn das Gerät Erschütterungen ausgesetzt wird (z.B. durch Fallenlassen) oder sich die Batterien während der Aufnahme gelockert haben.
Die Timer-Aufnahme kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Der Timer kann nur auf eine Betriebszeit innerhalb von 24 Stunden ab der gegenwärtigen Uhrzeit programmiert werden. Der Timer kann nicht auf eine Betriebszeit von länger als 24 Stunden eingestellt werden. Die Uhr einstellen (→ Seite 4). Wenn die verbleibende Aufnahmezeit weniger als 1 Minute beträgt, kann der Timer nicht eingestellt werden.

Störung	Prüfpunkte
Die Timer-Aufnahme funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Timer-Einstellungen werden gelöscht, wenn die Batterien entfernt wurden und die Uhreinstellung gelöscht wurde. Die Timer-Aufnahme wird nicht ausgeführt, wenn das Gerät zur voreingestellten Startzeit für Wiedergabe verwendet oder ein anderer Bedienvorgang ausgeführt wird. Nach Ausführung einer Timer-Aufnahme wird die Timer-Einstellung aufgehoben. Den Timer bei Bedarf erneut einstellen (→ Seite 9).
Dateien, die über Timer-Aufnahme erstellt wurden, sind kürzer als die am Timer eingestellte Zeitdauer.	<ul style="list-style-type: none"> Die VAS-Funktion hat u.U. angesprochen (→ Seite 8).
Dieses Gerät arbeitet nicht mit einer Batterie, die mit einem anderen Gerät einwandfrei funktioniert.	<ul style="list-style-type: none"> Dieses Gerät betrachtet Batterien u.U. auch dann als verbraucht, wenn sie noch nicht vollständig erschöpft sind. Diese Maßnahme dient zum Schutz des Uhrspeichers und anderer Speicherinhalte.
Der aufgezeichnete Ton enthält Rauschen, das ein Abhören der Aufnahme erschwert.	<ul style="list-style-type: none"> Das Rauschen reduzieren (→ Seite 10). Das Rauschen wird reduziert, so dass Aufzeichnungen bei Wiedergabe besser verständlich sind. Es empfiehlt sich, Aufnahmen im HQ-Modus auszuführen. (Dieses Gerät ist auf längere Sprachaufnahmen hin ausgelegt. Es eignet sich nicht zum Aufnehmen von Musik.)
Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Bei Wiedergabe von anderen Aufzeichnungen als Sprachaufnahmen, z.B. von CD-Musiktiteln, können Klangverzerrungen auftreten.
Beim Mithören einer Aufnahme über Ohrhörer ist der Klang verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Für einen größeren Abstand zwischen dem Ohrhörer und dem momentan verwendeten Mikrofon sorgen.
Nach Anschluss des Gerätes an einen PC erscheint eine Meldung.	<ul style="list-style-type: none"> Beim erstmaligen Anschließen dieses Gerätes an einen PC erscheint eine Meldung. Dabei handelt es sich um eine Aufforderung zur Eingabe des Beglaubigungsschlüssels. Der Schlüssel dient zum Beglaubigen des Gerätes und des PC.
Geräusche machen sich bemerkbar.	<ul style="list-style-type: none"> Falls ein Handy gleichzeitig mit diesem Gerät verwendet wird, für einen größeren Abstand zwischen den beiden Geräten sorgen.
Voice Editing startet nicht oder arbeitet nicht einwandfrei.	<ul style="list-style-type: none"> Nachprüfen, dass „PC“ im Display dieses Gerätes erscheint und dass dieses Gerät als ein Laufwerk von Voice Editing erkannt wird. Falls das Gerät nicht als Laufwerk erkannt wird, das USB-Kabel mehrmals von der USB-Buchse des IC-Recorders abtrennen und wieder anschließen. Bei Anschluss über einen USB-Verteiler oder ein USB-Verlängerungskabel wird u.U. keine Verbindung hergestellt.
Obwohl das mitgelieferte Diktier verwendet wird, hat sich die Mikrofonempfindlichkeit nicht verbessert. Der Spracherkennungspegel am PC ist zu niedrig.	<ul style="list-style-type: none"> Je nach Ausführung des PC kann die Empfindlichkeit u.U. auch verbessert werden, indem die Anschlüsse über den geraden Ministecker und den L-förmigern Ministecker vertauscht werden.
Umwandlung von Ton in Text mit Voice Editing ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Der IC-Recorder sollte im Diktataufnahme-Modus verwendet werden. In diesem Aufnahmemodus werden bessere Aufzeichnungen für Spracherkennung erhalten (→ Seite 6). (Siehe die Bedienungsanleitung von Voice Editing (PDF-Datei).)

- **Achtung:** Für den Anschluss dieses Gerätes an einen PC ausschließlich das mitgelieferte USB-Kabel mit Ferritkern verwenden.
- Zur Reduzierung des Risikos von HF-Einstreuungen, die durch Kopfhörer-, Ohrhörer- oder Mikrofonkabel verursacht werden können, ausschließlich geeignetes Zubehör mit einer maximalen Kabellänge von 3 Metern verwenden.

Dieses Gerät kann während des Betriebs HF-Einstreuungen von Handys und anderen Geräten empfangen, die in der Nähe verwendet werden. Wenn sich derartige Funkstörungen bemerkbar machen, ist für einen größeren Abstand zwischen diesem Gerät und dem Handy bzw. anderen Gerät zu sorgen.

Diagnostica

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su alcuni controlli, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore.

Sintomo	Punti da controllare
Sul display appare "U01".	<ul style="list-style-type: none"> Le batterie sono scariche.
L'unità non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che le batterie siano inserite correttamente. L'unità non può essere fatta funzionare quando è collegata a un computer.
Le operazioni non sono possibili quando appare "hold" sul display.	<ul style="list-style-type: none"> La funzione di blocco è attivata (→ pag. 3).
Lampeggia "2008" o "2007", "12:00".	<ul style="list-style-type: none"> Regolare l'ora (→ pag. 4).
Viene visualizzato "EE:EE".	<ul style="list-style-type: none"> Ciò può verificarsi dopo che si sono registrati e cancellati ripetutamente i file. -Per rimediare, sbloccare tutti i file e cancellare poi tutte le cartelle (→ pag. 9 e 13).
Il tempo di registrazione disponibile non aumenta in modo corrispondente dopo la cancellazione dei file.	
Non c'è il suono dagli auricolari o è difficile da sentire o è rumoroso.	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che la spina sia inserita saldamente. Pulire la spina.
La registrazione si arresta.	<ul style="list-style-type: none"> La funzione VAS potrebbe essersi attivata (→ pag. 8).
Appare "-- --" invece della data di registrazione.	<ul style="list-style-type: none"> Regolare l'ora (→ pag. 4).
La velocità di riproduzione è troppo veloce o lenta.	<ul style="list-style-type: none"> Regolare la velocità di riproduzione normale (→ pag. 11).
Appare "FULL".	<ul style="list-style-type: none"> Nella cartella ci sono 99 file. Non rimane più tempo di registrazione. -Cancellare i file inutili (→ pag. 9).
Dall'altoparlante non esce il suono.	<ul style="list-style-type: none"> Non c'è il suono quando si collegano gli auricolari.
Non è possibile cancellare un file o cartella.	<ul style="list-style-type: none"> Il file è protetto (→ pag. 13). La cartella è già vuota.
Non è possibile spostare un file.	<ul style="list-style-type: none"> Non si possono spostare i file nelle cartelle che contengono già 99 file. Non si possono spostare i file dalle cartelle A, B, C o S alla cartella di dettatura. I file non possono essere spostati dalla cartella S se la password non è corretta.
La riproduzione non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> Si è cercato di riprodurre file protetti della cartella S. Per la riproduzione dei file nella cartella S bisogna immettere la password impostata nell'unità (→ pag. 15).
È scomparsa una registrazione.	<ul style="list-style-type: none"> Le registrazioni possono scomparire se l'unità riceve un colpo (per es., se cade), oppure se le batterie si scaricano durante la registrazione.
Non è possibile impostare il timer di registrazione.	<ul style="list-style-type: none"> Il timer può essere usato soltanto entro 24 ore da quella attuale. Usando il timer non si può impostare un tempo di registrazione di oltre 24 ore. Regolare l'ora (→ pag. 4). Il timer non può essere impostato se rimane meno di 1 minuto di tempo disponibile per la registrazione.

Sintomo	Punti da controllare
La registrazione con il timer non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> Le impostazioni si cancellano se si tolgono le batterie, e le impostazioni dell'orologio si cancellano. La registrazione con il timer non è possibile se si usa l'unità per la riproduzione, o per un'altra operazione, all'ora impostata. L'impostazione di registrazione con il timer si cancella dopo l'esecuzione della registrazione con il timer. Impostare di nuovo il timer se necessario (→ pag. 9).
I file creati con la registrazione con il timer sono più corti del tempo impostato con il timer.	<ul style="list-style-type: none"> VAS potrebbe essere "On" (→ pag. 8).
Non è possibile usare le batterie che possono essere ancora usate con un altro apparecchio.	<ul style="list-style-type: none"> L'unità considera le batterie scariche anche se rimane ancora della corrente. Ciò per preservare l'orologio e le altre memorie.
Il suono registrato contiene rumore che ne rende difficile la comprensione.	<ul style="list-style-type: none"> Ridurre il rumore (→ pag. 10). Il rumore si riduce e l'ascolto diventa più facile. Si consiglia la registrazione nella modalità HQ. (Questa unità è progettata per un lungo tempo di registrazione della voce umana. Essa non è adatta alla registrazione della musica.)
Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> Le registrazioni non vocali, come la musica dei CD, potrebbero essere distorte durante la riproduzione.
Il suono è distorto quando si ascolta la registrazione in corso con gli auricolari.	<ul style="list-style-type: none"> Mantenere separati gli auricolari e il microfono usati.
Quando si collega l'unità a un computer appare un messaggio.	<ul style="list-style-type: none"> Quando si collega per la prima volta l'unità a un computer appare un messaggio. Esso chiede l'immissione della chiave di autenticazione. La chiave serve alla autenticazione dell'unità e del computer.
Si sentono rumori.	<ul style="list-style-type: none"> Allontanare il cellulare dall'unità se vengono usati entrambi nello stesso luogo.
La funzione Voice Editing non si avvia o non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che sul display dell'unità ci sia "PC" e che essa sia riconosciuta come drive in Voice Editing. Collegare e scollegare diverse volte il cavo USB alla presa USB del registratore IC se l'unità non viene riconosciuta come drive. Il collegamento potrebbe non funzionare se si collega mediante un hub USB o cavo di prolunga USB.
La sensibilità del microfono non migliora anche se si usa il "cavo di dettatura" in dotazione all'unità. Il livello di riconoscimento della voce del computer è ancora basso.	<ul style="list-style-type: none"> A seconda del computer, si potrebbe anche migliorare la sensibilità invertendo le connessioni della "minispina diritta" e della "minispina a forma di L".
La conversione del suono nel testo con Voice Editing non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> Il registratore IC dovrebbe essere usato nella modalità di registrazione di dettatura. In questa modalità di registrazione si possono fare registrazioni migliori per il riconoscimento della voce (→ pag. 6). (Vedere le Istruzioni per l'uso di Voice Editing (file PDF).)

- Precauzione: Per il collegamento al computer, usare soltanto il cavo USB con nucleo di ferrite in dotazione.
- Per ridurre il rischio di interferenza radio causato dai cavi della cuffia, microfono o auricolari, usare soltanto gli accessori adatti con una lunghezza dei cavi inferiore ai 3 metri.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe ricevere l'interferenza radio causata dai cellulari o altri prodotti. Se si verifica tale interferenza, allontanare l'unità dal cellulare o altro prodotto.

Pflege und Gebrauch

■ Batteriehinweise

- Die Ummantelung von Batterien nicht entfernen, und keine Batterie verwenden, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Beim Einlegen der Batterien die Polaritätsmarkierungen ⊕ und ⊖ im Inneren des Batteriefachs beachten.
- Keine Batterien unterschiedlicher Sorten oder eine gebrauchte und eine frische Batterie gemeinsam einlegen.
- Die Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Erwärmen Sie die Akkus nicht und halten Sie diese nicht in Feuer.
- Lassen Sie die Batterien nicht über einen längeren Zeitraum hinweg in einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in praller Sonne geparkten Fahrzeug zurück.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien besteht die Gefahr eines Auslaufens von Batterieelektrolyt, was eine Beschädigung von Gegenständen, die mit dem Elektrolyt in Kontakt kommen, sowie einen Brandausbruch zur Folge haben kann. Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf. Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser abspülen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern halten, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Wenn Batterien in einer Tasche mitgeführt werden, ist sorgfältig dafür zu sorgen, dass sie nicht in Berührung mit anderen Metallgegenständen, z.B. Halsketten oder Münzen, kommen können. Kontakt mit Metall kann einen Kurzschluss verursachen, der einen Brandausbruch zur Folge haben kann. Akkus sollten zur Sicherheit unterwegs stets in einem Tragebehälter mitgeführt werden.

■ Gerät

- Betrieb und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen sind zu vermeiden.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät vor Nässe (Regen, Wasser und anderen Flüssigkeiten) schützen.
- Der eingebaute Lautsprecher dieses Gerätes besitzt keine magnetische Abschirmung. Dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufstellen, das für elektromagnetische Einstrahlungen empfindlich ist, und aufmagnetisierte Karten (z.B. Bankkarten und Monatskarten) fernhalten.

■ Allergiehinweis

Stellen Sie den Gebrauch des Gerätes ein, falls der Ohrhörer oder andere direkt mit der Haut in Berührung kommende Teile ein Gefühl von Unwohlsein verursachen. Anderenfalls kann es zu Hautausschlag und anderen allergischen Reaktionen kommen.

Cura e utilizzazione

■ Batterie

- Non spellare il rivestimento delle batterie, e non usare le batterie se esso è spellato.
- Allineare correttamente le polarità ⊕ e ⊖ quando si inseriscono le batterie.
- Non mischiare tipi diversi di batterie o batterie vecchie e nuove.
- Rimuovere le batterie se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non scaldare o esporre alla fiamma viva.
- Le batterie non devono essere lasciate in una automobile esposta per un lungo periodo di tempo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.
- Non si deve cercare di ricaricare le batterie a secco.
- L'utilizzo sbagliato delle batterie potrebbe causare una perdita d'acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio. Se dalle batterie è fuoriuscito dell'acido, rivolgersi al rivenditore. Se l'acido delle batterie viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo, lavarlo via con acqua.
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini, per evitare che vengano inghiottite.
- Per trasportare le batterie in una tasca o borsa, accertarsi che essa non contenga oggetti metallici, come collane. Il contatto con i metalli potrebbe causare un corto circuito con rischio d'incendio. Per la sicurezza, le batterie ricaricabili devono essere trasportate nella loro custodia di trasporto.

■ Unità

- Evitare di usare o di lasciare questa unità vicino a fonti di calore.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, acqua o altri liquidi.
- L'altoparlante dell'unità non ha la schermatura magnetica. Non lasciare l'unità vicino al televisore, personal computer, schede magnetiche (bancomat, abbonamenti) o altri dispositivi facilmente influenzati da una calamita.

■ Allergie

Smettere di usare se si prova disagio con gli auricolari o con una qualsiasi altra parte direttamente a contatto con la pelle. Continuando a usare, si potrebbero verificare infiammazioni od altre reazioni allergiche.

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass

elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen. Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw.

Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Hinweis zum Akku

Dieser Akku ist für Recycling geeignet.
Bitte beachten Sie die örtlichen Recycling-Bestimmungen.

-Se vedete questo simbolo-

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

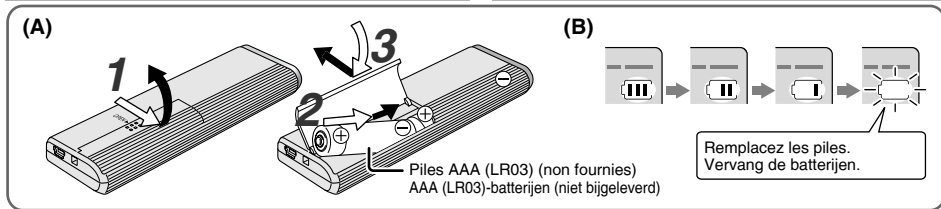
Avviso riguardo alla batteria ricaricabile

La batteria è riciclabile.
Osservare le norme locali per il riciclaggio.

Accessoires fournis

Tous les modèles	● Câble USB	1		
RR-US490	RR-US470	● Cordon d'enregistrement de commentaires	1	
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)				2
RR-US455	● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)			4
RR-US430	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 standard Edition)			1

Insertion des piles



Insérer les piles (A)

- Assurez-vous que les piles sont orientées dans le bon sens.
- Remplacez les piles dans les 30 secondes pour conserver les réglages. (Les enregistrements demeurent tels quels.)
- L'horloge s'arrête toutefois jusqu'à ce que les piles soient insérées.
- Si l'on doit utiliser des piles rechargeables, il est recommandé d'utiliser des piles rechargeables de marque Panasonic.
- Lors de l'insertion des piles, "2008" ou "2007" clignote sur l'afficheur. Désactivez la fonction de verrouillage (→ page 3) et réglez le temps (→ page 4).

Témoin de pile (B)

- S'affiche pendant l'enregistrement et la lecture.
- Lorsque "U01" s'affiche, remplacez les piles.

Meegeleverde accessoires

Alle modellen	● USB-kabel	1		
RR-US490	RR-US470	● Dictatiesnoer	1	
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Versie 2.0 Premium Editie)				2
RR-US455	● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)			4
RR-US430	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Editie)			1

De batterijen plaatsen

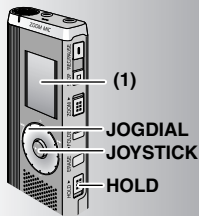
Batterijen plaatsen (A)

- Zorg ervoor dat de batterijen in de juiste richting liggen.
- Vervang de batterijen binnen 30 seconden om de instellingen te behouden. (Opnamen blijven intact.)
- De klok zal echter stilstaan totdat de nieuwe batterijen zijn geplaatst.
- Als oplaadbare batterijen worden gebruikt, adviseren wij u oplaadbare batterijen gemaakt door Panasonic te gebruiken.
- Nadat er batterijen zijn geplaatst, knippert er "2008" of "2007" op het display. Schakel Hold uit (→ bladzijde 3) en stel de tijd in (→ bladzijde 4).

De batterij-indicator (B)

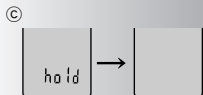
- Wordt afgebeeld tijdens opnemen/weergeven.
- Wanneer "U01" wordt afgebeeld, vervangt u de batterijen.

"-;-;" betekent knipperen.



(1)

JOGDIAL
JOYSTICK
HOLD



- (1) Retirez la pellicule protectrice de l'afficheur avant l'utilisation.
 ! Si aucune opération n'est commencée dans les 60 secondes, les réglages incomplets seront annulés.

Fonction de verrouillage (A)

Désactivez la fonction de verrouillage avant l'utilisation, et réactivez-la après l'utilisation.

- a) : Glissez [HOLD] vers le haut pour déverrouiller.
 b) : Glissez [HOLD] vers le bas pour verrouiller.
 ● Cette fonction prévient les commandes accidentelles lorsque vous mettez l'appareil dans votre poche ou dans un sac. Elle prévient aussi la consommation inutile de la pile suite à l'exécution accidentelle d'une commande sur l'appareil.

■ Lorsque vous activez la fonction de verrouillage

- Les touches sont inopérantes si vous appuyez dessus par erreur.
- Si vous activez la fonction de verrouillage pendant l'enregistrement ou la lecture, "hold" apparaît pendant 2 secondes puis l'affichage d'enregistrement ou de lecture réapparaît.
- Si vous activez la fonction de verrouillage pendant que l'appareil est en mode d'arrêt, "hold" apparaît pendant 2 secondes puis l'afficheur s'éteint. (C)

Cet appareil n'a pas de touche d'alimentation.

- Vous pouvez prolonger l'autonomie des piles en activant la fonction de verrouillage et en éteignant l'afficheur.

Comment utiliser la molette de recherche rapide (B)

■ Opérations de base

- a) : JOGDIAL (Molette de sélection) :
 Tournez la molette vers la droite ou la gauche pour sélectionner une option.
- b) : JOYSTICK (Manette) :
 Appuyez pour valider la sélection d'une option.
- Évitez d'appuyer trop fort lorsque vous tournez la molette de recherche rapide.

Utilisation de la manette

- c) : Inclinez la manette vers la gauche ou la droite.
 d) : Inclinez la manette vers le haut ou le bas.

- (1) Verwijder voor gebruik de film vanaf het display.
 ! Als binnen 60 seconden geen bediening wordt gestart, worden de onvoltooidde instellingen geannuleerd.

Hold-functie (A)

Alvorens te bedienen, schakelt u Hold uit en na bediening schakelt u Hold aan.

- a) : Schuif [HOLD] omhoog om in te schakelen.
 b) : Schuif [HOLD] omhoog om uit te schakelen.
 ● Deze functie voorkomt per ongeluk bedienen wanneer het apparaat in uw zak of tas stopt. Het voorkomt tevens dat de batterijen leeglopen door onbedoelde bediening.

■ Wanneer Hold is ingeschakeld

- Toetsbedieningen worden genegeerd, ook als u per ongeluk op een toets drukt.
- Wanneer Hold wordt ingeschakeld tijdens het opnemen of weergeven, wordt "hold" gedurende 2 seconden afgebeeld waarna de opname- of weergaveaanduidingen weer worden afgebeeld.
- Wanneer u Hold inschakelt terwijl het apparaat in de stopstand staat, wordt "hold" gedurende 2 seconden afgebeeld waarna het display uitgaat. (C)

Het apparaat heeft geen aan/uit-knop.

- U kunt de batterijen langer gebruiken door Hold in te schakelen en het display uit te schakelen.

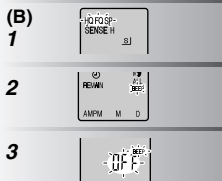
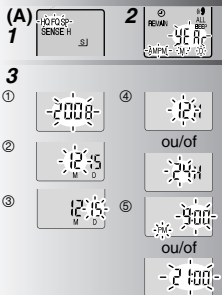
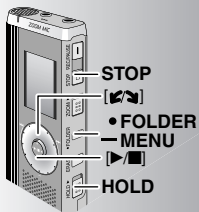
Het gebruik van de snelzoekknop (B)

■ Basisbedieningen

- a) : JOGDIAL:
 Draai de knop rechtsom of linksom om een item te kiezen.
- b) : JOYSTICK:
 Druk op de knop om de keuze te bevestigen.
- Voorkom te veel te drukken wanneer u de snelzoekknop draait.

Joystick-bedieningen

- c) : Duw de joystick naar links of rechts.
 d) : Duw de joystick naar voren of achteren.



Régler le temps (A)

- Si l'année clignote (par exemple "2008" ou "2007") sur l'afficheur, commencez à l'étape 3.

Préparatifs : Désactivez la fonction de verrouillage.

- 1 En mode d'arrêt, appuyez de manière continue sur [FOLDER/- MENU] pendant 1 seconde ou plus.
- 2 Tournez [REWIN] pour sélectionner "YEAR" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 3 **Spécifiez le temps**
 1. Tournez [REWIN] et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 - ① Année
 - ② Mois
 - ③ Jour
 - ④ Affichage du temps (12/24 heures)
 - ⑤ Temps
 2. Appuyez sur [STOP].

- À température intérieure normale, l'horloge fonctionne avec une marge d'erreur mensuelle de +/- 60 secondes.

- L'horloge retourne en mode de veille si vous n'effectuez aucune commande de réglage du temps pendant 60 secondes. Si cela se produit, reprenez le réglage du temps.

Annuler le bip de commande (B)

- 1 En mode d'arrêt, appuyez de manière continue sur [FOLDER/- MENU] pendant 1 seconde ou plus.
- 2 Tournez [REWIN] pour sélectionner "BEEP" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 3 ① Tournez [REWIN] pour sélectionner "OFF" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 - ② Appuyez sur [STOP].

- Pour utiliser le bip de commande, sélectionnez "On" à l'étape 3.

De tijd instellen (A)

- Wanneer het jaartal (bijv. "2008" of "2007") knippert op het display, begint u vanaf stap 3.

Vorbereiding: Schakel Hold uit.

- 1 Houd in de stopstand [FOLDER/- MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
- 2 Draai [REWIN] om "YEAR" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 3 **Stel de tijd in**
 1. Draai [REWIN] om en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 - ① Jaar
 - ② Maand
 - ③ Dag
 - ④ Kloksysteem (12/24-uur)
 - ⑤ Tijd
 2. Druk op [STOP].

- De klok heeft een foutmarge bij kamertemperatuur van +/- 60 seconden per maand.

- De klok keert terug naar stand-by wanneer u niet binnen 60 seconden de tijd instelt. Als dat gebeurt, begint u het instellen van de tijd opnieuw.

De bedieningstoon uitschakelen (B)

- 1 Houd in de stopstand [FOLDER/- MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
- 2 Draai [REWIN] om "BEEP" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 3 ① Draai [REWIN] om "OFF" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 - ② Druk op [STOP].

- Als u de bedieningstoon weer wilt instellen, kiest u "On" in stap 3.

Avant d'enregistrer

■ Les enregistrements deviennent des fichiers audio et ces derniers sont sauvegardés dans des dossiers.

Un nouveau fichier audio est créé à chaque enregistrement. Le fichier créé est sauvegardé dans un dossier.

→ ● DOSSIERS DE RÉUNION (A, B, C et S)
DOSSIER DE COMMENTAIRES (M)

- Chaque dossier peut contenir un maximum de 99 fichiers.
- Le temps d'enregistrement restant (→ page 7) peut être parfois plus court que les périodes indiquées dans ce tableau.

Temps total d'enregistrement approximatif de tous les dossiers

Mode d'enregistrement ×	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 heures 10 minutes	39 heures	19 heures 10 minutes	9 heures 40 minutes
FQ	158 heures 30 minutes	78 heures 10 minutes	38 heures 30 minutes	19 heures 30 minutes
SP	271 heures 30 minutes	134 heures	66 heures	33 heures 20 minutes

× HQ : qualité supérieure / FQ : bonne qualité / SP : lecture normale

■ Choisissez la méthode d'enregistrement la plus adaptée à la situation.

Enregistrement de réunion

En utilisant différentes combinaisons de mode d'enregistrement et de niveau de sensibilité du microphone, vous pouvez ajuster la qualité audio en fonction des conditions d'enregistrement.

Enregistrement de commentaires

Comme les réglages d'enregistrement de commentaires sont tous prédéfinis en usine, l'enregistrement de commentaires s'effectue de manière simple et rapide. Utilisez ce mode si vous devez utiliser le logiciel de reconnaissance vocale d'un ordinateur.

Affichage pendant l'enregistrement



- La lumière demeure allumée pendant l'enregistrement. (Clignote pendant la pause.)
- L'affichage change suivant le niveau d'enregistrement.
- Temps d'enregistrement écoulé (Clignote pendant la pause.)

Alvorens op te nemen

■ De opnamen worden audiobestanden en de bestanden worden opgeslagen in mappen.

Iedere keer als u opneemt, wordt een nieuw audiobestand aangemaakt. Het aangemaakte audiobestand wordt opgeslagen in een map.

→ ● VERGADERMAPPEN (A, B, C en S)
DICTATIEMAP (M)

- In iedere map kunnen maximaal 99 bestanden worden opgeslagen.
- Resterende opnametijd (→ bladzijde 7) kan korter worden dan de tijden aangegeven in dit overzicht.

Totale opnametijd (bij benadering) van alle mappen

Opnemen-functie ×	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 uur 10 minuten	39 uur	19 uur 10 minuten	9 uur 40 minuten
FQ	158 uur 30 minuten	78 uur 10 minuten	38 uur 30 minuten	19 uur 30 minuten
SP	271 uur 30 minuten	134 uur	66 uur	33 uur 20 minuten

× HQ: Hoge kwaliteit / FQ: Fijne kwaliteit / SP: Standaardkwaliteit

■ Kies de opnamemethode die het meest geschikt is voor uw situatie.

Meeting-opname

Door verschillende combinaties van opnamefuncties en microfoongevoeligheidsniveaus te gebruiken, kunt u de geluidskwaliteit aanpassen aan de opnamesituatie.

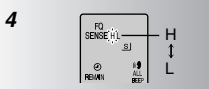
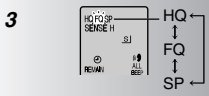
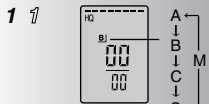
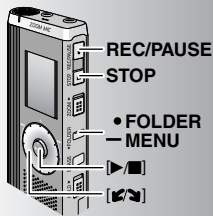
Dictatieopname

Aangezien de dictatie-instellingen allemaal in de fabriek zijn ingesteld, kan dictatie snel en eenvoudig worden opgenomen. Gebruik deze functie wanneer op de computer spraakherkenningssoftware gaat worden gebruikt.

Display tijdens opnemen



- Verlichting blijft aan tijdens opnemen. (knippert in de pauzestand.)
- Display verandert afhankelijk van het opnameniveau.
- Verstreken opnametijd (knippert in de pauzestand.)



Enregistrement

Enregistrement de réunion

- Appuyez sur [•FOLDER/– MENU] pour sélectionner le dossier d'enregistrement de réunion "A, B, C ou S".
- Appuyez de manière continue sur [•FOLDER/– MENU] pendant 1 seconde ou plus.
 - Tournez [↶/↷] pour sélectionner "HQ FQ SP" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- Tournez [↶/↷] pour sélectionner le mode d'enregistrement "HQ, FQ ou SP".
 - HQ : Qualité supérieure (réglage d'usine)
 - FQ : Bonne qualité
 - SP : Lecture normale
 - Appuyez sur [▶/■] pour valider.
- Appuyez sur [▶/■] pour afficher la sensibilité du microphone.
 - Tournez [↶/↷] pour sélectionner "H ou L" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 - H : loin
 - L : près
 - Appuyez sur [STOP].
- Appuyez sur [REC/PAUSE] pour lancer l'enregistrement.

Enregistrement de commentaires

- Appuyez sur [•FOLDER/– MENU] pour sélectionner le dossier d'enregistrement de commentaires "M".
- Appuyez sur [REC/PAUSE] pour lancer l'enregistrement.

Arrêt et pause

- Appuyez sur [STOP] pour arrêter l'enregistrement.
- Les informations d'enregistrement qui suivent s'affichent lors de l'arrêt de l'enregistrement.

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> Date d'enregistrement Heure de début d'enregistrement Temps d'enregistrement Nombre de fichiers dans le dossier |
|--|

- Pendant l'enregistrement, appuyez sur [REC/PAUSE] pour faire une pause. Appuyez de nouveau pour poursuivre l'enregistrement. (L'enregistrement continue dans le même fichier.)

Opnemen

Meeting-opname

- Druk op [•FOLDER/– MENU] om de meeting-opnamemap "A", "B", "C" of "S" te kiezen.
- Houd [•FOLDER/– MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
 - Draai [↶/↷] om "HQ FQ SP" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- Draai [↶/↷] op de opnamefunctie "HQ", "FQ" of "SP" te kiezen.
 - HQ: Hoge kwaliteit (fabrieksinstelling)
 - FQ: Fijne kwaliteit
 - SP: Standaardkwaliteit
 - Druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- Druk op [▶/■] om de microfoonvoelbaarheid af te beelden.
 - Draai [↶/↷] om "H" of "L" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 - H: Ver
 - L: Dichtbij
 - Druk op [STOP].
- Druk op [REC/PAUSE] om het opnemen te starten.

Dictatieopname

- Druk op [•FOLDER/– MENU] om de dictatieopnamemap "M" te kiezen.
- Druk op [REC/PAUSE] om het opnemen te starten.

Stoppen en pauzeren

- Druk op [STOP] om het opnemen te stoppen.
- De volgende opname-informatie wordt afgebeeld nadat het opnemen is gestopt.

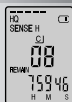
- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> Opnamedatum Opname-begintijd Opname-eindtijd Aantal bestanden in de map |
|--|

- Druk tijdens het opnemen op [REC/PAUSE] om te pauzeren. Druk nogmaals hierop om het opnemen te hervatten. (Het opnemen wordt voortgezet in hetzelfde bestand.)



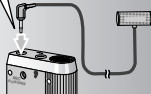
● FOLDER
— MENU

(A)



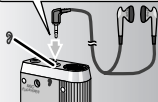
(B)

Insérez fermement
Stevig insteken



(C)

Insérez fermement
Stevig insteken



Vérifier le temps restant (A)

Si vous appuyez sur [●FOLDER/— MENU] pendant l'enregistrement, le temps d'enregistrement restant apparaît.

- Pour revenir au menu initial, appuyez de nouveau sur [●FOLDER/— MENU].
- Le temps d'enregistrement restant apparaît aussi lorsqu'il reste très peu de temps.

■ Enregistrement avec un microphone externe (B)

● Si vous connectez un microphone externe (non fourni), le microphone intégré se désactive automatiquement.

Type de fiche : Mini-fiche monaurale \varnothing 3,5 mm

■ Écouter l'enregistrement en cours (C)

Connectez les écouteurs (non fournis).
(Le son est monaural.)

Type de fiche : Mini-fiche \varnothing 3,5 mm

- Le volume est fixe pour l'enregistrement.

De resterende tijd controleren (A)

Als u tijdens het opnemen op [●FOLDER/— MENU] drukt, wordt de resterende opnametijd afgebeeld.

- Om terug te keren naar het uitgangsmenu, drukt u nogmaals op [●FOLDER/— MENU].
- De resterende opnametijd wordt ook afgebeeld wanneer deze tijd erg kort is geworden.

■ Opnemen via een externe microfoon (B)

● Als u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluit, wordt de ingebouwde microfoon automatisch uitgeschakeld.

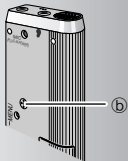
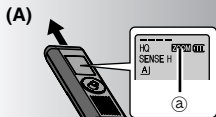
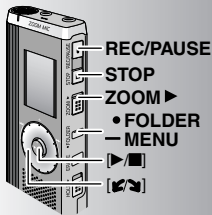
Stekkertype: \varnothing 3,5 mm monoministekker

■ Luisteren naar de opname in uitvoering (C)

Sluit de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan.
(Het geluid is in mono.)

Stekkertype: \varnothing 3,5 mm ministekker

- Het volumeniveau ligt vast voor opnemen.



Enregistrement à zoom (A)

■ Enregistrer clairement la voix désirée

L'enregistrement à zoom vous permet d'enregistrer clairement les sons qui viennent de la direction vers laquelle vous pointez l'appareil. Il convient bien à l'enregistrement de conférences et d'entrevues.

Sélectionnez les dossiers d'enregistrement de réunion (→ page 6).

- Pointez l'appareil vers le son que vous désirez enregistrer, et glissez [ZOOM ►] vers la flèche.

ⓐ : "ZOOM" s'affiche lorsque l'enregistrement à zoom est en cours d'utilisation.

⚠ Ne bloquez pas volontairement le microphone à zoom ⓑ avec les doigts ou des objets.

- Il est possible d'activer et de désactiver l'enregistrement à zoom même lorsque la fonction de verrouillage est activée.

- La fonction de zoom est inopérante lorsque vous sélectionnez le dossier M ou utilisez un microphone externe.

Autre méthode d'enregistrement

■ Prévention de l'enregistrement inutile (B)

VAS : Système d'activation vocale

L'enregistrement passe automatiquement en pause s'il n'y a aucun son pendant plus de 3 secondes.

1 Appuyez de manière continue sur [FOLDER/ – MENU] pendant 1 seconde ou plus.

2 Tournez [🔍] pour sélectionner "☺" et appuyez sur [▶/■] pour valider.

3 ① Tournez [🔍] pour sélectionner "On" et appuyez sur [▶/■] pour valider.

② Appuyez sur [STOP].

4 Appuyez sur [REC/PAUSE] pour lancer l'enregistrement. "☺" clignote lorsque la fonction VAS (système d'activation vocale) est activée.

⚠ Désactivez la fonction lorsque vous enregistrez des fichiers importants.

- Pour désactiver la fonction, sélectionnez "OFF" à l'étape 3.

Zoomopname (A)

■ Beoogde stem helder opnemen

Met zoomopname is het mogelijk het geluid uit de richting waarin dit apparaat wordt gehouden helder op te nemen. Het is geschikt voor het opnemen van voordrachten en interviews.

Kies Meeting-opnamemappen (→ bladzijde 6).

- Richt dit apparaat op de geluidsbron die u wilt opnemen en schuif [ZOOM ►] in de richting van de pjl.

ⓐ : "ZOOM" wordt afgebeeld terwijl een zoomopname wordt gemaakt.

⚠ Blokkeer de zoommicrofoon ⓑ niet opzettelijk met uw vingers of andere voorwerpen.

- De zoomopname kan worden in- en uitgeschakeld ook wanneer Hold is ingeschakeld.

- De zoomfunctie werkt niet wanneer u map M kiest of bij gebruik van een externe microfoon.

Andere opnamemethode

■ Overbodig opnemen voorkomen (B)

VAS: Voice Activated System

Het opnemen wordt automatisch gepauzeerd als er gedurende langer dan 3 seconden geen geluid is.

1 Houd [FOLDER/ – MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.

2 Draai [🔍] om "☺" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.

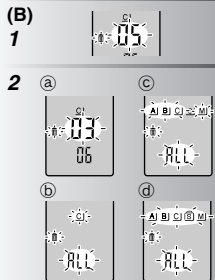
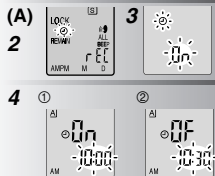
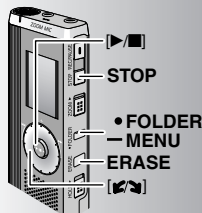
3 ① Draai [🔍] om "On" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.

② Druk op [STOP].

4 Druk op [REC/PAUSE] om het opnemen te starten. "☺" knippert wanneer de VAS-functie is ingeschakeld.

⚠ Schakel de functie uit wanneer u belangrijke bestanden gaat opnemen.

- Om de functie uit te schakelen, kiest u "OFF" in stap 3.



■ Enregistrement différé (A)

L'enregistrement différé peut être réglé pour effectuer 1 enregistrement au moment spécifié. Après le réglage de la minuterie, vous pouvez laisser l'appareil en mode de veille en activant la fonction de verrouillage (→ page 3).

Préparatifs : Sélectionnez le dossier de destination d'enregistrement et les réglages d'enregistrement (→ page 6).

- 1 Appuyez de manière continue sur [•FOLDER/– MENU] pendant 1 seconde ou plus.
- 2 Tournez [↶/↷] pour sélectionner "⌚" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 3 Tournez [↶/↷] pour sélectionner "On" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 4 ① Tournez [↶/↷] pour sélectionner l'heure de début et appuyez sur [▶/■] pour valider.
② Tournez [↶/↷] pour sélectionner l'heure de fin et appuyez sur [▶/■] pour valider.

ⓘ Vous pouvez arrêter l'enregistrement différé en cours, mais il n'est pas possible de le mettre en pause.

- Pour vérifier l'heure de début et l'heure de fin d'enregistrement, exécutez l'étape 2.
- Pour annuler la minuterie, sélectionnez "OFF" à l'étape 3.
- Pour fermer le menu, appuyez sur [STOP].

■ Supprimer (B)

Supprimer un fichier, tous les fichiers d'un dossier, tous les dossiers sauf S, ou tous les dossiers.

- 1 Appuyez sur [ERASE].
- 2 Tournez [↶/↷] pour sélectionner un fichier ou un dossier.
 - (a) : Sélectionner un fichier
 - (b) : Tous les fichiers d'un dossier
 - (c) : Tous les dossiers sauf S
 - (d) : Tous les dossiers
- 3 Appuyez de manière continue sur [ERASE] pendant 1 seconde ou plus.

- ⓘ Il n'est pas possible de récupérer les fichiers supprimés.
- Il n'est pas possible de supprimer les fichiers protégés.

■ Timeropname (A)

De timeropname kan worden ingesteld op het maken van 1 opname op een bepaald tijdstip. Nadat de timer is ingesteld, kunt u het apparaat stand-by laten staan door Hold in te schakelen (→ bladzijde 3).

Vorbereiding : Kies de map waarin moet worden opgenomen en kies de opname-instellingen (→ bladzijde 6).

- 1 Houd [•FOLDER/– MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
- 2 Draai [↶/↷] om "⌚" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 3 Draai [↶/↷] om "On" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 4 ① Draai [↶/↷] om de begintijd te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
② Draai [↶/↷] om de eindtijd te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.

ⓘ U kunt een timeropname in uitvoering stoppen, maar niet pauzeren.

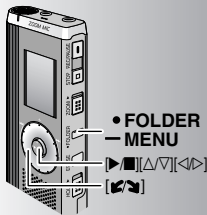
- Om de begin- en eindtijd van de opname te bevestigen, voert u stap 2 uit.
- Om de timer te annuleren, kiest u "OFF" in stap 3.
- Om het menu te verlaten, drukt u op [STOP].

■ Wissen (B)

Een bestand wissen, alle bestanden in een map wissen, alle mappen wissen behalve S, of alle mappen wissen.

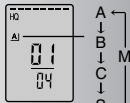
- 1 Druk op [ERASE].
- 2 Draai [↶/↷] om een bestand of map te kiezen.
 - (a) : Een bestand kiezen
 - (b) : Alle bestanden in een map
 - (c) : Alle mappen behalve S
 - (d) : Alle mappen
- 3 Houd [ERASE] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.

- ⓘ Gewiste bestanden kunnen niet worden hersteld.
- Beveiligde bestanden kunnen niet worden gewist.

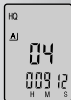


(A)

1



2



(B)



Lecture (A)

- Appuyez sur [•FOLDER/- MENU] pour sélectionner le dossier.
- Tournez [↻] pour sélectionner le fichier.
 - Après la sélection, les informations sur le temps d'enregistrement s'affichent.
- Appuyez sur [▶/■] pour faire la lecture.
 - Si vous appuyez de nouveau sur [▶/■], la lecture entre en pause. Appuyez encore une fois pour poursuivre la lecture.

■ Pendant la lecture d'un fichier

Régler le volume

Inclinez la manette sur [Δ/∇]. (La plage du volume s'étend de 0 à 20. Le réglage d'usine est 13.)

Avancer

Inclinez la manette sur [▷].

Maintenez-la inclinée pour faire une recherche (→ page 11).

Reculer

Inclinez la manette sur [◁].

Inclinez-la deux fois pour faire la lecture du fichier précédent. (La lecture du fichier précédent est lancée si vous inclinez une seule fois la manette alors que la lecture du fichier actuel a commencé depuis moins de 3 secondes.)

Maintenez-la inclinée pour faire une recherche (→ page 11).

Rendre les sons enregistrés plus audibles (réduire le bruit) (B)

- Appuyez sur [•FOLDER/- MENU] pendant la lecture.
 - Tournez [↻] pour sélectionner "EQ" ("EQ" clignote lorsqu'il est sélectionné) et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 - Tournez [↻] pour sélectionner "On" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- Pour annuler, sélectionnez "OFF" à l'étape ③.

Weergeven (A)

- Druk op [•FOLDER/- MENU] om de map te kiezen.
- Draai [↻] om het bestand te kiezen.
 - Na het kiezen wordt informatie over het moment van opname afgebeeld.
- Druk op [▶/■] om weer te geven.
 - Wanneer u nogmaals op [▶/■] drukt, wordt de weergave gepauzeerd. Druk nog eenmaal om de weergave te hervatten.

■ Terwijl een bestand wordt weergegeven

Het volumeniveau instellen

Duw de joystick naar [Δ/∇]. (Het volumeniveaubereik is van 0 t/m 20. De fabrieksinstelling is 13.)

Vooruitspoelen

Duw de joystick naar [▷].

Houd de joystick ingedruwd om te zoeken (→ bladzijde 11).

Achteruitspoelen

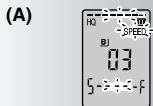
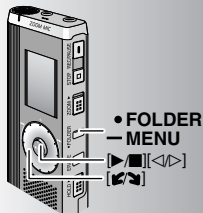
Duw de joystick naar [◁].

Duw de joystick tweemaal om het voorgaande bestand weer te geven. (Als het huidige bestand minder dan 3 seconden werd weergegeven, kunt u het voorgaande bestand weergegeven door eenmaal tegen de joystick te duwen.)

Houd de joystick ingedruwd om te zoeken (→ bladzijde 11).

Het opgenomen geluid gemakkelijker verstaanbaar maken (ruisonderdrukking) (B)

- Druk tijdens weergave op [•FOLDER/- MENU].
 - Draai [↻] om "EQ" te kiezen ("EQ" knippert indien gekozen) en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 - Draai [↻] om "On" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- Om te annuleren, kiest u "OFF" in stap ③.



La vitesse de lecture augmente à mesure que les barres clignotantes se déplacent vers la droite. L'illustration montre l'affichage pour la lecture à vitesse normale.

De weergavesnelheid wordt hoger naarmate de knipperende balken naar rechts bewegen. De afbeelding laat het display zien bij normale weergavesnelheid.



Autre méthode de lecture

■ Chercher des points à écouter (avance rapide et recul rapide)

Recherche rapide

Tournez [↶/↷] pendant la lecture.

- Vous pouvez faire une recherche rapide vers l'avant/arrière sans son (sauf le bip de commande).
- La vitesse d'avance rapide et de recul rapide varie en fonction de la vitesse de rotation de la molette.
- Pour rétablir la vitesse de lecture normale, cessez de tourner.

Recherche lente

Pendant la lecture, inclinez la manette sur [◀/▶] et maintenez-la inclinée pendant 1 seconde ou plus.

- Le son est audible pendant la recherche lente.
- Pour rétablir la vitesse de lecture normale, retirez votre doigt.

■ Changer la vitesse de lecture (A)

5 vitesses de lecture sont disponibles.

1. Appuyez sur [•FOLDER/– MENU] pendant la lecture.
 2. Tournez [↶/↷] pour sélectionner "SPEED" ("SPEED" clignote lorsqu'il est sélectionné), appuyez sur [▶/■] pour valider, puis tournez [↶/↷] pour sélectionner la vitesse de lecture. L'appareil effectue la lecture à la vitesse sélectionnée.
 - La barre clignote pendant l'écoute à une vitesse de lecture autre que la vitesse normale.
- Ⓐ : Lors de la lecture à vitesse double
- Pour revenir à la vitesse de lecture normale, déplacez les barres clignotantes jusqu'au centre, en procédant comme expliqué ci-dessus.

Andere weergavemethode

■ Zoeken naar een punt voor weergave (vooruitspoelen en achteruitspoelen)

Snel zoeken

Draai [↶/↷] tijdens het weergeven.

- U kunt vooruit- en achteruitspoelen zonder geluid (behalve de bedieningstoon).
- De snelheid van het vooruit- en achteruitspoelen verandert overeenkomstig de snelheid waarmee de knop wordt gedraaid.
- Om terug te keren naar de normale weergave, stopt u met draaien.

Langzaam zoeken

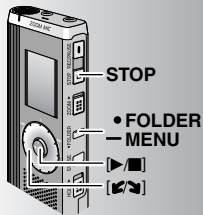
Duw tijdens het weergeven de joystick naar [◀/▶] en houd hem in deze stand gedurende 1 seconde of langer.

- U kunt langzaam zoeken met geluid.
- Om terug te keren naar de normale weergave, laat u uw vinger los.

■ De weergavesnelheid veranderen (A)

Weergave is mogelijk op 5 verschillende snelheden.

1. Druk tijdens weergave op [•FOLDER/– MENU].
 2. Draai [↶/↷] om "SPEED" te kiezen ("SPEED" knippert indien gekozen), druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen, en draai daarna [↶/↷] om de weergavesnelheid te kiezen. Het apparaat geeft weer op de gekozen snelheid.
 - De balk knippert bij weergave op een andere dan de normale snelheid.
- Ⓐ : Bij weergave op dubbele snelheid
- Om terug te keren naar de normale weergavesnelheid, verplaatst u de knipperende balken naar het midden op de hierboven beschreven manier.



(A)

2



3

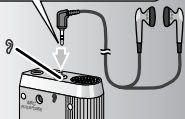


4



(B)

Insérez fermement
Stevig insteken



■ Lire les fichiers l'un à la suite de l'autre (A)

Les fichiers sauvegardés dans le même dossier sont lus l'un à la suite de l'autre.

- 1 Appuyez de manière continue sur [FOLDER/- MENU] pendant 1 seconde ou plus.
 - 2 Tournez [◀▶] pour sélectionner "ALL" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 - 3 ① Tournez [◀▶] pour sélectionner "On" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
② Appuyez sur [STOP].
 - 4 Appuyez sur [▶/■] pour faire la lecture.
- L'appareil lit tous les fichiers dans l'ordre, à partir du fichier sélectionné.
 - Lorsque la lecture du dernier fichier est terminée, la lecture s'arrête automatiquement.
 - Appuyez deux fois sur [STOP] pour arrêter la lecture successive avant la fin.
 - Pour annuler, sélectionnez "OFF" à l'étape 3.

■ Écouter avec des écouteurs (B)

Connectez les écouteurs (non fournis).

(Le son est monaural.)

Type de fiche : Mini-fiche ø 3,5 mm

- Le haut-parleur se désactive automatiquement lorsque les écouteurs sont utilisés.

■ Bestanden achter elkaar weergeven (A)

Bestanden die in dezelfde map zijn opgeslagen, worden achter elkaar weergegeven.

- 1 Houd [FOLDER/- MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
 - 2 Draai [◀▶] om "ALL" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 - 3 ① Draai [◀▶] om "On" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
② Druk op [STOP].
 - 4 Druk op [▶/■] om weer te geven.
- Het apparaat geeft alle bestanden op volgorde weer, van het gekozen bestand tot en met het laatste bestand.
 - Nadat de weergave van het laatste bestand klaar is, stopt het weergeven automatisch.
 - Druk tweemaal op [STOP] om de opeenvolgende weergave te stoppen.
 - Om te annuleren, kiest u "OFF" in stap 3.

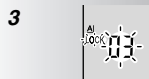
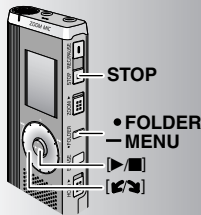
■ Luisteren met de oortelefoon (B)

Sluit de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan.

(Het geluid is in mono.)

Stekkertype: ø 3,5 mm ministekker

- De luidspreker wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de oortelefoon wordt gebruikt.



Classer les fichiers

■ Déplacer (A)

Préparatifs : Faites la lecture du fichier à déplacer (→ page 10).

Les fichiers peuvent être déplacés dans les deux sens entre les dossiers A, B et C.

Les fichiers peuvent être déplacés du dossier M aux dossiers A, B, C et S, mais pas de ces derniers au dossier M.

- 1 Appuyez de manière continue sur [•FOLDER/– MENU] pendant 1 seconde ou plus.
- 2 Tournez [↶/↷] pour sélectionner le dossier de destination.
 (a) : Dossier de destination
 (b) : Nombre de fichiers dans le dossier de destination
- 3 Appuyez de manière continue sur [▶/■] pendant 1 seconde ou plus. La lecture s'arrête et le fichier est déplacé à la fin du dossier sélectionné.

■ Verrouiller (protection de fichier) (B)

Préparatifs : Sélectionnez le dossier qui contient le fichier à protéger.

- 1 Appuyez de manière continue sur [•FOLDER/– MENU] pendant 1 seconde ou plus.
 - 2 Tournez [↶/↷] pour sélectionner "LOCK" et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 - 3 ① Tournez [↶/↷] pour sélectionner le fichier à verrouiller et appuyez sur [▶/■] pour valider.
 ② Appuyez sur [STOP].
- Pour déverrouiller un fichier, sélectionnez-le puis validez.

Bestanden organiseren

■ Verplaatsen (A)

Vorbereiding : Geef het bestand weer dat u wilt verplaatsen (→ bladzijde 10).

Bestanden kunnen in beide richtingen worden verplaatst tussen de mappen A, B en C.

De bestanden kunnen worden verplaatst van map M naar de mappen A, B, C en S, maar de bestanden kunnen niet worden verplaatst naar map M.

- 1 Houd [•FOLDER/– MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
- 2 Draai [↶/↷] om de bestemmingsmap te kiezen.
 (a) : Bestemmingsmap
 (b) : Aantal bestanden in de bestemmingsmap
- 3 Houd [▶/■] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
 Het weergegeven stopt en het bestand wordt achterin de gekozen map geplaatst.

■ Vergrendelen (bestandsbeveiliging) (B)

Vorbereiding : Kies een map waarin het bestand zit dat u wilt beveiligen.

- 1 Houd [•FOLDER/– MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
 - 2 Draai [↶/↷] om "LOCK" te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 - 3 ① Draai [↶/↷] om het bestand te kiezen dat u wilt vergrendelen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
 ② Druk op [STOP].
- Om een vergrendeld bestand te ontgrendelen, kiest u het bestand dat u wilt ontgrendelen en bevestigt u de keuze.

Fonction de sécurité

■ Fonctions de sécurité de cet appareil

Cet appareil est doté de deux fonctions de sécurité.

- ① Mot de passe spécifié sur cet appareil
- ② Clé d'authentification spécifiée avec Voice Editing (voir le mode d'emploi de Voice Editing Ver.2.0 – fichier PDF.)

■ Dossier S et mot de passe

- Le dossier S est utilisé pour sécuriser les fichiers. Une fois spécifié, le mot de passe est nécessaire pour faire la lecture des fichiers de ce dossier.
- Le mot de passe est un numéro à quatre chiffres. Vous pouvez utiliser n'importe quelle combinaison de chiffres pour spécifier le mot de passe. Pour faire la lecture des fichiers du dossier S, saisissez le mot de passe que vous avez spécifié.
- ⚠ Notez le mot de passe pour cet appareil (PASSWORD) et la clé d'authentification pour Voice Editing (KEY) dans l'espace MEMO (→ page 15) pour le conserver en mémoire.
- Vous pouvez déplacer les fichiers des autres dossiers vers le dossier S, mais il n'est pas possible de déplacer les fichiers du dossier S vers un autre dossier si le mot de passe est erroné.

■ Si vous oubliez le mot de passe

Suivez les étapes ci-dessous pour réinitialiser le mot de passe.

- ① Déverrouillez tous les fichiers du dossier S (→ page 13).
- ② Supprimez tous les fichiers du dossier S. (Il n'est pas possible de récupérer les fichiers supprimés.)
- ③ Ouvrez le menu de sécurité et spécifiez "OFF" pour le mot de passe.
- Vous pouvez aussi conserver les fichiers du dossier S et seulement supprimer le mot de passe. Raccordez cet appareil à un ordinateur et utilisez l'ordinateur pour supprimer le mot de passe. (Voir le mode d'emploi de Voice Editing Ver.2.0 – fichier PDF.)

Affichage du dossier S

- 🔒 Mot de passe non spécifié
- 🔒 Mot de passe spécifié
- 🔒 Pendant la saisie du mot de passe / libération du mot de passe / lecture
- 🔒 La libération du mot de passe se terminera dans 10 secondes

Beveiligingsinformatie

■ Beveiligingsfuncties van dit apparaat

Dit apparaat heeft twee beveiligingsfuncties.

- ① Wachtwoord ingesteld in dit apparaat
- ② Authenticatiesleutel ingesteld bij Voice Editing (raadpleeg het pdf-bestand Voice Editing Ver.2.0 - Gebruiksaanwijzing)

■ Map S en wachtwoord

- Map S wordt gebruikt om bestanden te beveiligen. Eenmaal ingesteld, is een wachtwoord noodzakelijk om de bestanden in deze map te kunnen weergeven.
- Het wachtwoord is een 4-cijferig nummer. U kunt het wachtwoord instellen op iedere combinatie van cijfers. Om de bestanden in map S weer te geven, voert u het ingestelde wachtwoord in.
- ⚠ Schrijf het wachtwoord (PASSWORD) en de authenticatiesleutel voor de Voice Editing (KEY) van dit apparaat op in de MEMO-ruimte (→ bladzijde 15) als referentie voor later.
- U kunt bestanden uit een andere map verplaatsen naar map S, maar u kunt niet de bestanden uit map S verplaatsen naar een andere map voordat het wachtwoord overeenkomt.

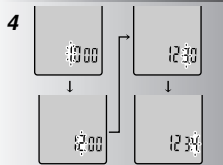
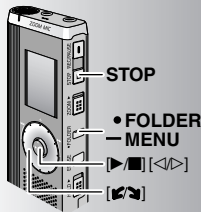
■ Als u het wachtwoord vergeten bent

Initialiseer het wachtwoord door onderstaande stappen uit te voeren.

- ① Ontgrendel alle vergrendelde bestanden in map S (→ bladzijde 13).
- ② Wis alle bestanden in map S (gewiste bestanden kunnen niet worden hersteld).
- ③ Roep het beveiligingsmenu op en stel het wachtwoord in op "OFF".
- U kunt ook de bestanden in map S behouden en alleen het wachtwoord wissen. Sluit het apparaat aan op een computer en gebruik de computer om het wachtwoord te wissen. (Raadpleeg het pdf-bestand Voice Editing Versie 2.0 - Gebruiksaanwijzing.)

Hoe map S wordt afgebeeld

- 🔒 Wachtwoord niet ingesteld
- 🔒 Wachtwoord ingesteld
- 🔒 Tijdens wachtwoord invoeren / wachtwoord opgeheven / weergeven
- 🔒 Wachtwoordopheffing eindigt over 10 seconden



■ Spécifier le mot de passe

- 1 Appuyez de manière continue sur [•FOLDER/–MENU] pendant 1 seconde ou plus.
- 2 Tournez [↻] pour sélectionner “ S] ” et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 3 Tournez [↻] pour sélectionner “On” et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 4 ① Tournez [↻] jusqu’à un chiffre.
② Appuyez sur [▶/■] pour aller au chiffre suivant.
Après la saisie du quatrième chiffre, appuyez sur [▶/■] pour valider.
③ Appuyez sur [STOP].

- Pour réinitialiser le mot de passe, sélectionnez “OFF” à l’étape 3 et saisissez le mot de passe que vous avez spécifié.
- Pour vous déplacer entre les chiffres, inclinez la manette sur [◀/▷] à l’étape 4.

■ Faire la lecture à l’aide du mot de passe

- 1 Appuyez sur [•FOLDER/–MENU] pour sélectionner “ S] ”.
- 2 Tournez [↻] pour sélectionner un fichier et appuyez sur [▶/■] pour valider.
- 3 Saisissez le mot de passe à quatre chiffres et appuyez sur [▶/■].

Si le mot de passe est exact

Le mot de passe est temporairement libéré et le fichier sélectionné dans le dossier S est lu.

Si le mot de passe est erroné

L'appareil émet deux bips (→ page 4) et l’affichage de saisie du mot de passe réapparaît.

- ⚠ Lorsque le mot de passe est exact, la fonction de sécurité par mot de passe est désactivée pour 10 minutes.
- ⚠ Si le mot de passe est libéré et qu’aucune opération n’est exécutée pendant 10 minutes, le mot de passe est automatiquement réactivé et la lecture des fichiers du dossier S n’est plus possible.
- ⚠ Si vous saisissez 5 fois de suite des mots de passe erronés, l'appareil n’accepte plus la saisie du mot de passe pendant 15 minutes.

■ Het wachtwoord instellen

- 1 Houd [•FOLDER/– MENU] gedurende 1 seconde of langer ingedrukt.
- 2 Draai [↻] om “ S] ” te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 3 Draai [↻] om “On” te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 4 ① Draai [↻] naar een cijfer.
② Druk op [▶/■] om naar het volgende cijfer te gaan.
Nadat het vierde cijfer is ingevoerd, drukt u op [▶/■] om het wachtwoord te bevestigen.
③ Druk op [STOP].

- Om het wachtwoord te initialiseren, kiest u “OFF” in stap 3 en voert u het ingesteld wachtwoord in.
- Om te verspringen tussen de cijfers, duwt u de joystick naar [◀/▷] in stap 4.

■ Weergeven met gebruik van het wachtwoord

- 1 Druk op [•FOLDER/– MENU] om “ S] ” te kiezen.
- 2 Draai [↻] om een bestand te kiezen en druk op [▶/■] om de keuze te bevestigen.
- 3 Voer het 4-cijferige wachtwoord in en druk op [▶/■].

Als het wachtwoord overeenkomt

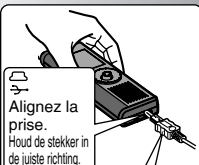
Het wachtwoord wordt tijdelijk opgeheven en het gekozen bestand in map S wordt weergegeven.

Als het wachtwoord niet overeenkomt

Het apparaat piept tweemaal (→ bladzijde 4) waarna het wachtwoord-invoerdisplay weer wordt afgebeeld.

- ⚠ Wanneer het wachtwoord overeenkomt, wordt de beveiligingsfunctie die het wachtwoord gebruikt gedurende 10 minuten opgeheven.
- ⚠ Als het wachtwoord is opgeheven en gedurende 10 minuten geen bediening wordt uitgevoerd, wordt het wachtwoord automatisch weer ingesteld en kunnen de bestanden in map S niet worden weergegeven.
- ⚠ Als 5 keer achter elkaar een verkeerd wachtwoord is ingevoerd, zal het apparaat gedurende 15 minuten geen wachtwoordinvoer meer accepteren.

2



➔ Insérez tout droit, avec le symbole USB vers les bas. Steek de stekker er recht in met het USB-teken omlaag gericht.



Câble USB (fourni)
USB-kabel (meegeleverd)

a



3 L'afficheur présente la version anglaise.
Op het scherm wordt de Engelse versie afgebeeld.



Utilisation de l'appareil avec un ordinateur

Sauvegardez et modifiez les fichiers sonores que vous avez enregistrés avec l'appareil.

1 Installez Voice Editing

Reportez-vous au guide de "Voice Editing Ver.2.0" pour plus d'informations.

2 Raccordez cet appareil à un ordinateur au moyen du câble USB

Il n'est pas possible d'effectuer des commandes directement sur l'appareil quand il est raccordé à un ordinateur.

- Utilisez exclusivement le câble de connexion USB fourni.
- ! Ne raccordez qu'un seul magnétophone à puce. Ce logiciel ne prend pas en charge l'utilisation simultanée de plusieurs magnétophones à puce.
- Lors du raccordement à un ordinateur, "PC" apparaît. Lors du transfert des données, "PC" clignote. a
- ! Ne déconnectez pas le câble USB pendant ce clignotement.

3 Lancer Voice Editing

① Double-cliquez sur l'icône "Voice Editing" sur le bureau.

Après le double clic, une boîte de dialogue apparaît pour la saisie de la clé d'authentification.

② Saisissez la "clé d'authentification".

- Saisissez une "clé d'authentification" composée de 1 à 128 caractères.
- Il est recommandé d'utiliser une phrase facile à retenir comme "clé d'authentification".

Exemple : *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

- Écrivez la clé d'authentification dans l'espace MEMO (→ page 15) ne pas l'oublier.

③ Cliquez sur "Settings" dans la boîte de dialogue "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ Cliquez sur "Yes" dans la boîte de dialogue de confirmation.

Voir le mode d'emploi de Voice Editing Ver.2.0 (fichier PDF) concernant l'utilisation de Voice Editing et pour d'autres informations non fournies dans le présent manuel.

Gebruik van het apparaat met een computer

Geluidsbestanden opgenomen met het apparaat opslaan en bewerken op de computer.

1 Installeer Voice Editing

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van "Voice Editing Ver.2.0" voor meer informatie.

2 Gebruik de USB-kabel om het apparaat op een computer aan te sluiten

U kunt het apparaat niet bedienen terwijl het is aangesloten op een computer.

- Gebruik geen andere dan de meegeleverde USB-kabel.
- ! Sluit slechts één IC-recorder tegelijk aan op de computer. Deze software ondersteunt niet het gelijktijdige gebruik van meerdere IC-recorders.
- Als het apparaat is aangesloten op een computer, wordt "PC" afgebeeld. Tijdens gegevensoverdracht knippert "PC". a
- ! Koppel de USB-kabel niet los terwijl deze indicatie knippert.

3 Voice Editing beginnen

① Dubbelklik op het pictogram "Voice Editing" op het bureaublad.

Na dubbelklikken wordt een dialoogvenster afgebeeld waarin u de authenticatiesleutel moet invoeren.

② Voer de authenticatiesleutel in.

- Voer een authenticatiesleutel in die uit 1 t/m 128 tekens bestaat.
- Wij adviseren u een reeks te gebruiken als authenticatiesleutel die eenvoudig te onthouden is. Voorbeeld: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*
- Schrijf de authenticatiesleutel op in de MEMO-ruimte (→ bladzijde 15) als referentie voor later.

③ Klik op "Settings" in het dialoogvenster "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ Klik op "Yes" in het bevestigingsdialoogvenster.

Raadpleeg het pdf-bestand Voice Editing Versie 2.0 - Gebruiksaanwijzing voor informatie over het gebruik van Voice Editing en voor overige informatie die niet in deze handleiding kan worden geleverd.

Fiche technique

Consommation :	3,0 V CC (2 piles AAA (LR03))
Puissance de sortie :	300 mW (max.)
Réponse en fréquence :	300 Hz à 5 000 Hz (mode HQ) 300 Hz à 3 400 Hz (mode FQ/SP)
Rapport S/B :	37 dB (mode HQ)
Prise de sortie :	Écouteurs, ø 3,5 mm ; 0,5 mW 16 Ω
Prise d'entrée :	Mic, ø 3,5 mm ; 0,56 mV, alimentation sur insertion
Haut-parleur :	20 mm 8 Ω
Dimensions (L x H x P) :	
Dimensions max. :	39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm
Dimensions du boîtier :	38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Poids :

Avec des piles sèches :

Environ 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Sans piles :

Environ 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Plage de température de fonctionnement : 0 °C à 40 °C

Capacité de mémoire (La capacité disponible sera moindre.) :

512 Mo (RR-US490)/256 Mo (RR-US470)/128 Mo (RR-US455/RR-US450)/64 Mo (RR-US430)

Humidité de fonctionnement : 20% à 80% (sans condensation)

Autonomie de la pile : [Lors de l'utilisation à 25 °C sur une surface plane et stable]
L'autonomie des piles peut être moindre dans certaines conditions d'utilisation.

Piles	Mode d'enregistrement	Lecture	Enregistrement	
Piles alcalines Panasonic	Monaural	HQ	12 heures	21 heures*
		FQ/SP	15 heures	30 heures*

- * Lorsque l'enregistrement à zoom n'est pas utilisé
- Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Entretien

N'utilisez pas de solvants tels que benzine, diluant à peinture et alcool pour nettoyer l'appareil.

- Les solvants peuvent causer la déformation du boîtier et le détachement de son revêtement.
- Essuyez la poussière et les empreintes digitales à l'aide d'un chiffon doux et sec. Pour nettoyer l'appareil lorsqu'il est très sale, trempez le chiffon dans l'eau et essorez-le bien. Après avoir enlevé les taches, essuyez toute trace d'humidité avec un chiffon sec.
- N'utilisez ni détergents à vaisselle ni chiffons traités chimiquement.

Technische gegevens

Voedingsvereisten :	3,0 V gelijkstroom (2 batterijen van AAA-formaat, type LR03)
Uitgangsvermogen :	300 mW (max.)
Frequentiebereik :	300 Hz tot 5000 Hz (HQ-functie) 300 Hz tot 3400 Hz (FQ/SP-functie)
Signaal-ruisverhouding :	37 dB (HQ-functie)
Uitgangsaansluiting :	Oortelefoon: ø 3,5 mm, 0,5 mW, 16 Ω
Ingangsaansluiting :	Microfoon: ø 3,5 mm, 0,56 mV, directe voeding
Luidspreker :	20 mm 8 Ω
Afmetingen (B x H x D) :	
Max. afmetingen :	39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm
Afmetingen kast :	38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Gewicht :

met batterijen ;

Ong. 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

zonder batterijen ;

Ong. 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Bedrijfstemperatuurbereik : 0 °C tot 40 °C

Geheugencapaciteit (Bruikbare capaciteit is minder.) :

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Bedrijfsvochtigheid : 20% tot 80% (niet-condenserend)

Levensduur batterijen : [indien gebruikt bij 25 °C op een horizontale en stabiele ondergrond]
De levensduur van de batterijen kan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, korter zijn.

Batterijen	Opnamefunctie	Weergave	Opnemen	
Panasonic alkalinebatterijen	Mono	HQ	12 uur	21 uur*
		FQ/SP	15 uur	30 uur*

- * Anders dan zoomopname
- De technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Onderhoud

Gebruik bij het schoonmaken geen oplosmiddelen zoals benzine, thinner of alcohol.

- Oplosmiddelen kunnen de behuizing doen vervormen en de afwerklaag beschadigen.
- Veeg stof en vingerafdrukken eraf met een zachte, droge doek. Dompel de doek in water, wring hem goed uit en gebruik hem om het apparaat te reinigen wanneer het zeer vuil is. Veeg het vocht eraf met een droge doek nadat het vuil is verwijderd.
- Gebruik geen huishoudreinigingsmiddelen of chemisch behandelde reinigingsdoeken.

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, veuillez vérifier les points suivants. En cas de doute concernant certains des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Symptôme	Points à vérifier
“U01” apparaît sur l’afficheur.	<ul style="list-style-type: none"> La pile est épuisée.
L’appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que les piles sont bien insérées. Il n’est pas possible d’exécuter des commandes directement sur l’appareil lorsqu’il est raccordé à un ordinateur.
L’utilisation n’est pas possible lorsque “hold” apparaît sur l’afficheur.	<ul style="list-style-type: none"> La fonction de verrouillage est activée (→ page 3).
“2008” ou “2007”, et “12:00” clignotent.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez le temps (→ page 4).
“EE:EE” s’affiche.	<ul style="list-style-type: none"> Cela peut se produire après l’exécution de plusieurs enregistrements et suppressions de fichiers.
Le temps d’enregistrement disponible n’augmente pas après la suppression de fichiers.	<ul style="list-style-type: none"> Déverrouillez tous vos fichiers, puis supprimez tous les dossiers pour régler ce problème (→ page 9 et 13).
Il n’y a pas de son sur l’écouteur, le son est difficile à entendre ou il y a du bruit.	<ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que la fiche est insérée à fond. Essayez la fiche.
L’enregistrement s’arrête.	<ul style="list-style-type: none"> Il se peut que la fonction VAS soit activée (→ page 8).
“-- --” apparaît au lieu de la date d’enregistrement.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez le temps (→ page 4).
La vitesse de lecture est trop élevée ou trop basse.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez l’appareil sur la vitesse de lecture normale (→ page 11).
“FULL” apparaît.	<ul style="list-style-type: none"> Il y a 99 fichiers dans le dossier. Il ne reste plus de temps d’enregistrement. Supprimez des fichiers inutiles (→ page 9).
Aucun son n’est émis par le haut-parleur.	<ul style="list-style-type: none"> Aucun son n’est émis si vous raccordez les écouteurs.
Je n’arrive pas à supprimer un fichier ou un dossier.	<ul style="list-style-type: none"> Le fichier est protégé (→ page 13). Le dossier est déjà vide.
Je n’arrive pas à déplacer un fichier.	<ul style="list-style-type: none"> Il n’est pas possible de déplacer les fichiers vers des dossiers qui contiennent déjà 99 fichiers. Il n’est pas possible de déplacer les fichiers du dossier A, B, C ou S au dossier de commentaires. Il n’est pas possible de déplacer les fichiers du dossier S si le mot de passe est erroné.
Lecture impossible.	<ul style="list-style-type: none"> Vous avez essayé de faire la lecture de fichiers sécurisés dans le dossier S. Vous devez saisir le mot de passe spécifié sur cet appareil pour faire la lecture des fichiers du dossier S (→ page 15).
Un enregistrement est disparu.	<ul style="list-style-type: none"> Il se peut que les enregistrements disparaissent si l’appareil reçoit un choc (par exemple si vous l’échappez) ou si les piles sortent pendant l’enregistrement.
Impossible de régler un enregistrement différé.	<ul style="list-style-type: none"> La minuterie ne couvre qu’une période de 24 heures à partir de l’heure actuelle. Il n’est pas possible de régler la minuterie sur une période supérieure à 24 heures pour l’enregistrement. Réglez le temps (→ page 4). Il n’est pas possible de régler la minuterie s’il reste moins de 1 minute de temps d’enregistrement disponible.

Symptôme	Points à vérifier
L'enregistrement différé ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Les réglages sont annulés si les piles sont retirées et que les réglages d'horloge sont annulés. L'enregistrement différé ne fonctionne pas si l'appareil est utilisé pour la lecture ou une autre opération à l'heure spécifiée. Le réglage d'enregistrement par minuterie est annulé une fois l'enregistrement par minuterie terminé. Réglez de nouveau la minuterie si nécessaire (→ page 9).
Les fichiers créés par enregistrement différé sont plus courts que les périodes spécifiées avec la minuterie.	<ul style="list-style-type: none"> Il se peut que la fonction VAS soit activée (→ page 8).
Je n'arrive pas à utiliser une pile qui fonctionne pourtant sur un autre appareil.	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil considère la pile épuisée même si elle ne l'est pas encore. Cela permet d'assurer la conservation des réglages d'horloge et autres éléments en mémoire.
Les sons enregistrés contiennent du bruit qui rend l'écoute difficile.	<ul style="list-style-type: none"> Réduisez le bruit (→ page 10). Le bruit est réduit et l'écoute devient plus facile. L'enregistrement en mode HQ est recommandé. (Cet appareil est conçu pour l'enregistrement de la voix humaine sur de longues durées. Il ne convient pas à l'enregistrement de musique.)
Il y a de la distorsion sonore.	<ul style="list-style-type: none"> Les enregistrements non vocaux, comme par exemple ceux des CD de musique, peuvent être déformés à la lecture.
Le son est déformé lors de l'écoute de l'enregistrement en cours avec les écouteurs.	<ul style="list-style-type: none"> Éloignez les écouteurs du microphone utilisé.
Un message apparaît lors du raccordement à un ordinateur.	<ul style="list-style-type: none"> Un message apparaît la première fois que vous raccordez cet appareil à un ordinateur. Il vous demande de saisir une clé d'authentification. Cette clé est utilisée pour authentifier l'appareil et l'ordinateur.
J'entends du bruit.	<ul style="list-style-type: none"> Éloignez le téléphone portable de l'appareil si vous utilisez ces deux derniers dans la même zone.
Voice Editing ne démarre pas ou ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que "PC" apparaît sur l'afficheur de cet appareil et que l'appareil est reconnu en tant que lecteur dans Voice Editing. Si l'appareil n'est pas reconnu en tant que lecteur, insérez et retirez plusieurs fois le câble USB dans la prise USB du magnétophone à puce. La connexion peut ne pas s'établir si vous raccordez l'appareil via un concentrateur de ports USB ou avec un câble prolongateur USB.
J'ai utilisé le "cordon d'enregistrement de commentaires" fourni avec l'appareil, mais la sensibilité du microphone n'était pas meilleure. Le niveau de reconnaissance vocale de l'ordinateur est encore bas.	<ul style="list-style-type: none"> Suivant l'ordinateur utilisé, il peut aussi être possible d'améliorer la sensibilité en inversant les connexions de la "mini-fiche droite" et de la "mini-fiche en L".
La conversion de la voix en texte avec Voice Editing ne s'effectue pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> Vous devez utiliser le magnétophone à puce en mode d'enregistrement de commentaires. Ce mode d'enregistrement permet de faire de meilleurs enregistrements pour la reconnaissance vocale (→ page 6). (Reportez-vous au mode d'emploi de Voice Editing – fichier PDF.)

- Attention : Pour raccorder l'appareil à l'ordinateur, utilisez exclusivement le câble USB à tore magnétique fourni.
- Pour réduire les risques de brouillage radio causé par les câbles de casque, d'écouteurs ou de microphone, utilisez uniquement les accessoires adéquats et des câbles d'une longueur inférieure à 3 mètres.

Cet appareil peut être affecté par le brouillage radio causé par les téléphones portables et autres appareils pendant l'utilisation. Si vous constatez du brouillage, éloignez l'appareil du téléphone portable ou autre appareil.

Storinggids

Voordat u assistentie aanvraagt verricht u onderstaande controles. In geval van twijfel over sommige controles, of als de oplossingen het probleem niet verhelpen, kunt u uw verkoper raadplegen voor instructies.

Symptoom	Controlepunten
“U01” verschijnt op het display.	<ul style="list-style-type: none"> De batterij is leeg.
Het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> Controleer dat de batterijen op de juiste wijze zijn geplaatst. U kunt het apparaat niet bedienen terwijl het is aangesloten op een computer.
Bediening is niet mogelijk wanneer “hold” op het display wordt vertoond.	<ul style="list-style-type: none"> De Hold-functie is ingeschakeld (→ bladzijde 3).
“2008” of “2007” en “12:00” knippert.	<ul style="list-style-type: none"> Stel de tijd in (→ bladzijde 4).
“EE:EE” verschijnt op het display.	<ul style="list-style-type: none"> Dit kan gebeuren na herhaaldelijk bestanden opnemen en wissen. -Ontgrendel alle bestanden en wis daarna alle mappen om deze storing te verhelpen (→ bladzijde 9 en 13).
De beschikbare opnametijd neemt niet evenredig toe na het wissen van bestanden.	
Geen geluid van de oortelefoon, of moeilijk te horen geluid, of veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"> Controleer dat de stekker stevig in de aansluiting is gestoken. Veeg de stekker schoon.
De opname stopt.	<ul style="list-style-type: none"> VAS is misschien ingeschakeld (→ bladzijde 8).
“-- --” wordt afgebeeld in plaats van de opnamedatum.	<ul style="list-style-type: none"> Stel de tijd in (→ bladzijde 4).
Weergavesnelheid te hoog of te laag.	<ul style="list-style-type: none"> Stel de weergavesnelheid in op normaal (→ bladzijde 11).
“FULL” verschijnt.	<ul style="list-style-type: none"> Er zitten 99 bestanden in de map. Er is geen resterende opnametijd meer. -Wis overbodige bestanden (→ bladzijde 9).
De luidspreker brengt geen geluid voort.	<ul style="list-style-type: none"> Er is geen geluid als de oortelefoon is aangesloten.
Kan niet een bestand of map wissen.	<ul style="list-style-type: none"> Het bestand is beveiligd (→ bladzijde 13). De map is reeds leeg.
Kan een bestand niet verplaatsen.	<ul style="list-style-type: none"> U kunt bestanden niet verplaatsen naar mappen waarin reeds 99 bestanden zitten. U kunt bestanden niet verplaatsen van map A, B, C of S naar de dictatiemap. U kunt bestanden alleen uit map S verplaatsen als het wachtwoord overeenkomt.
Kan niet weergeven.	<ul style="list-style-type: none"> U hebt geprobeerd beveiligde bestanden in map S weer te geven. U moet een wachtwoord invoeren dat op dit apparaat is ingesteld om de bestanden in map S te kunnen weergeven (→ bladzijde 15).
Een opname is verloren gegaan.	<ul style="list-style-type: none"> Opnamen kunnen verdwijnen als het apparaat een schok krijgt (bijv. wanneer u het laat vallen) of als de batterijen leeg raken tijdens het opnemen.
Kan de timeropname niet instellen.	<ul style="list-style-type: none"> De timer kan slechts worden ingesteld tot 24 uur vanaf het huidige tijdstip. U kunt met de timer geen opnametijdstip instellen dat meer dan 24 uur later is. Stel de tijd in (→ bladzijde 4). U kunt de timer niet instellen als er minder dan 1 minuut opnametijd resteert.

Symptoom	Controlepunten
Timergestuurde opname werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De instellingen worden geannuleerd als de batterijen uit het apparaat worden gehaald en de klokinstellingen worden gewist. • Een timeropname werkt niet als het apparaat weergeeft of een andere bediening uitvoert op het ingestelde tijdstip. • Zodra de timeropname is voltooid, wordt de timeropname-instelling geannuleerd. Stel de timer zo nodig opnieuw in (→ bladzijde 9).
Bestanden aangemaakt met een timeropname zijn korter dan de tijdsduur ingesteld met de timer.	<ul style="list-style-type: none"> • VAS is misschien ingesteld op "On" (→ bladzijde 8).
Kan een batterij die wel in een andere apparaat werkt, niet gebruiken in dit apparaat.	<ul style="list-style-type: none"> • Dit apparaat beschouwt de batterij als leeg, ondanks dat er nog enige lading in zit. Dit is om te voorkomen dat de klokinstellingen en andere items uit het geheugen zullen worden gewist.
De opgenomen geluiden bevatten ruis waardoor deze slecht hoorbaar zijn.	<ul style="list-style-type: none"> • Onderdruk de ruis (→ bladzijde 10). De ruis wordt onderdrukt en de hoorbaarheid verbetert. Wij adviseren u op te nemen in de HQ-functie. (Dit apparaat is ontworpen voor het langdurig opnemen van menselijke spraak. Het is niet geschikt voor het opnemen van muziek.)
Vervormd geluid.	<ul style="list-style-type: none"> • Ander geluid dan spraak, zoals muziek of cd's, kunnen tijden het weergeven vervormd klinken.
Het geluid is vervormd bij het meeluisteren tijdens het opnemen met de oortelefoon.	<ul style="list-style-type: none"> • Houd de oortelefoon en de microfoon tijdens gebruik bij elkaar vandaan.
Bij aansluiten op een computer wordt een melding afgebeeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Wanneer u dit apparaat voor het eerst aansluit op een computer wordt een melding afgebeeld. De melding vraagt u een authenticatiesleutel in te voeren. Deze sleutel wordt gebruikt ter authenticatie van het apparaat en de computer.
Ik hoor geluiden.	<ul style="list-style-type: none"> • Houd uw mobiele telefoon uit de buurt van dit apparaat wanneer u deze twee tegelijkertijd gebruikt.
Voice Editing start niet of werkt niet correct.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer dat "PC" wordt afgebeeld op het display van dit apparaat en dat dit apparaat wordt herkend als een station door Voice Editing. Steek de USB-kabel enkele keren in de USB-aansluiting van de IC-recorder en koppel deze steeds los als het apparaat niet wordt herkend als een station. • De aansluiting werkt mogelijk niet als u aansluit via een USB-hub of een USB-verlengkabel.
Ik gebruikte het dictatiesnoer dat bij het apparaat werd geleverd, maar de microfoongevoeligheid verbeterde niet. Het spraakherkenningsniveau van de computer is nog erg laag.	<ul style="list-style-type: none"> • Afhankelijk van uw computer kan het mogelijk zijn de microfoongevoeligheid te verbeteren door de aansluitingen van de "rechte minstekker" en de "L-vormige minstekker" om te keren.
Kan niet met succes audio omzetten in tekst met Voice Editing.	<ul style="list-style-type: none"> • U moet de IC-recorder gebruiken in de dicatieopnamefunctie. Met deze opnamefunctie kunt u betere opnamen maken voor spraakherkenning (→ bladzijde 6). (Zie het pdf-bestand Voice Editing Ver.2.0 - Gebruiksaanwijzing.)

- Voorzichtig: Gebruik uitsluitend de bijgeleverde USB-kabel met een ferrietkern voor het aansluiten op een computer.
- Om de kans op radiostoring veroorzaakt door een hoofdtelefoon-, oortelefoon- of microfoonkabel te verkleinen, gebruikt u uitsluitend geschikte accessoires met een kabellengte van minder dan 3 meter.

Dit apparaat kan tijdens gebruik radiostoring ontvangen die veroorzaakt wordt door een mobiele telefoon en andere apparatuur. Als dergelijke storing zich voordoet, moet u het apparaat en de mobiele telefoon of andere apparatuur verder van elkaar verwijderen.

Entretien et utilisation

■ Piles

- Ne retirez pas le revêtement des piles et n'utilisez pas les piles dont le revêtement a été retiré.
- Aligned correctement les pôles ⊕ et ⊖ lors de l'insertion des piles.
- N'utilisez pas ensemble des piles de types différents, ni des piles usagées avec des piles neuves.
- Retirez les piles si vous prévoyez laisser l'appareil inutilisé pour une période prolongée.
- Ne chauffez pas les piles et ne les exposez pas à une flamme.
- Évitez de laisser les piles pendant une période prolongée dans une voiture exposée aux rayons directs du soleil avec les portières et les fenêtres fermées.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur. Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, lavez la partie touchée avec beaucoup d'eau.
- Gardez les batteries hors de portée des enfants pour éviter tout risque d'absorption.
- Lorsque vous transportez les piles dans votre poche ou dans un sac, assurez-vous qu'aucun objet métallique, tel qu'un collier, ne s'y trouve avec elles. Le contact avec le métal peut causer un court-circuit et entraîner un incendie. Par mesure de sécurité, transportez les piles rechargeables dans leur étui de transport.

■ Appareil

- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près des sources de chaleur.
- Pour éviter d'endommager l'appareil, évitez de l'exposer à la pluie, à l'eau ou à tout autre liquide.
- Le haut-parleur de l'appareil n'a pas de blindage magnétique. Ne placez pas l'appareil près d'un téléviseur, d'un ordinateur, de cartes magnétiques (cartes bancaires, titres de transport) ou de tout autre appareil sensible au magnétisme.

■ Allergies

Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise au contact direct des écouteurs ou de toute autre pièce sur la peau. Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des rougeurs ou autres réactions allergiques.

Onderhoud en gebruik

■ Batterijen

- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen waarvan het omhulsel is beschadigd.
- Leg de polen ⊕ en ⊖ in de juiste richting wanneer u de batterijen in het apparaat plaatst.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Verwijder de batterijen uit het apparaat als u het gedurende een lange tijd niet gaat gebruiken.
- Verwarm de batterijen niet en stel ze niet bloot aan vuur.
- Laat de batterijen niet lange tijd in een auto liggen die in de volle zon is geparkeerd met gesloten deuren en ruiten.
- Probeer niet gewone batterijen op te laden.
- Verkeerd gebruik van de batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt, hetgeen niet alleen beschadiging van de onderdelen maar ook brand kan veroorzaken. Indien elektrolyt uit de batterijen lekt, raadpleeg dan uw handelaar. Was grondig met water indien elektrolyt op een deel van uw huid is terechtgekomen.
- Houd batterijen buiten bereik van kinderen, om inslikken te voorkomen.
- Als u batterijen in een zak of tas vervoert, zorgt u ervoor dat geen metalen voorwerpen, zoals een halsketting, erbij gedaan worden. Door contact met metaal kan kortsluiting optreden, waardoor brand kan ontstaan. Om veiligheidsredenen vervoert u oplaadbare batterijen in een speciale batterijdoos.

■ Apparaat

- Het apparaat mag niet worden opgesteld of gebruikt in de buurt van warmtebronnen.
- Om beschadiging van het apparaat te voorkomen, mag u het niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- De luidspreker van het apparaat is niet uitgerust met magnetische afscherming. Stel het apparaat niet op in de buurt van een televisie, computer, magnetische pasjes (bankpasjes, openbaarvervoerkaarten, enz.) of andere apparatuur die gemakkelijk beïnvloed wordt door een magneet.

■ Allergie

Stopt het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

- Si vous voyez ce symbole -

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Avis concernant la batterie rechargeable

La batterie est désignée en tant que recyclable. Veuillez respecter les règlements locaux en matière de recyclage.

-Als u dit symbool ziet-

Informatie over het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)



Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen. Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw

winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product. Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Neem wanneer u dit product wilt weggoien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

Kennisgeving over de oplaadbare batterij

De batterij kan worden gerecycled. Volg de plaatselijke richtlijnen voor recycling.

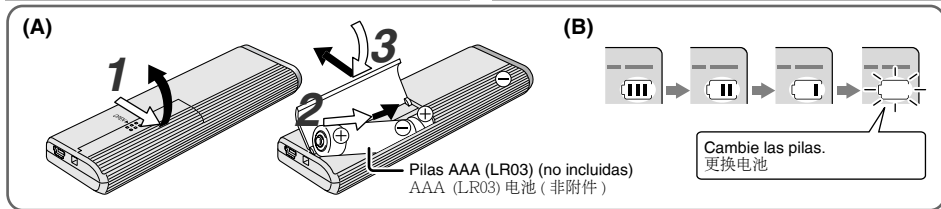
Draag bij tot het behoud van het milieu.

- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

Accesorios suministrados

Todos los modelos	● Cable USB	..... 1
RR-US490 RR-US470	● Cable de dictado	..... 1
RR-US490 RR-US470 RR-US455 RR-US450		
	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)	..... 2
RR-US455	● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)	..... 4
RR-US430	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition)	..... 1

Inserción de las pilas



Inserción de las pilas (A)

- Asegúrese de que las pilas estén bien orientadas.
- Para mantener los ajustes, cambie las pilas antes de que pasen 30 segundos. (Las grabaciones permanecen intactas.)
- Sin embargo, el reloj se parará hasta que se inserten las pilas.
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- Cuando las pilas estén insertadas, “2008” o “2007” parpadeará en el visualizador. Desactive la retención (→ página 3) y ponga la hora (→ página 4).

El indicador de las pilas (B)

- Se visualiza durante la grabación/reproducción.
- Cuando se visualiza “U01”, cambie las pilas.

提供附件

所有机型	● USB 电缆	..... 1
RR-US490 RR-US470	● 口述录音连线	..... 1
RR-US490 RR-US470 RR-US455 RR-US450		
	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)	..... 2
RR-US455	● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)	..... 4
RR-US430	● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition)	..... 1

装入电池

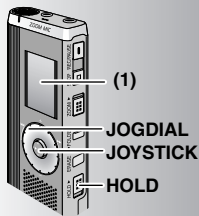
插入电池 (A)

- 确认电池面向正确方向。
- 在 30 秒钟内更换电池可保留设定。(录音保持不变)。
- 但是时钟将停止直至装入电池为止。
- 如果使用充电电池, 建议用户使用由 Panasonic (松下电器) 所生产的充电电池。
- 装入电池时, 显示器上会闪烁 “2008” 或 “2007”。解除保持 (→ 第 3 页) 和设定时间 (→ 第 4 页)。

电池指示灯 (B)

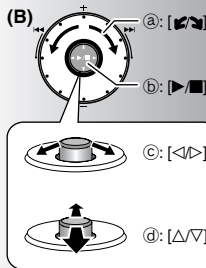
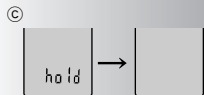
- 在录音和播放时点亮。
- 显示 “U01” 时, 请更换电池。

“” 指示闪烁。



(1)

JOGDIAL
JOYSTICK
HOLD



- (1) Retire el sello del visualizador antes de utilizar la unidad.
 ! Si no empieza una operación dentro de 60 segundos, los ajustes sin finalizar se cancelan.

Función de retención (A)

Antes del funcionamiento, desactive la retención, y cuando termine, active la retención.

- Ⓐ : Deslice [HOLD] hacia arriba para activar la retención.
 Ⓑ : Deslice [HOLD] hacia abajo para desactivar la retención.

● Esta función impide la puesta en funcionamiento por accidente de la unidad cuando usted la lleva en el interior de su bolsillo o en una bolsa. También impide que se agoten las pilas al ponerse en funcionamiento por accidente la unidad.

■ Cuando active la retención

- Las operaciones de los botones se anulan aunque usted pulse los botones por equivocación.
- Cuando activa la retención mientras graba o reproduce, "hold" aparece durante 2 segundos y la visualización de grabación o reproducción reaparece.
- Cuando activa la retención mientras la unidad está parada, "hold" aparece durante 2 segundos y la visualización se apaga. ©

Esta unidad no tiene botón de la alimentación.

- Activando la retención y apagando la visualización podrá hacer que las pilas duren más.

Cómo utilizar el dial de búsqueda rápida (B)

■ Operaciones básicas

- Ⓐ : JOGDIAL:
Gire el dial hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar un elemento.
- Ⓑ : JOYSTICK:
Púlselo para confirmar el elemento.
- Evite pulsarlo demasiado cuando gire el dial de búsqueda rápida.

Operaciones del mando

- © : Incline el mando hacia la izquierda y hacia la derecha.
 Ⓓ : Incline el mando hacia arriba y hacia abajo.

- (1) 使用前请从显示器上揭下贴纸。
 ! 如果在 60 秒钟内未开始操作, 则会取消未完成的设定。

保持功能 (A)

操作前解除保持, 结束后启动保持。

- Ⓐ : 上移 [HOLD], 启动保持。
 Ⓑ : 下移 [HOLD], 解除保持。
 ● 此功能可防止将本机放在口袋或包内时被意外操作。也可防止本机被意外操作时的电池消耗。

■ 设定为保持时

- 即使错按下按钮也会无视按钮操作。
- 录音或播放时如果启动保持, 会显示 2 秒钟 "hold", 此后重新显示录音或播放画面。
- 当本机停下时如果启动保持, 会显示 2 秒钟 "hold", 此后显示器会关闭。©

本机无电源钮。

- 通过启动保持功能和关闭显示器, 可延长电池的寿命。

使用快速搜索盘的方法 (B)

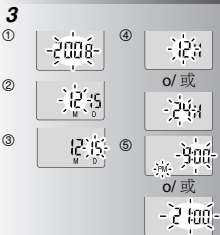
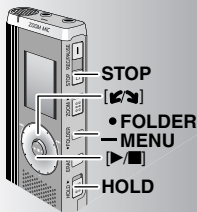
■ 基本操作

- Ⓐ : JOGDIAL:
右转或左转刻度盘, 选择项目。
- Ⓑ : JOYSTICK:
按下以确定项目。
- 转动快速搜索盘时请勿按得太多。

Joystick 操作

- © : 将 Joystick 左斜或右斜。
 Ⓓ : 将 Joystick 上斜或下斜。

ESPAÑOL
中文



Puesta de la hora (A)

- Cuando esté parpadeando el año (p. ej. "2008" o "2007" en el visualizador), empiece desde el paso 3.

Preparación: Desactive la retención.

- 1 Mientras la unidad está parada, mantenga pulsado [•FOLDER/- MENU] durante 1 segundo o más.
- 2 Gire [↶/↷] para seleccionar "YEAR" y pulse [▶/■] para confirmarlo.

3 Ponga la hora

1. Gire [↶/↷] y pulse [▶/■] para confirmarlo.
 - ① Año
 - ② Mes
 - ③ Día
 - ④ Visualización de la hora (12/24H)
 - ⑤ Hora
2. Pulse [STOP].

- A la temperatura ambiente, el reloj funciona con un margen de error mensual de +/- 60 segundos.

- El reloj vuelve al modo de espera cuando usted no efectúa ninguna operación de puesta de la hora durante 60 segundos. Si pasa esto, vuelva a empezar a poner la hora.

Cancelación del pitido de funcionamiento (B)

- 1 Mientras la unidad está parada, mantenga pulsado [•FOLDER/- MENU] durante 1 segundo o más.

- 2 Gire [↶/↷] para seleccionar "BEEP" y pulse [▶/■] para confirmarlo.

- 3 ① Gire [↶/↷] para seleccionar "OFF" y pulse [▶/■] para confirmarlo.
 - ② Pulse [STOP].

- Para utilizar el pitido de funcionamiento, seleccione "On" en el paso 3.

设定时间 (A)

- 年闪烁时 (例如在显示器上闪烁 "2008" 或 "2007"), 请从步骤 3 开始操作。

准备: 解除保持。

- 1 停下时, 按住 [•FOLDER/- MENU] 1 秒钟以上。

- 2 转动 [↶/↷], 选择 "YEAR" 并按 [▶/■] 以确定。

3 设定时间

1. 转动 [↶/↷] 并按 [▶/■] 以确定。

- ① 年
- ② 月
- ③ 日
- ④ 时间显示 (12/24H)
- ⑤ 时间

2. 按 [STOP].

- 在室温下, 每个月的时钟误差为 +/- 60 秒钟。
- 如果 60 秒钟内未进行时间设定, 时钟将返回待机状态。此时请从头重新设定时间。

取消操作蜂鸣音 (B)

- 1 停下时, 按住 [•FOLDER/- MENU] 1 秒钟以上。

- 2 转动 [↶/↷] 选择 "BEEP" 并按 [▶/■] 以确定。

- 3 ① 转动 [↶/↷] 选择 "OFF" 并按 [▶/■] 以确定。
 - ② 按 [STOP].

- 要使用操作蜂鸣音, 请在步骤 3 选择 "On".

Antes de grabar

■ Las grabaciones se convierten en archivos de audio y los archivos se guardan en carpetas.

Cada vez que usted graba se crea un archivo de audio nuevo. El archivo creado se guarda en una carpeta.

→ ● CARPETAS DE REUNIONES (A, B, C y S)
CARPETA DE DICTADOS (M)

- En cada carpeta se puede guardar un máximo de 99 archivos.
- El tiempo de grabación restante (→ página 7) puede ser inferior a los periodos de tiempo enumerados en esta tabla.

Tiempo de grabación total aproximado de todas las carpetas

Modo de grabación ×	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 horas y 10 minutos	39 horas	19 horas y 10 minutos	9 horas y 40 minutos
FQ	158 horas y 30 minutos	78 horas y 10 minutos	38 horas y 30 minutos	19 horas y 30 minutos
SP	271 horas y 30 minutos	134 horas	66 horas	33 horas y 20 minutos

× HQ: Alta calidad/FQ: Calidad fina/SP: Reproducción estándar

■ Elija un método de grabación que mejor se adapte a la situación.

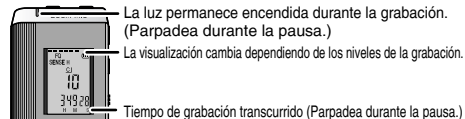
Grabación de reunión

Usando combinaciones diferentes de modos de grabación y niveles de sensibilidad del micrófono puede ajustar la calidad del sonido según las situaciones de grabación.

Grabación de dictado

Como todos los ajustes para la grabación de dictados han sido establecidos en la fábrica, los dictados se pueden grabar rápida y fácilmente. Utilice este modo cuando se vaya a utilizar software de reconocimiento de voz de ordenador.

Visualización durante la grabación



Grabación

■ Grabación de archivos de audio, los archivos se almacenan en carpetas.

Por cada grabación, se crea un archivo de audio. El archivo creado se guarda en una carpeta.

→ ● Carpeta de reuniones (A, B, C y S)
Carpeta de dictados (M)

- Cada carpeta puede guardar un máximo de 99 archivos.
- El tiempo de grabación restante (→ página 7) puede ser inferior a los periodos de tiempo enumerados en esta tabla.

Tiempo de grabación total aproximado de todas las carpetas

Modo de grabación ×	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 horas 10 minutos	39 horas	19 horas 10 minutos	9 horas 40 minutos
FQ	158 horas 30 minutos	78 horas 10 minutos	38 horas 30 minutos	19 horas 30 minutos
SP	271 horas 30 minutos	134 horas	66 horas	33 horas 20 minutos

× HQ: Alta calidad/FQ: Calidad fina/SP: Reproducción estándar

■ Elija un método de grabación que mejor se adapte a la situación.

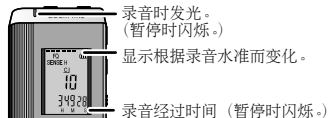
Grabación de reunión

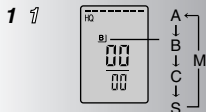
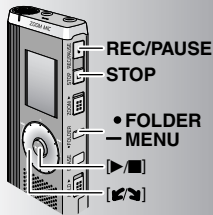
Utilizando combinaciones diferentes de modos de grabación y niveles de sensibilidad del micrófono puede ajustar la calidad del sonido según las situaciones de grabación.

Grabación de dictado

Como todos los ajustes para la grabación de dictados han sido establecidos en la fábrica, los dictados se pueden grabar rápida y fácilmente. Utilice este modo cuando se vaya a utilizar software de reconocimiento de voz de ordenador.

Visualización durante la grabación





Grabación

Grabación de reunión

- 1 Pulse [•FOLDER/- MENU] para seleccionar una carpeta de grabación de reuniones "A, B, C o S".
- 2 ① Mantenga pulsado [•FOLDER/- MENU] durante 1 segundo o más.
② Gire [↻] para seleccionar "HQ FQ SP" y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- 3 ① Gire [↻] para seleccionar un modo de grabación: "HQ, FQ o SP".
● HQ: Alta calidad (ajuste de fábrica)
● FQ: Calidad fina
● SP: Reproducción estándar
② Pulse [▶/■] para confirmar.
- 4 ① Pulse [▶/■] para visualizar la sensibilidad del micrófono.
② Gire [↻] para seleccionar "H o L" y pulse [▶/■] para confirmarlo.
● H: Lejos ● L: Cerca
③ Pulse [STOP].
- 5 Pulse [REC/PAUSE] para iniciar la grabación.

Grabación de dictado

- 1 Pulse [•FOLDER/- MENU] para seleccionar una carpeta de grabación de dictados "M".
- 2 Pulse [REC/PAUSE] para iniciar la grabación.

Parada y pausa

- Pulse [STOP] para detener la grabación.
- Cuando se para la grabación se visualiza la información de grabación siguiente.

- (1) Fecha de la grabación
- (2) Hora de inicio de la grabación
- (3) Tiempo de grabación
- (4) El número de archivos en la carpeta

- Mientras graba, pulse [REC/PAUSE] para hacer una pausa. Púlselo de nuevo para reanudar la grabación. (La grabación continúa en el mismo archivo.)

录音

会议录音

- 1 按 [•FOLDER/- MENU], 选择会议录音文件夹 A、B、C 或 S。
- 2 ① 按住 [•FOLDER/- MENU] 1 秒钟以上。
② 转动 [↻] 选择 "HQ FQ SP" 并按 [▶/■] 以确定。
- 3 ① 转动 [↻] 从 HQ、FQ 或 SP 中选择录音模式。
● HQ: 高质 (出厂设定)
● FQ: 优质
● SP: 标准播放
② 按 [▶/■] 以确定。
- 4 ① 按 [▶/■] 显示麦克风灵敏度。
② 转动 [↻] 选择 H 或 L 并按 [▶/■] 以确定。
● H: 远 ● L: 近
③ 按 [STOP]。
- 5 按 [REC/PAUSE] 开始录音。

口述录音

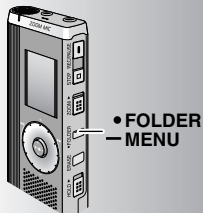
- 1 按 [•FOLDER/- MENU] 选择口述录音文件夹 "M"。
- 2 按 [REC/PAUSE] 开始录音。

停止和暂停

- 按 [STOP] 将停止录音。
- 停止录音时会显示下列录音信息。

- (1) 录音日期
- (2) 录音开始时间
- (3) 录音时间
- (4) 文件夹中的文件数

- 录音时, 按 [REC/PAUSE] 将暂停。再次按下会恢复录音。(在同一文件上继续录音。)



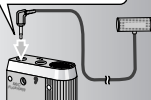
● FOLDER
- MENU

(A)



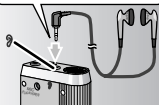
(B)

Inserte firmemente
插紧



(C)

Inserte firmemente
插紧



Confirmación del tiempo restante (A)

Cuando pulsa [●FOLDER/- MENU] mientras graba aparece el tiempo de grabación restante.

- Para volver al menú inicial, pulse de nuevo [●FOLDER/- MENU].
- El tiempo de grabación restante también aparece cuando el tiempo se ha reducido mucho.

Grabación a través de un micrófono externo (B)

- Cuando conecta un micrófono externo (no incluido), el micrófono incorporado se apaga automáticamente.
Tipo de clavija: Miniclavija monofónica de \varnothing 3,5 mm

Escucha durante la grabación (C)

- Conecte los auriculares (no incluidos).
(Los sonidos son monofónicos.)
Tipo de clavija: Miniclavija de \varnothing 3,5 mm
- El volumen está fijado para grabar.

确认剩余时间 (A)

录音时按 [●FOLDER/- MENU], 会显示剩余录音时间。

- 要返回到初始菜单, 请再按 [●FOLDER/- MENU]。
- 当时间剩下不多时也会显示剩余录音时间。

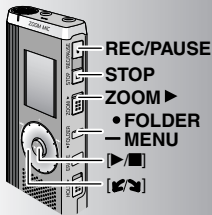
通过外接麦克风录音 (B)

- 当连接外接麦克风 (非附件) 时, 内置麦克风会自动停用。
插头类型: \varnothing 3.5 毫米单声道微型插头

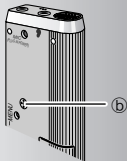
在录音过程中聆听录音 (C)

- 连接耳机 (非附件)。
(声音为单声道。)
插头类型: \varnothing 3.5 毫米微型插孔
- 音量固定为录音音量。

ESPAÑOL
中文



(A)



(B)

2



3



Grabación zoom (A)

■ Grabación clara de la voz deseada

La grabación zoom le permite grabar claramente los sonidos procedentes de la dirección a la que está apuntada esta unidad. Esto es apropiado para grabar conferencias y entrevistas.

Seleccione las carpetas de grabación de reuniones (→ página 6).

● Apunte esta unidad hacia el sonido que quiera grabar y deslice [ZOOM ►] hacia la flecha.

ⓐ: Cuando se utiliza la grabación zoom se visualiza "ZOOM".

⚠ No tape adrede el micrófono zoom ⓑ con sus dedos u otras cosas.

● La grabación zoom puede encenderse y apagarse aunque esté activada la retención.

● La función zoom no se activa cuando usted selecciona la carpeta M o cuando utiliza un micrófono externo.

Otro método de grabación

■ Prevención de grabaciones no necesarias (B)

VAS: Sistema activado por voz

La grabación hace automáticamente una pausa si no hay sonido durante más de 3 segundos.

1 Mantenga pulsado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo o más.

2 Gire [↻] para seleccionar "☺" y pulse [▶/■] para confirmarlo.

3 ① Gire [↻] para seleccionar "On" y pulse [▶/■] para confirmarlo.

② Pulse [STOP].

4 Pulse [REC/PAUSE] para iniciar la grabación. "☺" parpadea cuando está activada la función VAS.

⚠ Desactive la función cuando grabe archivos importantes.

● Para desactivar la función, seleccione "OFF" en el paso 3.

Zoom 录音 (A)

■ 清晰地录下标的的声音

利用 Zoom 录音功能可清晰地录下本机对准的方向的声音。适用于讲课和采访录音。

选择会议录音文件夹 (→ 第 6 页)。

● 将本机对准要录音的声音方向，将 [ZOOM ►] 向箭头方向滑动。

ⓐ: 利用 Zoom 录音功能时会显示 "ZOOM"。

⚠ 请勿用手指或其它物体故意挡住 Zoom 录音用麦克风ⓑ。

● 即使启动保持功能也可启动或关闭 Zoom 录音功能。

● 选择文件夹 M 或使用外接麦克风时 Zoom 录音功能无效。

其它录音方法

■ 避免不必要的录音 (B)

VAS: 语音激活系统

当 3 秒钟以上无声音时，录音将自动暂停。

1 按住 [•FOLDER/– MENU] 1 秒钟以上。

2 转动 [↻] 选择 "☺" 并按 [▶/■] 以确定。

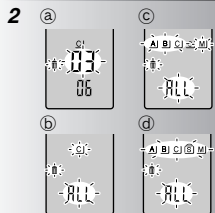
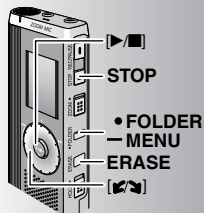
3 ① 转动 [↻] 选择 "On"，并按 [▶/■] 以确定。② 按 [STOP]。

4 按 [REC/PAUSE] 开始录音。

VAS 功能启动时，"☺" 会闪烁。

⚠ 当录制重要文件时请关闭此功能。

● 要关闭此功能时，请在步骤 3 选择 "OFF"。



Grabación con temporizador (A)

La grabación con temporizador se puede ajustar para hacer 1 grabación a una hora especificada. Después de ajustar el temporizador puede mantener la unidad en espera activando para ello la retención (→ página 3).

Preparación: Seleccione la carpeta que va a grabar y los ajustes de grabación (→ página 6).

- Mantenga pulsado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo o más.
- Gire [↻] para seleccionar “Ⓞ” y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- Gire [↻] para seleccionar “On” y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- ① Gire [↻] para seleccionar la hora de inicio y pulse [▶/■] para confirmarla.
② Gire [↻] para seleccionar la hora de finalización y pulse [▶/■] para confirmarla.

! Puede detener una grabación con temporizador que está realizándose, pero no puede hacer una pausa en ella.

- Para confirmar las horas de inicio y finalización de la grabación, efectúe el paso 2.
- Para cancelar el temporizador, seleccione “OFF” en el paso 3.
- Para cerrar el menú, pulse [STOP].

Borrado (B)

Borrado de un archivo, todos los archivos de una carpeta, todas las carpetas excepto la S o todas las carpetas.

- Pulse [ERASE].
- Gire [↻] para seleccionar un archivo o una carpeta.
 - Selección de un archivo
 - Todos los archivos de una carpeta
 - Todas las carpetas excepto la S
 - Todas las carpetas
- Mantenga pulsado [ERASE] durante 1 segundo o más.

- ! Los archivos borrados no se pueden recuperar.
- Los archivos protegidos no se pueden borrar.

定时录音 (A)

可设定 1 个定时录音，以在指定时间进行录音。设定定时器后，可通过设定保持 (→ 第 3 页) 使本机保持待机状态。

准备: 选择存储录音的文件夹和录音设定 (→ 第 6 页)。

- 按住 [•FOLDER/– MENU] 1 秒钟以上。
- 转动 [↻] 选择 “Ⓞ” 并按 [▶/■] 以确定。
- 转动 [↻] 选择 “On” 并按 [▶/■] 以确定。
- ① 转动 [↻] 选择开始时间，并按 [▶/■] 以确定。
② 转动 [↻] 选择结束时间，并按 [▶/■] 以确定。

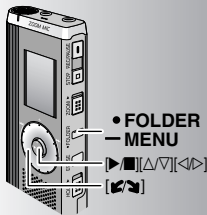
- ! 在录音时可停止定时录音，但是不能暂停。
- 要确认录音开始和结束时间，请执行步骤 2。
 - 要取消定时器，请在步骤 3 选择 “OFF”。
 - 要关闭菜单，请按 [STOP]。

删除 (B)

删除 1 个文件、1 个文件夹中的所有文件、S 之外的所有文件夹或所有文件夹。

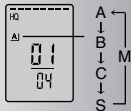
- 按 [ERASE]。
- 转动 [↻] 选择文件或文件夹。
 - 选择文件
 - 文件夹中的所有文件
 - S 之外的所有文件夹
 - 所有文件夹
- 按住 [ERASE] 1 秒钟以上。

- ! 不能恢复被删除的文件。
- 不能删除受保护的文件。

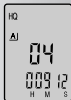


(A)

1



2



(B)



Reproducción (A)

- 1 Pulse [•FOLDER/- MENU] para seleccionar la carpeta.
- 2 Gire [↻] para seleccionar el archivo.
 - Después de seleccionarlo se visualiza la información de cuando se hizo la grabación.
- 3 Pulse [▶/■] para reproducir.
 - Cuando pulse de nuevo [▶/■], la reproducción hará una pausa. Púlselo una vez más para reanudar la reproducción.

■ Mientras se reproduce un archivo

Ajuste del volumen

Incline el mando hacia [Δ/∇]. (El margen de volumen es de 0 a 20. El ajuste de fábrica es 13.)

Avance

Incline el mando hacia [▷].

Mantenga el mando inclinado para buscar (→ página 11).

Retrosceso

Incline el mando hacia [◁].

Inclínelo dos veces para reproducir el archivo anterior. (Al inclinarlo una vez empieza la reproducción del archivo anterior cuando éste ha estado reproduciéndose durante menos de 3 segundos.)

Mantenga el mando inclinado para buscar (→ página 11).

Para facilitar la captación de los sonidos grabados (reducción de ruido) (B)

- ① Pulse [•FOLDER/- MENU] mientras reproduce.
- ② Gire [↻] para seleccionar "EQ" ("EQ" parpadea cuando se selecciona) y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- ③ Gire [↻] para seleccionar "On" y pulse [▶/■] para confirmarlo.
 - Para cancelar, seleccione "OFF" en el paso ③.

Reproducción (A)

- 1 按 [•FOLDER/- MENU] 选择文件夹。
- 2 转动 [↻] 选择文件。
 - 选择后, 会显示录音时的信息。
- 3 按 [▶/■] 以进行播放。
 - 再次按 [▶/■], 播放暂停。再按 1 次, 恢复播放。

■ 正在播放文件时

调节音量

将 Joystick 斜向 [Δ/∇]。(音量范围为 0 至 20。出厂设定为 13。)

前移

将 Joystick 斜向 [▷]。

持续倾斜 Joystick 可进行搜索 (→ 第 11 页)。

后移

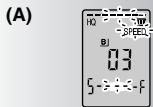
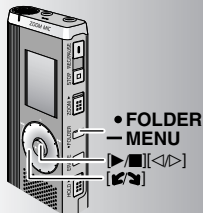
将 Joystick 斜向 [◁]。

倾斜 2 次, 播放前一个文件。(开始播放后 3 秒内倾斜 1 次的话会开始播放前一个文件。)

持续倾斜 Joystick 可进行搜索 (→ 第 11 页)。

使录音声音容易听清 (减少噪声) (B)

- ① 播放时按 [•FOLDER/- MENU]。
- ② 转动 [↻] 选择 "EQ" (选择时 "EQ" 会闪烁) 并按 [▶/■] 以确定。
- ③ 转动 [↻] 选择 "On", 并按 [▶/■] 以确定。
 - 要取消时, 请在步骤 ③ 选择 "OFF"。



La velocidad de reproducción aumenta y las barras parpadeantes se mueven a la derecha. La ilustración muestra la visualización para la reproducción a velocidad normal.

闪烁部分移到右面时，播放速度加快。示图为以一般速度播放时的显示。



Otro método de reproducción

■ Búsqueda de secciones para escuchar (avance rápido y retroceso rápido)

Búsqueda rápida

Gire [↻] mientras reproduce.

- Puede buscar rápidamente hacia adelante/atrás sin sonido (excepto el pitido de funcionamiento).
- La velocidad de avance rápido y retroceso rápido cambia según la velocidad de giro del dial.
- Deje de girar el dial para volver a la reproducción normal.

Búsqueda lenta

Mientras reproduce, incline el mando hacia [◀▶] y manténgalo en esa posición durante 1 segundo o más.

- Puede buscar lentamente sin sonido.
- Para volver a la reproducción normal, retire su dedo.

■ Cambio de la velocidad de reproducción (A)

Hay disponibles 5 velocidades de reproducción diferentes.

1. Pulse [•FOLDER/- MENU] mientras reproduce.
2. Gire [↻] para seleccionar "SPEED" ("SPEED" parpadea cuando se selecciona), pulse [▶/■] para confirmarlo y gire [↻] para seleccionar la velocidad de reproducción.

La unidad hace la reproducción a la velocidad seleccionada.

- La barra parpadea cuando se escucha a otra velocidad de reproducción que no es la normal.

Ⓐ: Cuando se reproduce al doble de velocidad

- Para volver a la velocidad de reproducción normal, mueva las barras parpadeantes al centro de la forma indicada más arriba.

其它播放方法

■ 搜索要聆听的地点（快进和快退）

快速搜索

播放时转动 [↻]。

- 可在不发出声音（除了操作蜂鸣音）的情况下快速往前/往后搜索。
- 快进和快退的速度根据刻度盘转动速度而变化。
- 要返回到正常播放时，请停止转动。

慢速搜索

播放时，将 Joystick 斜向 [◀▶]，并保持此位置 1 秒钟以上。

- 可在发出声音的情况下慢速搜索。
- 要返回到正常播放时，请放开手指。

■ 改变播放速度 (A)

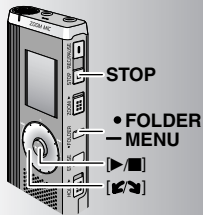
能以 5 种不同的速度播放。

1. 播放时按 [•FOLDER/- MENU]。
 2. 转动 [↻] 选择 "SPEED"（选择时 "SPEED" 会闪烁），按 [▶/■] 以确定，然后转动 [↻] 选择播放速度。
- 本机以所选速度播放。

- 当以一般速度之外的速度聆听时，速度指示会闪烁。

Ⓐ: 以双倍速度播放时

- 要返回到一般播放速度时，请按上述方式将闪烁的指示移到中间。



(A)

2



3

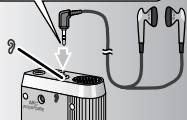


4



(B)

Inserte firmemente
插紧



■ Reproducción sucesiva de archivos (A)

Los archivos guardados en la misma carpeta se reproducen sucesivamente.

- 1 Mantenga pulsado [•FOLDER/- MENU] durante 1 segundo o más.
- 2 Gire [↶/↷] para seleccionar "ALL" y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- 3 ① Gire [↶/↷] para seleccionar "On" y pulse [▶/■] para confirmarlo.
② Pulse [STOP].
- 4 Pulse [▶/■] para reproducir.

- La unidad reproduce todos los archivos en orden, desde el seleccionado hasta el último.
- La reproducción se detiene automáticamente cuando se reproduce el último archivo.
- Pulse dos veces [STOP] para detener la reproducción sucesiva en un punto intermedio.
- Para cancelar, seleccione "OFF" en el paso 3.

■ Escucha con auriculares (B)

Conecte los auriculares (no incluidos).

(Los sonidos son monofónicos.)

Tipo de clavija: Miniclavija de ø 3,5 mm

- El altavoz se apaga automáticamente cuando se utilizan los auriculares.

■ 连续播放文件 (A)

连续播放存储在相同文件夹中的文件。

- 1 按住 [•FOLDER/- MENU] 1 秒钟以上。
 - 2 转动 [↶/↷] 选择 "ALL" 并按 [▶/■] 以确定。
 - 3 ① 转动 [↶/↷] 选择 "On", 并按 [▶/■] 以确定。
② 按 [STOP]。
 - 4 按 [▶/■] 以进行播放。
- 本机从所选的文件起顺序播放所有文件, 直至最后。
 - 播放完最后一个文件后, 自动停止播放。
 - 按 2 次 [STOP], 可中途停止连续播放。
 - 要取消时, 请在步骤 3 选择 "OFF"。

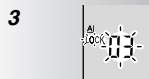
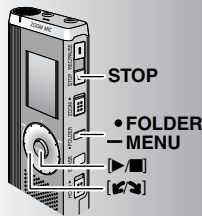
■ 用耳机聆听 (B)

连接耳机 (非附件)。

(声音为单声道。)

插头类型: ø 3.5 毫米微型插孔

- 使用耳机时, 扬声器自动关闭。



Organización de archivos

■ Traslado (A)

Preparación: Reproduzca el archivo que va a trasladar (→ página 10).

Los archivos se pueden trasladar entre las carpetas A, B y C.

Los archivos se pueden trasladar de la carpeta M a las carpetas A, B, C y S, pero no se pueden trasladar a la carpeta M.

1 Mantenga pulsado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo o más.

2 Gire [↶/↷] para seleccionar la carpeta de destino.

Ⓐ : Carpeta de destino

Ⓑ : Número de archivos en la carpeta de destino

3 Mantenga pulsado [▶/■] durante 1 segundo o más.

La reproducción se detendrá y el archivo se trasladará al final de la carpeta seleccionada.

■ Bloqueo (protección de archivo) (B)

Preparación: Seleccione una carpeta que tenga un archivo para proteger.

1 Mantenga pulsado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo o más.

2 Gire [↶/↷] para seleccionar “LOCK” y pulse [▶/■] para confirmarlo.

3 ① Gire [↶/↷] para seleccionar el archivo que desea bloquear y pulse [▶/■] para confirmarlo.

② Pulse [STOP].

● Para desbloquear, seleccione el archivo que desea desbloquear y luego confírmelo.

编排文件

■ 移动 (A)

准备: 播放要移动的文件 (→ 第 10 页)。

文件可在文件夹 A、B 和 C 之间双向移动。

可将文件从文件夹 M 移动到文件夹 A、B、C 和 S, 但是不能将文件移动到文件夹 M。

1 按住 [•FOLDER/– MENU] 1 秒钟以上。

2 转动 [↶/↷] 选择目的地文件夹。

Ⓐ : 目的地文件夹

Ⓑ : 目的地文件夹中的文件数

3 按住 [▶/■] 1 秒钟以上。

会停止播放, 文件被移动到所选文件夹的末尾。

■ 锁定 (文件保护) (B)

准备: 选择含有要保护的文件的文件夹。

1 按住 [•FOLDER/– MENU] 1 秒钟以上。

2 转动 [↶/↷] 选择 “LOCK” 并按 [▶/■] 以确定。

3 ① 转动 [↶/↷] 选择要锁定的文件, 并按 [▶/■] 以确定。

② 按 [STOP]。

● 要解除锁定时, 请选择要解除锁定的文件, 然后确定。

Función de seguridad

■ Funciones de seguridad de esta unidad

Esta unidad tiene 2 funciones de seguridad.

- ① Contraseña puesta en esta unidad
- ② Clave de autenticación establecida con Voice Editing (Consulte las instrucciones de funcionamiento de Voice Editing Ver.2.0 (archivo PDF).)

■ Carpeta S y contraseña

- La carpeta S se utiliza para proteger los archivos. Una vez puesta una contraseña, ésta será necesaria para reproducir los archivos de esta carpeta.
- La contraseña es un número de 4 dígitos. Puede poner una contraseña utilizando cualquier combinación de números. Para reproducir archivos de la carpeta S, introduzca la contraseña que usted puso.
- ❗ Escriba la contraseña para esta unidad (PASSWORD) y la clave de autenticación para Voice Editing (KEY) en el espacio MEMO (→ página 15) por si se olvida de ellas.
- Puede trasladar archivos de otras carpetas a la carpeta S, pero no puede trasladar archivos de la carpeta S a ninguna otra carpeta a menos que coincida la contraseña.

■ Cuando olvide la contraseña

Inicialice la contraseña siguiendo los pasos de abajo.

- ① Cancele todos los bloqueos puestos en los archivos de la carpeta S (→ página 13).
- ② Borre todos los archivos de la carpeta S. (Los archivos borrados no pueden ser recuperados.)
- ③ Entre en el menú de seguridad y ponga como contraseña "OFF".
- También puede mantener los archivos en la carpeta S y borrar simplemente la contraseña. Conecte esta unidad a un ordenador y utilice el ordenador para borrar la contraseña. (Consulte las instrucciones de funcionamiento de Voice Editing Ver.2.0 (archivo PDF).)

Cómo se visualiza la carpeta S

- 未设定口令
- 已设定口令
- Durante la introducción de contraseña/cancelación de contraseña/reproducción
- Finalización de cancelación de contraseña en 10 segundos

安全功能

■ 本机的安全功能

本机具有 2 个安全功能。

- ① 设定于本机的口令
- ② 设定于 Voice Editing (参阅 Voice Editing Ver.2.0 使用说明书 (PDF 文件)) 的验证键。

■ 文件夹 S 和口令

- 文件夹 S 用于保护文件。一旦设定后, 播放此文件夹中的文件时需要口令。
- 口令为 4 位数字。可用任何数字组合来设定口令。要播放文件夹 S 中的文件时, 请输入您设定的口令。
- ❗ 请在备忘录 (MEMO) (→ 第 15 页) 上记下本机的口令 (PASSWORD) 和 Voice Editing 的验证键 (KEY), 以备遗忘。
- 可将其它文件夹中的文件移动到文件夹 S, 但是不能将文件夹 S 中的文件移动到其它文件夹, 除非口令正确。

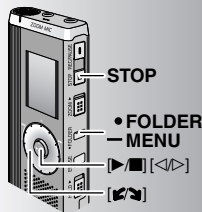
■ 忘记口令时

用下列步骤对口令进行初始化。

- ① 解除设定于文件夹 S 中的所有文件上的锁定 (→ 第 13 页)。
- ② 删除文件夹 S 中的所有文件。(被删除的文件不能恢复。)
- ③ 进入安全菜单, 并将口令命令设为 "OFF"。
- 也可将文件留在文件夹 S 内, 而只删除口令。将本机连接于电脑, 并用电脑删除口令。(参阅 Voice Editing Ver.2.0 使用说明书 (PDF 文件)。)

显示文件夹 S 的方法

- 未设定口令
- 已设定口令
- 当输入口令/解除口令/播放时
- 解除状态将在 10 秒内结束口令



■ Puesta de la contraseña

- 1 Mantenga pulsado [FOLDER/- MENU] durante 1 segundo o más.
- 2 Gire [↻] para seleccionar “ S]” y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- 3 Gire [↻] para seleccionar “On” y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- 4 ① Gire [↻] para ir a un número.
② Pulse [▶/■] para ir al siguiente número.
Después de introducir el cuarto número, pulse [▶/■] para confirmarlos.
③ Pulse [STOP].

- Para inicializar la contraseña, seleccione “OFF” en el paso 3 e introduzca la contraseña que quiera poner.
- Para moverse entre dígitos, incline el mando hacia [◀/▶] en el paso 4.

■ Reproducción utilizando la contraseña

- 1 Pulse [FOLDER/- MENU] para seleccionar “ S]”.
- 2 Gire [↻] para seleccionar un archivo y pulse [▶/■] para confirmarlo.
- 3 Introduzca la contraseña de 4 dígitos y pulse [▶/■].

■ Cuando concuerda la contraseña

La contraseña se cancela temporalmente y se reproduce el archivo seleccionado de la carpeta S.

■ Cuando la contraseña no es correcta

La unidad emite dos pitidos (→ página 4) y vuelve a aparecer la visualización de introducción de contraseña.

- ❗ Cuando la contraseña concuerda, la función de seguridad que utiliza la contraseña se suspende durante 10 minutos.
- ❗ Cuando la contraseña se cancela y no se realiza ninguna operación durante 10 minutos, la contraseña se activa automáticamente y los archivos de la carpeta S no se pueden reproducir.
- ❗ Cuando se introducen 5 veces seguidas contraseñas equivocadas, la unidad deja de aceptar la introducción de contraseñas durante 15 minutos.

■ 设定口令

- 1 按住 [FOLDER/- MENU] 1 秒钟以上。
 - 2 转动 [↻] 选择 “ S]”，并按下 [▶/■] 以确定。
 - 3 转动 [↻] 选择 “On” 并按 [▶/■] 以确定。
 - 4 ① 转动 [↻] 至 1 个数字。
② 按 [▶/■] 以移动至下 1 个数字。
输入第 4 个数字后，按 [▶/■] 以确定。
③ 按 [STOP]。
- 要对口令进行初始化时，请在步骤 3 选择 “OFF”，并输入所设定的口令。
 - 要在数字间移动时，请在步骤 4 将 Joystick 斜向 [◀/▶]。

■ 使用口令播放

- 1 按 [FOLDER/- MENU] 选择 “ S]”。
- 2 转动 [↻] 选择文件，并按 [▶/■] 以确定。
- 3 输入 4 位数字的口令，并按 [▶/■]。

□ 口令正确时

暂时解除口令，播放文件夹 S 中的所选文件。

□ 口令不正确时

本机发出 2 声蜂鸣音 (→ 第 4 页)，再次出现口令输入画面。

- ❗ 口令正确时，利用口令的安全功能被中止 10 分钟。
- ❗ 当解除口令后在 10 分钟内未进行任何操作时，将再次自动设定口令，不能播放文件夹 S 中的文件。
- ❗ 当连续输入 5 次错误口令时，本机会在 15 分钟内不再接受口令输入。

2



3 La visualización muestra la versión en inglés. 显示器上显示英语版本。



Utilización de la unidad con un ordenador

Guarde y edite los archivos de sonido que usted ha grabado con la unidad.

1 Instalación de Voice Editing

Consulte la guía de "Voice Editing Ver.2.0" para conocer detalles.

2 Conexión de esta unidad a un ordenador con el cable USB

No puede utilizar la unidad mientras está conectada a un ordenador.

● No utilice ningún otro cable de conexión USB que no sea el suministrado.

❗ Conecte una grabadora IC solamente. Este software no soporta la utilización simultánea de múltiples grabadoras IC.

● Cuando esté conectada a un ordenador aparece "PC". Cuando se transfieren datos parpadea "PC".

❗ No desconecte el cable USB mientras esto está parpadeando.

3 Inicio de Voice Editing

① Haga doble clic en el icono "Voice Editing" del escritorio.

Después de hacer doble clic aparece un cuadro de diálogo para introducir la clave de autenticación.

② Introduzca la "clave de autenticación".

• Introduzca una "clave de autenticación" que tenga de 1 a 128 caracteres.

• Le recomendamos utilizar una frase fácil de recordar para la "clave de autenticación".

Ejemplo: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

• Escriba la clave de autenticación en el espacio MEMO (→ página 15) por si se olvida de ella.

③ Haga clic en "Settings" en el cuadro de diálogo "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ Haga clic en "Yes" en el cuadro de diálogo de confirmación.

Consulte las instrucciones de funcionamiento de Voice Editing Ver.2.0 (archivo PDF) para conocer cómo utilizar Voice Editing y para obtener otra información no prevista en este manual.

将本机与电脑一起使用

保存和编辑用本机录制的声音文件。

1 安装 Voice Editing

细节请参阅 "Voice Editing Ver.2.0" 的说明书。

2 用 USB 电缆将本机与电脑连接

当本机与电脑相连接时，不能操作本机。

● 请勿使用所附带的 USB 连接电缆之外的 USB 电缆。

❗ 仅连接 1 个 IC 录音机。此软件不支持多个 IC 录音机的同时使用。

● 与电脑连接时会出现 "PC"。传送数据时，"PC" 会闪烁。①

❗ 当其闪烁过程中切勿拔下 USB 电缆。

3 启动 Voice Editing

① 双击桌面上的 "Voice Editing" 图标。

双击后，会出现用于输入验证键的对话框。

② 输入 "验证键"。

• 输入由 1 到 128 个字符组成的 "验证键"。

• 推荐将易于记住的词组作为 "验证键"。
例如: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

• 请在备忘录 (MEMO) (→ 第 15 页) 上记上验证键 (KEY)，以备遗忘。

③ 点击 "IC Recorder Authentication Key Settings (IC 录音机验证键设定)" 对话框中的 "Settings (设定)"。

④ 点击确定对话框中的 "Yes (是)"。

有关本说明书中没有的 Voice Editing 的使用方法和其它信息，请参阅 Voice Editing Ver.2.0 使用说明书 (PDF 文件)。

Especificaciones

Alimentación: 3,0 V CC (2 pilas tamaño AAA/LR03)
Potencia de salida: 300 mW (máximo)
Respuesta de frecuencia: 300 Hz a 5.000 Hz (modo HQ)
300 Hz a 3.400 Hz (modo FQ/SP)
Relación señal/ruido: 37 dB (modo HQ)
Toma de salida: Auriculares, ø 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Toma de entrada: Micrófono, ø 3,5 mm ; 0,56 mV, de encendido al enchufar
Altavoz: 20 mm 8 Ω

Dimensiones (An x Al x Prof):

Dimensiones máximas; 39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm

Dimensiones de la caja; 38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Peso:

Con pilas secas;

Aproximadamente 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Sin pilas;

Aproximadamente 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Gama de temperaturas de funcionamiento: 0 °C a 40 °C

Capacidad de la memoria (La capacidad utilizable será inferior.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Humedad de funcionamiento: 20% a 80% (sin condensación)

Duración de las pilas: [Cuando se utilizan a 25 °C sobre una superficie plana y estable]

La duración de las pilas puede ser inferior dependiendo de las condiciones de funcionamiento.

Pilas	Modo de grabación	Reproducción	Grabación	
Pilas alcalinas de Panasonic	Mono	HQ	12 horas	21 horas*
		FQ/SP	15 horas	30 horas*

* Cuando no se graba en el modo zoom

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Mantenimiento

Para limpiar no utilice disolventes como bencina, diluyente de pintura o alcohol.

- El disolvente puede ser la causa de que la caja se deforme y se desprenda la capa de revestimiento.
- Limpie el polvo y las huellas dactilares con un paño blanco y seco. Empape el paño en agua, escúrralo bien y utilícelo para limpiar la unidad cuando ésta esté muy sucia. Después de eliminar la suciedad difícil de quitar, quite la humedad pasando un paño seco.
- No utilice detergentes de cocina ni paños de limpieza que empleen productos químicos.

规格

电源要求: 直流 3.0 伏 (2 节 AAA 号 /LR03 电池)
功率输出: 300 毫瓦 (最大)
频率响应: 300 赫至 5,000 赫 (HQ 模式)
300 赫至 3,400 赫 (FQ/SP 模式)

信噪比: 37 分贝 (HQ 模式)
输出插孔: 耳机, ø 3.5 毫米; 0.5 毫瓦 16 欧
输入插孔: 麦克风, ø 3.5 毫米; 0.56 毫伏插入式电源
扬声器: 20 毫米 8 欧

尺寸 (宽 × 高 × 深):

最大尺寸: 39.3 毫米 × 105.5 毫米 × 17.2 毫米

机壳尺寸: 38.8 毫米 × 105 毫米 × 14 毫米

质量:

包括干电池:

约 62 克 (RR-US490/RR-US470)/61 克 (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

不包括电池:

约 39 克 (RR-US490/RR-US470)/38 克 (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

工作温度范围: 0°C 至 40°C

存储容量 (可用容量可能少一些.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

工作湿度: 20% 至 80% (不结露)

电池使用寿命: [在 25°C 下平稳面上使用时]

根据工作条件不同, 电池的使用寿命可能会变短。

电池	录音模式	播放	录音	
Panasonic 碱性电池	单声道	HQ	12 小时	21 小时*
		FQ/SP	15 小时	30 小时*

* 未使用 Zoom 录音功能时

- 规格如有变更, 恕不另行通知。

保养

切勿使用汽油、涂料稀释剂和酒精等溶剂清洁本机。

- 否则溶剂可能会使外壳变形、涂层剥落。
- 用柔软的干布擦去脏污和指纹。当本机很脏时, 请将布沾水并彻底拧干后清洁本机。擦去顽固的污垢后, 用干布擦去水分。
- 切勿使用厨房清洁剂或化学增强清洁布。

ESPAÑOL
中文

RC18826

17

61

Solución de problemas

Antes de solicitar asistencia técnica, sírvase efectuar las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas con respecto a ciertos puntos de comprobación, o las soluciones indicadas en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para que le dé instrucciones.

Síntomas	Puntos de comprobación
Aparece "U01" en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> Las pilas se han agotado.
No funciona.	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que las pilas estén insertadas correctamente. No puede utilizar la unidad cuando está conectada a un ordenador.
La operación no es posible cuando "hold" aparece en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> La función de retención está activada (→ página 3).
Parpadean "2008" o "2007" y "12:00".	<ul style="list-style-type: none"> Ponga la hora (→ página 4).
Se visualiza "EE:EE".	<ul style="list-style-type: none"> Esto puede ocurrir después de grabar y borrar archivos repetidamente.
El tiempo de grabación disponible no aumenta en proporción después de borrar archivos.	<ul style="list-style-type: none"> -Desbloquee todos sus archivos y luego borre todas las carpetas para solucionar esto (→ página 9 y 13).
No sale sonido del auricular o el sonido es difícil de oír o tiene ruido.	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que la clavija esté firmemente insertada. Limpie la clavija.
La grabación se para.	<ul style="list-style-type: none"> VAS puede estar funcionando (→ página 8).
Aparece "-- --" en lugar de la fecha de grabación.	<ul style="list-style-type: none"> Ponga la hora (→ página 4).
La velocidad de reproducción es demasiado rápida o lenta.	<ul style="list-style-type: none"> Ponga la velocidad de reproducción en normal (→ página 11).
Aparece "FULL".	<ul style="list-style-type: none"> Hay 99 archivos en la carpeta. No queda tiempo para grabar. -Borre archivos que no necesite (→ página 9).
No sale sonido por el altavoz.	<ul style="list-style-type: none"> Cuando conecta auriculares no sale sonido por el altavoz.
No se puede borrar un archivo o una carpeta.	<ul style="list-style-type: none"> El archivo está protegido (→ página 13). La carpeta ya está vacía.
No se puede trasladar un archivo.	<ul style="list-style-type: none"> No puede trasladar archivos a carpetas que ya tienen 99 archivos. No puede trasladar archivos de la carpeta A, B, C o S a la carpeta de dictados. No puede trasladar archivos desde la carpeta S si no coincide la contraseña.
No se puede reproducir.	<ul style="list-style-type: none"> Intentó reproducir archivos protegidos de la carpeta S. Tendrá que introducir una contraseña puesta en esta unidad para reproducir los archivos de la carpeta S (→ página 15).
Ha desaparecido una grabación.	<ul style="list-style-type: none"> Las grabaciones pueden desaparecer si la unidad recibe un golpe (p. ej., se cae) o si las pilas se agotan durante la grabación.
No se puede establecer la grabación con temporizador.	<ul style="list-style-type: none"> El temporizador sólo cubre 24 horas a partir de la hora actual. No puede establecer un periodo de grabación superior a 24 horas utilizando el temporizador. Ponga la hora (→ página 4). No puede establecer el temporizador si hay menos de 1 minuto disponible para la grabación.

Síntomas	Puntos de comprobación
La grabación con temporizador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> Los ajustes se cancelan si las pilas se retiran y se borran los ajustes del reloj. La grabación con temporizador no se activa si la unidad se utiliza para reproducir o para hacer otra operación a la hora establecida. El ajuste de la grabación con temporizador se cancela una vez realizada la grabación con temporizador. Ajuste nuevamente el temporizador cuando sea necesario (→ página 9).
Los archivos creados mediante la grabación con temporizador son más cortos que los periodos establecidos con el temporizador.	<ul style="list-style-type: none"> VAS puede estar en "On" (→ página 8).
No se pueden utilizar pilas que sí se pueden utilizar con otro equipo.	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad considera que las pilas están agotadas aunque quede realmente potencia en ellas. Lo hace así para proteger el reloj y otros elementos de memoria.
Los sonidos grabados tienen ruido que dificulta la captación de los mismos.	<ul style="list-style-type: none"> Reduzca el ruido (→ página 10). El ruido se reduce y resulta más fácil escuchar. Se recomienda la grabación en el modo HQ. (Esta unidad ha sido diseñada para grabar durante largos periodos la voz humana. No es apropiada para grabar música.)
El sonido se distorsiona.	<ul style="list-style-type: none"> Las grabaciones sin voces como, por ejemplo, la música de CDs pueden distorsionarse al reproducirlas.
El sonido se distorsiona cuando se escucha la grabación en curso con auriculares.	<ul style="list-style-type: none"> Mantenga los auriculares y el micrófono que está utilizando separados entre sí.
Aparece un mensaje cuando conecta la unidad a un ordenador.	<ul style="list-style-type: none"> Cuando conecta esta unidad a un ordenador por primera vez aparece un mensaje. Este mensaje le indica que introduzca una clave de autenticación. La clave se utiliza para autenticar la unidad y el ordenador.
Oigo ruidos.	<ul style="list-style-type: none"> Separe el teléfono móvil de esta unidad cuando utilice ambos en la misma zona.
Voice Editing no se activa o no funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que "PC" aparezca en la pantalla de esta unidad, y que esta unidad sea reconocida como una unidad en Voice Editing. Conecte y desconecte varias veces el cable USB en la toma USB de la grabadora IC cuando la unidad no sea reconocida como tal. La conexión puede no funcionar si usted hace la conexión a través de un nodo USB o un cable de extensión USB.
Utilicé el "cable de dictado" suministrado con la unidad, pero la sensibilidad del micrófono no mejoró. El nivel de reconocimiento de voz del ordenador sigue siendo bajo.	<ul style="list-style-type: none"> Dependiendo de su ordenador, usted también podrá mejorar la sensibilidad invirtiendo las conexiones de la "miniclavija recta" y de la "miniclavija en L".
Con Voice Editing no se puede convertir satisfactoriamente audio a texto.	<ul style="list-style-type: none"> Debería utilizar la grabadora IC en el modo de grabación de dictados. Con este modo de grabación puede hacer mejores grabaciones de reconocimiento de voz (→ página 6). (Consulte las instrucciones de funcionamiento de Voice Editing (archivo PDF).)

- Aviso: Utilice solamente el cable USB con un núcleo de ferrita incluido cuando haga la conexión a un ordenador.
- Para reducir el riesgo de interferencias radioeléctricas causadas por cables de cascos auriculares, auriculares o micrófonos, utilice solamente los accesorios adecuados con un cable de menos de 3 m.

Este producto puede recibir interferencias radioeléctricas causadas por teléfonos móviles u otros productos durante el funcionamiento. Si tales interferencias resultan aparentes, aumente la separación entre el producto y los teléfonos móviles u otros productos.

故障排除

要求维修前，请进行下列检查。如果对某些检查要点有不明之处或按表中所述的方法仍不能解决问题时，请向经销处洽询以获得指导。

现象	检查要点
“U01”出现在显示器上。	<ul style="list-style-type: none">• 电池已经耗尽。
不工作。	<ul style="list-style-type: none">• 确认是否正确装入电池。• 当本机与电脑连接时不能进行操作。
当显示器上出现“hold”（保持）时，将不能进行操作。	<ul style="list-style-type: none">• 保持功能启动（→第3页）。
“2008”或“2007”、“12:00”闪烁。	<ul style="list-style-type: none">• 设定时间（→第4页）。
显示出“EE:EE”。	<ul style="list-style-type: none">• 当反复录音和删除文件后会发生这种现象。
删除文件后可使用的录音时间并未相应增加。	<ul style="list-style-type: none">• 解除所有文件的锁定，然后删除所有文件夹来解决这个问题（→第9和13页）。
耳机没有声音或难以听到声音或有杂音。	<ul style="list-style-type: none">• 务必将插头插紧。• 将插头擦拭干净。
录音停止。	<ul style="list-style-type: none">• VAS可能在工作（→第8页）。
显示“-- --”而不是录音日期。	<ul style="list-style-type: none">• 设定时间（→第4页）。
播放速度过快或过慢。	<ul style="list-style-type: none">• 将播放速度设为一般速度（→第11页）。
“FULL”出现。	<ul style="list-style-type: none">• 文件夹内共有99个文件。• 无剩余录音时间。• 删除不需要的文件（→第9页）。
扬声器没有声音。	<ul style="list-style-type: none">• 与耳机连接时，扬声器不会发出声音。
不能删除文件或文件夹。	<ul style="list-style-type: none">• 此文件受到保护（→第13页）。• 此文件夹已空。
不能移动某个文件。	<ul style="list-style-type: none">• 不能将文件移动到已有99个文件的文件夹中。• 不能从文件夹A、B、C或S将文件移动到口述录音文件夹。• 如果口令不正确，则不能移动文件夹S中的文件。
不能播放。	<ul style="list-style-type: none">• 试图播放文件夹S中的安全文件。要播放文件夹S中的文件，必须输入设定于本机的口令（→第15页）。
某个录音不见了。	<ul style="list-style-type: none">• 如果本机受到冲撞（如掉落在地上），或在录音过程中电池耗尽，录音将消失。
不能设定定时录音。	<ul style="list-style-type: none">• 仅可设定从现在起24小时内的定时器。• 用此定时器不能设定超过24个小时的录音时间。• 设定时间（→第4页）。• 如果可使用的录音时间少于1分钟时，不能设定定时器。

现象	检查要点
定时录音不工作。	<ul style="list-style-type: none"> • 如果取出电池及清除时钟设定，该设定将被取消。 • 如果本机被用于在设定时间进行播放或其它操作，定时录音将不会工作。 • 执行定时录音后，定时录音设置被取消。如有必要请再次设定定时器 (→ 第 9 页)。
通过定时录音创建的文件短于用定时器设定的时间。	<ul style="list-style-type: none"> • VAS 可能为“On” (→ 第 8 页)。
其他设备能够使用的电池不能在本机使用。	<ul style="list-style-type: none"> • 即使实际上电池还有电，但是本机认定电池已经耗尽。这是为了保护时钟和其他记忆项目。
录音中含有噪声，很难听清。	<ul style="list-style-type: none"> • 减少噪声 (→ 第 10 页) 噪声会减少，易于听清。推荐用 HQ 模式录音。(本机设计为录制人的语音。不适用于录制音乐。)
声音失真。	<ul style="list-style-type: none"> • 当录制 CD 上的音乐等语音之外的声音时，播放时可能会失真。
用耳机聆听正在录制的录音时，声音会失真。	<ul style="list-style-type: none"> • 将正在使用的耳机和麦克风分开一些。
连接电脑时显示消息。	<ul style="list-style-type: none"> • 本机与电脑第 1 次连接时会显示消息，要求您输入验证键。此键用于验证本机和电脑。
听见噪声。	<ul style="list-style-type: none"> • 当在同一区域使用手机和本机时，请将手机远离本机。
Voice Editing 不启动或不能正常工作。	<ul style="list-style-type: none"> • 确认“PC”是否已经出现本机显示器上，本机将被识别为 Voice Editing 的一个驱动器。如果本机不被识别为驱动器，请将 USB 电缆插入并拔出 IC 录音机的 USB 插孔几次。 • 如果经由 USB 集线器或 USB 延长电缆连接，可能连接不良。
使用本机自带的口述录音连线，但是并未改善麦克风的灵敏度。电脑语音识别水准仍然很低。	<ul style="list-style-type: none"> • 使用某些电脑时，通过调换“直型微型插头”和“L 形微型插头”的连接，可能改善灵敏度。
不能用 Voice Editing 将声音成功地转换为文字数据。	<ul style="list-style-type: none"> • 应在口述录音模式下使用 IC 录音机。在此录音模式下可更好地录制语音 (→ 第 6 页)。(参阅 Voice Editing 使用说明书 (PDF 文件)。)

- 注意：当与电脑相连接时，只能使用自带的带有铁氧体芯的 USB 电缆。
- 为了降低头戴耳机、耳机或麦克风电缆引起的无线电干扰的危险，请仅使用带有短于 3 米的电缆的附件。

本产品在设计过程中，可能会受到手机或其它产品的无线电干扰。如果明显地受到这种干扰，请将本产品远离手机或其它产品。

Cuidados y utilización

■ Pilas

- No pele la cubierta de las pilas y no utilice pilas cuya cubierta haya sido pelada.
- Alinee correctamente los polos ⊕ y ⊖ cuando inserte las pilas.
- No mezcle diferentes tipos de pilas ni tampoco pilas viejas y nuevas.
- Retire las pilas si no piensa utilizar la unidad durante mucho tiempo.
- No caliente las pilas ni las exponga a llamas abiertas.
- No deje las pilas dentro de un automóvil expuestas a la luz directa del sol durante un período de tiempo prolongado y con las puertas y ventanillas cerradas.
- No intente cargar pilas secas.
- Manejar mal las pilas puede causar fugas de electrolito y éste, a su vez, puede dañar los artículos con los que entre en contacto y también causar un incendio. Si el electrolito se escapa de las pilas, consulte a su concesionario. Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave a fondo la parte afectada con agua.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños para evitar que éstos las traguen.
- Cuando lleve las pilas en un bolsillo o bolsa, asegúrese de que no haya objetos metálicos como, por ejemplo, collares junto con ellas. El contacto con metales podría causar cortocircuitos que, a su vez, pueden causar un incendio. Como medida de seguridad, lleve las baterías recargables en la caja de transporte de las mismas.

■ Unidad

- Evite utilizar o colocar esta unidad cerca de fuentes de calor.
- Para evitar dañar el producto, no lo exponga a la lluvia, al agua o a otros líquidos.
- El altavoz de la unidad no tiene blindaje antimagnético. No coloque la unidad cerca de aparatos de televisión, ordenadores personales, tarjetas magnetizadas (tarjetas de bancos, pases de viajeros) u otros dispositivos a los que les afecta fácilmente el magnetismo.

■ Alergias

- Deje de utilizar la unidad si nota molestias con los auriculares o con cualquier otra parte que entre en contacto directo con su piel.
- El uso continuo puede causar sarpullido u otras reacciones alérgicas.

保养和使用

■ 电池

- 切勿剥离电池上的外壳，如果外壳已经剥离，切勿使用。
- 装入电池时请正确对准极性 ⊕ 和 ⊖。
- 切勿混用不同类型的电池或新旧电池。
- 如果长时间不使用本机时，请取出电池。
- 切勿将其加热或置于明火之中。
- 切勿在车门和车窗紧闭的车内使电池长期受阳光直射。
- 切勿给干电池充电。
- 电池使用不当会造成电解液泄漏，从而损坏电解液所接触的物品，甚至可能造成火灾。如果电解液从电池泄漏出来的话，请向经销处洽询。如果电解液与身体的任何部位接触，请用水彻底冲洗。
- 将电池保管在小孩拿不到的位置以防吞咽。
- 当将电池放于口袋或包内携带时，请勿将项链等金属物品与其放在一起。与金属接触可能会引起短路，从而造成火灾。为了安全起见，请将可充电电池放在电池携带盒中携带。

■ 本机

- 避免在热源附近使用或放置本机。
- 为了避免损坏产品，切勿使本产品遭受雨淋，沾上水或其它液体。
- 本机的扬声器无磁屏蔽。切勿将本机放于电视机、个人电脑、磁卡（银行现金卡、月票）或易受磁性影响的设备附近。

■ 过敏

- 如果因耳机或任何其他部件直接与皮肤接触而感到不适的话，请停止使用。
- 继续使用会诱发皮疹或其他过敏反应。

-Si ve este símbolo-

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

Aviso sobre la pila recargable

La pila está calificada como reciclable. Deberá cumplir la normativa local sobre reciclaje.

- 如果看到此符号的话 -

在欧盟以外其它国家的废物处置信息



此符号仅在欧盟有效。如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。

注意充电电池

电池可再生利用。
请按照当地的再生利用规定处理。

ESPAÑOL
中文

البطاريات

- لا تقشر الغطاء الموجود علي البطاريات و لا تستخدم البطاريات إذا كان غطاؤها قد تم كسره.
- قم بمحاذاة القطبين الموجب ⊕ و السالب ⊖ بصورة صحيحة عند إدخال البطاريات.
- لا تخلط أنواع مختلفة من البطاريات أو بطاريات قديمة مع أخرى جديدة.
- انزع البطاريات إذا كنت لا تنوي استخدام الوحدة لفترة طويلة من الزمن.
- لا تسخنها أو تعرضها إلى اللهب.
- لا تترك البطاريات في سيارة معرضة لضوء الشمس المباشر لفترة زمنية طويلة مع إغلاق الأبواب والنوافذ.
- لا تحاول إعادة شحن البطاريات الجافة.
- إساءة تداول البطارية يمكن أن ينتج عنها تسرب سائلها الإلكتروني الذي يمكن أن يتلف البنود وتلامسات السائل وقد يسبب الحريق. إذا تسرب السائل الإلكتروني من البطاريات، استشر الوكيل القريب منك. اغسل جيداً بالماء إذا لامس سائل البطارية الإلكتروني أي جزء من جسمك.

ملاحظة بشأن البطارية القابلة لإعادة الشحن

البطارية مصممة لإعادة التدوير.
برجاء اتباع تعليمات إعادة التدوير المحلية الخاصة بك.

الوحدة

- تجنب استخدام أو وضع هذه الوحدة بالقرب من مصادر الحرارة.
- لتجنب تلف المنتج. لا تعرض هذا المنتج إلي المطر، الماء أو السوائل الأخرى.
- ليس لسماعة الوحدة خاصية الحجب المغنطيسي. لا تضع الوحدة بالقرب من التليفزيونات، أجهزة الكمبيوتر الشخصية، البطاقات المغنطة (البطاقات المصرفية، جوازات الانتقال) أو الأجهزة الأخرى التي تتأثر بسهولة بالمغناطيس.

الحساسيات

أوقف مواصلة الاستخدام إذا شعرت بعدم راحة مع سماعات الأذن أو أية أجزاء أخرى تلمس جلدك مباشرة.
مواصلة الاستخدام قد تسبب طفح جلدي أو تفاعلات حساسية أخرى.

-إذا رأيت هذا الرمز-

معلومات حول التخلص من الخلفات في الدول الأخرى خارج نطاق الاتحاد الأوروبي

هذا الرمز ساري المفعول في الاتحاد الأوروبي فقط.
إذا رغبت في التخلص من هذا المنتج، يُرجى الاتصال بالسلطات المحلية أو الموزع لديك والسؤال عن الطريقة الصحيحة للتخلص منه.



المواصفات

التسجيل	إعادة الاستماع	وضع التسجيل	البطاريات
21 ساعة*	12 ساعة	HQ	بطاريات قلووية Panasonic
30 ساعة*	15 ساعة	FQ/SP	

* عند عدم التسجيل بالزوم
• المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

متطلبات القدرة: تيار مباشر 3.0 فولت (بطاريان حجم LR03/AAA)
خرج القدرة: 300 ميلي وات (حد أقصى).

الاستجابة للترددات: 300 هرتز إلى 5,000 هرتز (وضع النوعية العالية HQ)
300 هرتز إلى 3,400 هرتز (وضع النوعية الجيدة FQ/SP)

نسبة الإشارة للضوضاء: 37 ديسيبل (الوضع HQ)

مقيس إخراج الإشارات: سماعة أذن. 3.5 م.م. 0.5 مللي وات 16 أوم

مقيس دخل الإشارات: ميكروفون. 3.5 م.م. 0.56 مللي فولت مقيس ادخال القدرة

السماعة: 20 م.م. 8 أوم

الأبعاد (عرض*ارتفاع*عمق):

39.3 م.م. × 105.5 م.م. × 17.2 م.م.

38.8 م.م. × 105 م.م. × 14 م.م.

الأبعاد القصوى:

أبعاد الهيكل:

الوزن:

بطاريات جافة:

حوالي 62 جرام (RR-US490/RR-US470)/61 جرام (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

بدون البطاريات:

حوالي 39 جرام (RR-US490/RR-US470)/38 جرام (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

نطاق درجة حرارة التشغيل: 0 °C إلى 40 °C

سعة الذاكرة (السعة القابلة للاستخدام ستكون أقل):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

رطوبة التشغيل: 20% إلى 80% (غير متكاثف)

عمر البطارية: [عند الاستعمال في درجة 25 °C حرارة على سطح مستو، ثابت]

اللغة
العربية

الصيانة

لا تستخدم مثل هذه المذيبات كالبنزين، مخفف الدهان و الكحول من أجل التنظيف.

- قد تسبب المذيبات تشوه الغلاف و زوال الطلاء.
- امسح الغبار و اثار الأصابع باستخدام قماشة لينة، و جافة. بلل القماشة في ماء. اعصرها جيداً و استخدمها من أجل التنظيف عندما تكون الوحدة متسخة جداً. امسح الرطوبة بقماشة جافة بعد إزالة الانساخ الشديد.
- لا تستخدم منظفات المطبخ أو أقمشة التنظيف المعززة كيميائياً.

الأعراض	نقاط الفحص
التسجيل بالمؤقت لا يعمل.	<ul style="list-style-type: none"> • يتم إلغاء التهيئات إذا نزعت البطاريات و تم إزالة تهيئات الساعة. • لا يعمل التسجيل بالمؤقت إذا استخدمت الوحدة من أجل إعادة الاستماع أو عملية تشغيل أخرى عند الوقت المضبوط. • يتم إلغاء تهيئة التسجيل بالمؤقت بمجرد القيام بعملية التسجيل بالمؤقت. إضبط المؤقت مرة أخرى عند الضرورة (← صفحة 6).
الملفات المتكونة من خلال التسجيل بالمؤقت أقصر من الفترات المضبوطة بالمؤقت.	<ul style="list-style-type: none"> • قد تكون الوظيفة VAS في وضع التشغيل "On" (← صفحة 6).
لا يمكن استخدام البطارية التي يمكن استخدامها على أجهزة أخرى.	<ul style="list-style-type: none"> • هذه الوحدة تعتبر أن البطارية فارغة حتى إذا وجدت قدرة فعلية متبقية فيها. • هذا من أجل المحافظة على ضبط الساعة وبنود الذاكرة الأخرى.
تحتوي الأصوات المسجلة على الضجيج الذي يجعلها صعبة الإيجاد.	<ul style="list-style-type: none"> • قم بخفض الضجيج (← صفحة 7). يقل الضجيج و يصبح الاستماع أسهل. • يوصى بالتسجيل في الوضع HQ. (تم تصميم هذا الوحدة من أجل التسجيل الممتد للصوت الأدمي. إنها ليست مناسبة لتسجيل الموسيقى.)
الصوت مشوه.	<ul style="list-style-type: none"> • قد تصبح التسجيلات اللاصوتية مثل الموسيقى على الاسطوانات المدمجة مشوهة في إعادة الاستماع. • احتفظ بسماعات الأذن و الميكروفون الذي تستخدمه بشكل منفصل.
يتشوه الصوت عند الاستماع إلي التسجيل في تقدم بسماعات الأذن.	<ul style="list-style-type: none"> • تظهر رسالة عندما تقوم بتوصيل هذه الوحدة إلي الكمبيوتر للمرة الأولى. إنها تطلب منك إدخال مفتاح التوثيق. يستخدم المفتاح من أجل توثيق الوحدة و الكمبيوتر.
تظهر رسالة عند التوصيل إلي الكمبيوتر.	<ul style="list-style-type: none"> • قم بتحريك الهاتف المحمول بعيدا عن هذه الوحدة عندما تستخدم الانتين في نفس المنطقة.
أنا أسمع ضججاً.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من أن "PC" علي شاشة عرض هذه الوحدة. و أن هذه الوحدة قد تم التعرف عليها كمشغل في تنقيح الصوت. قم بتهيئة دخل و خرج الكبل USB لمقيس USB الخاص بالمسجل IC عدة مرات عندما لا يتم التعرف علي الوحدة كمشغل. • قد لا يعمل التوصيل إذا قمت بالتوصيل عبر محور USB أو كبل تمديد USB.
لا يبدأ تحرير الصوت أو لا يعمل بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> • تبعا للكمبيوتر الخاص بك، يمكنك أيضا تحسين الحساسية بواسطة عكس توصيل "القابس الصغير المستقيم" و "القابس الصغير علي شكل حرف L".
أنا أسمع ضججاً.	<ul style="list-style-type: none"> • قمت باستخدام كبل الإملاء "Dictation cord" المرفق مع الوحدة. لكن حساسية الميكروفون لم تحسن. لا يزال مستوى تمييز صوت الكمبيوتر منخفضا.
لا يمكن تحويل الصوت إلى نص بنجاح باستخدام Voice Editing.	<ul style="list-style-type: none"> • ينبغي عليك استخدام المسجل IC في وضع تسجيل الإملاء. يمكنك عمل تسجيلات أفضل من أجل تمييز الصوت في وضع التسجيل هذا (← صفحة 4). (ارجع إلي إرشادات التشغيل الخاصة بتنقيح الصوت (ملف PDF)).

هذا المنتج قد يستقبل التداخل الإذاعي الناتج بواسطة الهواتف المحمولة أو المنتجات الأخرى أثناء التشغيل. إذا كان مثل هذا التداخل واضحا. الرجاء زيادة الفصل بين المنتج و الهواتف المحمول أو المنتج الأخر.

- تنبيه: استخدم فقط الكبل USB بالقلب الحديدي المشمول عند التوصيل إلي الكمبيوتر.
- لتقليل خطر التداخل الإذاعي المتسبب بواسطة سماعة الرأس-، سماعة الأذن- أو كبلات الميكروفون. استخدام فقط الملحقات الملائمة مع طول الكبل الذي لا يقل عن 3 م.

دليل تجري الأعطال و إصلاحها

قبل طلب الخدمة، افحص البنود التالية. عند وجود شك حول بعض نقاط الفحص، أو إذا لم تتمكن من حل المشكلة بعد تنفيذ الحلول الواردة في الجدول، يرجى استشارة الموزع لديك للحصول على الإرشادات.

الأعراض	نقاط الفحص
يظهر "U01" على شاشة العرض.	• فرغت شحنة البطارية.
الجهاز لا يعمل.	• تأكد أنه تم إدخال البطاريات بصورة صحيحة. • لا يمكنك التشغيل عندما تكون الوحدة موصلة إلى كمبيوتر.
التشغيل غير ممكن عند ظهور "hold" على الشاشة.	• وظيفة الانتظار في وضع التشغيل (← صفحة 2).
يومض "2008" أو "2007"، "12:00".	• اضبط الوقت (← صفحة 3).
يعرض "EE:EE".	• يمكن أن يحدث هذا بعد تسجيل وحذف الملفات بصورة متكررة. -قم بفتح كل الملفات، ثم احذف كل المجلدات لعلاج هذا (← صفحة 8 و 9).
لا يصدر صوت من سماعة الأذن أو يصعب الاستماع للصوت أو يصدر ضوضاء.	• تأكد من إدخال القابس بإحكام. • امسح القابس لتنظيفه.
يتوقف التسجيل.	• قد تكون الوظيفة VAS في حالة تشغيل (← صفحة 6).
يظهر "-- --" بدلا من تاريخ التسجيل.	• اضبط الوقت (← صفحة 3).
سرعة إعادة الاستماع سريعة أو بطيئة جداً.	• اضبط سرعة الاستماع إلى السرعة العادية (← صفحة 7).
يظهر "FULL".	• يوجد 99 ملف في المجلد. • لا يوجد وقت تسجيل متبقي. -احذف الملفات غير المطلوبة (← صفحة 9).
لا يصدر صوت من السماعة.	• لا يصدر صوت عند توصيل سماعات الأذن.
لا يمكن حذف ملف أو مجلد.	• الملف محمي (← صفحة 8). • المجلد فارغ.
لا يمكن تحريك الملف.	• لا يمكنك تحريك الملفات إلى المجلدات التي تحتوي بالفعل على 99 ملفاً. • لا يمكنك تحريك الملفات من المجلد S أو A, B, C إلى مجلد الإملاء. • لا يمكنك تحريك الملفات من المجلد S ما لم تنطبق كلمة المرور.
لا يمكن الاستماع.	• لقد حاولت الاستماع إلى ملفات مؤمنة في المجلد S. يجب أن تقوم بإدخال كلمة المرور المضبوطة على هذه الوحدة لسماع الملفات الموجودة في المجلد S (← صفحة 10).
يختفي التسجيل.	• يمكن أن تختفي التسجيلات إذا استقبلت الوحدة صدمة على سبيل المثال عند إسقاطها). أو عند نفاذ شحنة البطاريات أثناء التسجيل.
لا يمكن ضبط التسجيل بالمؤقت.	• يغطي المؤقت 24 ساعة من الوقت الحاضر فقط. • لا يمكنك ضبط فترة التسجيل أطول من 24 ساعة باستخدام المؤقت. • اضبط الوقت (← صفحة 3).
	• لا يمكنك ضبط المؤقت إذا وجد أقل من دقيقة واحدة من وقت التسجيل المتوفر.

اللغة
العربية

RC18826

استخدام الجهاز مع الكمبيوتر

قم بحفظ و تنقيح ملفات الصوت التي سجلتها بالوحدة.

انظر إرشادات التشغيل الخاصة بتنقيح الصوت النسخة 2.0 (ملف PDF) من أجل كيفية استخدام تنقيح الصوت و المعلومات الأخرى غير المتوفرة في هذا الدليل.

1 قم بتركيب Voice Editing
ارجع إلى دليل "تنقيح الصوت نسخة" Voice Editing Ver. 2.0 من أجل التفاصيل.

2 قم بتوصيل هذا الجهاز الى جهاز كمبيوتر بالسلك USB.

لا يمكنك تشغيل الوحدة أثناء توصيلها إلى الكمبيوتر.

● لا تستخدم أية كبلات توصيل USB أخرى باستثناء الكبل المرفق.

ⓘ قم بتوصيل مسجل IC واحد فقط. هذه البرمجيات لا تدعم الاستخدام المتزامن لسجلات IC متعددة.

● عند التوصيل إلى الكمبيوتر، يظهر "PC" عند نقل البيانات. يومض "PC" (a).

ⓘ لا تفصل الكبل USB عندما يومض هذا.

3 بدء تنقيح الصوت

① مرتين أيقونة تنقيح الصوت "Voice Editing" على سطح المكتب.

بعد النقر مرتين، يظهر مربع الحوار من أجل إدخال مفتاح التوثيق.

② أدخل مفتاح التوثيق "authentication key".
• قم بإدخال مفتاح التوثيق "authentication key" المكون من 1 إلى 128 حرفاً.

• نوصي باستخدام الجملة التي يسهل عليك تذكرها كمفتاح التوثيق "authentication key".
مثال: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can*

I help you?

• اكتب مفتاح التوثيق في حيز المذكرة MEMO (← صفحة 9) لحفظه في الذاكرة.

③ انقر "Settings" في مربع حوار تهيئة مفتاح توثيق المسجل IC "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ انقر موافق "Yes" في مربع حوار التأكيد.

2



كبل USB (مشمول)

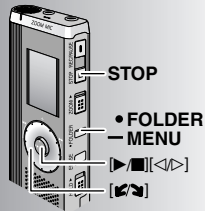


3 تبين شاشة العرض النسخة الإنجليزية.



- لإعداد كلمة المرور، اختر "OFF" في الخطوة 3 و أدخل كلمة المرور التي قمت بضيئها.
- للتحرك بين الخانات، قم بإمالة ذراع التحكم إلى [>] /<] في الخطوة 4.

- ### تهئية كلمة المرور
- 1 احتفظ بضغط [•FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.
 - 2 أدر [↔] لاختيار "S" و اضغط [▶/■] للتحأكد.
 - 3 أدر [↔] لاختيار "On" و اضغط [▶/■] للتحأكد.
 - 4 ① أدر [↔] إلى رقم ما.
② اضغط [▶/■] للتححرك إلى الخانة التالية.
بعد إدخال الرقم الرابع، اضغط [▶/■] للتحأكد.
③ اضغط [STOP].



اللغة
العربية

- ! عندما تنطابق كلمة المرور، يتم تعليق وظيفة التأمين باستخدام كلمة المرور لمدة 10 دقائق.
- ! عند تحرير كلمة المرور و عدم تنفيذ أي عملية تشغيل لمدة 10 دقائق، يتم ضبط كلمة المرور تلقائياً و تصبح الملفات الموجودة في المجلد S غير قابلة للاستماع.
- ! عند إدخال كلمة مرور خاطئة 5 مرات في تتابع، تتوقف الوحدة عن قبول إدخال كلمة المرور لمدة 15 دقيقة.

إعادة الاستماع باستخدام كلمة المرور

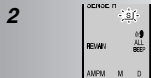
- 1 اضغط [•FOLDER/- MENU] لاختيار "S".
- 2 أدر [↔] لاختيار الملف و اضغط [▶/■] للتحأكد.
- 3 كلمة المرور المكونة من 4 خانات و اضغط [▶/■].

عندما تنطابق كلمة المرور

يتم تحرير كلمة المرور مؤقتاً و يتم سماع الملف المختار في المجلد S.

عندما تكون كلمة المرور خاطئة

تصدر الوحدة نغمة تنبيه مرتين (← صفحة 3) و يظهر عرض إدخال كلمة المرور مرة أخرى.



الحذف

حذف ملف، كل الملفات الموجودة في مجلد، كل المجلدات ما عدا S أو كل المجلدات.

3 احتفظ بضغط [ERASE] لمدة ثانية واحدة أو أطول.

- ❗ لا يمكن استعادة الملفات المحذوفة.
- لا يمكن حذف الملفات المؤقتة.

1 اضغط [ERASE].

2 أدر [] لاختيار ملف أو مجلد.

- (a) اختيار ملف
- (b) كل الملفات في المجلد
- (c) كل المجلدات ما عدا S
- (d) كل المجلدات

وظيفة التأمين

وظائف التأمين لهذه الوحدة

- لهذه الوحدة وظيفتين للتأمين.
- ① ضبط كلمة المرور في هذه الوحدة
- ② ضبط مفتاح التوثيق بتنقيح الصوت (انظر إرشادات التشغيل الخاصة بتنقيح الصوت نسخة 2.0 (ملف PDF)).

المجلد S وكلمة المرور

- يستخدم المجلد S لتأمين الملفات. بمجرد الضبط، تكون كلمة المرور ضرورية لسماع الملفات الموجودة في هذا المجلد.
- تتكون كلمة المرور من رقم مكون من أربعة خانات. يمكنك ضبط كلمة المرور باستخدام أية مجموعة من الأرقام لسماع الملفات الموجودة في المجلد S. أدخل كلمة المرور التي قمت بضبطها.
- ❗ اكتب كلمة المرور الخاصة بهذه الوحدة (PASSWORD) و مفتاح التوثيق الخاص بتنقيح الصوت (KEY) في حيز المذكرة MEMO (← أسفل) لحفظها في الذاكرة.
- يمكنك تحريك الملفات الموجودة في المجلدات الأخرى إلى المجلد S. لكن لا يمكنك تحريك الملفات الموجودة في المجلد S إلى أية مجلدات أخرى ما لم تتطابق كلمة المرور.

عندما تنسى كلمة المرور

- قم بإعداد كلمة المرور باتباع الخطوات التالية.
- ① حرر كل الأفعال المضبوطة علي الملفات الموجودة في المجلد S (← صفحة 8).
- ② احذف كل الملفات الموجودة في المجلد S. (لا يمكن استعادة الملفات المحذوفة.)
- ③ ادخل قائمة التأمين واضبط كلمة المرور إلى وضع القفل "OFF".
- يمكنك أيضا الاحتفاظ بالملفات في المجلد S و محو كلمة المرور فقط. قم بتوصيل هذه الوحدة إلى الكمبيوتر و استخدم الكمبيوتر لحذف كلمة المرور (انظر إرشادات التشغيل الخاصة بتنقيح الصوت نسخة 2.0 (ملف PDF)).

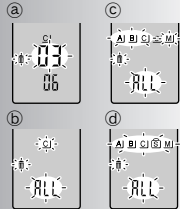
كيفية عرض مجلد S

- [] كلمة المرور غير مضبوطة
- [] كلمة المرور مضبوطة
- [] أثناء إدخال كلمة المرور/تحرير كلمة المرور/إعادة الاستماع
- [] تحرير كلمة المرور إلى النهاية في 10 ثواني

1



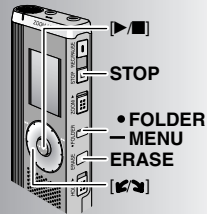
2



MEMO

PASSWORD

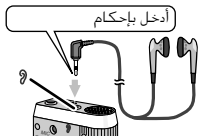
KEY



■ الاستماع إلى الملفات في تتابع (A)

يتم الاستماع للملفات المخزنة في نفس المجلد بصورة متتابعة.

- 1 احتفظ بضغط [FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.
 - 2 أدر [ALL] لاختبار "ALL" و اضغط [▶/■] للتأكيد.
 - 3 أدر [On] لاختبار "On" و اضغط [▶/■] للتأكيد.
 - 4 اضغط [▶/■] للاستماع.
- تقوم الوحدة بالاستماع لكل الملفات بالترتيب من الملف المختار إلى الملف الأخير.
- عندما ينتهي الملف الأخير، تتوقف إعادة الاستماع تلقائياً.
- اضغط [STOP] مرتين لإيقاف الاستماع المتتابع قبل نهايته.
- للإلغاء، اختر "OFF" في الخطوة 3.



■ الاستماع بسماعات الأذن

قم بتوصيل سماعات الأذن (غير مشمولة).

- (الأصوات أحادية).
- نوع القابس: 3.5 مم قابس صغير
- تنحول السماعة تلقائياً إلى وضع القفل عند استخدام سماعات الأذن.

تنظيم الملفات

■ التحريك (B)

التحضير: قم بالاستماع إلى الملف المراد تحريكه (صفحة 7).

- يمكن تحريك الملفات في كلا الطرفين بين المجلدات A, B و C.
- يمكن تحريك الملفات من المجلد M إلى المجلدات S و A, B, C. ولكن لا يمكن تحريك الملفات إلى المجلد M.
- 1 احتفظ بضغط [FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.
 - 2 أدر [ALL] لاختبار المجلد المقصود.
 - 3 احتفظ بضغط [▶/■] لمدة ثانية واحدة أو أطول وسوف يتوقف الاستماع ويتم تحريك الملف إلى نهاية المجلد المختار.
- (a): المجلد المقصود.
- (b): عدد الملفات في المجلد المقصود.

■ القفل (حماية الملف) (C)

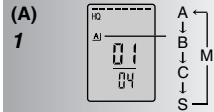
التحضير: اختر المجلد المحتوي على الملف المراد حمايته.

- 1 احتفظ بضغط [FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.
 - 2 أدر [LOCK] لاختبار "LOCK" و اضغط [▶/■] للتأكيد.
 - 3 أدر [ALL] لاختبار الملف المراد فقله و اضغط [▶/■] للتأكيد.
- لفتحه، اختر الملف المراد فتحه، ثم تأكد.
- ② اضغط [STOP].



الاستماع (A)

- 1 اضغط [FOLDER/- MENU] لاختيار المجلد.
- 2 أدر [▶/■] لاختيار الملف.
- بعد الاختيار، يتم عرض المعلومات عند وقت التسجيل.



- 3 اضغط [▶/■] للاستماع.
- عندما تضغط [▶/■] مرة أخرى، تتوقف إعادة الاستماع مؤقتًا. اضغط مرة أخرى لاستئناف إعادة الاستماع.

جعل الأصوات المسجلة سهلة الإيجاد بها (تقليل الضجيج) (B)

- ① اضغط [FOLDER/- MENU] أثناء الاستماع.
- ② أدر [▶/■] لاختيار "EQ" (يوميض "EQ" عند اختياره) و اضغط [▶/■] للتأكيد.
- ③ أدر [▶/■] لاختيار "On" و اضغط [▶/■] للتأكيد.
- للإلغاء، اختر "OFF" في الخطوة ③.

أثناء الاستماع إلى الملف ضبط مستوى قوة الصوت

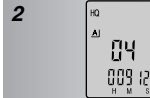
قم بإمالة ذراع التحكم إلى [Δ/∇]. (نطاق مستوى قوة الصوت هو صفر إلى عشرين. تهيئة المصنع هي 13).

تحريك للأمام

قم بإمالة ذراع التحكم إلى [▷].
احتفظ بالإمالة للبحث (← أسفل).

تحريك للخلف

قم بإمالة ذراع التحكم إلى [◀].
قم بإمالاته مرتين للاستماع إلى الملف السابق. (الإمالة مرة واحدة تبدأ إعادة عرض الملف السابق عندما يكون قد تم سماعه لأقل من 3 ثواني).
احتفظ بالإمالة للبحث (← أسفل).



(B)



طريقة استماع أخرى

● بحث النقاط الخاصة بالاستماع (التقديم السريع و الترجيع السريع)

البحث السريع

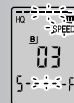
- أدر [▶/■] أثناء الاستماع.
- يمكنك البحث للأمام/الخلف بسرعة بدون صوت (ماعدًا نغمة التشغيل).
- تغيير سرعة التقديم السريع و الترجيع السريع طبقا لسرعة إدارة القرص.
- للعودة إلى إعادة العرض العادية، قم بإيقاف التدوير.

● تغيير سرعة إعادة الاستماع (C)

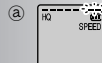
إعادة الاستماع متوفرة على 5 سرعات مختلفة.

1. اضغط [FOLDER/- MENU] أثناء الاستماع.
2. أدر [▶/■] لاختيار "SPEED" (يوميض "SPEED" عند اختياره). اضغط [▶/■] للتأكيد، و حينئذ أدر [▶/■] لاختيار سرعة إعادة الاستماع.
- تقوم الوحدة بتنفيذ إعادة الاستماع علي السرعة المختارة.

(C)



ترتفع سرعة إعادة العرض كلما تحركت الأعمدة الموضحة ناحية اليمين. يوضح الرسم التخطيطي العرض الخاص بإعادة الاستماع بالسرعة العادية.



- يوميض العمود عند الاستماع علي سرعة إعادة الاستماع غير السرعة العادية.

- ② عند إعادة الاستماع علي ضعف السرعة للعودة إلى سرعة إعادة الاستماع العادية، قم بتحريك الأعمدة الموضحة إلى الوسط بالطريقة المشروحة في الأعلى.

طريقة التسجيل الأخرى

■ منع التسجيل غير الضروري (A)

VAS: نظام الصوت المنشط

يتم الإيقاف المؤقت للتسجيل تلقائياً إذا لم يوجد أي صوت لأكثر من 3 ثواني.

4 اضغط [REC/PAUSE] لبدء التسجيل.
"Ⓜ" يومض عندما تكون الوظيفة VAS نشطة.

1! قم بإيقاف تشغيل الوظيفة عند تسجيل ملفات هامة.

● لإدارة الوظيفة إلى وضع الففل. اختر "OFF" في الخطوة 3.

1 احتفظ بضغط [FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.

2 أدر [Ⓜ] لاختيار "Ⓜ" و اضغط [▶/■] للتأكيد.

3 ① أدر [Ⓜ] لاختيار "On" و اضغط [▶/■] للتأكيد.
② اضغط [STOP].

■ التسجيل بالمؤقت (B)

يمكن تهيئة التسجيل بالمؤقت لعمل تسجيل في الوقت المحدد. بعد تهيئة المؤقت. يمكنك الاحتفاظ بالوحدة في وضع التناوب عن طريق تهيئة الانتظار إلى وضع التشغيل (← صفحة 2).

التحضير: اختر المجلد المراد التسجيل إليه و تهيئ التوقيت (← صفحة 4).

1 احتفظ بضغط [FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.

2 أدر [Ⓜ] لاختيار "Ⓜ" و اضغط [▶/■] للتأكيد.

3 أدر [Ⓜ] لاختيار "On" و اضغط [▶/■] للتأكيد.

4 ① أدر [Ⓜ] لاختيار وقت البدء و اضغط [▶/■] للتأكيد.

② أدر [Ⓜ] لاختيار وقت الانتهاء و اضغط [▶/■] للتأكيد.

1! يمكنك إيقاف التسجيل بالمؤقت الموجود في حالة تقدم. لكن لا يمكنك إحصاره إلى الإيقاف المؤقت.

● لتأكيد وقت بدء و انتهاء التسجيل. قم بتنفيذ الخطوة 2

● لإلغاء المؤقت. اختر "OFF" في الخطوة 3.

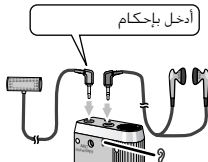
● لغلغ القائمة. اضغط [STOP].

■ التسجيل من خلال

ميكروفون خارجي

● عندما تقوم بتوصيل ميكروفون خارجي (غير مضمول). يتحول الميكروفون الداخلي تلقائياً إلى وضع الففل.

نوع القابض: 3.5 مم قابض صغير أحادي الصوت



■ الاستماع إلى التسجيل في

حالة تقدم

قم بتوصيل سماعات الأذن (غير

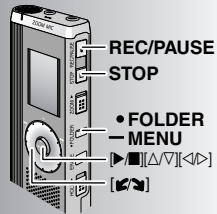
مشمولة).

(الأصوات أحادية).

نوع القابض: 3.5 مم قابض صغير

● لمستوي قوة الصوت ثابت من أجل

الثبيت.



اللغة
العربية

RQ18826

6

77

- 4 ① اضغط [▶/■] لعرض حساسية الميكروفون.
② أدر [▶/■] لاختيار "H أو L" واضغط [▶/■] للناكيد.

● عالية H: بعيد
● منخفضة: قريب
③ ضغط [STOP].

- 5 اضغط [REC/PAUSE] لبدء لتسجيل.

- للعودة إلى القائمة الأولية، اضغط [MENU/-]
● [FOLDER] مرة أخرى.
● يظهر وقت التسجيل المتبقي أيضا عندما يصبح الوقت قصيرا جدا.

(A) تسجيل الاجتماع

- 1 اضغط [FOLDER/- MENU] لاختيار مجلد تسجيل لفاء "S أو C. B. A".
2 ① احتفظ بضغط [FOLDER/- MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.
② أدر [▶/■] لاختيار "HQ FQ SP" واضغط [▶/■] للناكيد.
3 ① أدر [▶/■] لاختيار وضع تسجيل "HQ, FQ أو SP".
● جودة عالية HQ: جودة عالية (تهينة المصنع)
● جودة دقيقة FQ: جودة دقيقة
● استماع قياسي SP: نوعية عادي
② اضغط [▶/■] للناكيد.

(B) تأكيد الوقت المتبقي

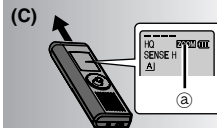
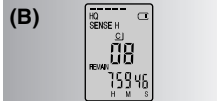
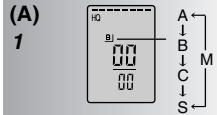
- عندما تضغط [FOLDER/- MENU] أثناء التسجيل، يظهر وقت التسجيل المتبقي.

(C) تسجيل الزوم

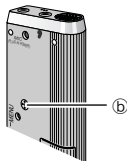
تسجيل صوت الهدف بنقاء

- يمكنك تسجيل الزوم من تسجيل الأصوات الصادرة من اتجاه هذه الوحدة الموجهة إليه بنقاء، إنه مناسب من أجل تسجيل المحاضرات و الحوارات.
اختر مجلدات تسجيل للقاء (← أعلى).
● قم بتوجيه هذه الوحدة إلى الصوت الذي تريد تسجيله و ازلق [ZOOM ▶] ناحية السهم.
①: يتم عرض "ZOOM" عندما يكون تسجيل الزوم قيد الاستخدام.

- يمكن تحويل تسجيل الزوم إلي وضع التشغيل و القفل حتى عندما تكون وظيفة الانتظار في وضع التشغيل.
● لا تعمل وظيفة الزوم عندما تقوم باختيار المجلد M أو عندما تستخدم الميكروفون الخارجي.



- ! لا تقم بإعاقه ميكروفون الزوم ① متعمدا بإصبعك أو ببندوب آخري.



قبل التسجيل

اختر طريقة التسجيل الأكثر مناسبة للموقف.

تسجيل الاجتماع

باستخدام جميعات مختلفة لأوضاع التسجيل ومستويات حساسية الميكروفونات، يمكنك ضبط جودة الصوت طبقاً لمناسبات التسجيل.

تسجيل الحديث

حيث أن كل تهيئات تسجيل الإملاء كلها مهيأة في المصنع، يمكن تسجيل الإملاء بسرعة وبساطة. استخدم هذا الوضع عندما تنوي استخدام برمجيات تمييز صوت الكمبيوتر.

العرض أثناء التسجيل

يبقى الضوء في حالة تشغيل أثناء التسجيل.
(يومض أثناء الإيقاف المؤقت).

تغيرات العرض تبعاً لمستويات التسجيل.

الوقت المنقضي للتسجيل (يومض أثناء الإيقاف المؤقت).



تصبح التسجيلات ملفات صوت ويتم تسجيل الملفات في مجلدات.

يتم تكوين ملف صوت جديد في كل مرة تقوم فيها بالتسجيل.

يتم تخزين الملف المتكون في مجلد.

← مجلدات اللقاء (S و C B A) مجلد الإملاء (M)

● يمكن تخزين عدد يصل إلى 99 ملف كحد أقصى في كل مجلد.

● قد يصبح وقت التسجيل المتبقي (← صفحة 5) أقصر من الفترات المدونة في هذا الجدول.

وقت التسجيل الكلي التقريبي لكل المجلد

وضع التسجيل*	RR-US430	RR-US455/RR-US450	RR-US470	RR-US490
HQ	9 ساعات و40 دقائق	19 ساعة و10 دقائق	39 ساعة	79 ساعة و10 دقائق
FQ	19 ساعة و30 دقيقة	38 ساعة و30 دقيقة	78 ساعة و10 دقائق	158 ساعة و30 دقائق
SP	33 ساعة و20 دقيقة	66 ساعة	134 ساعة	271 ساعة و30 دقائق

*HQ: جودة عالية / FQ: جودة دقيقة / SP: استماع قياسي

التسجيل

تسجيل الحديث

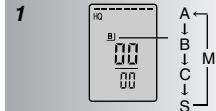
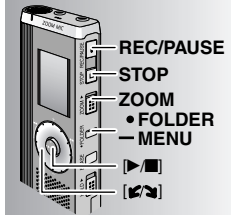
- 1 اضغط [FOLDER/- MENU] الاختيار مجلد تسجيل الإملاء "M".
- 2 اضغط [REC/PAUSE] لبدء لتسجيل.

أوقف و أوقف مؤقتاً

- اضغط [STOP] لإيقاف التسجيل.
- يتم عرض معلومات التسجيل التالية عند توقف التسجيل.

- (1) تاريخ التسجيل
- (2) وقت بدء التسجيل
- (3) وقت التسجيل
- (4) عدد الملفات في المجلد

- أثناء التسجيل، اضغط [REC/PAUSE] للإيقاف المؤقت. اضغطه مرة أخرى لاستئناف التسجيل. (يستمر التسجيل في نفس الملف).



كيفية استخدام قرص البحث السريع

عمليات تشغيل ذراع التحكم



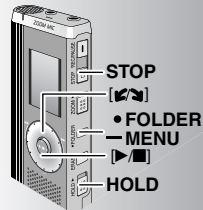
◀/▶: فم بإمالة الذراع إلى اليسار واليمين.



△/▽: فم بإمالة الذراع للأعلى وللأسفل.

عمليات التشغيل الأساسية

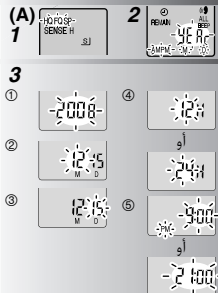
- قرص التذبذب: [↻/↺]
- أدر القرص إلى اليمين أو اليسار الاختيار بند.
- ذراع التحكم: [▶/■]
- اضغط لتأكيد البند.
- تجنب الضغط بصورة زائدة جداً عندما تدبر قرص البحث السريع.



تهيئة الوقت (A)

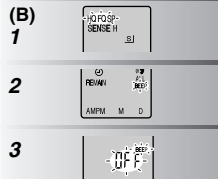
- تعمل الساعة بهامش خطأ شهري مقداره 60 +/- ثانية في درجة حرارة الغرفة.
- تعود الساعة إلى وضع التأهب عندما لا تقوم بتنفيذ أي عملية ضبط للوقت لمدة 60 ثانية. إذا حدث هذا أعد بدء ضبط الوقت.

- عندما يكون العام في حالة وميض (مثال: "2008" أو "2007" على شاشة العرض). ابدأ من الخطوة 3.
- التحضير:** اضبط قفل الانتظار.
- 1 أثناء التوقف. احتفظ بضغط [FOLDER / - MENU]
- 2 أدر [↻/↺] الاختيار "YEAR" واضغط [▶/■] للتأكيد.
- 3 **اضبط الوقت**
- 1. أدر [↻/↺] واضغط [▶/■] للتأكيد.
- ① العام ④ عرض الوقت (12/24 ساعة)
- ② الشهر
- ③ اليوم ⑤ الوقت
- 2. اضغط [STOP].



إلغاء تشغيل نغمة التنبيه (B)

- 1 أثناء التوقف. احتفظ بضغط [FOLDER / - MENU] لمدة ثانية واحدة أو أطول.
- 2 أدر [↻/↺] الاختيار "BEEP" واضغط [▶/■] للتأكيد.
- 3 ① أدر [↻/↺] الاختيار "OFF" واضغط [▶/■] للتأكيد. ② اضغط [STOP].



- لاستخدام نغمة تنبيه التشغيل. اختر "On" في الخطوة 3.

- 4.....(Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred) CD-ROM مشغل الاسطوانات المدمجة **RR-US455**
 1..... سلك الإملء **RR-US470** **RR-US490**
 1..... كبل USB **كل الموبيلات**

- RR-US450** **RR-US455** **RR-US470** **RR-US490**
 2..... (Voice Editing Ver 2.0 Premium Edition) CD-ROM مشغل الإسطوانات المدمجة
 1..... (Voice Editing Ver 2.0 Standard Edition) CD-ROM مشغل الاسطوانات المدمجة **RR-US430**

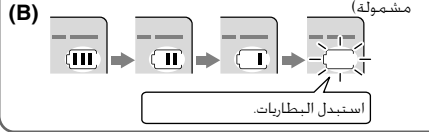
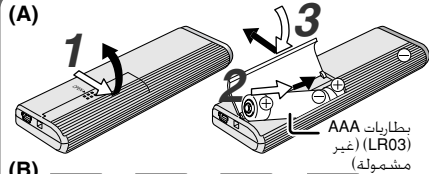
إدخال البطاريات

(A) إدخال البطاريات

- تأكد من أن البطاريات تواجه الاتجاهات الصحيحة.
- قم باستبدال البطاريات خلال 30 ثانية للحفاظ على التهيئات. (تبقى التسجيلات سليمة.)
- مع ذلك، سوف تتوقف الساعة حتى يتم إدخال البطاريات.
- عند الرغبة في استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنعة بواسطة باناسونيك.
- عند إدخال البطاريات، بومض "2008" أو "2007" على شاشة العرض اضبط وظيفة الانتظار Hold إلى وضع القفل (← أسفل) و اضبط الوقت (← صفحة 3).

(B) مبین البطارية

- يتم عرضه أثناء التسجيل/إعادة العرض.
- عند عرض "U01"، استبدل البطاريات.



اللغة العربية

- "-:" يبين الوميض.
- إذا لم تبدأ أية عملا تشغيل في خلال 60 ثانية، يتم إلغاء التهيئات غير المكتملة.

(A) وظيفة الانتظار Hold

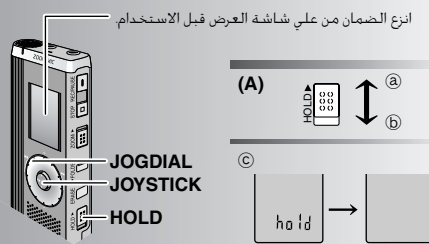
- قبل التشغيل، قم بتحويل Hold إلى وضع القفل عند الانتهاء، قم بتحويل Hold إلى وضع التشغيل.
- إزق [HOLD] للأعلى لتشغيل الانتظار (ⓐ)؛ إزق [HOLD] للأسفل لفعل الانتظار.
- هذه الوظيفة تمنع التشغيل العرضي عندما تضع الوحدة الخاصة بك في جيبك أو في حقيبتك. إنها أيضاً تمنع فقد قدرة البطارية الناتج من التشغيل العرضي للوحدة.

عندما تضبط تشغيل الانتظار

- يتم تجاهل عمليات تشغيل الزر حتى إذا قمت بضغط الأزرار عن طريق الخطأ.
- عندما تضبط تشغيل الانتظار أثناء التسجيل أو الاستماع، تظهر "hold" لمدة ثانيتين ويظهر عرض التسجيل أو الاستماع مرة أخرى.
- عندما تضبط تشغيل الانتظار أثناء توقف الوحدة، تظهر "hold" لمدة ثانيتين ويتحول العرض إلى وضع القفل. ©

لا يوجد لهذه الوحدة زر قدرة.

- يمكنك جعل عمر خدمة البطاريات أطول عن طريق تهئية وظيفة الانتظار إلى وضع التشغيل وإدارة شاشة العرض إلى وضع القفل.



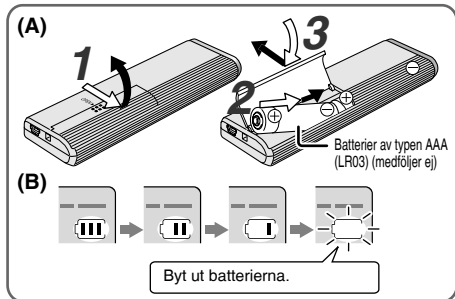
Medföljande tillbehör

Alla modeller	● USB-kabel	1		
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)				2

Denna bruksanvisning förklarar grundläggande operationer och funktioner.

RR-US490	RR-US470	● Diktamensladd	1
RR-US455		● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)	4
RR-US430		● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition)	1

Isättning av batterierna



Isättning av batterier (A)

- Se till att batterierna är riktade åt rätt håll.
- Byt ut batterierna inom 30 sekunder för att behålla inställningarna. (Inspelningarna förblir intakta.)
- Klockan kommer däremot att stanna, och börjar gå först när batterierna har satts i.
- Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas upp laddningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic.
- När batterierna sätts i blinkar "2008" eller "2007" på displayen. Ställ in "Hold off" (låsfunktionen av) (→ nedan) och ställ in tiden (→ sidan 3).

Batteriindikatorn (B)

Visas under inspelning/avspelning

- Byt ut batterierna när "U01" visas på displayen.

⚡ visas blinkande.

- ⚡ Om ingen manöver utförs inom 60 sekunder avbryts alla ännu ej avslutade inställningar.

Låsfunktionen (A)

Stäng av låsfunktionen (Hold) före användning, och sätt på funktionen när du är färdig.

Ⓐ : Skjut upp [HOLD] för att sätta på låsfunktionen.

Ⓑ : Skjut ner [HOLD] för att stänga av låsfunktionen.

- Den här funktionen förhindrar oavsiktliga manövrar när du har enheten i din ficka eller väska. Funktionen förhindrar också att batterierna dras ur på grund av oavsiktliga manövrar.

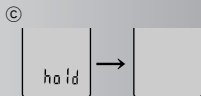
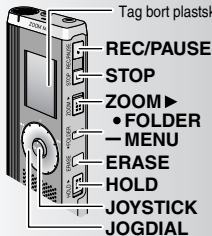
När du sätter på låsfunktionen

- Även om du av misstag skulle komma åt en knapp, bortser enheten från alla knapptryckningar.
- När du sätter på låsfunktionen under pågående in- eller avspelning visas "hold" i 2 sekunder, och därefter återkommer displayen för in- eller avspelning.
- När du sätter på låsfunktionen med enheten i stoppläget visas "hold" i 2 sekunder, och därefter slocknar displayen. Ⓒ

Enheten har ingen strömbrytare.

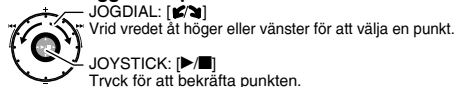
- Batterierna varar längre om du sätter på låsfunktionen och stänger av displayen.

Tag bort plastskyddet från displayen före användning.



Hur man använder snabbsökningsvredet

■ Grundläggande operationer



- Undvik att trycka för hårt när du vrider på snabbsökningsvredet.

Manövrar med joystick



[◀]: Tryck spaken åt vänster eller höger.



[▲/▼]: Tryck spaken uppåt eller nedåt.

Inställning av tiden

- Börja från steg 3 när året blinkar (t.ex. när "2008" eller "2007" blinkar på displayen).

Förberedelse: Stäng av låsfunktionen.

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i stoppläget, i 1 sekund eller längre.
- 2 Vrid på [↻] för att välja "YEAR" och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
- 3 **Ställ in tiden**
 1. Vrid på [↻] och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
 - ① År
 - ② Månad
 - ③ Dag
 - ④ Tidsvisning (12/24-timmars)
 - ⑤ Tid
 2. Tryck på [STOP].

- Klockan går med en månatlig avvikelse på +/- 60 sekunder i rumstemperatur.
- Klockan återgår till beredskapsläget om du inte genomför någon manöver på 60 sekunder. Börja om från början med tidsinställningen om detta skulle inträffa.

Avstängning av ljudet vid knapptryckningar

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i stoppläget, i 1 sekund eller längre.
 - 2 Vrid på [↻] för att välja "BEEP" och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
 - 3
 - ① Vrid på [↻] för att välja "OFF" och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
 - ② Tryck på [STOP].
-
- Om du vill ha ljudet vid knapptryckningar påsatt väljer du "On" i steg 3.

Före inspelning

■ Inspelningarna blir ljudfiler som sparas i mappar.

En ny ljudfil skapas varje gång du börjar spela in.

Den skapade filen sparas i en mapp.

→ ● MÖTESMAPPARNA (A, B, C och S)
DIKTAMENSMAPPEN (M)

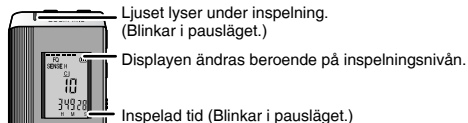
- Varje mapp rymmer upp till 99 filer.
- Återstående inspelningstid (→ sidan 4) kan bli kortare än de perioder som anges i den här tabellen.

Ungefärlig total inspelningstid för alla mappar

Inspelningsläge *	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 timmar 10 minuter	39 timmar	19 timmar 10 minuter	9 timmar 40 minuter
FQ	158 timmar 30 minuter	78 timmar 10 minuter	38 timmar 30 minuter	19 timmar 30 minuter
SP	271 timmar 30 minuter	134 timmar	66 timmar	33 timmar 20 minuter

* HQ:Högsta kvalitet/FQ:God kvalitet/SP:Standardspelning

Display under inspelning



Inspelning

Mötesinspelning

Genom att använda olika kombinationer av inspelningslägen och mikrofonens känslighetsnivå kan du justera ljudkvaliteten i förhållande till inspelningsituationen.

- Tryck på [•FOLDER/- MENU] för att välja en mapp för inspelning av möten "A, B, C eller S".
- ① Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
② Vrid på [↻] för att välja "HQ FQ SP" och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
- ① Vrid på [↻] för att välja ett inspelningsläge "HQ, FQ eller SP".
 - HQ: Högsta kvalitet (fabriksinställning)
 - FQ: God kvalitet
 - SP: Standardspelning② Tryck på [▶/■] för att bekräfta.
- ① Tryck på [▶/■] för att visa mikrofonens känslighet.
② Vrid på [↻] för att välja "H eller L", och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
 - H: Långt bort
 - L: Nära③ Tryck på [STOP].
- Tryck på [REC/PAUSE] för att starta inspelningen.

Diktamensinspelning

Eftersom inställningarna för diktamensinspelning är fabriksinställda går det snabbt och enkelt att spela in en diktamen. Använd detta läge när mjukvara för röstavkänning ska användas.

- Tryck på [•FOLDER/- MENU] för att välja mappen för diktamensinspelning "M".
- Tryck på [REC/PAUSE] för att starta inspelningen.

Stopp och paus

- Tryck på [STOP] för att avbryta inspelningen.
- Följande inspelningsinformation visas när inspelningen är stoppad.

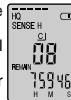
- Inspelningsdatum
- Inspelningsstarttid
- Inspelningstid
- Antalet filer i mappen

- Tryck på [REC/PAUSE] för att tillfälligt avbryta en pågående inspelning. Tryck på knappen igen för att återuppta inspelningen. (Inspelelingen fortsätter i samma fil.)

Kontroll av återstående tid

När du trycker på [•FOLDER/- MENU] under en pågående inspelning, så visas den återstående inspelningstiden.

- Tryck på [•FOLDER/- MENU] igen för att återgå till den ursprungliga menyn.
- Återstående inspelningsstid visas också när kvarvarande tid börjar bli mycket kort.

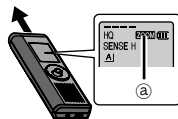


Riktad inspelning (zoom)

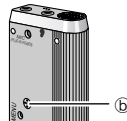
Tydlig inspelning av målrosten

Riktad inspelning gör det möjligt för dig att klart och tydligt spela in ljud som kommer från det håll som enheten riktas emot. Denna funktion är användbar för inspelning av föreläsningar och intervjuer. Välj mappen för mötesinspelning (→ vänster).

- Rikta enheten mot det håll som det ljud du vill spela in kommer ifrån, och skjut [ZOOM ▶] mot pilen.



① : "ZOOM" visas när riktad inspelning används.



- ❗ Blockera inte den riktade mikrofonen ① med dina fingrar eller andra föremål.
- Riktad inspelning kan sättas på och stängas av även när låsfunktionen är inkopplad.
- Funktionen för riktad inspelning fungerar inte om du väljer mapp M, eller om du använder en extern mikrofon.

Andra inspelningsätt

För att undvika onödig inspelningstid

VAS: Röstaktiveringsystem

Inspelningen övergår automatiskt till pausläget om det inte hörs något ljud under mer än 3 sekunder.

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
- 2 Vrid på [↻] för att välja "☺" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
- 3 ① Vrid på [↻] för att välja "On" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
② Tryck på [STOP].
- 4 Tryck på [REC/PAUSE] för att starta inspelningen.
"☺" blinkar när VAS-funktionen är aktiv.

- ❗ Stäng av funktionen när du spelar in viktiga filer.
● Välj "OFF" i steg 3 för att stänga av funktionen.

■ Timerinspelning

Timerstyrd inspelning kan ställas in för att göra 1 inspelning vid en viss angiven tid. Efter att timern är inställd kan du låta enheten vara i beredskapsläget genom att sätta på låsfunktionen (→ sidan 2).

Förberedelse: Välj den mapp som du vill spara inspelningen i, samt inspelningsinställningarna (→ sidan 4).

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
- 2 Vrid på [↻] för att välja "☺" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
- 3 Vrid på [↻] för att välja "On" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
- 4 ① Vrid på [↻] för att välja starttid och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
② Vrid på [↻] för att välja sluttid och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.

- ❗ Du kan avbryta en timerstyrd inspelning, men du kan däremot inte ställa den i pausläge.
● Utför steg 2 för att kontrollera inspelningens start- och sluttider.
● Välj "OFF" i steg 3 för att stänga av timerfunktionen.
● Tryck på [STOP] för att stänga menyn.

■ Inspelning via en extern mikrofon

- När du sätter i en extern mikrofon (medföljer ej) stängs den inbyggda mikrofonen automatiskt av.

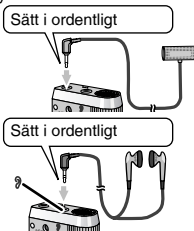
Kontakttyp: ø 3,5 mm minikontakt för mono

■ Att lyssna på en pågående inspelning

Anslut öronsnäckor (medföljer ej).
(Ljudet är i mono.)

Kontakttyp: ø 3,5 mm minikontakt

- Volymen är låst vid inspelning.



Avspelning

- 1 Tryck på [•FOLDER/- MENU] för att välja mapp.
- 2 Vrid på [↻] för att välja fil.
- Efter valet visas information från inspelningstillfället.
- 3 Tryck på [▶/■] för att spela av.
● Om du trycker på [▶/■] igen så övergår avspelningen till pausläget.
Tryck på knappen igen för att återuppta avspelningen.

■ Medan en fil håller på att spelas

Justering av volymen

Tryck joystick åt [△/▽]. (Volymomfånget är 0 till 20. Fabriksinställningen är 13.)

Att gå framåt

Tryck joystick åt [▷].

Håll joystick tryckt åt ett håll för att söka (→ nedan).

Att gå bakåt

Tryck joystick åt [◁].

Tryck joystick åt samma håll två gånger för att spela föregående fil. (Genom att trycka till en gång startar avspelningen av föregående fil när den har spelats av i mindre än 3 sekunder.)

Håll joystick tryckt åt ett håll för att söka (→ nedan).

Att göra det lättare att uppfatta inspelade ljud (minskning av störningar)

- ① Tryck på [•FOLDER/- MENU] under avspelning.
- ② Vrid på [↻] för att välja "EQ" ("EQ" blinkar när funktionen har valts), och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
- ③ Vrid på [↻] för att välja "On" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
● Välj "OFF" i steg ③ för att avbryta.

Andra avspelningsätt

■ Sökning efter punkter att lyssna på (snabbspelning framåt och bakåt)

Snabbsökning

Vrid på [↻] under avspelning.

- Du kan söka framåt/bakåt snabbt utan ljud (förutom pipljudet vid knapptryckningar).
- Hastigheten för snabbspelning framåt respektive bakåt ändras beroende på hur pass mycket vredet vrids.
- Sluta vrida för att återgå till normal avspelning.

Långsam sökning

Tryck joystick åt [◁/▷] under avspelningen, och håll den i denna position i mer än 1 sekund.

- Du kan söka långsamt med ljud.
- Släpp fingret för att återgå till normal avspelning.

■ Ändring av avspelningshastigheten

Det går att spela av i 5 olika hastigheter.

1. Tryck på [•FOLDER/- MENU] för att välja mapp.
2. Vrid på [↻] för att välja "SPEED" ("SPEED" blinkar när det är valt), tryck på [▶/■] för att bekräfta, och vrid sedan på [↻] för att välja avspelningshastighet.

Enheten spelar av ljudet i den valda hastigheten. Avspelningshastigheten ökar när de blinkande strecken rör sig åt höger. Illustrationen visar displayen vid avspeling i normal hastighet.



- Strecket blinkar vid avlyssning i en annan hastighet än den normala.
- När du spelar av i dubbel hastighet



- För att återgå till normal avspelningshastighet förflyttar du de blinkande strecken mot mitten på det sätt som anges ovan.

■ Avspeling av filerna successivt

De filer som är lagrade i samma mapp spelas av i ordning.

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
 - 2 Vrid på [↻] för att välja "ALL" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
 - 3 ① Vrid på [↻] för att välja "On" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
② Tryck på [STOP].
 - 4 Tryck på [▶/■] för att spela av.
- Enheten spelar av alla filer i ordning, från den som har valts till den sista.
 - När densista filen är färdigavspeland stoppas avspelingen automatiskt.
 - Tryck på [STOP] två gånger för att avbryta successiv avspeling medan den pågår.
 - Välj "OFF" i steg 3 för att avbryta.

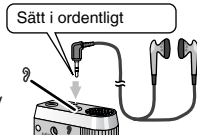
■ Att lyssna med hörlurar

Anslut hörlurar (medföljer ej).

(Ljudet är i mono.)

Kontakttyp: ø 3,5 mm minikontakt

- Högtalaren stängs automatiskt av när hörlurar används.



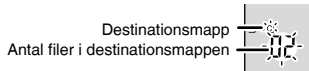
Att organisera filer

■ Flytta

Förberedelse: Spela av den fil som ska flyttas (→ sidan 5).

Filerna kan flyttas fram och tillbaka mellan mapparna A, B och C. Filerna kan flyttas från mapp M till mapparna A, B, C och S, men de kan inte flyttas till mapp M.

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
- 2 Vrid på [↻] för att välja destinationsmapp.



- 3 Håll [▶/■] intryckt i mer än 1 sekund. Avspelingen stoppas, och filen flyttas till slutet av den valda mappen.

■ Låsning (filsydd)

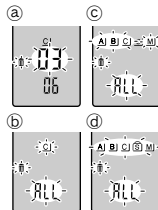
Förberedelse: Välj en mapp som innehåller en fil som ska skyddas.

- 1 Håll [•FOLDER/- MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
 - 2 Vrid på [↻] för att välja "LOCK" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
 - 3 ① Vrid på [↻] för att välja den fil du vill låsa och tryck på [▶/■] för att bekräfta.
② Tryck på [STOP].
- För att låsa upp en fil väljer du den fil du vill låsa upp och bekräftar sedan.

Radering

Radering av en fil, alla filer i en mapp, alla mapper förutom S, eller alla mapper.

- 1 Tryck på [ERASE].
 - 2 Vrid på [↻] för att välja en fil eller en mapp.
a: Att välja en fil
b: Alla filer i mappen
c: Alla mapper förutom S
d: Alla mapper
 - 3 Håll [ERASE] intryckt i mer än 1 sekund.
- ! Raderade filer kan inte återställas.
 - Låsta filer kan inte raderas.



Säkerhetsfunktioner

Säkerhetsfunktioner på den här enheten

Den här enheten har 2 säkerhetsfunktioner.

- ① Lösenord som ställs in på den här enheten
- ② Auktoriseringsknapp som är inställd med Voice Editing (se bruksanvisningen (PDF-fil) till Voice Editing Ver.2.0.)

Mapp S och lösenord

- Mapp S används för att säkra filer. När det väl är inställt krävs det ett lösenord för att spela av filerna i den här mappen.
- Lösenordet är ett 4-siffrigt nummer. Du kan ställa in ett lösenord med envalfri kombination av siffror. Mata in det lösenord du har ställt in för att spela av filerna i mapp S.
- ❗ Skriv ner lösenordet för enheten (PASSWORD) och auktoriseringsknappen för Voice Editing (KEY) i utrymmet MEMO (→ höger) för att hålla det i minnet.
- Du kan flytta filer i andra mapper till mapp S, men det går inte att flytta filerna i mapp S till någon annan mapp, så länge inte lösenordet inte stämmer.

Om du glömmet lösenordet

Initiera lösenordet genom att följa de steg som anges nedan.

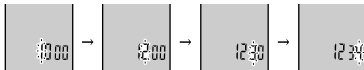
- ① Frigör de låsningar som har gjorts för filerna i mapp S (→ sidan 6).
- ② Radera alla filer i mapp S. (Raderade filer kan inte återfås.)
- ③ Gå till säkerhetsmenyn och ställ in lösenordet på "OFF".
- Du kan även behålla filerna i mapp S, och bara radera lösenordet. Anslut den här enheten till en dator, och använd datorn för att radera lösenordet. (Se bruksanvisningen (PDF-fil) till Voice Editing Ver.2.0.)

Hur mapp S visas

- ① Inget lösenord inställt
- ② Ett lösenord är inställt
- ③ Under inmatning av lösenord/frigörande av lösenord/avspelnig
- ④ Frigörandet av lösenordet avslutas om 10 sekunder

Inställning av lösenord

- 1 Håll [•FOLDER-/ MENU] intryckt i mer än 1 sekund.
- 2 Vrid på [↻] för att välja "S" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
- 3 Vrid på [↻] för att välja "On" och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
- 4 ① Vrid på [↻] till en siffra.
② Tryck på [▶/■] för att flytta till nästa siffra.
Tryck på [▶/■] för att bekräfta, efter att den fjärde siffran har matats in.



- ③ Tryck på [STOP].
- Välj "OFF" i steg 3 för att initiera lösenordet, och mata in det lösenord du har ställt in.
- Tryck joystick åt [◀/▶] i steg 4 för att flytta mellan siffrorna.

Avspelnig med lösenord

- 1 Tryck på [•FOLDER-/ MENU] för att välja "[S]".
- 2 Vrid på [↻] för att välja en fil, och tryck sedan på [▶/■] för att bekräfta.
- 3 Mata in det 4-siffriga lösenordet, och tryck sedan på [▶/■].

Om lösenordet är korrekt

Lösenordslåsningen är tillfälligtvis upplåst, och den valda filen i mapp S spelas av.

Om lösenordet är felaktigt

Enheten avger ett pip ljud två gånger (→ sidan 3) och displayen för inmatning av lösenord återkommer.

- ❗ När lösenordet är korrekt stängs säkerhetsfunktionen med lösenord av i 10 minuter.
- ❗ När lösenordslåsning är upplåst, och ingen manöver utförs inom 10 minuter, återgår enheten till låst läge och det går inte att spela av filerna i mapp S.
- ❗ Om felaktiga lösenord har matats in 5 gånger i rad så tar enheten inte emot lösenordsinmatning under 15 minuter.

MEMO

PASSWORD

KEY

SVENSKA

RQ18826

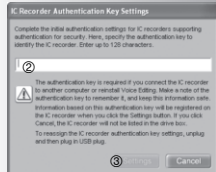
7

87

2



3 Displayen visar den engelska versionen.



Att använda enheten med en dator

Spara och redigera ljudfiler som du har spelat in med den här enheten.

1 Installera Voice Editing

Se instruktionerna till "Voice Editing Ver.2.0" för detaljer.

2 Anslut den här enheten till en dator med USB-kabeln.

Det går inte att styra enheten så länge den är ansluten till en dator.

- Använd inte någon annan USB-kabel för anslutning, än den som medföljer.

⚠ Anslut endast en IC-inspelare. Denna mjukvara stödjer inte samtidig användning av flera IC-inspelare.

- När enheten är ansluten till en dator visas "PC". När data överförs blinkar "PC". ③

⚠ Drag inte ur USB-kabeln medan denna indikering blinkar.

3 Att starta Voice Editing

- 1 Dubbelklicka på ikonen "Voice Editing" på skrivbordet.

Efter att ha dubbelklickat visas en dialogruta för att mata in auktoriseringsnyckeln.

2 Mata in "auktoriseringsnyckeln".

- Mata in en "auktoriseringsnyckel" som innehåller 1 till 128 tecken.

- Vi rekommenderar att du använder ett uttryck som är lätt att komma ihåg som "auktoriseringsnyckel".

Exempel: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

- Skriv ner auktoriseringsnyckeln i utrymmet MEMO (→ sidan 7) för att hålla det i minnet.

3 Klicka på "Settings" på dialogrutan "IC Recorder Authentication Key Settings".

4 Klicka på "YES" i bekräftelserutan.

Se bruksanvisningen (PDF-fil) till Voice Editing Ver.2.0 angående hur man använder Voice Editing, och annan information som inte ges i den här bruksanvisningen.

- Varning: Använd endast den medföljande USB-kabeln med ferritkärna, när du ansluter till en dator.
- För att minska risken av radiostörningar som orsakas av hörlurar, öronlurar och mikrofonkablar, bör du endast använda lämpliga tillbehör med en kabellängd på mindre än 3 m.

Den här produkten kan mottaga radiostörningar som orsakas av mobiltelefoner eller andra produkter under användningen. Om sådana störningar är tydliga bör du öka avståndet mellan den här produkten och mobiltelefonen eller någon annan produkt.

Underhåll

Använd inte lösningsmedel, som bensin, målarthinner eller alkohol vid rengöring.

- Lösningmedel kan orsaka att höljat deformeras och att ytbeläggningen lossnar.
- Torka bort damm och fingeravtryck med en mjuk och torr tygduk. Blöt tygduken i vatten och vrid ur den ordentligt om enheten är svårt smutsad. Torka bort fukt med en torr tygduk efter att svår smuts har tagits bort.
- Använd inga rengöringsmedel eller kemiskt behandlade rengöringsdukar.

Tekniska data

Strömkrav:	3,0 V likström (2 batterier av storlek AAA/LR03)
Uteffekt:	300 mW (max.)
Frekvensrespons:	300 Hz till 5 000 Hz (HQ-läget) 300 Hz till 3 400 Hz (FQ/SP-läget)
Signal/brusförhållande:	37 dB (HQ-läget)
Utgång:	Öronlurar, \varnothing 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Ingång:	Mikrofon, \varnothing 3,5 mm; 0,56 mV driven av enheten
Högtalare:	20 mm 8 Ω
Yttermått (B x H x D):	
Största yttermått;	39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm
Höjljets yttermått;	38,8 mm x 105 mm x 14 mm
Vikt:	

Med torrcellsbatterier;

Cirka 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Utän batterier;

Cirka 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Drifttemperaturområde: 0 °C till 40 °C

Minneskapacitet (Den användbara kapaciteten blir lägre.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Fuktighet vid drift: 20 % till 80 % (utan kondensering)

Batteriernas livslängd: [När enheten används vid 25 °C på en plan och stabil yta]
Batteriernas livslängd kan vara kortare beroende på driftförhållandena.

Batterier	Inspelningläge	Avspelning	Inspelning
Panasonic alkaliska batterier	Mono	HQ	12 timmar
		FQ/SP	21 timmar*
		FQ/SP	15 timmar
			30 timmar*

* När ingen riktad inspelning (zoom) sker

- Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Anmärkning om det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är konstruerat för att vara återvinningsbart.

Följ de lokala bestämmelser för återvinning som gäller.

SUOMI Ladattavaa akkuja koskeva huomautus

Akku on määritetty kierrätettäväksi.

Noudata paikallisia kierrätysmääräyksiä.

NORSK Om det oppladbare batteriet

Batteriet er spesifisert som resirkulerbart.

Vennligst følg de lokale bestemmelsene for resirkulering.

-Om du ser den här symbolen-

Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)



Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor. För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan

kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.

Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.

Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.

Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

- Värm inte batterierna och utsätt dem inte för öppen eld.
- Lämna inte batterierna i en bil och exponerade till direkt solljus under en längre period med dörrar och fönster stängda.
- Håll batterier på avtånd från barn, för att förhindra att batterierna sväljs.

SVENSKA

RQ18826

9

89

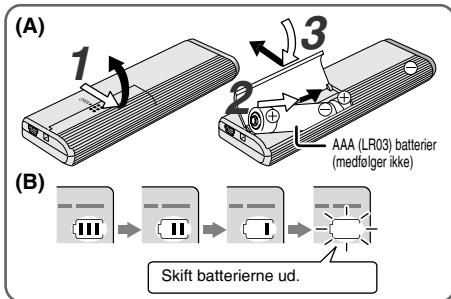
Medfølgende tilbehør

Alle modeller	● USB-kabel	1		
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)				2

Denne brugsvejledning beskriver de basale betjeninger og funktioner.

RR-US490	RR-US470	● Diktat-ledning	1
RR-US455		● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)	4
RR-US430		● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition)	1

Isætning af batterier



Isætning af batterierne (A)

- Sørg for, at batterierne vender i den rigtige retning.
- Skift batterierne ud inden for 30 sekunder for at bevare indstillingerne. (Optagelserne forbliver intakte.)
- Uret vil imidlertid stoppe, indtil batterierne er blevet sat i.
- Hvis genopladelige batterier benyttes, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
- Når batterierne er sat i, blinker "2008" eller "2007" på displayet. Deaktiver Hold (→ herunder), og indstil uret (→ side 3).

Batteri-indikator (B)

Vises under optagelse/afspilning.

- Når "U01" vises, skal batterierne skiftes ud med nye.

"" indikering blinker.

- ! Hvis en betjening ikke påbegyndes inden for 60 sekunder, vil uafsluttede indstillinger blive annulleret.

Hold-funktion (A)

Inden betjening skal Hold deaktiveres, og når afsluttet, skal Hold aktiveres.

Ⓐ : Skyd [HOLD] op for at aktivere. Ⓑ : Skyd [HOLD] ned for at deaktivere.

- Denne funktion forhindrer utilsigtet betjening, hvis du kommer apparatet i lommen eller i tasken. Den forhindrer også tab af batterieffekt, forårsaget af brug af apparatet.

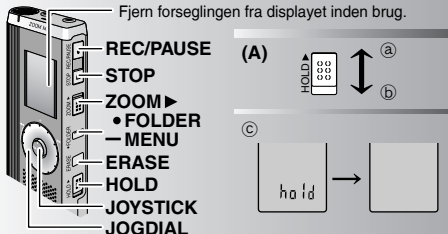
Når Hold er aktiveret

- Anvendelse af knapperne ignoreres, selv hvis du trykker på dem ved en fejl.
- Hvis du aktiverer Hold under optagelse eller afspilning, vil "hold" blive vist i 2 sekunder, og optage- eller afspilningsdisplayet vises igen.
- Hvis du aktiverer Hold, mens apparatet er stoppet, vil "hold" blive vist i 2 sekunder, og displayet slukker. Ⓒ

Apparatet har ingen afbryder.


- Batterierne vil holde længere, hvis Hold aktiveres og displayet slukkes.

Fjern forseglingen fra displayet inden brug.



Hvordan hurtigsøgedrejeknappen anvendes

■ Grundlæggende anvendelse

-  **JOGDIAL (JOGDREJEKNAP):** [↻] [↺] [↻]
Drej drejeknappen til højre eller venstre for at vælge en post.
- JOYSTICK:** [▶] [■]
Tryk for at bekræfte en post.

- Undgå at trykke for meget, når du drejer hurtigsøgedrejeknappen.

Joystick-anvendelse



[◀|▶]: Vip joysticken til venstre og højre.



[△|▽]: Vip joysticken op og ned.

Indstilling af uret

- Når året blinker (f.eks. "2008" eller "2007" på displayet), skal du begynde fra trin 3.

Forberedelse: Deaktiver Hold

- 1 Tryk og hold [•FOLDER/– MENU] inde i 1 sekund eller mere under stop.

- 2 Drej [↻] for at vælge "YEAR" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.

3 Indstil tiden

1. Drej [↻] og tryk på [▶/■] for at bekræfte.

- ① År
- ② Måned
- ③ Dag
- ④ Tidsvisning (12/24H)
- ⑤ Tid

2. Tryk på [STOP].

- Uret går med en månedlig fejlmargen på +/- 60 sekunder ved rumtemperatur.
- Uret går tilbage til standby, hvis du ikke udfører nogen tidsindstilling i 60 sekunder. Start tidsindstillingen igen, hvis dette sker.

Annullering af operationsbippet

- 1 Tryk og hold [•FOLDER/– MENU] inde i 1 sekund eller mere under stop.
- 2 Drej [↻] for at vælge "BEEP" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 3 ① Drej [↻] for at vælge "OFF" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
② Tryk på [STOP].

- For at anvende operationsbippet skal du vælge "On" i trin 3.

Inden optagelse

■ Optagelser bliver til lydfiler, og filerne gemmes i mapper.

En ny lydfil oprettes, hver gang du optager.

Den oprettede lydfil gemmes i en mappe.

→ ● MØDEMAPPER (A, B, C og S)

DIKTATMAPPE (M)

- Hver mappe indeholder op til 99 filer.

- Den tilbageværende optagetid (→ side 4) kan blive kortere end de i denne oversigt viste perioder.

Omtrentlig total optagetid for alle mapper

Optageindstilling [×]	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 timer 10 minutter	39 timer	19 timer 10 minutter	9 timer 40 minutter
FQ	158 timer 30 minutter	78 timer 10 minutter	38 timer 30 minutter	19 timer 30 minutter
SP	271 timer 30 minutter	134 timer	66 timer	33 timer 20 minutter

× HQ: Høj kvalitet/FQ: Fin kvalitet/SP: Standardafspilning

Display under optagelse



Lyset forbliver tændt under optagelsen.
(Blinker under pausestop.)

Displayet skifter, afhængigt af optagelsesniveauerne.

Forløbet optagetid (blinkende under pausestop.)

Optagelse

Møde-optagelse

Hvis du anvender forskellige kombinationer af optageindstillinger og mikrofonfølsomhedsniveauer, kan du indstille lyd kvaliteten, så den passer til optagesituationerne.

- 1 Tryk på [**FOLDER/- MENU**] for at vælge en mødeoptagelsesmappe "A, B, C eller S".
- 2 ① Tryk på og hold [**FOLDER/- MENU**] inde i 1 sekund eller mere.
② Drej [**↺**] for at vælge "HQ FQ SP", og tryk på [**▶/■**] for at bekræfte.
- 3 ① Drej [**↺**] for at vælge en optageindstilling "HQ, FQ eller SP".
 - HQ: Høj kvalitet (fabriksindstilling)
 - FQ: Fin kvalitet
 - SP: Standardafspilning② Tryk på [**▶/■**] for at bekræfte.
- 4 ① Tryk på [**▶/■**] for at vise mikrofonfølsomheden.
② Drej [**↺**] for at vælge "H eller L" og tryk på [**▶/■**] for at bekræfte.
 - H: Fjern
 - L: Nær③ Tryk på [STOP].
- 5 Tryk på [REC/PAUSE] for at begynde optagelsen.

Optagelse af diktat

Da diktatoptagelsesindstillingerne alle er fabriksindstillede, kan diktat optages hurtigt og enkelt. Anvend denne indstilling, når software med computerstemmegenkendelse skal anvendes.

- 1 Tryk på [**FOLDER/- MENU**] for at vælge en diktatoptagelsesmappe "M".
- 2 Tryk på [REC/PAUSE] for at begynde optagelsen.

Stop og pause

- Tryk på [STOP] for at stoppe optagelsen.
- Den følgende optagelsesinformation vises, når optagelsen stoppes.

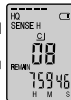
- | |
|--------------------------------|
| (1) Optagelsesdato |
| (2) Optagelsens starttidspunkt |
| (3) Optagelsestid |
| (4) Antallet af filer i mappen |

- Tryk under optagelse på [REC/PAUSE] for at pausestoppe. Tryk på denne knap igen for at fortsætte optagelsen. (Optagelsen fortsætter i den samme fil.)

Bekræftelse af den tilbageværende tid

Hvis du trykker på [**FOLDER/- MENU**] under optagelsen, vil den tilbageværende optagelsestid blive vist.

- For at gå tilbage til den oprindelige menu, skal du trykke på [**FOLDER/- MENU**] igen.
- Den tilbageværende optagelsestid vises også, når tiden er blevet meget kort.

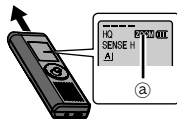


Zoom-optagelse

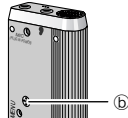
Tydelig optagelse af målstemmen

Zoom-optagelse gør det muligt tydeligt at optage lyd, som kommer fra den retning, dette apparat er rettet mod. Dette er velegnet til optagelse af foredrag og interviews. Vælg mødeoptagelsesmapper (→ venstre).

- Ret dette apparat mod den lyd, du vil optage, og skyd [ZOOM ▶] mod pilen.



- ①: "ZOOM" vises, når zoom-optagelse udføres.



- ❗ Undlad at blokere zoom-mikrofonen ② med vilje med fingrene eller andet.
- Zoom-optagelse kan kobles ind og ud, selv når hold er aktiveret.
- Zoom-funktionen fungerer ikke, når du vælger mappe M eller når du anvender en ekstern mikrofon.

Andre optagelsesmetoder

Forhindring af unødvendig optagelse

VAS: Stemmeaktiveret system

Optagelsen pausestoppes automatisk, hvis der ikke er nogen lyd i mere end 3 sekunder.

- 1 Tryk på og hold [•FOLDER/- MENU] inde i 1 sekund eller mere.
- 2 Drej [↔] for at vælge "☺" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 3 ① Drej [↔] for at vælge "On" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
② Tryk på [STOP].
- 4 Tryk på [REC/PAUSE] for at begynde optagelsen.
"☺" blinker, når VAS-funktionen er aktiv.

- ❗ Deaktiver funktionen, når vigtige filer optages.
● For at deaktivere funktionen, skal man vælge "OFF" i trin 3.

■ Timerstyret optagelse

Timerstyret optagelse kan indstilles til at udføre 1 optagelse på et valgt tidspunkt. Når timeren er indstillet, kan apparatet holdes på standby ved at man aktiverer hold (→ side 2).

Klargøring: Vælg den mappe, der skal optages til, og optagelsesindstillingerne (→ side 4).

- 1 Tryk på og hold [•FOLDER/- MENU] inde i 1 sekund eller mere.
- 2 Drej [↔] for at vælge "☺" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 3 Drej [↔] for at vælge "On" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 4 ① Drej [↔] for at vælge starttidspunkt og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
② Drej [↔] for at vælge sluttidspunkt og tryk på [▶/■] for at bekræfte.

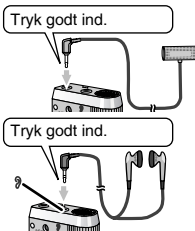
- ❗ Det er muligt at stoppe en timerstyret optagelse, som er i gang, men den kan ikke pausestoppes.
● For at bekræfte start- og sluttidspunktet for en optagelse, skal man udføre trin 2.
● For at annullere timeren, skal man vælge "OFF" i trin 3.
● For at lukke menuen, skal man trykke på [STOP].

■ Optagelse via en ekstern mikrofon

- Når en ekstern mikrofon (medfølger ikke) tilsluttes, vil den indbyggede mikrofon automatisk blive koblet ud.
Stiktype: ø 3,5 mm monofonisk ministik.

■ Afspilning af en optagelse, der er i gang

- Tilslut øretelefoner (medfølger ikke).
(Lyden er monofonisk).
Stiktype: ø 3,5 mm ministik.
● Lydstyrken er fastsat ved optagelse.



Afspilning

- 1 Tryk på [•FOLDER/- MENU] for at vælge mappen.
- 2 Drej [↔] for at vælge filen.
● Når filen er valgt, vises information om tidspunktet for optagelsen.
- 3 Tryk på [▶/■] for at afspille.
● Hvis du trykker på [▶/■] igen, vil afspilningen pausestoppe.
Tryk en gang til for at fortsætte afspilningen.

■ Mens en fil er under afspilning

Regulering af lydstyrken

Vip joysticken til [△/▽]. (Lydstyrkeområdet er 0 til 20. Fabriksindstillingen er 13.)

Flytning fremad

Vip joysticken til [▷].
Vip og hold for at søge (→ herunder).

Flytning tilbage

Vip joysticken til [◁].
Vip den to gange for at afspille den foregående fil. (Hvis der vipkes en gang, begynder afspilning af den foregående fil, hvis den har været under afspilning i mindre end 3 sekunder).
Vip og hold for at søge (→ herunder).

Hvordan det bliver nemmere at opfatte optaget lyd (reducering af støj)

- ① Tryk på [•FOLDER/- MENU] under afspilning.
- ② Drej [↔] for at vælge "EQ" ("EQ" blinker når valgt), og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- ③ Drej [↔] for at vælge "On" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
● For at annullere, skal man vælge "OFF" i trin ③.

Andre afspilningsmetoder

■ Søgning efter punkter for lytning (hurtigt frem og tilbage)

Hurtigsøgning

- Drej [↔] under afspilning.
● Du kan søge hurtigt frem/tilbage (undtagen under operationsbippet).
● Hurtig forlæns- og baglæns-hastigheden skifter i overensstemmelse med drejknappens drejehastighed.
● Hold op med at dreje, hvis du vil gå tilbage til normal hastighed.

Langsom søgning

- Vip under afspilning joysticken til [◁/▷] og hold den i denne position i 1 sekund eller mere.
● Du kan søge langsomt med lyd.
● Løft fingeren, hvis du vil gå tilbage til normal hastighed.

DANSK

RQ T8826

5

93

Ændring af afspilningshastigheden

Afspilning kan udføres med 5 forskellige hastigheder.

1. Tryk på [FOLDER/- MENU] under afspilning.
2. Drej [↻] for at vælge "SPEED" ("SPEED" blinker når valgt), tryk på [▶/■] for at bekræfte, og drej derefter [↻] for at vælge afspilningshastigheden.

Apparatet udfører afspilning med den valgte hastighed.

Afspilningshastigheden øges i takt med at de blinkende bjælker bevæger sig til højre. Illustrationen viser displayet for afspilning med normal hastighed.



- Bjælken blinker, når en anden afspilningshastighed end den normale anvendes.

Når der afspilles med dobbelt hastighed



- For at gå tilbage til den normale afspilningshastighed skal man flytte de blinkende bjælker til midten på den måde, som vises herover.

Afspilning af filer i rækkefølge

Filer, som er gemt i den samme mappe, afspilles i rækkefølge.

- 1 Tryk på og hold [FOLDER/- MENU] inde i 1 sekund eller mere.
- 2 Drej [↻] for at vælge "ALL" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 3 ① Drej [↻] for at vælge "On" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
② Tryk på [STOP].
- 4 Tryk på [▶/■] for at afspille.
 - Apparatet afspiller alle filer i rækkefølge fra den valgte fil til den sidste fil.
 - Når den sidste fil er afspillet, stopper afspilningen automatisk.
 - Tryk to gange på [STOP] for at stoppe afspilning i rækkefølge midtvejs.
 - For at annullere, skal man vælge "OFF" i trin 3.

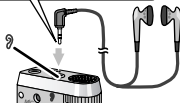
Anvendelse af øretelefoner

Tilslut øretelefoner (medfølger ikke).
(Lyden er monofonisk.)

Stiktype: ø 3,5 mm minitisk.

- Højtaleren kobles automatisk ud, når øretelefonerne anvendes.

Tryk godt ind.



Organisering af filer

Flytning

Klargøring: Afspil den fil, der skal flyttes (→ side 5).

Filer kan flyttes begge veje mellem mapperne A, B og C.

Filer kan flyttes fra mappe M til mapperne A, B, C og S, men det er ikke muligt at flytte filer til mappe M.

- 1 Tryk på og hold [FOLDER/- MENU] inde i 1 sekund eller mere.
- 2 Drej [↻] for at vælge destinationsmappen.

Destinationsmappe
Antallet af filer i destinationsmappen



- 3 Tryk på og hold [▶/■] inde i 1 sekund eller mere.
Afspilningen stopper og filen flyttes til slutningen af den valgte mappe.

Lås (filbeskyttelse)

Klargøring: Vælg en mappe, som indeholder en fil, der skal beskyttes.

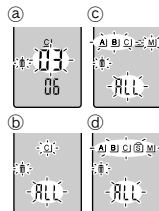
- 1 Tryk på og hold [FOLDER/- MENU] inde i 1 sekund eller mere.
 - 2 Drej [↻] for at vælge "LOCK" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
 - 3 ① Drej [↻] for at vælge den fil, du vil låse, og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
② Tryk på [STOP].
- For at ophæve skal du vælge den fil, du vil ophæve, og derefter bekræfte.

Sletning

Sletning af en fil, alle filer i en mappe, alle mapper med undtagelse af S eller alle mapper.

- 1 Tryk på [ERASE].
- 2 Drej [↻] for at vælge en fil eller en mappe.
 - ①: Valg af en fil
 - ②: Alle filer i en mappe
 - ③: Alle mapper med undtagelse af S
 - ④: Alle mapper
- 3 Tryk på og hold [ERASE] inde i 1 sekund eller mere.

- ! Slettede filer kan ikke gendannes.
- Beskyttede filer kan ikke slettes.



Sikkerhedsfunktion

■ Dette apparats sikkerhedsfunktioner

Dette apparat har 2 sikkerhedsfunktioner.

- ① Dette apparats kodeord
- ② Godkendelsesnøgle indstillet med Voice Editing (stemmeredigering) (se Voice Editing Ver.2.0 brugsvejledningen (PDF-fil).)

■ Mappe S og kodeord

- Mappe S anvendes til at sikre filer. Når først indstillet, er et kodeord nødvendig for at man kan afspille filer i denne mappe.
- Kodeordet er et 4-cifret tal. Kodeordet kan indstilles med brug af en hvilken som helst talkombination. For at afspille filer i mappe S, skal det indstillede kodeord indtastes.
- ❗ Skriv kodeordet for dette apparat ned (PASSWORD) tillige med godkendelsesnøglen for Voice Editing (stemmeredigering) (KEY) i MEMO-området (→ højre), så det bevares i hukommelsen.
- Du kan flytte filer i andre mapper til mappe S, men du kan ikke flytte filer i mappe S til nogen af de andre mapper, med mindre kodeordet passer.

■ Hvis du har glemt kodeordet

Initialiser kodeordet ved at udføre trinene herunder.

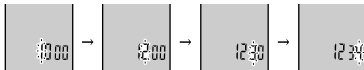
- ① Ophæv alle låse, som filerne er forsynet med, i mappe S (→ side 6).
 - ② Slet alle filer i mappe S (slettede filer kan ikke gendannes).
 - ③ Indtast sikkerhedsmenuen og indstil kodeordet som "OFF".
- Du kan også beholde filerne i mappe S og nøjes med at slette kodeordet. Slut dette apparat til en computer og slet kodeordet ved hjælp af computeren. (Se Voice Editing (stemmeredigering) Ver.2.0 brugsvejledningen (PDF-fil).)

Hvordan mappe S vises

- 1) Kodeordet er ikke indstillet
- 2) Kodeordet er indstillet
- 3) Under indtastning af kodeord/ophævelse af kodeord/afspilning
- 4) Ophævelse af kodeord slutter om 10 sekunder

■ Indstilling af kodeordet

- 1 Tryk på og hold [•FOLDER/– MENU] inde i 1 sekund eller mere.
- 2 Drej [↻] for at vælge "Sj" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 3 Drej [↻] for at vælge "On" og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 4 ① Drej [↻] til et tal.
② Tryk på [▶/■] for at flytte til det næste ciffer.
Tryk efter indtastning af det fjerde tal på [▶/■] for at bekræfte.



- ③ Tryk på [STOP].
- For at initialisere kodeordet, skal du vælge "OFF" i trin 3 og indtaste det indstillede kodeord.
- For at flytte mellem cifre, skal du vippe joysticken til [◀/▶] i trin 4.

■ Afspilning med brug af kodeordet

- 1 Tryk på [•FOLDER/– MENU] for at vælge "[S]".
- 2 Drej [↻] for at vælge en fil og tryk på [▶/■] for at bekræfte.
- 3 Indtast det 4-cifrede kodeord og tryk på [▶/■].

Hvis kodeordet passer

Kodeordet ophæves midlertidigt, og den valgte fil i mappe S afspilles.

Hvis kodeordet er forkert

Apparatet bipper to gange (→ side 3) og displayet for indtastning af kodeord kommer frem igen.

- ❗ Hvis kodeordet passer, vil den sikkerhedsfunktion, som betjener sig af kodeordet, blive suspenderet i 10 minutter.
- ❗ Hvis kodeordet ophæves og der ikke udføres nogen betjening i 10 minutter, indstilles kodeordet automatisk, og filerne i mappe S vil ikke kunne afspilles.
- ❗ Hvis der indtastes forkerte kodeord 5 gange i træk, vil apparatet ikke acceptere indtastning af kodeord i 15 minutter.

MEMO	
PASSWORD	
KEY	

DANSK

RQ.T8826

7

2



USB-kabel (medfølger)



3 Displayet viser den engelske version.



Anvendelse af apparatet med en computer

Gem og rediger de lydfiler, du har optaget med dette apparat.

1 Installation af Voice Editing (stemmeredigering)

Vi henviser til vejledningen i "Voice Editing (stemmeredigering) Ver.2.0" angående detaljer.

2 Tilslutning af dette apparat til en computer ved hjælp af USB-kablet

Det er ikke muligt at anvende apparatet, mens det er sluttet til en computer.

- Anvend ikke andre USB-tilslutningskabler end det medfølgende.

⚠ Tilslut kun en enkelt IC-optager. Denne software understøtter ikke samtidig anvendelse af flere IC-optagere.

- Når sluttet til en computer, vises "PC". "PC" blinker under overførsel af data. ②

⚠ Tag ikke USB-kablet ud af forbindelse, mens denne blinker.

3 Start af Voice Editing (stemmeredigering)

- ① Dobbeltklik på "Voice Editing" ikonet på skrivebordet.

Når du har dobbeltklikket, kommer der en dialogkasse til indtastning af godkendelsesnøglen frem.

② Indtast "godkendelsesnøglen".

- Indtast en "godkendelsesnøgle", som består af 1 til 128 tegn.
- Vi anbefaler, at du anvender en sætning, der er nem at huske som "godkendelsesnøgle".
Eksempel: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*
- Skriv godkendelsesnøglen ned i MEMO-pladsen (→ side 7), så den bevares i hukommelsen.

③ Klik på "Settings" i "IC Recorder Authentication Key Settings" dialogkassen.

④ Klik på "Yes" i bekræftelsesdialogkassen.

Se Voice Editing (stemmeredigering) Ver.2.0 brugsvejledningen (PDF-fil) angående, hvordan Voice Editing (stemmeredigering) anvendes og anden information, som ikke findes i denne brugsanvisning.

- Forsigtig: Anvend kun det medfølgende USB-kabel med ferritkerne, når der er sluttet til en computer.
- For at reducere risikoen for radiointerferens forårsaget af hovedtelefon-, øretelefon eller mikrofonkabler, bør der kun anvendes korrekt tilbehør med en kabellængde, som er kortere end 3 m.

Dette produkt vil muligvis modtage radiointerferens, som er forårsaget af mobiltelefoner eller andre produkter, under anvendelsen. Hvis en sådan interferens er tydelig, skal du øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen eller det andet produkt.

Vedligeholdelse

Anvend ikke opløsningsmidler som for eksempel rensbenzin, malingsfortynder og alkohol til rengøring.

- Anvendelse af opløsningsmidler kan bevirke, at apparatet bliver deformeret og at dets belægning skaller af.
- Efter støv og fingeraftryk med en blød, tør klud. Dyp kluden i vand, vrid den grundigt op, og anvend den til rengøring, hvis apparatet er meget snavset. Tør fugt af med en tør klud, efter at du først har fjernet standhaftigt snavs.
- Anvend ikke husholdningsrengøringsmidler eller kemisk behandlede rengøringsklude.

Specifikationer

Strømforsyning: DC 3,0 V (2 AAA-størrelse/LR03 batterier)
Udgangseffekt: 300 mW (maks.)
Frekvensgang: 300 Hz til 5000 Hz (HQ-indstilling)
300 Hz til 3400 Hz (FQ/SP-indstilling)
Signal/støjforhold: 37 dB (HQ-indstilling)
Udgangsjackstik: Øretelefon, ø 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Indgangsjackstik:

Mikrofon, ø 3,5 mm; 0,56 mV plug-in-power system
20 mm 8 Ω

Højtaler:

Mål (B x H x D):

Maks. mål; 39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm

Udvendige mål: 38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Vægt:

Med tørbatterier:

Cirka 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Uden batterier:

Cirka 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Brugstemperaturområde: 0°C til 40°C

Hukommelseskapacitet (Brugbar kapacitet vil være mindre.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Brugsluftfugtighed: 20% til 80% (ikke-kondenserende)

Batterilevetid: [ved anvendelse ved 25 °C på en plan, stabil overflade]
Batterilevetiden kan være kortere, afhængigt af brugsforholdene.

Batterier	Optageindstilling	Afspilning	Optagelse	
Panasonic alkalibatterier	Monofonisk	HQ	12 timer	21 timer*
		FQ/SP	15 timer	30 timer*

* Når der ikke zoom-optages

- Specifikationer kan ændres uden varsel.

Angående det genopladelige batteri

Batteriet er beregnet til genbrug.

Følg venligst de lokale regler for genbrug.

-Hvis du ser dette symbol-

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på

dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt. Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

- Udsæt ikke batterierne for varme eller åben ild.
- Lad ikke batterierne ligge i en bil, hvor de bliver udsat for direkte sollys i en længere tidsperiode med lukkede døre og vinduer.
- Hold batterierne uden for børns rækkevidde, så de ikke bliver slugt.

Der tages forbehold for trykfejl.

DANSK

RQ T8826

9

97

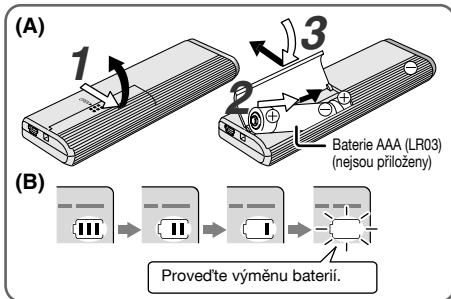
Dodávané příslušenství

- Všechny modely ● USB kabel 1
RR-US490 ● **RR-US470** ● **RR-US455** ● **RR-US450**
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition) 2

Tento návod k obsluze popisuje základní operace a funkce.

- RR-US490** ● **RR-US470** ● Kabel diktafonu 1
RR-US455 ● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred) ... 4
RR-US430 ● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition) 1

Vkládání baterií



Vkládání baterií (A)

- Zkontrolujte, že vložené baterie mají správný směr.
- Vyměňte baterie během 30 sekund, abyste zachovali nastavení. (Záznamy zůstávají nedotčeny.)
- Hodiny se však zastaví do té doby, než budou baterie opět vloženy.
- Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
- Po vložení baterií bliká na displeji „2008“ nebo „2007“.
- Uvolněte zajištění (→ níže) a nastavte čas (→ strana 3).

Indikátor baterií (B)

Zobrazí se během záznamu/přehrávání.

- Objeví-li se na displeji „U01“, vyměňte baterie.

„“ znamená blikání.

- ⓘ Pokud nedojde k zahájení operace do 60ti sekund, neukončená nastavení jsou zrušena.

Funkce zajištění (A) (Vyloučení nechtěné obsluhy)

Před obsluhou zajištění uvolněte, po skončení zajištění aktivujte.

Ⓐ : Posuňte [HOLD] nahoru pro aktivaci zajištění.

Ⓑ : Posuňte [HOLD] dolů pro uvolnění zajištění.

- Tato funkce zabraňuje náhodnému spuštění po vložení diktafonu do kapsy nebo do tašky. Také zabraňuje vybíjení baterií při náhodném spuštění.

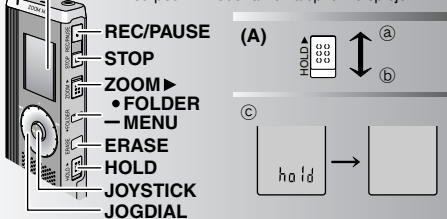
■ Když aktivujete zajištění

- Tlačítkové operace jsou ignorovány, i když stisknete tlačítka nedopatřením.
- Pokud aktivujete zajištění při záznamu nebo přehrávání, objeví se „hold“ na dobu 2 sekund, a poté se znovu zobrazí nahrávací nebo přehrávací podoba displeje.
- Pokud aktivujete zajištění, když je diktafon vypnutý, objeví se „hold“ na dobu 2 sekund a displej se vypne. Ⓒ

Tento diktafon nemá žádné tlačítko Zapnuto / Vypnuto.


- Aktivaci zajištění a vypnutím displeje můžete ušetřit baterie.

Před použitím odstraňte nálepku z displeje.



Jak používat jogdial pro rychlé hledání

■ Základní operace

-  **JOGDIAL:** [↻] [↺] [↻]
Pro výběr položky otočte jogdial doprava nebo doleva.
- JOYSTICK:** [▶] [■]
Výběr položky potvrďte stisknutím.

- Při rychlém hledání netlačte na jogdial příliš velkou silou.

Operace hledání joystickem



[◀◁]: Nakloňte joystick doleva nebo doprava.



[△∇]: Nakloňte joystick nahoru nebo dolů.

Nastavení času

- Když bliká rok (např. „2008“ nebo „2007“ na displeji), začněte od kroku 3.

Příprava: Uvolněte zajištění.

- 1 Při zastavení stiskněte a držte stisknuté [•FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
- 2 Otočte jogdial [↻] [↺] pro výběr „YEAr“ a stiskněte [▶] [■] pro potvrzení.
- 3 **Nastavte čas.**
 1. Otočte jogdial [↻] [↺] a stiskněte [▶] [■] pro potvrzení.
 - ① Rok
 - ② Měsíc
 - ③ Den
 - ④ Zobrazení času (12/24H)
 - ⑤ Čas
 2. Stiskněte [STOP].

- Při pokojové teplotě je přesnost hodin +/- 60 sekund za měsíc.
- Pokud při nastavování času nedojde během 60ti sekund k žádné operaci, vrátí se hodiny do pohotovostního režimu. Pokud nastane tato situace, proveďte nastavení času znovu od začátku.

Zrušit pípnutí při operaci

- 1 Při zastavení stiskněte a držte stisknuté [•FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
- 2 Otočte jogdial [↻] [↺] do polohy „BEEP“ a stiskněte [▶] [■] pro potvrzení.
- 3
 - ① Otočte jogdial [↻] [↺] do polohy „OFF“ a stiskněte [▶] [■] pro potvrzení.
 - ② Stiskněte [STOP].

- Pro aktivaci pípnutí během operace zvolte „On“ v kroku 3.

Před záznamem

■ Nahrávky se stanou zvukovými soubory a jsou uloženy ve složkách.

Pokaždé, když nahráváte, vytvoří se nový zvukový soubor. Vytvořený soubor je uložen ve složce.

→ ● SLOŽKY MEETINGS (SCHŮZKY) (A, B, C a S)
SLOŽKA DICTATION (DIKTÁT) (M)

- Každá složka může obsahovat až 99 souborů.
- Zbývající doba záznamu (→ strana 4) může být kratší než doby uvedené v této tabulce.

Přibližná doba záznamu každé složky

Režim záznamu*	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 hodin 10 minut	39 hodin	19 hodin 10 minut	9 hodin 40 minut
FQ	158 hodin 30 minut	78 hodin 10 minut	38 hodin 30 minut	19 hodin 30 minut
SP	271 hodin 30 minut	134 hodin	66 hodin	33 hodin 20 minut

* HQ: Vysoká kvalita / FQ: Dobrá kvalita / SP: Standardní přehrávání

Displej během záznamu



Při záznamu (světlo) svítí.
(Bliká v režimu zastavení.)

Displej se mění podle úrovně záznamu.

Uplynulá doba záznamu (Bliká v režimu zastavení.)

Nahrávání

Záznam porady

Různými kombinacemi režimů záznamu a úrovní citlivosti mikrofonu můžete nastavit kvalitu zvukového záznamu odpovídající situaci během záznamu.

- 1 Stiskněte [•FOLDER/- MENU] pro výběr složky záznamu porady „A, B, C nebo S“.
- 2 ① Stiskněte a držte stisknuté [•FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
② Otočte jogdial [↻] pro výběr „HQ FQ SP“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 3 ① Otočte jogdial [↻] pro výběr režimu záznamu „HQ, FQ nebo SP“.
 - HQ: Vysoká kvalita (nastaveno výrobcem)
 - FQ: Dobrá kvalita
 - SP: Standardní přehrávání② Stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 4 ① Stiskněte [▶/■] pro zobrazení citlivosti mikrofonu.
② Otočte jogdial [↻] pro výběr „H nebo L“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
 - H: Daleko
 - L: Blízko③ Stiskněte [STOP].
- 5 Stiskněte [REC/PAUSE] pro spuštění záznamu.

Diktafonový záznam

Protože nastavení diktafonového záznamu bylo provedeno výrobcem, je provedení záznamu rychlé a jednoduché. Má-li být použit počítačový software pro rozlišení hlasu, použijte tento režim.

- 1 Stiskněte [•FOLDER/- MENU] pro výběr složky diktafonového záznamu „M“.
- 2 Stiskněte [REC/PAUSE] pro spuštění záznamu.

Zastavte a přejděte do režimu zastavení

- Stiskněte [STOP] pro zastavení záznamu.
- Při zastavení záznamu se zobrazí následující informace o záznamu.

- (1) Datum záznamu
- (2) Čas začátku záznamu
- (3) Doba záznamu
- (4) Počet souborů ve složce

- Při záznamu stiskněte [REC/PAUSE] pro přechod do režimu zastavení. Stiskněte znovu pro pokračování v záznamu. (Záznam pokračuje v tómtéž souboru.)

Potvrzení zbývajících doby

Pokud stisknete [•FOLDER/- MENU] při záznamu, objeví se zbývajících doba záznamu.

- Pro návrat do úvodního menu stiskněte [•FOLDER/- MENU] znovu.
- Zbývajících doba záznamu se objeví také v případě, je-li doba již velmi krátká.



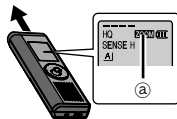
Směrový záznam

■ Čistý záznam jednosměrného zdroje zvuku

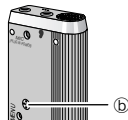
Směrový záznam vám umožní čistý záznam zvuků přicházejících z místa, kam je nasměrován diktafon. Vhodné pro záznam přednášek nebo rozhovorů.

Zvolte složky záznamu porady (→ vlevo).

- Nasměrujte diktafon na zdroj zvuku, který chcete zaznamenat a posuňte [ZOOM ▶] ve směru šípky.



- ① a : Při směrovém záznamu se zobrazí „ZOOM“.



- ! Neblokujte směrový mikrofon (b) záměrně prsty nebo jinými překážkami.
- Směrový záznam lze zapnout a vypnout dokonce i při zajištění.
- Funkci směrového záznamu nelze aktivovat při výběru složky M nebo při použití externího mikrofonu.

Jiné způsoby záznamu

■ Zabránění nechtěnému záznamu

VAS: Systém aktivace hlasu

Záznam se automaticky zastaví, pokud po dobu delší než 3 sekundy nebyl k dispozici žádný zvuk.

- 1 Stiskněte a držte stisknuté [FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr „()“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 3 ① Otočte jogdial [↻] do výběr „On“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
② Stiskněte [STOP].
- 4 Stiskněte [REC/PAUSE] pro spuštění záznamu.
„()“ bliká, je-li funkce VAS (systém aktivace hlasem) aktivní.

- ! Při zaznamu důležitých souborů tuto funkci vypněte.
● Pro deaktivaci funkce zvolte „OFF“ v kroku 3.

■ Časovač záznamu

Časovač záznamu může být nastaven tak, aby vytvořil 1 záznam v určenou dobu. Po nastavení časovače můžete uvést diktafon do pohotovostního režimu nastavením zajištění (→ strana 2).

Příprava: Zvolte složku pro záznam a nastavení diktafonového záznamu (→ strana 4).

- 1 Stiskněte a držte stisknuté [FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr „()“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 3 Otočte jogdial [↻] pro výběr „On“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 4 ① Otočte jogdial [↻] pro výběr času začátku záznamu a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
② Otočte jogdial [↻] pro výběr času konce záznamu a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.

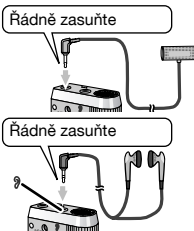
- ! Můžete zastavit běžící časovaný záznam, ale nelze jej uvést do režimu pauzy.
● Pro potvrzení začátku záznamu a konce záznamu proveďte krok 2.
● Zrušení časovače provedete volbou „OFF“ v kroku 3.
● Stiskněte [STOP] pro ukončení menu.

■ Záznam přes externí mikrofon

- Po připojení externího mikrofonu (není přiložen) se interní mikrofon automaticky vypne.
Typ přípojky: monoaurální (pro jedno ucho) mini přípojka ø 3,5 mm

■ Poslech nahrávky během záznamu

- Připojte sluchátka (nejsou přiložena). (Zvuky jsou monoaurální (pro jedno ucho).)
Typ přípojky: mini přípojka ø 3,5 mm
● Hlasitost je pevně nastavena pro záznam.



Přehrávání

- 1 Stiskněte [FOLDER/- MENU] pro výběr složky.
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr souboru.
● Informace se zobrazí po skončení výběru v průběhu záznamu.
- 3 Stiskněte [▶/■] pro přehrávání.
● Dalším stiskem [▶/■] se přehrávání zastaví. Stiskněte ještě jednou pro pokračování v přehrávání záznamu.

■ Při přehrávání souboru

Nastavení hlasitosti

Nakloňte joystick do polohy [△/▽]. (Rozsah hlasitosti je 0 až 20. Od výroby je nastaveno 13.)

Pohyb dopředu

Nakloňte joystick do polohy [▷].
Nakloňte a držte nakloněný pro hledání (→ níže).

Pohyb dozadu

Nakloňte joystick do polohy [◁].
Nakloňte dvakrát pro přehrávání předcházejícího souboru. (Jedním nakloněním začne přehrávání předcházejícího souboru, pokud přehrávání trvalo méně než 3 sekundy.)
Nakloňte a držte nakloněný pro hledání (→ níže).

Pro snazší zachycení nahraných zvuků (potlačení šumu)

- ① Stiskněte [FOLDER/- MENU] při přehrávání.
- ② Otočte jogdial [↻] pro výběr „EQ“ (při aktivaci bliká „EQ“) a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- ③ Otočte jogdial [↻] pro výběr „On“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
● Pro zrušení zvolte „OFF“ v kroku 3.

Jiný způsob přehrávání

■ Vyhledávání míst pro poslech (rychlý pohyb dopředu a dozadu)

Rychlé vyhledávání

- Otočte jogdial [↻] při přehrávání.
● Můžete provést vyhledávání dopředu/dozadu rychle bez zvuku (kromě pípnutí během operace).
● Rychlost pohybu dopředu a dozadu se mění podle nastavení rychlosti pomocí jogdial.
● Pro návrat k normálnímu přehrávání, přestaňte otáčet.

Pomalé vyhledávání

- Při přehrávání nakloňte joystick do polohy [◁/▷] a podržte jej v této poloze po dobu 1 sekundy nebo déle.
● Můžete vyhledávat pomalu se zvukem.
● Pro návrat k normálnímu přehrávání uvolněte prst.

■ Pro změnu rychlosti přehrávání

Přehrávání je k dispozici v 5ti různých rychlostech.

1. Stiskněte [FOLDER/- MENU] při přehrávání.
2. Otočte jogdial [↻] pro výběr „SPEED“ („SPEED“ bliká, je-li aktivní), stiskněte [▶/■] pro potvrzení a poté otočte jogdial [↻] pro výběr rychlosti přehrávání.

Diktafon provede přehrávání zvolenou rychlostí.

Rychlost přehrávání se zvýší při pohybu blikající čárky směrem doprava. Obrázek ukazuje vzhled displeje pro normální rychlost přehrávání.



- Čárka bliká při poslechu záznamu přehrávaného jinou rychlostí, než je normální rychlost.
- Pro návrat k normální rychlosti přehrávání posuňte blikající čárku na střed výše popsaným způsobem.

Při zpětném přehrávání dvojnásobnou rychlostí



■ Postupné přehrávání záznamů

Soubory uložené v téže složce se přehrávají postupně.

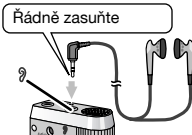
- 1 Stiskněte a držte stisknuté [FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
 - 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr „ALL“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
 - 3 ① Otočte jogdial [↻] do výběr „On“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
② Stiskněte [STOP].
 - 4 Stiskněte [▶/■] pro přehrávání.
- Diktafon přehraje všechny soubory v pořadí od vybraného k posledního.
 - Po skončení posledního souboru se přehrávání automaticky zastaví.
 - Stisknutí [STOP] dvakrát pro zastavení postupného přehrávání uprostřed.
 - Pro zrušení zvolte „OFF“ v kroku 3.

■ Poslech se sluchátky

Připojte sluchátka (nejsou přiložena).
(Zvuky jsou monoaurální (pro jedno ucho).)

Typ přípojky: mini přípojka ø 3,5 mm

- Reprodukční se automaticky vypne při aktivaci sluchátek.



Organizace souborů

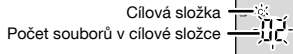
■ Přesouvání

Příprava: Přehrajte soubor, který má být přesunut (→ strana 5).

Soubory lze přesouvat oběma směry mezi složkami A, B a C.

Soubory lze přesouvat ze složky M do složek A, B, C a S, ale nelze soubory přesouvat do složky M.

- 1 Stiskněte a držte stisknuté [FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr cílové složky.



- 3 Stiskněte a držte stisknuté [▶/■] po dobu 1 sekundy nebo déle. Přehrávání se zastaví a soubor se přesune na konec zvolené složky.

■ Zámek (ochrana souborů)

Příprava: Zvolte složku obsahující soubor, který chcete ochránit.

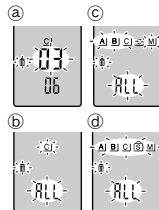
- 1 Stiskněte a držte stisknuté [FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
 - 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr „LOCK“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
 - 3 ① Otočte jogdial [↻] pro výběr souboru, který chcete zamknout, a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
② Stiskněte [STOP].
- Pro odemknutí zvolte soubor, který chcete odemknout, pak potvrďte.

Mazání

Mazání souboru, všech souborů ve složce, všech složek kromě S nebo všech složek.

- 1 Stiskněte [ERASE].
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr souboru nebo složky.
(a) : Výběr souboru
(b) : Všechny soubory ve složce
(c) : Všechny složky kromě S
(d) : Všechny složky
- 3 Stiskněte a držte stisknuté [ERASE] po dobu 1 sekundy nebo déle.

- ! Vymazané soubory nemohou být obnoveny.
- Uzamčené soubory nemohou být vymazány.



Bezpečnostní funkce

Bezpečnostní funkce tohoto diktafonu

Tento diktafon má dvě bezpečnostní funkce.

- 1 Heslo nastavené pro tento diktafon
- 2 Autorizační klíč nastavený pomocí Voice Editing (Viz návod k obsluze pro Voice Editing Ver.2.0 (PDF soubor).)

Složka S a heslo

- Složka S se používá pro zabezpečení souborů. Jakmile je nastaveno heslo, vyžaduje se pro přehrávání souborů v této složce.
 - Heslo je čtyřmístné číslo. Můžete nastavit heslo pomocí jakékoliv kombinace číslic. Pro přehrávání souborů ve složce S zadejte zvolené heslo.
- 1 Zadejte heslo pro tento diktafon (PASSWORD) a autorizační klíč pro Voice Editing (KEY) (editace hlasu) do paměti MEMO (→ vpravo) pro trvalé uchování.
 - 2 Můžete přesouvat soubory z jiných složek do složky S, ale nemůžete přesouvat soubory ze složky S do jiných složek bez zadání správného hesla.

Když zapomenete heslo

Aktivujte heslo pomocí následujících kroků.

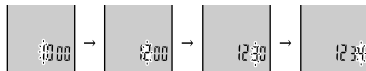
- 1 Odstraňte všechny zámky nastavené u souborů ve složce S (→ strana 6).
 - 2 Vymažte všechny soubory ve složce S. (Vymazané soubory nemohou být obnoveny.)
 - 3 Vstupte do bezpečnostního menu a nastavte heslo na „OFF“.
- Můžete také zachovat soubory ve složce S a jen smazat heslo. Připojte tento diktafon k počítači a použijte počítač pro vymazání hesla. (Viz návod k obsluze pro Voice Editing Ver.2.0 (PDF soubor).)

Jak se zobrazí složka S

- 1 Heslo není nastaveno
- 2 Heslo je nastaveno
- 3 Během zadávání hesla/odstraňování hesla/přehrávání
- 4 Uvolnění hesla bude ukončeno za 10 sekund

Nastavení hesla

- 1 Stiskněte a držte stisknuté [FOLDER/- MENU] po dobu 1 sekundy nebo déle.
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr „S“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 3 Otočte jogdial [↻] pro výběr „On“ a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 4 1 Otočte jogdial [↻] pro volbu čísla.
2 Stiskněte [▶/■] pro přechod k následující číslici.
Po zadání čtvrté číslice stiskněte [▶/■] pro potvrzení.



- 3 Stiskněte [STOP].
- Pro aktivaci hesla zvolte „OFF“ v kroku 3 a zadejte zvolené heslo.
 - Pro pohyb mezi číslicemi nakloňte joystick do polohy [←/→] v kroku 4.

Přehrávání pomocí hesla

- 1 Stiskněte [FOLDER/- MENU] pro výběr „S“.
- 2 Otočte jogdial [↻] pro výběr souboru a stiskněte [▶/■] pro potvrzení.
- 3 Zadejte 4-místné číselné heslo a stiskněte [▶/■].

Pokud je heslo správné

Heslo je přechodně deaktivováno a zvolený soubor ve složce S je přehrán.

Pokud je heslo nesprávné

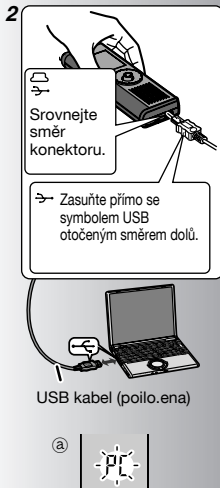
Diktafon dvakrát pípne (→ strana 3) a znovu se zobrazí displej pro zadání hesla.

- 1 Pokud je heslo správné, je bezpečnostní funkce s tímto heslem deaktivována na dobu 10ti minut.
- 1 Pokud je heslo deaktivováno a není žádná operace provedena během 10ti minut, heslo se automaticky nastaví a soubory ve složce S nebudou možné přehrávat.
- 1 Pokud je zadáno nesprávné heslo 5krát za sebou, diktafon přestane přijímat zadávaná hesla po dobu 15ti minut.

MEMO

PASSWORD

KEY



USB kabel (poilo.ena)

3 Na displeji se zobrazí jeho anglická verze.



Používání diktafonu s počítačem

Pro uložení a editaci zvukových souborů, které jste vytvořili diktafonem.

1 Instalace Voice Editing

Podrobnosti naleznete v návodu k použití pro „Voice Editing Ver.2.0“.

2 Připojení diktafonu k počítači přes USB kabel

Tento diktafon nelze použít, je-li připojen k počítači.

- Nepoužívejte jiný než dodávaný USB kabel.
- ! Připojte pouze jeden digitální záznamník. Tento software nepodporuje současné použití více digitálních záznamníků najednou.
- Po připojení k počítači se objeví „PC“. Při přenosu dat „PC“ bliká. (a)
- ! Neodpojujte USB kabel, pokud toto bliká.

3 Spuštění Voice Editing

1 Dvojitým kliknutím na ikonu „Voice Editing“ na ploše.

Po dvojitým kliknutím se objeví dialogový rámeček pro zadání autorizačního klíče.

2 Zadejte „autorizační klíč“.

- Zadejte „autorizační klíč“ tvořený 1 až 128 znaky.
 - Doporučujeme, abyste pro „autorizační klíč“ používali větu, kterou si snadno zapamatujete. Příklad: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*
 - Zadejte autorizační klíč do paměti MEMO (→ strana 7) pro trvalé uchování.
- 3 Klikněte na „Settings“ (nastavení) v dialogovém rámečku „IC Recorder Authentication Key Settings“ (nastavení autorizačního klíče pro digitální záznamník).
- 4 Klikněte na „Yes“ v potvrzovacím dialogovém rámečku.

Viz „Návod k použití Voice Editing Ver.2.0 (PDF soubor)“ a další informace, které nejsou uvedeny v tomto návodu.

- Pozor: Pro připojení k počítači použijte pouze přiložený USB kabel s feritovým jádrem.
- Pro snížení rizika neúmyslného rádiového rušení způsobeného kabely náhlavních sluchátek, sluchátek nebo mikrofonů používejte pouze příslušenství, jehož délka kabelu nepřesahuje 3 m.

Tento výrobek může být rušen rádiovým signálem z mobilních telefonů nebo jiných zařízení. Pokud dojde k takovému rušení, zvětšete prosím vzdálenost mezi výrobkem a mobilním telefonem nebo jiným zařízením.

Údržba

Nepoužívejte pro čištění ředidla jako benzín, ředidla nátěrových hmot a alkohol.

- Ředidla mohou způsobit deformaci krytu a poškození povrchové úpravy.
- Odstraňte prach a otisky prstů měkkým suchým hadrem. Namočte hadr ve vodě, řádně jej vyždímejte a vyčistěte s ním diktafon, pokud je velmi znečištěný. Po odstranění špíny osušte suchým hadrem.
- Nepoužívejte kuchyňské odmašťovací prostředky nebo tkaniny napuštěné chemikáliemi.

Specifikace

Požadavky týkající se spotřeby energie:

DC 3,0V (velikost 2 AAA / baterie LR03)

Výstupní výkon: 300 mW (max.)

Frekvenční odezva: 300 Hz až 5 000 Hz (režimu HQ)

300 Hz až 3 400 Hz (režim FQ/SP)

S/N: 37 dB (režim HQ)

Výstupní konektor: Sluchátko, \varnothing 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω

Vstupní konektor: Mikrofon, \varnothing 3,5 mm; 0,56 mV pro připojení do sítě

Reproduktor: 20 mm 8 Ω

Rozměry (Š x V x T)

Maximální rozměry; 39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm

Rozměry skříňky; 38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Hmotnost:

Se suchými bateriemi:

Přibl. 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Bez baterií:

Přibl. 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Rozsah provozní teploty: 0 °C až 40 °C

Kapacita paměti (Použitelná kapacita bude nižší.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Provozní vlhkost: 20% až 80% (nekonduzívní)

Životnost baterií: [Pokud se používají při teplotě 25 °C na rovném stabilním povrchu]

Životnost baterií může být kratší v závislosti na provozních podmínkách.

Baterie	Režim záznamu	Přehrávání	Nahrávání
Alkalické baterie společnosti Panasonic	Mono	HQ	12 hodin
		FQ/SP	21 hodin*
			30 hodin*

* Při jiném než směrovém záznamu

- Specifikace podléhají změnám bez předchozího upozornění.

Poznámka týkající se nabíjecí baterie

Baterie je určena k recyklaci.

Řiďte se laskavě místními předpisy o recyklování.

-Pokud uvidíte tento symbol-

Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)



Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých

zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.

Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

- Baterie nezháňvejte a nevystavujte ohni.
- Nenechávejte baterie dlouho vystaveny působení přímému slunečnímu záření v automobilu se zavřenými dveřmi a okny.
- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí, aby je náhodně nepolkly.

ČESKY

RQ18826

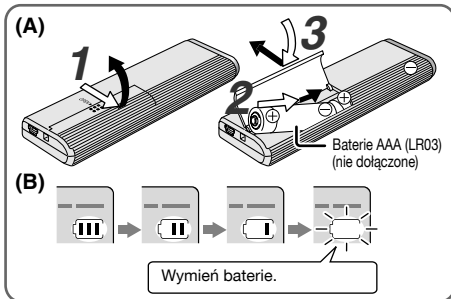
Dołączone wyposażenie

Wszystkie modele	● Kabel USB	1		
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition)				2

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje podstawowe czynności i funkcje.

RR-US490	RR-US470	● Przewód do dyktowania	1
RR-US455		● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)	4
RR-US430		● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition)	1

Wkładanie baterii



Wkładanie baterii (A)

- Upewnij się, czy baterie są zwrócone w prawidłową stronę.
- Wymień baterie w ciągu 30 sekund, aby zachować ustawienia. (Nagrania pozostaną nienaruszone.)
- Zegar jednak zatrzyma się do czasu, aż baterie zostaną włożone.
- Gdy mają zostać użyte akumulatory, zalecane są akumulatory produkowane przez firmę Panasonic.
- Kiedy baterie zostaną włożone, na ekranie będzie migać „2008” lub „2007”. Wyłącz blokadę (→ poniżej) i nastaw czas (→ strona 3).

Wskaźnik baterii (B)

Wyświetlany podczas nagrywania/odtwarzania.

- Kiedy wyświetlane jest „U01”, wymień baterie.

„” oznacza miganie.

- ⚠ Jeśli operacja nie rozpocznie się w ciągu 60 sekund, niedokończone ustawienia zostaną skasowane.

Funkcja blokady (A)

Przed obsługą wyłącz blokadę, a po zakończeniu włącz ją.

- Ⓐ : Przesuń [HOLD] do góry, aby zablokować.
- Ⓑ : Przesuń [HOLD] do dołu, aby odblokować.

- Funkcja ta zapobiega przypadkowemu działaniu, kiedy urządzenie jest w kieszeni lub torbie. Zapobiega ona także zużyciu baterii na skutek przypadkowego uruchomienia urządzenia.

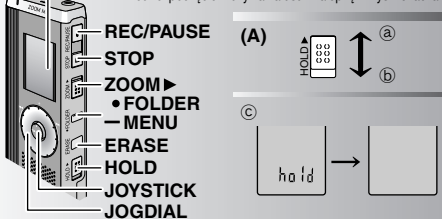
■ Kiedy włączysz blokadę

- Jeżeli przyciski zostaną przypadkowo naciśnięte, będzie to ignorowane.
- Jeżeli włączysz blokadę podczas nagrywania lub odtwarzania, „hold” pojawi się na 2 sekundy, a potem powróci wyświetlacz nagrywania lub odtwarzania.
- Jeżeli włączysz blokadę, kiedy urządzenie będzie zatrzymane, „hold” pojawi się na 2 sekundy, a wyświetlacz wyłączy się. Ⓒ

Urządzenie nie posiada przycisku zasilania.


- Baterie będą pracowały dłużej, jeżeli będziesz włączać blokadę i wyłączać wyświetlacz.

Przed rozpoczęciem używania usuń nalepkę z wyświetlacza.



Korzystanie z pokrętkła szybkiego wyszukiwania

■ Podstawowe czynności

-  **JOGDIAL (POKRĘTKŁO):** [↻] [↺]
Obróć pokrętkło w prawo lub w lewo, aby wybrać pozycję.
- JOYSTICK:** [▶] [■]
Naciśnij, aby potwierdzić pozycję.

● Unikaj zbyt silnego naciskania podczas obracania pokrętkła szybkiego wyszukiwania.

Posługiwanie się joystickiem



[◀◁]: Pochyl joystick w lewo i w prawo.



[△/▽]: Pochyl joystick w górę w dół.

Nastawianie czasu

● Kiedy miga wyświetlenie roku (np. „2008” lub „2007” na wyświetlaczu), zacznij od kroku 3.

Czynność wstępna: Wyłącz blokadę.

- 1 Kiedy urządzenie jest zatrzymane, naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.
- 2 Obróć [↻], aby wybrać „YEAR”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3 **Nastaw czas**
 1. Obróć [↻] i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
 - ① Rok
 - ② Miesiąc
 - ③ Dzień
 - ④ Wyświetlacz czasu (12/24 godzinny)
 - ⑤ Czas
 2. Naciśnij [STOP].

- Zegar pracuje z dokładnością +/- 60 sekund na miesiąc w temperaturze pokojowej.
- Jeżeli w ciągu 60 sekund nie wykonasz żadnej operacji nastawiania czasu, zegar powróci do stanu gotowości. Jeżeli tak się stanie, rozpocznij nastawianie czasu od nowa.

Wyłączanie brzęczyka towarzyszącego operacjom

- 1 Kiedy urządzenie jest zatrzymane, naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.
- 2 Obróć [↻], aby wybrać „BEEP”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3
 - ① Obróć [↻], aby wybrać „OFF”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
 - ② Naciśnij [STOP].

● Aby korzystać z brzęczyka towarzyszącego operacjom, wybierz „On” w kroku 3.

Przed nagrywaniem

■ Nagrania stają się plikami dźwiękowymi, które są zapisywane w folderach.

Przy każdym nagrywaniu tworzony jest nowy plik dźwiękowy. Stworzony plik jest zapisywany w folderze.

→ ● **FOLDERY DO NAGRYWANIA SPOTKAŃ (A, B, C i S)**
FOLDER DO DYKTOWANIA (M)

● W każdym folderze może być zapisanych do 99 plików.

● Pozostały czas nagrywania (→ strona 4) może być krótszy niż podany w tabeli.

Przybliżony całkowity czas nagrywania wszystkich folderów

Tryb nagrywania *	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 godziny 10 minut	39 godziny	19 godziny 10 minut	9 godziny 40 minut
FQ	158 godziny 30 minut	78 godziny 10 minut	38 godziny 30 minut	19 godziny 30 minut
SP	271 godziny 30 minut	134 godziny	66 godziny	33 godziny 20 minut

* HQ: Wysoka jakość/FQ: Dobra jakość/SP: Zwykłe odtwarzanie

Wyświetlacz podczas nagrywania



Lampka jest ciągle włączona podczas nagrywania. (Miga podczas paury.)

Wyświetlacz zmienia się w zależności od poziomów nagrywania.

Czas nagrywania, który upłynął (Miga podczas paury.)

Nagrywanie

Nagrywanie spotkania

Korzystając z różnych kombinacji trybów nagrywania i poziomów czułości mikrofonu, można dopasować jakość dźwięku do okoliczności nagrywania.

- 1 Naciśnij [•FOLDER/- MENU], aby wybrać folder do nagrywania spotkań „A, B, C lub S”.
- 2 ① Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.
② Obróć [↻], aby wybrać „HQ FQ SP”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3 ① Obróć [↻], aby wybrać tryb nagrywania „HQ, FQ lub SP”.
 - HQ: Wysoka jakość (ustawienie fabryczne)
 - FQ: Dobra jakość
 - SP: Zwykłe odtwarzanie② Naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 4 ① Naciśnij [▶/■], aby wyświetlić czułość mikrofonu.
② Obróć [↻], aby wybrać „H lub L”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
 - H: Z daleka
 - L: Z bliska③ Naciśnij [STOP].
- 5 Naciśnij [REC/PAUSE], aby rozpocząć nagrywanie.

Nagrywanie dyktowanego tekstu

Ponieważ wszystkie ustawienia nagrywania dyktowania są fabryczne, dyktowanie można nagrać szybko i łatwo. Korzystaj z tego trybu, kiedy używany ma być komputerowy program rozpoznawania głosu.

- 1 Naciśnij [•FOLDER/- MENU], aby wybrać folder do nagrywania dyktowania „M”.
- 2 Naciśnij [REC/PAUSE], aby rozpocząć nagrywanie.

Zatrzymanie i pauza

- Naciśnij [STOP], aby zatrzymać nagrywanie.
- Kiedy nagrywanie zostanie zatrzymane, wyświetlone zostaną następujące informacje o nagraniu.

- (1) Data nagrania
- (2) Czas rozpoczęcia nagrania
- (3) Czas nagrania
- (4) Liczba plików w folderze

- Aby zrobić pauzę, podczas nagrywania naciśnij przycisk [REC/PAUSE]. Naciśnij go ponownie, aby wznowić nagrywanie. (Nagrywanie będzie trwać dalej w tym samym pliku.)

Potwierdzenie pozostałego czasu

Jeżeli naciśniesz [•FOLDER/- MENU] podczas nagrywania, pojawi się pozostały czas nagrywania.

- Aby powrócić do początkowego menu, naciśnij ponownie [•FOLDER/- MENU].
- Pozostały czas nagrywania pojawia się także, kiedy jest on bardzo krótki.

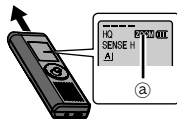


Nagrywanie skupiające

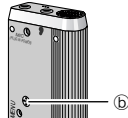
■ Czyste nagrywanie wybranego głosu

Nagrywanie skupiające pozwala na czyste nagranie dźwięków dobiegających z kierunku, w stronę którego zwrócone jest urządzenie. Przydaje się do nagrywania wykładów i wywiadów. Wybierz foldery do nagrywania spotkań (→ po lewej).

- Skieruj urządzenie w stronę, skąd dobiega dźwięk, który chcesz nagrywać, i przesunij [ZOOM ▶] w stronę pokazaną strzałką.



- ① a : Podczas wykonywania nagrywania skupiającego wyświetlane jest „ZOOM”.



- ! Nie zasłaniaj specjalnie mikrofonu skupiającego ② palcami ani niczym innym.
- Nagrywanie skupiające można włączać i wyłączać, nawet jeżeli blokada jest włączona.
- Funkcja skupiająca nie działa, jeżeli wybierzesz folder M lub jeżeli używasz zewnętrznego mikrofonu.

Inna metoda nagrywania

■ Zapobieganie niepotrzebnemu nagrywaniu

VAS: System uruchamiany głosem

Jeżeli przez ponad 3 sekundy nie ma żadnego dźwięku, wykonywana jest automatycznie pauza w nagrywaniu.

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.
- 2 Obróć [↻], aby wybrać „()”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3 ① Obróć [↻], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
② Naciśnij [STOP].
- 4 Naciśnij [REC/PAUSE], aby rozpocząć nagrywanie.
Kiedy funkcja systemu uruchamianego głosem jest włączona, miga „()”.

- ! Podczas nagrywania ważnych plików wyłącz funkcję.
● Aby wyłączyć funkcję, wybierz „OFF” w kroku 3.

■ Nagrywanie z wykorzystaniem timera

Nagrywanie z wykorzystaniem timera można nastawić w celu wykonania 1 nagrania o określonym czasie. Po nastawieniu timera można przełączyć urządzenie w stan gotowości, włączając blokadę (→ strona 2).

Czynność wstępna: Wybierz folder do nagrywania i ustawienia nagrywania (→ strona 4).

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.
- 2 Obróć [↻], aby wybrać „()”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3 Obróć [↻], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 4 ① Obróć [↻], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
② Obróć [↻], aby wybrać czas zakończenia, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.

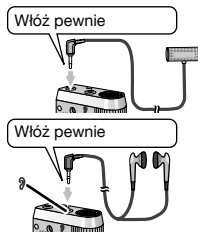
- ! Można zatrzymać trwające nagrywanie z wykorzystaniem timera, ale nie można zrobić pauzy.
● Aby potwierdzić czas rozpoczęcia i zakończenia nagrywania, wykonaj krok 2.
● Aby skasować timer, wybierz „OFF” w kroku 3.
● Aby zamknąć menu, naciśnij [STOP].

■ Nagrywanie przez zewnętrzny mikrofon

- Kiedy podłączysz zewnętrzny mikrofon (nie dołączony), wbudowany mikrofon wyłącza się automatycznie.
Typ wtyczki: Mini wtyczka monofoniczna ø 3,5 mm

■ Słuchanie nagrania w trakcie jego wykonywania

- Podłącz słuchawki douszne (nie dołączone) (Dźwięk jest monofoniczny.)
Typ wtyczki: Mini wtyczka ø 3,5 mm
● Głośności nagrywania nie można zmienić.



Odtwarzanie

- 1 Naciśnij [•FOLDER/- MENU], aby wybrać folder.
- 2 Obróć [↻], aby wybrać plik.
● Po wybraniu wyświetlone zostaną informacje zachowane w chwili nagrania.
- 3 Naciśnij [▶/■], aby odtwarzać.
● Jeżeli ponownie naciśniesz [▶/■], wykonana zostanie pauza w odtwarzaniu. Aby wznowić odtwarzanie, naciśnij ponownie.

■ Podczas odtwarzania pliku

Regulacja głośności

Pochyl joystick w stronę [△/▽]. (Głośność zmienia się w zakresie od 0 do 20. Ustawieniem fabrycznym jest 13.)

Przeszukiwanie do przodu

Pochyl joystick w stronę [▶].
Aby wyszukiwać, pochyl i przytrzymaj (→ poniżej).

Przeszukiwanie do tyłu

Pochyl joystick w stronę [◀].
Pochyl go dwukrotnie, aby otworzyć poprzedni plik. (Pochylenie raz rozpoczyna odtwarzanie poprzedniego pliku, jeżeli był on odtwarzany przez mniej niż 3 sekundy.)
Aby wyszukiwać, pochyl i przytrzymaj (→ poniżej).

Łatwiejsze słuchanie nagranych dźwięków (redukcja szumów)

- ① Naciśnij [•FOLDER/- MENU] podczas odtwarzania.
② Obróć [↻], aby wybrać „EQ” („EQ” miga po wybraniu), i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
③ Obróć [↻], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
● Aby wyłączyć, wybierz „OFF” w kroku ③.

Inna metoda odtwarzania

■ Wyszukiwanie miejsc do słuchania (przewijanie do przodu i do tyłu)

Szybkie wyszukiwanie

- Obróć [↻] podczas odtwarzania.
● Można szybko wyszukiwać do przodu/do tyłu bez odtwarzania dźwięku (za wyjątkiem brzęczyka towarzyszącego operacjom).
● Szybkości przewijania do przodu i do tyłu zmienia się zgodnie z prędkością obracania pokrętki.
● Aby powrócić do normalnego odtwarzania, przestań obracać.

Wolne wyszukiwanie

- Podczas odtwarzania pochyl joystick [◀/▶] i przytrzymaj go w tym położeniu przez 1 sekundę lub dłużej.
● Wolne wyszukiwanie można wykonywać odtwarzając dźwięk.
● Aby powrócić do normalnego odtwarzania, zwolnij przycisk.

Zmiana prędkości odtwarzania

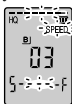
Odtwarzanie można wykonywać z 5 różnymi prędkościami.

1. Naciśnij [•FOLDER/- MENU] podczas odtwarzania.

2. Obróć [↻], aby wybrać „SPEED” („SPEED” miga po wybraniu), i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić, a następnie obróć [↻], aby wybrać prędkość odtwarzania.

Urządzenie będzie odtwarzało z wybraną prędkością.

Prędkość odtwarzania wzrasta, kiedy migające paski przesuwają się na prawo. Rysunek pokazuje wyświetlacz dla odtwarzania z normalną prędkością.



● Pasek miga podczas słuchania z prędkością odtwarzania inną od normalnej.

Podczas odtwarzania z podwójną prędkością



● Aby powrócić do normalnej prędkości odtwarzania, przesuwaj migające paski do środka w sposób opisany powyżej.

Odtwarzanie kilku kolejnych plików

Pliki zapisane w tym samym folderze zostaną kolejno odtworzone.

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.

2 Obróć [↻], aby wybrać „ALL”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.

3 ① Obróć [↻], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
② Naciśnij [STOP].

4 Naciśnij [▶/■], aby odtwarzać.

● Urządzenie odtworzy wszystkie pliki od wybranego do ostatniego.

● Po zakończeniu ostatniego pliku odtwarzanie zatrzyma się automatycznie.

● Naciśnij dwukrotnie [STOP], aby zatrzymać odtwarzanie kilku kolejnych plików w trakcie trwania.

● Aby wyłączyć, wybierz „OFF” w kroku 3.

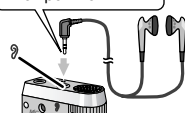
Słuchanie przez słuchawki douszne

Podłącz słuchawki douszne (nie dołączone) (Dźwięk jest monofoniczny.)

Typ wtyczki: Mini wtyczka ø 3,5 mm

● Kiedy używane są słuchawki douszne, głośnik jest automatycznie wyłączany.

Włóż pewnie



Porządkowanie plików

Przenoszenie

Czynność wstępna: Odtwórz plik, który chcesz przenieść (→ strona 5).

Pliki można swobodnie przenosić w obręb folderów A, B i C.

Pliki można przenieść z folderu M do folderów A, B, C i S, ale nie można przenieść plików do folderu M.

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.

2 Obróć [↻], aby wybrać folder docelowy.

Folder docelowy
Liczba plików w folderze docelowym



3 Naciśnij i przytrzymaj [▶/■] przez 1 sekundę lub dłużej.

Odtwarzanie zatrzyma się i plik zostanie przeniesiony na koniec wybranego folderu.

Blokada (ochrona pliku)

Czynność wstępna: Wybierz folder zawierający plik, który chcesz chronić.

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.

2 Obróć [↻], aby wybrać „LOCK”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.

3 ① Obróć [↻], aby wybrać plik, który chcesz zablokować, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
② Naciśnij [STOP].

● Aby odblokować plik, wybierz go, a następnie potwierdź.

Kasowanie

Kasowanie pliku, wszystkich plików w folderze, wszystkich folderów poza S i wszystkich folderów.

1 Naciśnij [ERASE].

2 Obróć [↻], aby wybrać plik lub folder.

(a): Wybór pliku

(b): Wszystkie pliki w folderze

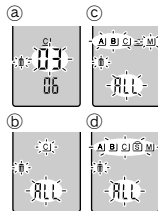
(c): Wszystkie foldery poza S

(d): Wszystkie foldery

3 Naciśnij i przytrzymaj [ERASE] przez 1 sekundę lub dłużej.

! Skasowanych plików nie można odzyskać.

● Chronionych plików nie można skasować.



Funkcja zabezpieczająca

■ Funkcje zabezpieczające urządzenia

Urządzenie posiada 2 funkcje zabezpieczające.

- 1 Hasło ustawione w niniejszym urządzeniu
- 2 Klucz identyfikacyjny ustawiony przy pomocy Voice Editing (Patrz Instrukcja obsługi Voice Editing Ver.2.0 (plik PDF).)

■ Folder S i hasło

- Folder S jest używany do zabezpieczenia plików. Po ustawieniu hasła będzie ono wymagane do odtwarzania plików z tego folderu.
- Hasło jest 4-cyfrowym numerem. Hasło można ustawić przy użyciu dowolnej kombinacji cyfr. Aby odtwarzać pliki z folderu S, wprowadź ustawione hasło.
- 1 Aby zapamiętać, zapisz hasło dla urządzenia (PASSWORD) i klucz identyfikacyjny dla Voice Editing (KEY) w przestrzeni MEMO (→ po prawej).
- Można przenieść pliki z innych folderów do folderu S, ale nie można przenieść plików z folderu S do żadnego innego folderu, jeżeli hasło nie zgadza się.

■ Jeżeli zapomnisz hasła

Zainicjalizuj hasło wykonując poniższe kroki.

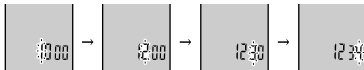
- 1 Zwolnij wszystkie blokady założone na pliki w folderze S (→ strona 6).
- 2 Skasuj wszystkie pliki z folderu S. (Skasowanych plików nie można odzyskać.)
- 3 Wejźdź do menu zabezpieczenia i ustaw hasło na „OFF”.
- Można również zatrzeć pliki w folderze S i tylko skasować hasło. Podłącz urządzenie do komputera i użyj komputera do skasowania hasła. (Patrz Instrukcja obsługi Voice Editing Ver.2.0 (plik PDF).)

Sposób wyświetlania folderu S

- 1 Hasło nie jest ustawione
- 2 Hasło jest ustawione
- 3 Podczas wprowadzania hasła/ zwolnienia hasła/odtwarzania
- 4 Zwolnienie hasła kończy się za 10 sekund

■ Ustawianie hasła

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/- MENU] przez 1 sekundę lub dłużej.
- 2 Obróć [↶/↷], aby wybrać „ S ”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3 Obróć [↶/↷], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 4 1 Obróć [↶/↷] na cyfrę.
2 Naciśnij [▶/■], aby przejść do następnej cyfry.
Po wprowadzaniu czwartej cyfry naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.



- 3 Naciśnij [STOP].
- Aby zainicjalizować hasło, wybierz „OFF” w kroku 3 i wprowadź ustawione hasło.
- Aby poruszać się wśród cyfr, pochyl joystick w stronę [◀/▶] w kroku 4.

■ Odtwarzanie z użyciem hasła

- 1 Naciśnij [•FOLDER/- MENU], aby wybrać „ [S] ”.
- 2 Obróć [↶/↷], aby wybrać plik, i naciśnij [▶/■], aby potwierdzić.
- 3 Wprowadź 4-cyfrowe hasło i naciśnij [▶/■].

Jeżeli hasło zgadza się

Hasło zostanie chwilowo zwolnione i wybrany w folderze S plik odtworzony.

Jeżeli hasło jest złe

Rozlegnie się dwukrotnie dźwięk brzęczyka (→ strona 3) i pojawi się ponownie wyświetlenie wprowadzania hasła.

- 1 Jeżeli hasło zgadza się, funkcja zabezpieczająca wykorzystująca hasło zostaje zawieszona na 10 minut.
- 1 Jeżeli hasło zostanie zwolnione i przez 10 minut nie zostanie wykonana żadna operacja, hasło zostanie automatycznie włączone i nie będzie można odtwarzać plików z folderu S.
- 1 Jeżeli złe hasło zostanie wprowadzone 5 razy z rzędu, urządzenie przestanie przyjmować wprowadzania hasła na 15 minut.

MEMO

PASSWORD

KEY

POLSKI

RQ T8826

7



Kabel USB (dołączony)



3 Wyświetlacz pokazuje angielską wersję.



Korzystanie z urządzenia i komputera

Zapisywanie i edycja plików dźwiękowych nagranych w urządzeniu.

1 Instalacja Voice Editing

Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji obsługi „Voice Editing Ver.2.0”.

2 Podłączenie urządzenia do komputera przy pomocy kabla USB

Kiedy urządzenie jest podłączone do komputera, nie można go obsługiwać.

- Nie używaj żadnych innych kabli podłączeniowych USB niż dołączony.
- ❗ Podłączaj tylko jeden dyktafon. Oprogramowanie nie obsługuje jednocześnie kilku dyktafonów.
- Kiedy urządzenie jest podłączone do komputera, pojawia się „PC”. Podczas przesyłania danych „PC” miga. ②
- ❗ Nie odłączaj kabla USB, kiedy miga to wyświetlenie.

3 Uruchamianie Voice Editing

① Kliknij dwukrotnie ikonę „Voice Editing” na pulpicie.

Po podwójnym kliknięciu pojawi się okno dialogowe wprowadzania klucza identyfikacyjnego.

② Wprowadź „klucz identyfikacyjny”.

- Wprowadź „klucz identyfikacyjny” o długości od 1 do 128 znaków.
- Dla „klucza identyfikacyjnego” zalecane jest użycie wyrażenia, które łatwo zapamiętać. Przykład: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*
- Aby zapamiętać, zapisz klucz identyfikacyjny w przestrzeni MEMO (→ strona 7).

③ Kliknij „Settings” w oknie dialogowym „IC Recorder Authentication Key Settings”.

④ Kliknij „YES” w oknie dialogowym potwierdzenia.

Ze sposobem korzystania z Voice Editing i innymi informacjami niezawartymi w tej instrukcji obsługi zapoznaj się w Instrukcji obsługi Voice Editing Ver.2.0 (plik PDF).

- Ostrzeżenie: Do podłączania do komputera używaj wyłącznie dołączonego kabla USB z rdzeniem ferrytowym.
- Aby ograniczyć niebezpieczeństwo interferencji radiowej spowodowanej przez kable słuchawek nagłownych, dousznych lub mikrofonów, korzystaj wyłącznie z prawidłowego wyposażenia o kablach krótszych niż 3 m.

Urządzenie może odbierać zakłócenia interferencyjne powodowane przez pracujące telefony komórkowe i inne urządzenia. Jeżeli takie zakłócenia są odczuwalne, proszę zwiększyć odległość pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym lub innym urządzeniem.

Konserwacja

Do czyszczenia nie używaj rozpuszczalników takich jak benzyna, rozpuszczalniki do farb i alkohol.

- Rozpuszczalniki mogą powodować wypaczenie obudowy i odpadanie pokrycia.
- Kurz i odciski palców wycieraj miękką, suchą szmatką. Jeżeli urządzenie jest bardzo brudne, do czyszczenia użyj namoczonej w wodzie i wyjętej dokładnie szmatki. Po usunięciu trudno usuwalnego brudu wytrzyj wilgotną suchą szmatką.
- Nie używaj detergentów kuchennych ani szmatek nasączonych czyszczącymi substancjami chemicznymi.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzaniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt.1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr.21 z 1983.06.29.”

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznurzy przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”

Dane techniczne

Zasilanie: Prąd stały 3,0V (2 baterie rozmiaru AAA/LR03)

Moc wyjściowa: 300 mW (maks.)

Pasma przenoszenia częstotliwości:

Od 300 Hz do 5 000 Hz (tryb HQ)

Od 300 Hz do 3 400 Hz (tryb FQ/SP)

Stosunek sygnał/z шум: 37 dB (tryb HQ)

Gniazdo wyjściowe: Słuchawki douszne, \varnothing 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω

Gniazdo wejściowe: Mikrofon, \varnothing 3,5 mm; 0,56 mV wtyczka z zasilaniem

Głośnik: 20 mm 8 Ω

Wymiary (szer. x wys. x głęb.)

Maks. wymiary: 39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm

Wymiary obudowy: 38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Masa:

Z bateriami suchymi:

Ok. 62g (RR-US490/RR-US470)/61g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Bez baterii:

Ok. 39g (RR-US490/RR-US470)/38g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Zakres temperatur roboczych: Od 0 °C do 40 °C

Pojemność pamięci

(Pojemność, której można użyć, może być mniejsza.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Wilgotność pracy: Od 20% do 80% (bez kondensacji)

Czas pracy baterii:

[Podczas używania w temperaturze 25 °C, na poziomej, stabilnej powierzchni]

Czas używania baterii może być krótszy w zależności od warunków pracy.

Baterie	Tryb nagrywania	Odtwarzanie	Nagrywanie	
Baterie alkaliczne Panasonic	Monofoniczny	HQ	12 godzin	21 godzin*
		FQ/SP	15 godzin	30 godzin*

* Podczas nieużywania nagrywania skupiającego

• Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Uwaga dotycząca akumulatora

Akumulator został zaprojektowany w celu recyklingu.

Prosimy postępować zgodnie z miejscowymi przepisami dotyczącymi recyklingu.

-Jeżeli widzisz następujące oznaczenie-

Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

■ Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub

elektrycznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

- Nie narażać baterii na działanie wysokiej temperatury.
- Baterii/akumulatorów nie należy zostawiać na dłuższy czas w samochodzie narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, którego drzwi i okna są zamknięte.
- Trzymaj baterie z dala od dzieci, aby ich nie połknęły.

POLSKI

RQ18826

9

113

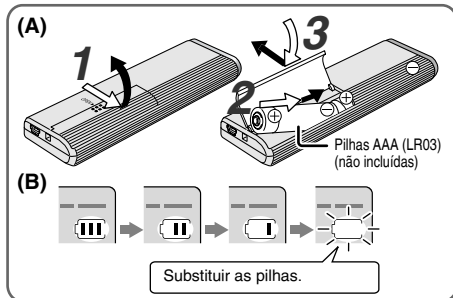
Acessórios fornecidos

- Todos os modelos ● Cabo USB 1
- RR-US490** **RR-US470** **RR-US455** **RR-US450**
- CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition) 2

Este manual descreve funções e operações básicas.

- RR-US490** **RR-US470** ● Cabo de ditado 1
- RR-US455** ● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred) 4
- RR-US430** ● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition) 1

Introduzir pilhas



Introduzir pilhas (A)

- Verifique se as pilhas estão introduzidas na direcção correcta.
- Substitua as pilhas no período de 30 segundos para não perder as definições. (As gravações mantêm-se intactas.)
- No entanto, o relógio pára até que as pilhas sejam introduzidas.
- Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.
- Quando introduzir as pilhas, a indicação "2008" ou "2007" pisca no visor. Desactive o modo de bloqueio (→ abaixo) e acerte as horas (→ página 3).

O indicador das pilhas (B)

Aparece durante a gravação/reprodução.

- Quando aparecer "U01", substitua as pilhas.

“” indica intermitência.

- ⚠ Se não iniciar nenhuma operação dentro de 60 segundos, as programações por terminar são canceladas.

Função de bloqueio (A)

Antes de utilizar o aparelho, desactive o modo de bloqueio; volte a activá-lo quando terminar.

(a) : Mova [HOLD] para cima para activar o modo de bloqueio.

(b) : Mova [HOLD] para baixo para desactivar o modo de bloqueio.

- Esta função impede que o aparelho entre em funcionamento, acidentalmente, quando o colocar no bolso ou na bolsa. Além disso, também evita que as pilhas se descarreguem devido a funcionamento acidental.

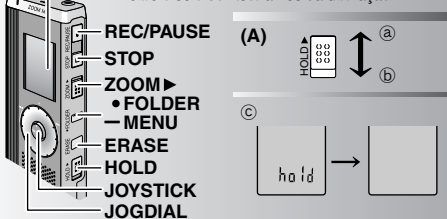
Quando activar o modo de bloqueio

- O funcionamento dos botões é ignorado, mesmo que sejam pressionados por engano.
- Se activar o modo de bloqueio durante a gravação ou reprodução, "hold" aparece durante 2 segundos e volta a aparecer o visor de gravação ou reprodução.
- Se activar o modo de bloqueio com o aparelho parado, "hold" aparece durante 2 segundos e o visor apaga-se. (c)

Este aparelho não tem botão de ligação.



- As pilhas têm uma duração mais longa se mantiver o modo de bloqueio activado e o visor apagado.

Retire o selo do visor antes da utilização.



Como utilizar o selector de procura rápida

■ Operações básicas

-  JOGDIAL: [↻] Rode o selector para a direita ou para a esquerda para seleccionar um item.
-  JOYSTICK: [▶/■] Pressione para confirmar o item.

- Evite pressionar demasiado quando rodar o selector de procura rápida.

Operações do joystick



[◀/▶]: Empurre o manípulo para a esquerda e para a direita.



[△/▽]: Empurre o manípulo para cima e para baixo.

Acertar as horas

- Quando o ano estiver a piscar (exemplo, “2008” ou “2007” no visor), comece a partir do passo 3.

Preparação: Desactive o modo de bloqueio.

- 1 Com o aparelho parado, mantenha pressionado [•FOLDER/–MENU] durante 1 segundo ou mais.
- 2 Rode [↻] para seleccionar “YEAR” e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3 **Acerte as horas**
 1. Rode [↻] e pressione [▶/■] para confirmar.
 - ① Ano
 - ② Mês
 - ③ Dia
 - ④ Visor das horas (12/24H)
 - ⑤ Horas
 2. Pressione [STOP].

- O relógio funciona com uma margem de erro mensal de +/- 60 segundos, à temperatura ambiente.
- Se não acertar as horas dentro de 60 segundos, o relógio volta ao modo de espera. Se isso acontecer acerte as horas desde o início.

Cancelar o sinal sonoro de funcionamento

- 1 Com o aparelho parado, mantenha pressionado [•FOLDER/–MENU] durante 1 segundo ou mais.
- 2 Rode [↻] para seleccionar “BEEP” e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3
 - ① Rode [↻] para seleccionar “OFF” e pressione [▶/■] para confirmar.
 - ② Pressione [STOP].

- Para ouvir o sinal sonoro de funcionamento, seleccione “On” no passo 3.

Antes de gravar

■ As gravações são convertidas em ficheiros de som que ficam guardados em pastas.

Sempre que fizer uma gravação, cria um novo ficheiro de som. O ficheiro criado fica guardado numa pasta.

→ ● PASTA DE REUNIÃO (A, B, C e S)
PASTA DE DITADO (M)

- Cada pasta pode conter um máximo de 99 ficheiros.
- O tempo de gravação restante (→ página 4) pode tornar-se inferior aos períodos indicados nesta tabela.

Tempo total de gravação aproximado de todas as pastas

Modo de gravação ×	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 horas e 10 minutos	39 horas	19 horas e 10 minutos	9 horas e 40 minutos
FQ	158 horas e 30 minutos	78 horas e 10 minutos	38 horas e 30 minutos	19 horas e 30 minutos
SP	271 horas e 30 minutos	134 horas	66 horas	33 horas e 20 minutos

× HQ:Alta qualidade/FQ:Boa qualidade/SP:Reprodução normal

Visor durante a gravação



A luz mantém-se acesa durante a gravação. (Pisca durante a pausa.)

O visor muda de acordo com os níveis de gravação.

Tempo de gravação decorrido (Pisca durante a pausa.)

Gravação

Gravação de reunião

Se utilizar diferentes combinações de modos de gravação e de níveis de sensibilidade de microfone, pode ajustar a qualidade do som de acordo com as situações de gravação.

- 1 Pressione [•FOLDER/- MENU] para seleccionar uma pasta de gravação de reunião "A, B, C ou S".
- 2 ① Mantenha pressionado [•FOLDER/- MENU] durante 1 segundo ou mais.
② Rode [↺/↻] para seleccionar "HQ FQ SP" e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3 ① Rode [↺/↻] para seleccionar um modo de gravação "HQ, FQ ou SP".
 - HQ: Alta qualidade (predefinição)
 - FQ: Boa qualidade
 - SP: Reprodução normal② Pressione [▶/■] para confirmar.
- 4 ① Pressione [▶/■] para ver a sensibilidade do microfone.
② Rode [↺/↻] para seleccionar "H ou L" e pressione [▶/■] para confirmar.
 - H: Longe
 - L: Perto③ Pressione [STOP].
- 5 Pressione [REC/PAUSE] para começar a gravar.

Gravação de ditado

Como as definições de gravação de ditado estão todas programadas de fábrica, o ditado pode ser gravado com toda a facilidade e rapidez. Utilize este modo se quiser usar software de reconhecimento de voz em computador.

- 1 Pressione [•FOLDER/- MENU] para seleccionar uma pasta de gravação de ditado "M".
- 2 Pressione [REC/PAUSE] para começar a gravar.

Parar e pausa

- Pressione [STOP] para parar a gravação.
- Quando se interrompe uma gravação, aparece no visor a seguinte informação.

- (1) Data da gravação
- (2) Hora de início da gravação
- (3) Tempo de gravação
- (4) Número de ficheiros na pasta

- Durante a gravação, pressione [REC/PAUSE] para fazer uma pausa. Pressione novamente para retomar a gravação. (A gravação continua no mesmo ficheiro.)

Confirmar o tempo restante

Se pressionar [•FOLDER/- MENU] durante a gravação, aparece o tempo de gravação restante.

- Para voltar ao menu inicial, pressione novamente [•FOLDER/- MENU].
- O tempo de gravação restante também aparece se começar a ficar muito reduzido.



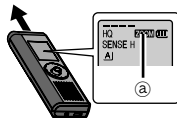
Gravação com zoom

Gravar voz de destino com nitidez

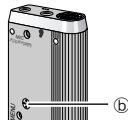
A gravação com zoom permite gravar nitidamente sons emitidos da direcção para a qual o aparelho está apontado. É ideal para gravar palestras e entrevistas.

Selecione pastas de gravação de reunião (→ esquerda).

- Aponte o aparelho para a fonte de som que quer gravar e empurre [ZOOM ▶] na direcção da seta.



- ① Aparece "ZOOM" quando se utiliza a gravação com zoom.



- ! Não bloqueie o microfone de zoom (b) intencionalmente com os dedos ou algum objecto.
- Pode activar e desactivar a gravação com zoom, mesmo com o modo de bloqueio activado.
- Não consegue utilizar a função de zoom se seleccionar a pasta M ou se estiver a usar um microfone externo.

Outro método de gravação

Evitar gravações desnecessárias

VAS: Sistema activado por voz

A gravação entra automaticamente em pausa se não houver nenhum som durante mais de 3 segundos.

- 1 Mantenha pressionado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo ou mais.
- 2 Rode [↻] para seleccionar “(f)” e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3 ① Rode [↻] para seleccionar “On” e pressione [▶/■] para confirmar.
② Pressione [STOP].
- 4 Pressione [REC/PAUSE] para começar a gravar.
“(f)” pisca se a função VAS estiver activada.

- ! Quando gravar ficheiros importantes, desactive a função.
● Para desactivar a função, seleccione “OFF” no passo 3.

■ Gravação com o temporizador

Pode programar a gravação com o temporizador para fazer 1 gravação a uma hora especificada. Depois de programar o temporizador, pode manter o aparelho no modo de espera, activando a função bloqueio (→ página 2).

Preparação: Seleccione a pasta onde quer gravar e as definições da gravação (→ página 4).

- 1 Mantenha pressionado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo ou mais.
- 2 Rode [↻] para seleccionar “(t)” e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3 Rode [↻] para seleccionar “On” e pressione [▶/■] para confirmar.
- 4 ① Rode [↻] para seleccionar a hora de início e pressione [▶/■] para confirmar.
② Rode [↻] para seleccionar a hora de fim e pressione [▶/■] para confirmar.

- ! Pode parar a gravação com o temporizador em curso, mas não pode introduzir-lhe uma pausa.
● Para confirmar a hora de início e a hora de fim da gravação, execute o passo 2.
● Para cancelar o temporizador, seleccione “OFF” no passo 3.
● Para fechar o menu, pressione [STOP].

■ Gravar através de um microfone externo

- Se ligar um microfone externo (não incluído), desliga automaticamente o microfone incorporado.

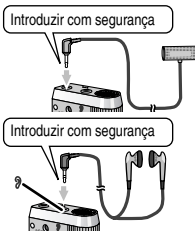
Tipo de ficha: Minificha mono de ø 3,5 mm

■ Ouvir a gravação em curso

Ligue os auriculares (não incluídos).
(Os sons são mono.)

Tipo de ficha: Minificha de ø 3,5 mm

- A gravação tem um volume de som fixo.



Reprodução

- 1 Pressione [•FOLDER/– MENU] para seleccionar a pasta.
- 2 Rode [↻] para seleccionar o ficheiro.
● Depois da selecção, aparecem informações à hora da gravação.
- 3 Pressione [▶/■] para reproduzir.
● Quando voltar a pressionar [▶/■], a reprodução faz uma pausa. Pressione mais uma vez para retomar a reprodução.

■ Durante a reprodução de um ficheiro

Ajustar o volume

Empurre o joystick para [Δ/∇]. (O intervalo do volume é de 0 a 20. A predefinição é 13.)

Mover para a frente

Empurre o joystick para [D].

Empurre sem soltar para procurar (→ abaixo).

Mover para trás

Empurre o joystick para [◀].

Empurre-o duas vezes para reproduzir o ficheiro anterior. (Empurrando uma vez, inicia a reprodução do ficheiro anterior, se ele tiver sido reproduzido há menos de 3 segundos.)

Empurre sem soltar para procurar (→ abaixo).

Tornar mais fácil a captação de sons gravados (reduzir o ruído)

- ① Pressione [•FOLDER/– MENU] durante a reprodução.
- ② Rode [↻] para seleccionar “EQ” (“EQ” pisca quando está seleccionado) e pressione [▶/■] para confirmar.
- ③ Rode [↻] para seleccionar “On” e pressione [▶/■] para confirmar.
● Para cancelar, seleccione “OFF” no passo ③.

Outro método de reprodução

■ Procurar pontos para audição (avanço rápido e retrocesso rápido)

Procura rápida

Rode [↻] durante a reprodução.

- Pode procurar rapidamente para a frente/para trás, sem som (excepto o sinal sonoro de funcionamento).
- A velocidade de avanço rápido e retrocesso rápido muda de acordo com a velocidade de rotação do selector.
- Para voltar à reprodução normal, pare de rodar o selector.

Procura lenta

Durante a reprodução, empurre o joystick para [◀/▶] e mantenha-o nessa posição durante 1 segundo ou mais.

- Pode procurar lentamente, com som.
- Para voltar à reprodução normal, retire o dedo do joystick.

■ Alterar a velocidade de reprodução

Existem 5 velocidades de reprodução diferentes.

1. Pressione [•FOLDER/– MENU] durante a reprodução.
2. Rode [↻] para seleccionar “SPEED” (“SPEED” pisca quando está seleccionado), pressione [▶/■] para confirmar e depois rode [↻] para seleccionar a velocidade de reprodução.
O aparelho executa a reprodução à velocidade seleccionada.

A velocidade de reprodução aumenta à medida que as barras intermitentes se movem para a direita. A ilustração mostra o visor para à velocidade de reprodução normal.



- A barra pisca quando se ouve a reprodução com uma velocidade diferente da normal.
- Para voltar à velocidade de reprodução normal, mova as barras intermitentes para o centro, como indicado acima.

Quando reproduzir com o dobro da velocidade



■ Reproduzir ficheiros sucessivamente

Os ficheiros guardados na mesma pasta são reproduzidos sucessivamente.

- 1 Mantenha pressionado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo ou mais.
 - 2 Rode [↻] para seleccionar “ALL” e pressione [▶/■] para confirmar.
 - 3 ① Rode [↻] para seleccionar “On” e pressione [▶/■] para confirmar.
② Pressione [STOP].
 - 4 Pressione [▶/■] para reproduzir.
- O aparelho reproduz todos os ficheiros por ordem, desde o seleccionado até ao último.
 - Quando terminar o último ficheiro, a reprodução pára automaticamente.
 - Pressione [STOP] duas vezes para parar a reprodução sucessiva a meio.
 - Para cancelar, seleccione “OFF” no passo 3.

■ Ouvir com auriculares

Ligue os auriculares (não incluídos).
(Os sons são mono.)

Tipo de ficha: Minificha de ø 3,5 mm

- O altifalante desliga-se automaticamente quando se utilizam auriculares.



Organizar ficheiros

■ Mover

Preparação: Reproduza o ficheiro a ser movido (→ página 5).

Os ficheiros podem ser movidos nos dois sentidos entre as pastas A, B e C. Pode mover ficheiros da pasta M para as pastas A, B, C e S, mas não se pode movê-los para a pasta M.

- 1 Mantenha pressionado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo ou mais.
- 2 Rode [↻] para seleccionar a pasta de destino.

Pasta de destino



Número de ficheiros na pasta de destino

- 3 Mantenha pressionado [▶/■] durante 1 segundo ou mais.
A reprodução pára e o ficheiro é movido para o fim da pasta seleccionada.

■ Bloquear (protecção de ficheiros)

Preparação: Seleccione uma pasta que contenha um ficheiro a proteger.

- 1 Mantenha pressionado [•FOLDER/– MENU] durante 1 segundo ou mais.
 - 2 Rode [↻] para seleccionar “LOCK” e pressione [▶/■] para confirmar.
 - 3 ① Rode [↻] para seleccionar o ficheiro que quer bloquear e pressione [▶/■] para confirmar.
② Pressione [STOP].
- Para desbloquear, seleccione o ficheiro que quer desbloquear e depois confirme.

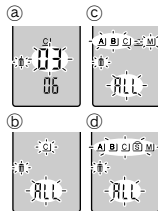
Apagar

Apagar um ficheiro, todos os ficheiros de uma pasta, todas as pastas excepto S ou todas as pastas.

- 1 Pressione [ERASE].
- 2 Rode [↻] para seleccionar um ficheiro ou uma pasta.
(a) Seleccionar um ficheiro
(b) Todos os ficheiros de uma pasta
(c) Todas as pastas excepto S
(d) Todas as pastas

- 3 Mantenha pressionado [ERASE] durante 1 segundo ou mais.

- ! Não é possível recuperar ficheiros apagados.
- Não é possível apagar ficheiros protegidos.



Função de segurança

■ Funções de segurança deste aparelho

Este aparelho tem 2 funções de segurança.

- 1 Palavra-passe programada no aparelho
- 2 Chave de autenticação programada com o Voice Editing (consulte Voice Editing Ver.2.0 Instruções de funcionamento (ficheiro PDF).)

■ Pasta S e palavra-passe

- A pasta S utiliza-se para proteger ficheiros. Depois de programar uma palavra-passe tem de introduzi-la para reproduzir ficheiros guardados nesta pasta.
- A palavra-passe é um número de 4 dígitos. Pode programar a palavra-passe utilizando qualquer combinação de números. Para reproduzir ficheiros da pasta S, introduza a palavra-passe que programou.
- ! Tome nota da palavra-passe deste aparelho (PASSWORD) e da chave de autenticação para Voice Editing (KEY) no espaço MEMO (→ direita) para as guardar na memória.
- Pode mover ficheiros de outras pastas para a pasta S, mas não pode mover ficheiros da pasta S para nenhuma outra pasta, a não ser que a palavra-passe coincida.

■ Se se esquecer da palavra-passe

Inicialize a palavra-passe seguindo os passos abaixo.

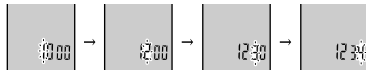
- 1 Desactive todos os bloqueios dos ficheiros contidos na pasta S (→ página 6).
 - 2 Apague todos os ficheiros da pasta S. (Não se pode recuperar ficheiros apagados.)
 - 3 Entre no menu de segurança e programe a palavra-passe para "OFF".
- Também se pode manter os ficheiros na pasta S e apagar apenas a palavra-passe. Ligue este aparelho a um computador e utilize este último para apagar a palavra-passe. (Consulte Voice Editing Ver.2.0 Instruções de funcionamento (ficheiro PDF).)

Como é visualizada a pasta S

- Ⓢ A palavra-passe não está programada
- Ⓢ A palavra-passe está programada
- Ⓢ Durante a introdução da palavra-passe/ desbloqueio da palavra-passe/reprodução
- Ⓢ O desbloqueio da palavra-passe termina dentro de 10 segundos.

■ Programar a palavra-passe

- 1 Mantenha pressionado [FOLDER/- MENU] durante 1 segundo ou mais.
- 2 Rode [↻] para seleccionar "S" e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3 Rode [↻] para seleccionar "On" e pressione [▶/■] para confirmar.
- 4 ① Rode [↻] para um número.
② Pressione [▶/■] para se mover para o próximo dígito.
Depois de introduzir o quarto número, pressione [▶/■] para confirmar.



- 3 Pressione [STOP].
- Para inicializar a palavra-passe, seleccione "OFF" no passo 3 e introduza a palavra-passe que programou.
 - Para se mover entre dígitos, empurre o joystick para [◀/▶] no passo 4.

■ Reproduzir utilizando a palavra-passe

- 1 Pressione [FOLDER/- MENU] para seleccionar "Ⓢ".
- 2 Rode [↻] para seleccionar um ficheiro e pressione [▶/■] para confirmar.
- 3 Introduza a palavra-passe de 4 dígitos e pressione [▶/■].

Quando a palavra-passe coincide

A palavra-passe é temporariamente desbloqueada e é reproduzido o ficheiro seleccionado na pasta S.

Quando a palavra-passe está errada

O aparelho emite um sinal sonoro duas vezes (→ página 3) e reaparece o visor de introdução da palavra-passe.

- ! Se a palavra-passe coincidir, a função de segurança que a utiliza fica suspensa durante 10 minutos.
- ! Se desbloquear a palavra-passe e não executar nenhuma operação durante 10 minutos, a palavra-passe é automaticamente programada, impedindo a reprodução dos ficheiros contidos na pasta S.
- ! Se forem introduzidas palavras-passe erradas 5 vezes seguidas, o aparelho deixa de aceitar a introdução de palavras-passe durante 15 minutos.

MEMO	
PASSWORD	
KEY	

2



3 O visor aparece na versão inglesa.



Utilizar o aparelho com um computador

Guarde e edite os ficheiros de som gravados com o aparelho.

1 Instalar o Voice Editing

Consulte o manual do "Voice Editing Ver.2.0" para obter detalhes.

2 Ligar este aparelho a um computador com o cabo USB

Não pode utilizar o aparelho enquanto ele estiver ligado a um computador.

- Não utilize nenhum outro cabo de ligação USB excepto o fornecido.
- ! Ligue apenas um gravador IC. Este software não suporta a utilização simultânea de vários gravadores IC.
- Quando fizer a ligação a um computador, aparece "PC". Quando transferir dados, a indicação "PC" fica a piscar. ②
- ! Não desligue o cabo USB com a indicação a piscar.

3 Iniciar o Voice Editing

① **Faça duplo clique no ícone "Voice Editing" no ambiente de trabalho.**

Depois de fazer duplo clique, aparece uma caixa de diálogo para introdução da chave de autenticação.

② Introduza a "chave de autenticação".

- Introduza uma "chave de autenticação" que tenha entre 1 e 128 caracteres.
- Recomendamos que utilize uma frase fácil de memorizar como "chave de autenticação".
Exemplo: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*
- Tome nota da chave de autenticação no espaço MEMO (→ página 7) para a memorizar.

③ Clique em "Settings" na caixa de diálogo "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ Clique em "YES" na caixa de diálogo de confirmação.

Consulte Voice Editing Ver.2.0 Instruções de funcionamento (ficheiro PDF) para saber como utilizar o Voice Editing e obter outras informações não fornecidas neste manual.

- Cuidado: Utilize apenas o cabo USB com núcleo de ferrite incluído, quando fizer a ligação a um computador.
- Para reduzir o risco de interferências de rádio provocadas pelos cabos dos auscultadores, auriculares ou do microfone, utilize apenas acessórios adequados, com um cabo de comprimento inferior a 3 m.

Este produto pode receber interferências de rádio provocadas por telemóveis ou outros produtos, durante o funcionamento. Se essas interferências forem evidentes, afaste o produto do telemóvel ou do outro produto.

Manutenção

Quando limpar o aparelho, não utilize solventes como benzina, diluente e álcool.

- Os solventes podem deformar a caixa e danificar o revestimento.
- Limpe o pó e as dedadas com um pano seco e macio. Se o aparelho estiver muito sujo, embeba o pano em água, esprema-o muito bem e utilize-o para a limpeza. Limpe a humidade com um pano seco depois de remover a sujidade maior.
- Não utilize detergentes da loiça nem toalhetes de limpeza com químicos.

Especificações

Requisitos de energia:	DC 3,0 V (2 pilhas AAA/LR03)
Saída de potência:	300 mW (máx.)
Resposta em frequência:	300 Hz a 5.000 Hz (modo HQ) 300 Hz a 3.400 Hz (modo FQ/SP)
S/N:	37 dB (modo HQ)
Tomada de saída:	Auricular, ϕ 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Tomada de entrada:	Mic, ϕ 3,5 mm; potência de ligação 0,56 mV
Altifalante:	20 mm 8 Ω
Dimensões (L x A x P):	
Dimensões máximas;	39,3 mm x 105,5 mm x 17,2 mm
Dimensões da caixa;	38,8 mm x 105 mm x 14 mm

Peso:

Com pilhas secas;

Aprox. 62 g (RR-US490/RR-US470)/61 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Sem pilhas;

Aprox. 39 g (RR-US490/RR-US470)/38 g (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Intervalo de temperaturas de funcionamento: 0 °C a 40 °C

Capacidade da memória (A capacidade utilizável será inferior.):

512 MB (RR-US490)/256 MB (RR-US470)/128 MB (RR-US455/RR-US450)/64 MB (RR-US430)

Humidade de funcionamento: 20 % a 80 % (sem condensação)

Duração da pilha: [se for utilizada a 25 °C numa superfície plana e estável]

Dependendo das condições de funcionamento, a duração da pilha pode ser inferior.

Pilhas	Modo de gravação	Reprodução	Gravação
Pilhas alcalinas Panasonic	Mono	HQ	12 horas
		FQ/SP	15 horas
			21 horas*
			30 horas*

- * Se não estiver no modo de gravação com zoom
- Especificações sujeitas a alteração sem aviso prévio.

Aviso sobre a pilha recarregável

A pilha é reciclável.

Respeite os regulamentos locais de reciclagem.

-Se vir este símbolo-

Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)



Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.

Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si.

Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.

Para utilizadores não particulares na União Europeia

Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.

Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo apenas é válido na União Europeia.

Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

- Não aquecer ou expor a chamas.
- Não deixe as baterias no interior de um automóvel que esteja exposto directamente à luz do sol, por um período longo, com as portas e janelas fechadas.
- Mantenha as baterias longe do alcance das crianças para evitar que as engulam.

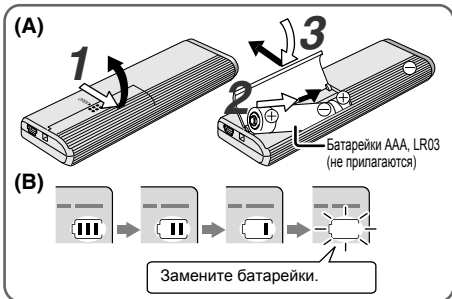
Прилагаемые принадлежности

- Все модели ● Кабель USB 1
RR-US490 **RR-US470** **RR-US455** **RR-US450**
 ● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition) 2

Это руководство содержит описание основных операций и функций.

- RR-US490** **RR-US470** ● Диктофонный шнур 1
RR-US455 ● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred) 4
RR-US430 ● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition) 1

Установка батареек



Установка батареек (A)

- Убедитесь в том, что батарейки вставлены в правильном направлении.
- Замените батарейки в течение 30 секунд, чтобы сохранить установки. (Записи остаются неповрежденными.)
- Часы, тем не менее, будут стоять до тех пор, пока не будут вставлены батарейки.
- Если будут использоваться перезаряжаемые батареи, рекомендуется использовать перезаряжаемые батареи, произведенные компанией Panasonic.
- Когда батарейки вставлены, на дисплее мигает "2008" или "2007". Отмените функцию блокировки Hold (→ ниже) и установите время (→ стр. 3).

Батарейный индикатор (B)

Отображается во время записи/воспроизведения.

- Когда отображается индикация "U01", замените батарейки.

"⚡" означает мигание.

- ⚡ Если операция не начинается в течение 60 секунд, незавершенная установка отменяется.

Функция блокировки Hold (A)

Перед функционированием отмените функцию блокировки Hold, после завершения активизируйте функцию блокировки Hold.

- Ⓐ : Сдвиньте переключатель [HOLD] вверх, чтобы заблокировать.
- Ⓑ : Сдвиньте переключатель [HOLD] вниз, чтобы разблокировать.

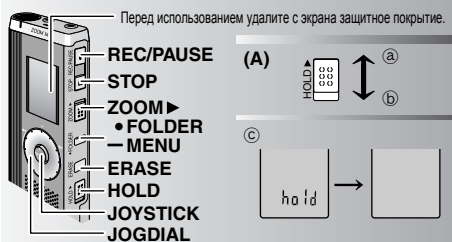
- Эта функция предотвращает случайное функционирование, когда Вы кладете аппарат в карман или сумку. Она также предотвращает разрядку батареек из-за случайного функционирования аппарата.

■ Когда активизирована функция блокировки Hold

- Управление кнопками игнорируется, даже если Вы по ошибке нажимаете кнопки.
- Когда функция блокировки Hold активизируется во время записи или воспроизведения, в течение 2 секунд отображается индикация "hold" и вновь появляется дисплей записи или воспроизведения.
- Когда функция блокировки Hold активизируется на остановленном аппарате, в течение 2 секунд отображается индикация "hold" и дисплей выключается. Ⓒ

Этот аппарат не имеет кнопки питания.

- Вы можете увеличить срок службы батареек, активизировав функцию блокировки Hold и выключив дисплей.



Как использовать диск быстрого поиска

■ Основные операции

- JOGDIAL:** [↻] Поворачивайте диск вправо или влево, чтобы найти пункт.
- JOYSTICK:** [▶/■] Нажмите, чтобы подтвердить пункт.

- Не нажимайте слишком сильно при повороте диска быстрого поиска.

Операции с джойстиком



[◀▶]: Наклоните стержень влево и вправо.



[△▽]: Наклоните стержень вверх и вниз.

Установка времени

- Когда мигает индикация года (например, “2008” или “2007” на дисплее), начните с пункта 3.

Подготовка: Отмените функцию блокировки Hold.

- 1 В режиме остановки нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/– MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать “YEAR”, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3 **Установите время**
 1. Поверните диск [↻] и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
 - ① Год
 - ② Месяц
 - ③ День
 - ④ Дисплей времени (12/24Ч)
 - ⑤ Время
 2. Нажмите кнопку [STOP].

- Часы имеют точность +/- 60 секунд в месяц при комнатной температуре.
- Часы возвратятся в режим ожидания, если Вы не выполните никакой операции по установке времени в течение 60 секунд. Если это произойдет, снова начните установку времени.

Отмена звуковых сигналов управления

- 1 В режиме остановки нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/– MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать “BEEP”, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3
 - ① Поверните диск [↻], чтобы выбрать “OFF”, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
 - ② Нажмите кнопку [STOP].

- Чтобы использовать звуковые сигналы управления, выберите “On” в пункте 3.

Перед записью

■ Записи превращаются в аудиофайлы и хранятся в папках.

Каждый раз при выполнении записи создается новый аудиофайл. Созданный файл сохраняется в папке.

→ ● ПАПКИ MEETING (СОБРАНИЕ) (A, B, C и S)
ПАПКА DICTATION (ДИКТОФОН) (M)

- Каждая папка вмещает до 99 файлов.
- Оставшееся время записи (→ стр. 4) может стать короче, чем времена, указанные в этой таблице.

Приблизительное полное время записи для всех папок

Режим записи *	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 часа 10 минут	39 часа	19 часа 10 минут	9 часа 40 минут
FQ	158 часа 30 минут	78 часа 10 минут	38 часа 30 минут	19 часа 30 минут
SP	271 часа 30 минут	134 часа	66 часа	33 часа 20 минут

* HQ: Высокое качество/FQ: Хорошее качество/SP: Стандартное воспроизведение

Индикация во время записи



Во время записи горит подсветка. (Мигает во время паузы.)

Индикация изменяется в зависимости от уровня записи.

Истекшее время записи (Мигает во время паузы.)

Запись

Запись собрания

Используя различные комбинации режимов записи и уровней чувствительности микрофона, Вы можете подрегулировать качество звука в соответствии с ситуацией записи.

- 1 Нажмите кнопку [•FOLDER/– MENU], чтобы выбрать папку записи собрания "A, B, C или S".
- 2 ① Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/– MENU] в течение 1 секунды или дольше.
② Поверните диск [↻], чтобы выбрать "HQ FQ SP", и нажмите кнопку [▶], чтобы подтвердить.
- 3 ① Поверните диск [↻], чтобы выбрать режим записи "HQ, FQ или SP".
 - HQ: Высокое качество звука (заводская установка)
 - FQ: Хорошее качество
 - SP: Стандартное воспроизведение② Нажмите кнопку [▶], чтобы подтвердить.
- 4 ① Нажмите кнопку [▶], чтобы отобразить чувствительность микрофона.
② Поверните диск [↻], чтобы выбрать "H или L", и нажмите кнопку [▶], чтобы подтвердить.
 - H: Далеко
 - L: Близко③ Нажмите кнопку [STOP].
- 5 Нажмите кнопку [REC/PAUSE], чтобы начать запись.

Диктофонная запись

Так как все установки диктофонной записи являются заводскими установками, речь может быть записана быстро и просто. Используйте этот режим, если будет использоваться компьютерное программное обеспечение распознавания голоса.

- 1 Нажмите кнопку [•FOLDER/– MENU], чтобы выбрать папку диктофонной записи "M".
- 2 Нажмите кнопку [REC/PAUSE], чтобы начать запись.

Остановка и пауза

- Нажмите кнопку [STOP], чтобы остановить запись.
- Следующая информация о записи отображается во время остановки записи.

- (1) Дата записи
- (2) Время начала записи
- (3) Время записи
- (4) Число файлов в папке

- Во время записи нажмите кнопку [REC/PAUSE], чтобы приостановить запись. Нажмите ее снова, чтобы возобновить запись. (Запись продолжается в тот же самый файл.)

Проверка оставшегося времени

Если Вы нажмете кнопку [•FOLDER/– MENU] во время записи, появится оставшееся время записи.

- Чтобы вернуться к первоначальному меню, снова нажмите кнопку [•FOLDER/– MENU].
- Оставшееся время записи также появляется тогда, когда оставшееся время становится очень маленьким.



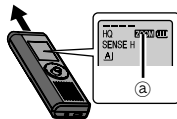
Направленная запись

■ Ясная запись голоса объекта

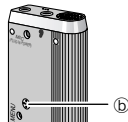
Направленная запись позволяет Вам ясно записывать звуки с направления, в которое обращен аппарат. Она подходит для записи лекций и интервью.

Выберите папку записи собрания (→ слева).

- Направьте этот аппарат на звук, который Вы хотите записать, и переведите переключатель [ZOOM ▶] в направлении стрелки.



- ① : При использовании направленной записи отображается индикация "ZOOM".



- ❗ Не блокируйте намеренно микрофон направленной записи ① Вашими пальцами или другими объектами.
- Направленная запись может быть включена и выключена, даже если активизирована функция блокировки Hold.
- Функция направленной записи не будет работать, если Вы выберете папку M или если Вы используете внешний микрофон.

Другой метод записи

■ Предотвращение ненужной записи

VAS: Voice Activated System (система голосовой активации)
Запись автоматически переходит в режим паузы, когда нет звука более 3 секунд.

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать "Ⓢ", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3 ① Поверните диск [↻], чтобы выбрать "Op", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
② Нажмите кнопку [STOP].
- 4 Нажмите кнопку [REC/PAUSE], чтобы начать запись.
Когда активизирована функция VAS, мигает индикация "Ⓢ".

- ❗ Выключите эту функцию, когда записываете важные файлы.
- Чтобы выключить функцию, выберите "OFF" в пункте 3.

■ Запись по таймеру

Может быть установлена запись по таймеру, чтобы выполнить 1 запись в определенное время. После установки таймера Вы можете держать аппарат в режиме ожидания, активизировав функцию блокировки (→ стр. 2).

Подготовка: Выберите папку, в которую будет выполняться запись, и установите записи (→ стр. 4).

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать "Ⓢ", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3 Поверните диск [↻], чтобы выбрать "Op", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 4 ① Поверните диск [↻], чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
② Поверните диск [↻], чтобы выбрать время окончания, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.

- ❗ Вы можете остановить процесс выполнения записи по таймеру, но Вы не можете перевести его в режим паузы.
- Чтобы проверить времена начала и окончания записи, выполните действия пункта 2.
- Чтобы отменить таймер, выберите "OFF" в пункте 3.
- Чтобы закрыть меню, нажмите кнопку [STOP].

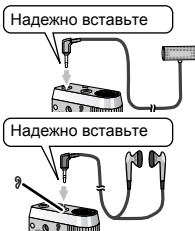
■ Запись с помощью внешнего микрофона

- Когда Вы подсоедините внешний микрофон (не прилагается), встроенный микрофон автоматически выключится.

Тип штекера: ø 3,5 мм монофонический мини штекер

■ Прослушивание текущей записи

- Подсоедините ушные телефоны (не прилагаются). (Звук является монофоническим.)
- Тип штекера: ø 3,5 мм мини штекер
- При записи громкость зафиксирована.



Воспроизведение

- 1 Нажмите кнопку [FOLDER/MENU], чтобы выбрать папку.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать файл.
- После выбора высвечивается информация о времени записи.
- 3 Нажмите кнопку [▶/■], чтобы воспроизвести.
- Когда Вы снова нажмете кнопку [▶/■], воспроизведение перейдет в режим паузы. Нажмите еще раз, чтобы возобновить воспроизведение.

■ Во время воспроизведения файла

Регулировка уровня громкости

Наклоните джойстик в сторону [△/▽]. (Громкость меняется в диапазоне от 0 до 20. Заводской установкой является 13.)

Перемещение вперед

Наклоните джойстик в сторону [▷].

Наклоните и удерживайте, чтобы выполнить поиск (→ ниже).

Перемещение назад

Наклоните джойстик в сторону [◁].

Наклоните два раза, чтобы воспроизводить предыдущий файл. (Наклон один раз приводит к началу воспроизведения предыдущего файла, если файл воспроизводился менее 3 секунд.)

Наклоните и удерживайте, чтобы выполнить поиск (→ ниже).

Прослушивание записанного звука с меньшим уровнем помех (шумоподавление)

- ① Во время воспроизведения нажмите кнопку [FOLDER/MENU].
- ② Поверните диск [↻], чтобы выбрать "EQ", (когда выбрано, индикация "EQ" мигает), и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- ③ Поверните диск [↻], чтобы выбрать "Op", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- Чтобы отменить, выберите "OFF" в пункте ③.

Другой метод воспроизведения

■ Поиск мест для прослушивания (быстрое перемещение вперед и назад)

Быстрый поиск

Во время воспроизведения поверните диск [↻].

- Вы можете выполнить быстрый поиск вперед/назад без звука (за исключением звуковых сигналов управления).
- Скорость быстрого перемещения вперед/назад меняется в соответствии со скоростью вращения диска.
- Чтобы вернуться к нормальному воспроизведению, прекратите вращение.

Медленный поиск

Во время воспроизведения наклоните джойстик в сторону [◁/▷] и удерживайте его в таком положении 1 секунду или дольше.

- Вы можете выполнить медленный поиск со звуком.
- Чтобы вернуться к нормальному воспроизведению, освободите палец.

РУССКИЙ
ЯЗЫК

RC T8826

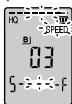
■ Изменение скорости воспроизведения

Имеется 5 разных скоростей воспроизведения.

1. Во время воспроизведения нажмите кнопку [•FOLDER/— MENU].
2. Поверните диск [↻], чтобы выбрать "SPEED" (когда выбрано, индикация "SPEED" мигает), и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить, а затем поверните диск [↻] для выбора скорости воспроизведения.

Аппарат выполняет воспроизведение на выбранной скорости.

Скорость воспроизведения возрастает по мере передвижения мигающей полосы вправо. Рисунок показывает индикацию для нормальной скорости воспроизведения.



- Полоса мигает, когда воспроизведение выполняется на скорости, отличающейся от нормальной.
- Чтобы возвратиться к нормальной скорости воспроизведения, переместите мигающую полосу в центр, используя приведенный выше метод.

Во время воспроизведения на удвоенной скорости

■ Последовательное воспроизведение файлов

Файлы, сохраненные в той же папке, воспроизводятся последовательно.

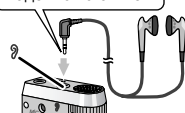
- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/— MENU] в течение 1 секунды или дольше.
 - 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать "ALL", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
 - 3 ① Поверните диск [↻], чтобы выбрать "On", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
② Нажмите кнопку [STOP].
 - 4 Нажмите кнопку [▶/■], чтобы воспроизвести.
- Аппарат воспроизводит все файлы по порядку, начиная с выбранного файла и до последнего.
 - Когда заканчивается последний файл, воспроизведение заканчивается автоматически.
 - Нажмите кнопку [STOP] два раза, чтобы остановить процесс последовательного воспроизведения.
 - Чтобы отменить, выберите "OFF" в пункте 3.

■ Прослушивание с помощью ушных телефонов

Подсоедините ушные телефоны (не прилагаются). (Звук является монофоническим.)
Тип штекера: ø 3,5 мм мини штекер

- Когда используются ушные телефоны, динамик автоматически выключается.

Надежно вставьте



Управление файлами

■ Перемещение

Подготовка: Воспроизведите перемещаемый файл (→ стр. 5).
Файлы можно перемещать в обоих направлениях между папками A, B и C. Файлы можно перемещать из папки M в папки A, B, C и S, но файлы нельзя перемещать в папку M.

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/— MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать папку назначения.

Папка назначения
Число файлов в папке назначения



- 3 Нажмите и удерживайте кнопку [▶/■] в течение 1 секунды или дольше. Воспроизведение останавливается и файл перемещается в конец выбранной папки.

■ Блокировка (защита файла)

Подготовка: Выберите папку, содержащую файл, подлежащей защите.

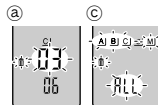
- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/— MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать "LOCK", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3 ① Поверните диск [↻], чтобы выбрать файл, который Вы хотите защитить, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
② Нажмите кнопку [STOP].

- Чтобы отменить защиту, выберите файл, для которого Вы хотите отменить защиту, затем подтвердите.

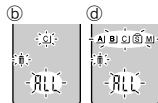
Удаление

Удаление файла, всех файлов в папке, всех папок за исключением папки S или удаление всех папок.

- 1 Нажмите кнопку [ERASE].
- 2 Поверните диск [↻], чтобы выбрать файл или папку.
 - a : Выбор файла
 - b : Все файлы в папке
 - c : Все папки за исключением папки S
 - d : Все папки



- 3 Нажмите и удерживайте кнопку [ERASE] в течение 1 секунды или дольше.
- ! Удаленные файлы нельзя восстановить.
 - Защищенные файлы нельзя удалить.



Функция секретности

■ Функции секретности этого аппарата

Этот аппарат имеет 2 функции секретности.

- 1 Установка пароля для этого аппарата
- 2 Установка идентификационного ключа для приложения Voice Editing (См. инструкцию по эксплуатации приложения Voice Editing Ver.2.0 (файл PDF).)

■ Папка S и пароль

- Папка S используется для секретных файлов. Если пароль установлен, то он требуется для воспроизведения файлов в этой папке.
- Паролем является 4-значное число. Вы можете установить пароль, используя любую комбинацию цифр. Чтобы воспроизводить файлы в папке S, введите установленный Вами пароль.
- 1 Запишите пароль для этого аппарата (PASSWORD) и идентификационный ключ для приложения Voice Editing (KEY) в область MEMO (→ справа), чтобы сохранить их в памяти.
- Вы можете перемещать файлы из других папок в папку S, но Вы не можете перемещать файлы из папки S в другие папки, если не совпадает пароль.

■ Если Вы забыли пароль

Инициализируйте пароль, выполнив приведенные ниже действия.

- 1 Отмените все блокировки, установленные на файлы в папке S (→ стр. 6).
 - 2 Удалите все файлы в папке S. (Удаленные файлы нельзя восстановить.)
 - 3 Войдите в меню секретности и установите пароль в положение "OFF".
- Вы также можете оставить файлы в папке S и удалить только пароль. Подсоедините аппарат к компьютеру и используйте компьютер, чтобы удалить пароль. (См. инструкцию по эксплуатации приложения Voice Editing Ver.2.0 (файл PDF).)

Как отображается папка S

- Ⓢ Пароль не установлен
- Ⓢ Пароль установлен
- Ⓢ Во время ввода пароля/отмены пароля/воспроизведения
- Ⓢ Пароль отменяется через 10 секунд

■ Установка пароля

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/– MENU] в течение 1 секунды или дольше.
- 2 Поверните диск [↺/↻], чтобы выбрать "S", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3 Поверните диск [↺/↻], чтобы выбрать "On", и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 4 ① Поверните диск [↺/↻], чтобы выбрать цифру.
② Нажмите кнопку [▶/■], чтобы перейти к следующей цифре.
После ввода четырех цифр нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.



- 3 Нажмите кнопку [STOP].
- Чтобы активизировать пароль, выберите "OFF" в пункте 3 и введите пароль, который Вы установили.
- Чтобы выбрать цифры, наклоните джойстик в сторону [◀|▶] в пункте 4.

■ Воспроизведение с использованием пароля

- 1 Нажмите кнопку [•FOLDER/– MENU], чтобы выбрать "Ⓢ".
- 2 Поверните диск [↺/↻], чтобы выбрать файл, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы подтвердить.
- 3 Введите 4-значный пароль и нажмите кнопку [▶/■].

Если пароль правильный

Пароль временно отменяется и воспроизводится выбранный файл в папке S.

Если пароль неправильный

Аппарат два раза издает звуковой сигнал (→ стр. 3) и снова появляется дисплей ввода пароля.

- 1 Если пароль правильный, функция секретности с использованием пароля отменяется на 10 минут.
- 1 Когда пароль отменен и в течение 10 минут не выполняется никаких операций, пароль автоматически устанавливается и файлы в папке S становятся недоступными для воспроизведения.
- 1 Если неправильный пароль вводится 5 раз подряд, то аппарат прекращает принимать ввод пароля в течение 15 минут.

MEMO

PASSWORD	
KEY	

2



Кабель USB
(прилагается)



3 Дисплей показывает английскую версию.



Использование аппарата с компьютером

Сохраните и отредактируйте файлы, записанные Вами с помощью аппарата.

1 Установите приложение Voice Editing.

Относительно подробностей обращайтесь к руководству приложения "Voice Editing Ver.2.0".

2 Подсоедините аппарат к компьютеру с помощью кабеля USB.

Вы не можете управлять аппаратом, когда он подсоединен к компьютеру.

● Пользуйтесь только поставляемым кабелем USB.

⚠ Подсоединяйте только один цифровой диктофон. Это программное обеспечение не поддерживает одновременное подключение нескольких цифровых диктофонов.

● Когда выполнено подсоединение к компьютеру, появляется индикация "PC". Когда передаются данные, мигает индикация "PC". (a)

⚠ Когда она мигает, не отсоединяйте кабель USB.

3 Запуск приложения Voice Editing

① Дважды щелкните по пиктограмме "Voice Editing" на рабочем столе.

После двойного щелчка появится диалоговое окно для ввода идентификационного ключа.

② Введите "идентификационный ключ".

• Введите "идентификационный ключ", который содержит от 1 до 128 символов.

• В качестве "идентификационного ключа" рекомендуется использовать легко запоминающуюся фразу.

Например: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

• Запишите идентификационный ключ в область MEMO (→ стр. 7), чтобы сохранить его в памяти.

③ Щелкните "Settings" в диалоговом окне "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ Щелкните "Yes" в диалоговом окне подтверждения.

См. инструкцию по эксплуатации приложения Voice Editing Ver.2.0 (файл PDF) относительно того, как использовать приложение Voice Editing и относительно другой информации, не содержащейся в этом руководстве.

- Предостережение: При подсоединении к компьютеру используйте только прилагаемый кабель USB с ферритовым наконечником.
- Чтобы уменьшить риск возникновения радиопомех, вызванных кабелями головных телефонов, ушных телефонов или микрофонов, используйте только соответствующие принадлежности с длиной кабеля меньше 3 м.

Это изделие может принимать радиопомехи, возникающие при эксплуатации переносных телефонов или других изделий.

Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Уход

Не используйте для чистки растворители, например, бензин, растворитель для краски или спирт.

- Растворители могут вызвать деформацию корпуса и отслоение покрытия.
- Вытирайте пыль и отпечатки пальцев с помощью мягкой сухой ткани. Если аппарат сильно загрязнен, намочите ткань в воде, тщательно выжмите и используйте ее для чистки. После удаления мягких загрязнений вытрите влагу с помощью мягкой сухой ткани.
- Не используйте кухонные моющие средства или химически активизированные чистящие ткани.

Технические характеристики

Требования к электропитанию: Постоянный ток 3 В (2 батарейки размера AAA/LR03)

Выходная мощность: 300 мВт (макс.)

Частотный диапазон: от 300 Гц до 5000 Гц (Режим HQ)
от 300 Гц до 3400 Гц (Режим FQ/SP)

Соотношение сигнал/шум: 37 дБ (Режим HQ)

Гнездо:

Выходное гнездо; Ушные телефоны, \varnothing 3,5 мм; 0,5 мВт 16 Ω

Входное гнездо; Микрофон, \varnothing 3,5 мм;
электропитание при подсоединении 0,56 мВ

Громкоговоритель: 20 мм 8 Ω

Размеры (Ш × В × Г):

Макс. размеры; 39,3 мм × 105,5 мм × 17,2 мм

Размеры корпуса; 38,8 мм × 105 мм × 14 мм

Масса:

с батарейками;

Приблиз. 62 г (RR-US490/RR-US470)/61 г (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

без батареек;

Приблиз. 39 г (RR-US490/RR-US470)/38 г (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Рабочий температурный диапазон: от 0°С по 40°С

Емкость памяти (Используемая емкость будет меньше.):

512 Мбайт (RR-US490)/256 Мбайт (RR-US470)/128 Мбайт (RR-US455/RR-US450)/64 Мбайт (RR-US430)

Рабочая влажность: от 20% до 80% (без конденсации)

Срок службы батареек:

[При использовании при 25°С, на ровной устойчивой поверхности]

Срок службы батареек может быть меньше в зависимости от условий эксплуатации.

Батарейки	Режим записи	Воспроизведение	Запись
Щелочные батарейки Panasonic	Моно	HQ	12 час
		FQ/SP	15 час
			21 час*
			30 час*

* Не при направленной записи

• Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Примечание относительно перезаряжаемой батареи

Батарея предназначена для вторичной переработки.

Соблюдайте, пожалуйста, местные правила об утилизации мусора.

Уход и использование

■ Батарейки

- Не удаляйте оболочку батареек и не используйте батарейки, если оболочка снята.
- Правильно совмещайте полюса \oplus и \ominus при вставлении батареек.
- Не используйте вместе батарейки различных типов или старые и новые батарейки.
- Удалите батарейки из аппарата, если Вы не будете его использовать в течение долгого времени.
- Не нагревайте и не бросайте в огонь.
- Не оставляйте батарейки в автомобиле, припаркованном под прямыми солнечными лучами в течение продолжительного времени с закрытыми дверями и окнами.
- Не пытайтесь перезарядить сухие батарейки.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, который при попадании на предметы может повредить их и вызвать пожар. Если электролит вытек из батареек, проконсультируйтесь с Вашим дилером. Тщательно промойте водой, если электролит попал на какую-нибудь часть Вашего тела.
- Храните батарейки в недоступных для детей местах, чтобы предотвратить их проглатывание.
- При переносе батареек в кармане или в сумке удостоверьтесь в том, что никакие металлические предметы, например, цепочки, не находятся вместе с ними. Контакт с металлом может стать причиной короткого замыкания, которое может вызвать возгорание. Для безопасности переносите перезаряжаемые батареи в футляре для переноски батарей.

■ Аппарат

- Избегайте использования или расположения этого аппарата вблизи источников тепла.
- Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Динамик аппарата не имеет магнитного экранирования. Не помещайте аппарат около телевизоров, персональных компьютеров, магнитных карт (банковских карт, проездных билетов) или других устройств, легко подвергаемых воздействию магнитного поля.

■ Аллергические реакции

Прекратите использование аппарата, если Вы испытываете дискомфорт от ушных телефонов или любых других частей, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей. Длительное использование может вызывать появление сыпи или другие аллергические реакции.

-Если Вы увидите такой символ-

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.
Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

Информация для покупателя

Название продукции:	Цифровой диктофон
Название страны производителя:	Сделано в Сингапуре
Название производителя:	Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Юридический адрес:	1006 Кадома, Осака, Япония
Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на табличке. Пример маркировки – Серийный номер № XX1AXXXXXXX (X-любая цифра или буква) Год: Третья цифра в серийном номере (1 – 2001, 2 – 2002, ... 0 – 2010) Месяц: Четвертая буква в серийном номере (A – Январь, B – Февраль, ...L – Декабрь) Примечание: Сентябрь может указываться как "S" вместо "I".	
Дополнительная информация:	Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

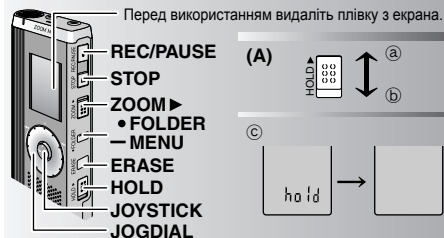
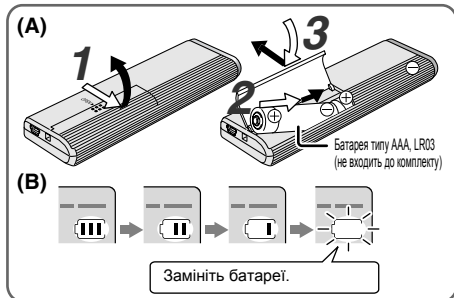
Комплект аксесуарів

Усі моделі	● Кабель USB	1		
RR-US490	RR-US470	RR-US455	RR-US450	
● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Premium Edition).....	2			

Цей довідник з роботи пристрою містить опис лише основних операцій.

RR-US490	RR-US470	● Диктофонний шнур	1
RR-US455		● CD-ROM (Dragon, NaturallySpeaking 7 Preferred)	4
RR-US430		● CD-ROM (Voice Editing Ver.2.0 Standard Edition).....	1

Вставлення батарей



Вставлення батарей (A)

- Перевірте, щоб батареї були розташовані у правильному напрямку.
- Щоб зберегти налаштування, виконайте заміну батарей протягом 30 секунд. (Записи залишаються непошкодженими.)
- Втім, годинник не працюватиме, доки ви не вставите батареї.
- Якщо необхідно використовувати акумуляторні батареї, радимо вибирати батареї виробництва компанії Panasonic.
- Коли батареї буде вставлено, на екрані блиматиме напис "2008" або "2007". Вимкніть блокування (→ нижче) та встановіть час (→ стор. 2).

Індикатор заряду батареї (B)

Відображається під час запису/відтворення.

- Коли на екрані з'являється "U01", потрібно замінити батареї.

"U01" означає блимання.

- ❗ Якщо не почати роботу протягом 60 секунд, незакінчені налаштування будуть скасовані.

Функція блокування Hold (A)

Перед початком роботи вимкніть блокування, після закінчення увімкніть блокування.

- Ⓐ : Для блокування зсуньте перемикач [HOLD] вгору.
- Ⓑ : Для розблокування зсуньте перемикач [HOLD] вниз.
- Ця функція запобігає ненавмисним операціям, коли ви кладете пристрій в кишеню чи сумку. Також вона попереджає розрядження батареї при ненавмисних операціях з пристроєм.

Коли ви вмикаєте блокування

- Керування за допомогою кнопок неможливе, навіть якщо ви помилково натискаєте на кнопки.
- При увімкненні блокування під час запису або відтворення на 2 секунди з'являється напис "hold", а потім знову з'являється екран запису чи відтворення.
- Якщо блокування вмикається, коли пристрій не працює, на 2 секунди з'являється напис "hold", а потім екран вимикається. ©

На цьому пристрої немає кнопки живлення.

- Можна подовжити термін роботи батарей, вмикаючи блокування і вимикаючи екран.

УКРАЇНСЬКА



RC18826

1

131

Як користуватися диском швидкого пошуку

■ Основні операції

-  JOGDIAL (ДИСК ВИБОРУ): [↻] / [↺]
Поверніть диск вправо чи вліво, щоб вибрати елемент.
-  JOYSTICK (ДЖОЙСТИК): [▶/■]
Натисніть, щоб підтвердити вибір елемента.

- Не давіть занадто сильно при повертанні диска швидкого пошуку.

Операції з джойстиком



[◀/▷]: Нахиліть джойстик вліво або вправо.



[△/▽]: Нахиліть джойстик вгору або вниз.

Встановлення часу

- Якщо блимає значення року (наприклад, "2008" або "2007" на дисплеї), починайте з кроку 3.

Підготовка: Вимкніть блокування.

- 1 При зупиненому відтворенні натисніть кнопку [•FOLDER/ – MENU] і утримуйте протягом щонайменше 1 секунди.

- 2 Поверніть [↻] / [↺], щоб вибрати "YEAR", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.

3 Встановіть час

1. Поверніть [↻] / [↺] і натисніть [▶/■] для підтвердження.

- ① Рік
- ② Місяць
- ③ День
- ④ Відображення часу (12/24 години)
- ⑤ Час

2. Натисніть [STOP].

- При кімнатній температурі припустима похибка показань годинника становить +/- 60 секунд на місяць.

- Якщо протягом 60 секунд ви не виконуєте операцій зі встановлення часу, годинник повертається в режим очікування. У такому випадку почніть встановлення часу спочатку.

Вимкнення робочого сигналу

- 1 При зупиненому відтворенні натисніть кнопку [•FOLDER/ – MENU] і утримуйте протягом щонайменше 1 секунди.
- 2 Поверніть [↻] / [↺], щоб вибрати "BEEP", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 3 ① Поверніть [↻] / [↺], щоб вибрати "OFF", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
② Натисніть [STOP].

- Для увімкнення робочого сигналу виберіть "On" у кроці 3.

Перш ніж почати запис

■ Записана інформація являє собою аудіофайли, які зберігаються у папках.

Щоразу при записуванні створюється новий аудіофайл. Створений файл зберігається у папці.

→ ● ПАПКА КОНФЕРЕНЦІЙ (A, B, C та S)
ПАПКА ДИКТУВАННЯ (M)

- Максимальна кількість файлів, які можна зберегти в кожній папці, становить 99.
- Час, доступний для запису (→ стор. 3), може скоротитися порівняно з часом, вказаним у таблиці.

Приблизний загальний час запису всієї папки

Режим запису *	RR-US490	RR-US470	RR-US455/RR-US450	RR-US430
HQ	79 години 10 хвилин	39 години	19 години 10 хвилин	9 години 40 хвилин
FQ	158 години 30 хвилин	78 години 10 хвилин	38 години 30 хвилин	19 години 30 хвилин
SP	271 години 30 хвилин	134 години	66 години	33 години 20 хвилин

* HQ: Найвища якість/FQ: Висока якість/SP: Стандартне відтворення

Відображення на екрані під час запису



Під час запису індикатор світиться. (Під час призупинення блимає.)

В залежності від рівнів запису відображення на екрані змінюється.

Час запису, що минув (Під час призупинення блимає.)

Запис

Запис в режимі конференції

Використовуючи різноманітні комбінації режимів запису та рівнів чутливості мікрофона, ви можете налаштувати якість звуку відповідно до ситуації запису.

- 1 Натисніть [•FOLDER/– MENU], щоб вибрати папку запису конференцій A, B, C чи S.
- 2 1 Натисніть кнопку [•FOLDER/– MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
2 Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "HQ FQ SP", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 3 1 Поверніть [↶/↷], щоб вибрати режим запису "HQ", "FQ" чи "SP".
 - HQ: Найвища якість (налаштування виробника)
 - FQ: Висока якість
 - SP: Стандартне відтворення2 Натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 4 1 Натисніть [▶/■] для відображення чутливості мікрофона на екрані.
2 Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "H" чи "L", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
 - H: Далеко
 - L: Близько3 Натисніть [STOP].
- 5 Натисніть [REC/PAUSE], щоб почати запис.

Запис в режимі диктування

Оскільки усі налаштування для диктування встановлено виробником, записувати диктування швидко та просто. Використовуйте цей режим, якщо планується використання програми комп'ютерного розпізнавання голосу.

- 1 Натисніть [•FOLDER/– MENU], щоб вибрати папку запису диктування "M".
- 2 Натисніть [REC/PAUSE], щоб почати запис.

Припинення та призупинення

- Натисніть [STOP] для припинення запису.
- Коли запис припинено, на екрані відображається наступна інформація про запис.

- | |
|------------------------------|
| (1) Дата запису |
| (2) Час початку запису |
| (3) Тривалість запису |
| (4) Кількість файлів у папці |

- Для призупинення натисніть [REC/PAUSE] під час запису. Щоб поновити запис, натисніть цю кнопку ще раз. (Запис буде продовжено у тому самому файлі.)

Перевірка доступного часу запису

Доступний час запису з'являється при натисканні кнопки [•FOLDER/– MENU] під час запису.

- Для повернення до початкового меню натисніть кнопку [•FOLDER/– MENU] знову.
- Доступний час запису також відображається, коли його залишається дуже мало.



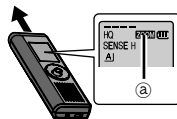
Запис із наближенням звуку

Чіткий запис потрібного голосу

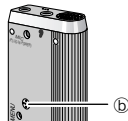
Запис із наближенням звуку дозволяє чітко записувати звуки з того боку, у який направлено пристрій. Підходить для запису лекцій та інтерв'ю.

Виберіть папки запису конференцій (→ ліворуч).

- Направте пристрій у бік джерела звуку, який ви хочете записати, та зсуньте [ZOOM ▶] у напрямку стрілки.



- a : Під час запису із наближенням звуку на екрані відображається "ZOOM".



- ! Намагайтеся не перекривати мікрофон наближення звуку b пальцями чи іншими предметами.
- Запис із наближенням звуку можна увімкнути та вимкнути навіть при увімкненому блокуванні.
- Функція наближення звуку не працює, якщо вибрати папку M або при використанні зовнішнього мікрофона.

Інший спосіб запису

Запобігання зайвому запису

VAS: voice activated system (система голосового активування)

Запис автоматично призупиняється, якщо звуку немає більш, ніж 3 секунди.

- 1 Натисніть кнопку [•FOLDER/— MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
- 2 Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "Ⓞ", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 3 ① Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "On", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
② Натисніть [STOP].
- 4 Натисніть [REC/PAUSE], щоб почати запис.
Коли функція VAS активна, блимає "Ⓞ".

- ⚠ Вимкніть цю функцію, записуючи важливі файли.
● Щоб вимкнути цю функцію, виберіть "OFF" у кроці 3.

■ Запис за таймером

Щоб зробити 1 запис у заданий час, можна встановити таймер запису. Після налаштування таймера ви можете встановити режим очікування для пристрою вмиканням блокування (→ стор. 1).

Підготовка: Оберіть папку для запису та виконайте налаштування запису (→ стор. 3).

- 1 Натисніть кнопку [•FOLDER/— MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
- 2 Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "Ⓞ", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 3 Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "On", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 4 ① Поверніть [↶/↷], щоб вибрати час початку запису, а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
② Поверніть [↶/↷], щоб вибрати час закінчення запису, а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.

- ⚠ Під час запису за таймером ви можете припинити запис, але не можете призупинити його.
- Щоб підтвердити час початку та закінчення запису, виконайте крок 2.
 - Щоб скасувати налаштування таймера, виберіть "OFF" у кроці 3.
 - Щоб закрити меню, натисніть [STOP].

■ Запис через зовнішній мікрофон

● При під'єднанні зовнішнього мікрофона (не входить до комплекту) вбудований мікрофон автоматично вимикається.

Тип штекера: Монофонічний міні-штекер ø 3,5 мм

■ Прослуховування в процесі запису

Під'єднайте навушники (не входить до комплекту).
(Звук буде монофонічним.)

- Тип штекера: Міні-штекер ø 3,5 мм
- Гучність для запису неможна змінити.



Відтворення

- 1 Натисніть [•FOLDER/— MENU], щоб вибрати папку.
- 2 Натисніть [↶/↷], щоб вибрати файл.
- Після вибору на екрані відображається інформація станом на момент запису.
- 3 Натисніть [▶/■], щоб відтворити.
● Якщо натиснути [▶/■] ще раз, відтворення буде призупинено. Натисніть знову, щоб поновити відтворення.

■ Під час відтворення файлу

Регулювання гучності

Нахиліть джойстик у напрямку [Δ/▽]. (Рівень гучності може бути від 0 до 20. Налаштування виробника — 13.)

Просування вперед

Нахиліть джойстик у напрямку [▷].
Нахиліть та утримуйте для здійснення пошуку (→ нижче).

Просування назад

Нахиліть джойстик у напрямку [◁].
Нахиліть двічі, щоб відтворити попередній файл. (Одинарне нахилання запускає відтворення попереднього файлу, якщо він відтворювався менш, ніж 3 секунди.)
Нахиліть та утримуйте для здійснення пошуку (→ нижче).

Полегшення розпізнавання записаних звуків (зменшення шумів)

- ① Натисніть кнопку [•FOLDER/— MENU] під час відтворення.
- ② Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "EQ" (після вибору "EQ" блиматиме), а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- ③ Поверніть [↶/↷], щоб вибрати "On", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- Щоб скасувати, виберіть "OFF" у кроці ③.

Інший спосіб відтворення

■ Вибір точок прослуховування (перемотування вперед та назад)

Швидкий пошук

Поверніть [↶/↷] під час відтворення.

- Можна здійснювати пошук за напрямком вперед і назад швидко та без звуку (крім робочих сигналів).
- Швидкість пошуку вперед і назад змінюється відповідно до швидкості повертання диска.
- Щоб поновити нормальну швидкість відтворення, припиніть повертання.

Повільний пошук

- Під час відтворення нахиліть джойстик у напрямку [◁/▷] та утримуйте його у цьому положенні щонайменше 1 секунду.
- Можна здійснювати пошук повільно, зі звуком.
 - Щоб поновити нормальну швидкість відтворення, приберіть палець з джойстика.

Зміна швидкості відтворення

Відтворення можна здійснювати з 5 різними коефіцієнтами швидкості.

1. Натисніть кнопку [FOLDER/- MENU] під час відтворення.
2. Поверніть [↻], щоб вибрати "SPEED" (після вибору "SPEED" блимає), натисніть [▶/■] для підтвердження, а потім поверніть [↻], щоб вибрати швидкість відтворення.

Пристрій здійснюватиме відтворення з вибраною швидкістю.

Швидкість відтворення збільшується з пересуванням рисочок, що блимають, вправо.

На ілюстрації зображено екран при нормальній швидкості відтворення.



- При прослуховуванні зі швидкістю, що відрізняється від нормальної, блимає рисочка.
- Щоб повернутися до нормальної швидкості відтворення, пересуньте рисочки, що блимають, до центру згідно з інструкціями, наведеними вище.

Під час відтворення з подвійною швидкістю



Послідовне відтворення файлів

Файли, що зберігаються в одній папці, відтворюються послідовно.

- 1 Натисніть кнопку [FOLDER/- MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
 - 2 Поверніть [↻], щоб вибрати "ALL", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
 - 3 ① Поверніть [↻], щоб вибрати "On", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
② Натисніть [STOP].
 - 4 Натисніть [▶/■], щоб відтворити.
- Пристрій відтворює всі файли від вибраного до останнього.
 - Після закінчення останнього файлу відтворення зупиниться автоматично.
 - Для припинення послідовного відтворення, не закінчивши його, двічі натисніть [STOP].
 - Щоб скасувати, виберіть "OFF" у кроці 3.

Прослуховування через навушники

Під'єднайте навушники (не входять до комплекту). (Звук буде монофонічним.)
Тип штекера: Міні-штекер ø 3,5 мм

- При використанні навушників динамік автоматично вимикається.



Впорядкування файлів

Перенесення

Підготовка: Відтворіть файл, який необхідно перенести (→ стор. 4). Між папками A, B та C файли можна переносити обома шляхами. Можна перенести файли із папки M до папок A, B, C та S, але не можна переносити файли до папки M.

- 1 Натисніть кнопку [FOLDER/- MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
- 2 Поверніть [↻], щоб вибрати папку призначення.

Папка призначення
Кількість файлів у папці призначення



- 3 Натисніть кнопку [▶/■] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди. Відтворення буде припинено, і файл буде перенесено в кінець обраної папки.

Блокування (захист файлів)

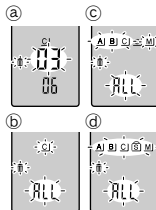
Підготовка: Виберіть папку, що містить файл, який необхідно захистити.

- 1 Натисніть кнопку [FOLDER/- MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
 - 2 Поверніть [↻], щоб вибрати "LOCK", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
 - 3 ① Поверніть [↻], щоб вибрати файл, який ви хочете заблокувати, а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
② Натисніть [STOP].
- Для розблокування виберіть файл, який ви хочете розблокувати, потім підтвердьте.

Видалення

Видалення файлу, усіх файлів у папці, усіх папок, окрім S, або усіх папок.

- 1 Натисніть [ERASE].
 - 2 Натисніть [↻], щоб вибрати файл або папку.
a : Вибір файлу
b) : Усі файли в папці
c) : Усі папки, окрім S
d) : Усі папки
 - 3 Натисніть кнопку [ERASE] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
- ! Відновити видалені файли неможливо.
 - Видалити захищені файли неможливо.



Функція безпеки

■ Функції безпеки цього пристрою

У цьому пристрої є 2 функції безпеки.

① Пароль, встановлений на цьому пристрої

② Код ідентифікації, встановлений програмою Voice Editing (див. інструкцію з експлуатації програми Voice Editing, Ver.2.0 (файл у форматі PDF).)

■ Папка S та пароль

● Папка S використовується для збереження файлів у безпеці. Для відтворення файлів з цієї папки потрібен пароль, якщо він був встановлений.

● Пароль являє собою 4-значне число. Ви можете встановити пароль із будь-якої комбінації цифр. Для відтворення файлів із папки S введіть пароль, який ви встановили.

❗ У рядку MEMO (→ праворуч) запишіть пароль до цього пристрою (PASSWORD) та код ідентифікації для програми Voice Editing (KEY), щоб не забути.

● Якщо пароль не підходить, ви можете переносити файли з інших папок до папки S, але не можете переносити в одну з інших папок файли з папки S.

■ Якщо ви забули пароль

Скиньте пароль, виконуючи кроки, наведені нижче.

① Розблокуйте усі заблоковані файли у папці S (→ стор. 5).

② Видаліть усі файли із папки S. (Видалені файли відновити неможливо.)

③ Увійдіть до меню безпеки та встановіть для пароля значення "OFF".

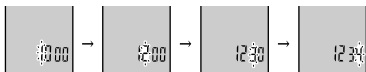
● Також можна зберегти файли в папці S і просто видалити пароль. Під'єднайте пристрій до комп'ютера та за допомогою комп'ютера видаліть пароль. (Див. інструкцію з експлуатації програми Voice Editing, Ver.2.0 (файл у форматі PDF).)

Як папка S відображається на екрані

- Ⓢ Пароль не встановлено
- Ⓢ Пароль встановлено
- Ⓢ Під час введення пароля/скидання пароля/відтворення
- Ⓢ Скидання пароля за 10 секунд

■ Встановлення пароля

- 1 Натисніть кнопку [FOLDER/MENU] і утримуйте її протягом щонайменше 1 секунди.
- 2 Поверніть [←/→], щоб вибрати "S", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 3 Поверніть [←/→], щоб вибрати "On", а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 4 ① Поверніть [←/→] на цифру.
② Натисніть [▶/■], щоб перейти до наступної цифри.
Після введення четвертої цифри натисніть [▶/■] для підтвердження.



③ Натисніть [STOP].

- Щоб повернути пароль до початкового стану, виберіть "OFF" у кроці 3 та введіть встановлений пароль.
- Для переходу між цифрами у кроці 4 нахиліть джойстик у напрямку [←/→].

■ Відтворення з паролем

- 1 Натисніть [FOLDER/MENU], щоб вибрати "S".
- 2 Поверніть [←/→], щоб вибрати файл, а потім натисніть [▶/■] для підтвердження.
- 3 Уведіть 4-значний пароль та натисніть [▶/■].

Якщо пароль підходить

Пароль на деякий час скидається, і файл з папки S відтворюється.

Якщо пароль не підходить

Лунає подвійний звуковий сигнал (→ стор.2), і рядок для введення пароля з'являється знову.

- ❗ Якщо пароль підходить, функція безпеки, що використовує пароль, на 10 хвилин призупиняється.
- ❗ Якщо доступ через пароль надано і протягом 10 хвилин не виконується жодних операцій, автоматично встановлюється пароль і файли з папки S стають недоступними для відтворення.
- ❗ Якщо ввести неправильний пароль 5 разів поспіль, приймання пароля припиняється пристроєм на 15 хвилин.

MEMO

PASSWORD

KEY

2



Кабель USB
(входить до комплекту)

a



3 На дисплеї відображається англійська версія.

IC Recorder Authentication Key Settings

Complete the initial authentication settings for IC recorder supporting authentication for security. Here, specify the authentication key to identify the IC recorder. Enter up to 128 characters.

b



The authentication key is required if you connect the IC recorder to another computer or install Voice Editing. Make a note of the authentication key to remember it, and keep this information safe. Information based on this authentication key will be registered on the IC recorder when you click the Settings button. If you click Cancel, the IC recorder will not be listed in the drive box.

To register the IC recorder authentication key settings, unplug and then plug in USB plug.

c

OK Cancel

Використання пристрою з комп'ютером

Збереження та правка звукових файлів, записаних пристроєм.

1 Встановіть програму Voice Editing, яку записано на компакт-диску.

Детальнішу інформацію див. у довіднику програми "Voice Editing Ver.2.0".

2 Підключіть цей пристрій до комп'ютера за допомогою кабелю USB.

Ви не можете використовувати пристрій, якщо він підключений до комп'ютера.

- Не використовуйте жодних інших кабелів USB крім того, що входить до комплекту поставки.

- ! Під'єднуйте лише один цифровий диктофон. Це програмне забезпечення не підтримує одночасне використання кількох цифрових диктофонів

- Якщо пристрій підключено до комп'ютера, з'являється напис "PC". Під час передачі даних напис "PC" блимає. a

- ! Не від'єднуйте кабель USB, поки блимає цей напис.

3 Запуск програми Voice Editing

① Двічі клацніть ярлик програми "Voice Editing" на робочому столі.

Після подвійного клацання з'являється діалогове вікно для введення коду ідентифікації.

② Уведіть "код ідентифікації".

- Уведіть "код ідентифікації", який може містити від 1 до 128 символів.

- Радимо в якості "коду ідентифікації" використовувати просту для запам'ятовування фразу.

Приклад: *Good morning, this is Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. How can I help you?*

- Запишіть код ідентифікації в рядок MEMO (→ стор. 6), щоб не забути його.

③ Клацніть "Settings" у діалоговому вікні "IC Recorder Authentication Key Settings".

④ Клацніть "Yes" у діалоговому вікні підтвердження.

Вказівки щодо використання програми Voice Editing та іншу інформацію, яка не висвітлюється в цій інструкції, дивіться в інструкції з експлуатації до програми Voice Editing Ver.2.0 (файл у форматі PDF).

- **Застереження:** При підключенні до комп'ютера використовуйте лише кабель USB, який входить до комплекту, з феритним сердечником.
- Для зменшення вірогідності появи радіоперешкод внаслідок використання кабелю навушників або мікрофона використовуйте лише відповідні аксесуари з довжиною шнура меншою за 3 метри.

Цей вибір може приймати радіоперешкоди, що створюються мобільними телефонами під час їх використання. Якщо такі перешкоди є помітними, будь ласка, збільшіть відстань між виробом та мобільним телефоном.

Догляд та використання

Для очищення не використовуйте розчинники, такі як бензин, розріджувач та спирт.

- Використання розчинників може призвести до деформування корпусу та псування покриття.
- Протирайте поверхню від пилу та відбитків пальців м'якою сухою тканиною. Якщо пристрій дуже брудний, змочіть тканину у воді, добре викрутіть її та протріть пристрій. Після видалення бруду зітріть вологу сухою тканиною.
- Не використовуйте кухонні миючі засоби та хімічно оброблену тканину для очищення.

УКРАЇНСЬКА

RQ T8826

7

137

Технічні характеристики

Вимоги до електроживлення: 3 В постійного струму (2 батареї розміру AAA/LR03)

Вихідна потужність: 300 мВт (макс.)

Частотна характеристика: 300 Гц до 5000 Гц (Режим HQ)
300 Гц до 3400 Гц (Режим FQ/SP)

Сигнал/шум: 37 дБ (Режим HQ)

Гніздо:

Вихідне гніздо: для навушників, \varnothing 3,5 мм; 0,5 мВт 16 Ω

Вхідне гніздо: для мікрофона, \varnothing 3,5 мм;
гніздо з електричним живленням (Plug in power) 0,56 мВ

Динамік: 20 мм 8 Ω

Розміри (Ш × В × Г):

Макс. розміри: 39,3 мм × 105,5 мм × 17,2 мм

Розміри корп.: 38,8 мм × 105 мм × 14 мм

Вага:

з батареями:

Прибл. 62 г (RR-US490/RR-US470)/61 г (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

без батарей:

Прибл. 39 г (RR-US490/RR-US470)/38 г (RR-US455/RR-US450/RR-US430)

Робочий діапазон температури: 0 °C до 40 °C

Об'єм пам'яті (Корисний об'єм буде меншим.):

512 Мб (RR-US490)/256 Мб (RR-US470)/128 Мб (RR-US455/RR-US450)/64 Мб (RR-US430)

Робоча вологість: 20% до 80% (без конденсації)

Строк служби батарей:

[При використанні на плоскій стійкій поверхні при 25°C]

Строк служби батареї може бути меншим залежно від умов експлуатації.

Батареї	Режим запису	Відтворення	Запису	
Лужні батареї виробництва компанії Panasonic	Монофонічний	HQ	12 годин	21 годин*
		FQ/SP	15 годин	30 годин*

* Без використання запису з наближенням звуку

• Технічні характеристики можуть змінюватись без сповіщення.

Зауваження щодо акумулятора

Акумулятор підлягає утилізації.

Дотримуйтеся вашого місцевого законодавства з утилізації.

Догляд та використання

■ Батареї

- Не знімайте оболонку з батарей та не використовуйте батареї, якщо з них було знято оболонку.
- При вставлянні батарей правильно сполучайте полюси \oplus та \ominus .
- Не використовуйте батареї різних типів або старі батареї разом з новими.
- Виймайте батареї, якщо ви не плануєте використовувати пристрій протягом тривалого часу.
- Не можна нагрівати батареї або підносити до вогню.
- Не залишайте батареї упродовж тривалого часу в автомобілі під впливом прямих променів сонця при зачинених дверях та вікнах.
- Не намагайтесь перезарядити сухі батареї.
- Недотримання правил з використання батарей може призвести до витікання електроліту, внаслідок чого може бути пошкоджено предмети, на які він потрапить, та виникнути пожежа. У разі витікання електроліту зверніться до магазину, в якому було придбано пристрій. У разі контакту електроліту зі шкірою ретельно промийте уражене місце водою.
- Зберігайте батареї у місцях, недоступних для дітей.
- При перенесенні батарей у кишені або сумці переконайтесь, що разом з ними немає металевих предметів. Контакт з металом може привести до замикання, що може викликати появу вогню. З міркувань безпеки акумуляторні батареї слід носити в спеціальному футлярі.

■ Пристрій

- Не використовуйте та не розташовуйте цей пристрій поряд із джерелами тепла.
- Аби уникнути пошкодження пристрою запобігайте потраплянню на нього дощових крапель, води та інших рідин.
- Динамік пристрою не обладнаний магнітним екраном. Не залишайте пристрій поблизу телевізора, комп'ютера, магнітних карток (банківських кредитних карток, пластикових постійних квитків) або інших пристроїв, які легко піддаються впливу магнітного поля.

■ Алергічні реакції

Припиніть використання пристрою, якщо відчуваєте дискомфорт від навушників або інших частин пристрою, які контактують зі шкірою. Тривале використання може спричинити появу висипки або інші алергічні реакції.

-За наявності цього знаку-

Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз



Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу.
При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.

Інформація для покупця

Назва виробу:	IS-рекордер
Країна виробника:	Вироблено в Сінгапурі
Назва виробника:	Мацусіта Електрик Індастріал Ко., Лтд.
Зареєстрований офіс:	1006 Кадома, Осака, Японія
Дата виробництва: ви можете знайти рік і місяць виробництва у серійному номері, вказаному на табличці. Приклад позначення—Серійний № XX1AXXXXXX (X-будь-яка цифра або літера) Рік: третя цифра у серійному номері (1–2001, 2–2002, ... 0–2010) Місяць: четверта літера у серійному номері (A–січень, B–лютий, ...L–грудень) Примечание: Сентябрь может указываться как "S" вместо "I".	
Додаткова інформація:	Просимо уважно прочитати інструкцію з експлуатації.

Встановлений виробником згідно п. 2 ст. 5 Федерального Закону РФ "Про захист прав споживачів" термін служби виробу становить 7 років з дати виготовлення за умови, що виріб використовується в суворій відповідності до даної інструкції з експлуатації та застосовуваних технічних стандартів.

ACHTUNG

Explosionsgefahr bei falschem Anbringen der Batterie. Ersetzen Sie nur mit einem äquivalentem vom Hersteller empfohlenem Typ. Behandeln Sie gebrauchte Batterien nach den Anweisungen des Herstellers.

PRECAUZIONE

Se la batteria non è sostituita correttamente, potrebbe verificarsi un'esplosione. Per la sostituzione utilizzare solo batterie dello stesso tipo o di tipo equivalente consigliate dal produttore. Per lo smaltimento delle batterie usate attenersi alle istruzioni del produttore.

MISE EN GARDE

Une batterie de remplacement inappropriée peut exploser. La remplacer uniquement par une batterie identique ou d'un type recommandé par le fabricant. L'élimination des batteries usagées doit s'effectuer conformément aux instructions du fabricant.

GEVAAR

Explosiegevaar wanneer de batterij op onjuiste wijze vervangen wordt. Vervang alleen door een zelfde soort batterij of equivalent, die door de fabrikant aanbevolen worden. Gooi de gebruikte batterijen weg zoals door de fabrikant voorgeschreven wordt.

CUIDADO

Hay peligro de explosión si se sustituyen incorrectamente las pilas. Sólo sustituya con el mismo tipo recomendado por el fabricante o que sea equivalente. Deseche las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

小心

如果电池放置错误，有发生爆炸的危险。更换电池时，只能用与此相同的电池或制造商建议使用的同等类型的电池。根据制造商的说明处理废旧电池。

تنبيه

خطر الانفجار إذا تم استبدال البطارية بشكل غير صحيح. استبدالها بنفس النوع أو ما يعادله الموصى به بواسطة الشركة المنتجة فقط. تخلص من البطاريات المستخدمة طبقاً لإرشادات الشركة المنتجة.

VARNINGAR

Explosionsrisk förekommer om batteriet inte sätts i korrekt. Ersätt endast med samma eller likvärdig sort som rekommenderas av tillverkaren. Kassera använda batterier enligt tillverkarens anvisningar.

FORSIGTIG

Fare for eksplosion, hvis batteriet ikke udkliffes korrekt. Udkliff kun med den type, der anbefales af fabrikanten eller med en tilsvarende type. Bortskaf brugte batterier i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.

POZOR

Nebezpečí výbuchu v případě nesprávné výměny baterie. Vyměňujte pouze za stejný nebo ekvivalentní typ doporučený výrobcem. Použité baterie likvidujte podle instrukcí výrobce.

OSTRZEŻENIE

Występuje niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku nieprawidłowej wymiany baterii. Wymieniaj wyłącznie na ten sam lub równoważny typ zalecany przez producenta. Pozbywaj się zużytych baterii w sposób zgodny z zaleceniami producenta.

CUIDADO

Há perigo de explosão, se a bateria estiver colocada incorrectamente. Substituir apenas pelo mesmo tipo ou equivalente recomendado pelo fabricante. Eliminar as baterias usadas de acordo com as instruções do fabricante.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование неподходящего аккумулятора сопряжено с опасностью взрыва. Меняя аккумулятор, следуйте рекомендациям производителя и используйте только аккумуляторы рекомендованного или равноценного типа. Утилизируйте отработавшие аккумуляторы согласно инструкциям производителя.

УВАГА

Якщо батарея встановлена неправильно, існує небезпека вибуху. Замінійте її тільки на аналогічну батарею або батарею подібного типу, відповідно до рекомендацій виробника обладнання. Використані батареї утилізуйте згідно з інструкціями компанії-виробника.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://panasonic.net>

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)

Panasonic Testing Centre

Panasonic Marketing Europe GmbH

Winsberging 15, 22525 Hamburg, Germany

Ge It Fr Du Sp Cn Ar Sw Da Cz Po Pr Ru Ur

RQT8826-1E

H0107RF1048